

OECD Guidelines for Multinational Enterprises
on Responsible Business Conduct

OECD 다국적기업 기업책임경영(RBC) 가이드라인

Foreword

The OECD Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct (the Guidelines) are recommendations jointly addressed by governments to multinational enterprises to enhance the business contribution to sustainable development and address adverse impacts associated with business activities on people, planet, and society. The Guidelines are supported by a unique implementation mechanism, the National Contact Points for Responsible Business Conduct (NCPs), established by governments to further the effectiveness of the Guidelines.

Since their introduction in 1976, the Guidelines have been continuously updated to remain fit for purpose in light of societal challenges and the evolving context for international business. The 2023 update reflects a decade of experience since their last review in 2011 and responds to urgent social, environmental, and technological priorities facing societies and businesses. Key updates include:

- Recommendations for enterprises to align with internationally agreed goals on climate change and biodiversity
- Inclusion of due diligence expectations on the development, financing, sale, licensing, trade and use of technology, including gathering and using data
- Recommendations on how enterprises are expected to conduct due diligence on impacts and business relationships related to the use of their products and services
- Better protection for at-risk persons and groups including those who raise concerns regarding the conduct of businesses
- Updated recommendations on disclosure of responsible business conduct information
- Expanded due diligence recommendations to all forms of corruption
- Recommendations for enterprises to ensure lobbying activities are consistent with the Guidelines
- Strengthened procedures to ensure the visibility, effectiveness, and functional equivalence of National Contact Points for Responsible Business Conduct

서문

OECD 다국적기업 기업책임경영(RBC) 가이드라인(이하 가이드라인)은 지속가능한 발전에 대한 기업의 기여도를 높이고 비즈니스가 사람, 지구, 사회와 관련되어 미치는 부정적 영향을 해결하기 위해 각국 정부가 다국적기업에 공동으로 제시하는 권고사항이다. 가이드라인은 가이드라인의 효과를 높이기 위해 각국 정부가 설립한 특유의 이행 메커니즘인 기업책임경영 국내연락사무소의 지원을 받는다.

가이드라인은 1976년 도입된 이래 사회적 도전과 국제 비즈니스의 변화하는 상황을 고려하여, 목적에 부합하도록 지속적으로 개정되어 왔다. 2023년 개정은 2011년의 마지막 개정 이후 10년간의 경험을 반영하고 사회와 기업이 직면한 긴급한 사회적, 환경적, 기술적 우선순위에 대응하기 위해 마련되었다.

주요 업데이트는 다음과 같다.

- 기후변화와 생물다양성에 관하여 국제적으로 합의된 목표에 부합하기 위한 기업에 대한 권고사항
- 데이터 수집 및 사용을 포함하여 기술의 개발, 자금조달, 판매, 라이선스, 거래 및 사용에 대한 실사 기대수준의 포함
- 기업이 제품 및 서비스 사용과 관련된 영향 및 비즈니스 관계에 대한 실사를 수행하는 방법에 대한 권고사항
- 기업활동과 관련하여 우려를 제기하는 사람을 포함하여 위험에 처한 개인 및 그룹에 대한 보호 강화
- 기업책임경영(RBC) 정보 공개에 대한 업데이트된 권고사항
- 모든 형태의 부패에 대한 실사 권고 사항 확대
- 기업의 로비활동이 가이드라인에 부합하도록 보장하기 위한 권고사항
- 기업책임경영(RBC) 국내연락사무소의 가시성, 효과성 및 기능적 동등성을 보장하기 위한 절차 강화

The update was conducted by the 51 Adherents to the OECD Declaration on International Investment and Multinational Enterprises and the European Union who participate in the OECD Working Party on Responsible Business Conduct and the OECD Investment Committee. The update benefitted from close involvement of the institutional stakeholders Business at OECD, the Trade Union Advisory Committee to the OECD, and OECD Watch, representing the views of millions of businesses, workers, and civil society members globally. The process also included two public consultations open to interested stakeholders from across the world.

OECD bodies and their respective Secretariats were consulted and contributed to the revisions of thematic chapters of the Guidelines, including the Competition Committee; the Committee on Consumer Policy; the Corporate Governance Committee; the Development Assistance Committee; the Committee on Digital Economy Policy; the Employment, Labour and Social Affairs Committee; the Environmental Policy Committee; the Committee on Financial Markets; the Committee on Fiscal Affairs; the Committee on Industry, Innovation and Entrepreneurship; the Insurance and Private Pensions Committee; the Committee for Scientific and Technological Policy; the Committee on SMEs and Entrepreneurship; the Trade Committee; the Working Group on Bribery in International Business Transactions; and the Working Party of Senior Public Integrity Officials.

The update was supported throughout by the OECD Centre for Responsible Business Conduct in the Directorate for Financial and Enterprise Affairs.

이번 가이드라인 개정은 OECD 국제투자 및 다국적기업에 관한 선언의 51개 수탁국과 기업책임경영 실무작업반(WPRBC)에 참여하는 유럽연합(EU) 및 OECD 투자위원회(IC)가 수행했다. 이번 개정에는 전 세계 수백만명의 기업, 근로자, 시민사회 회원의 의견을 대변하는 기관 이해관계자인 OECD의 비즈니스(BIAC), OECD 노동조합자문위원회(TUAC) 그리고 OECD Watch의 긴밀한 참여가 있었다. 또한 이 과정에는 전 세계의 이해관계자가 참여할 수 있는 두 차례의 공개 협의가 포함되었다.

OECD 기구와 각 기구별 사무국은 본 가이드라인의 주제별 챕터 개정에 자문과 기여를 했으며, 참여한 기구들은 다음과 같다.

경쟁위원회, 소비자정책위원회, 기업지배구조위원회, 개발원조위원회, 디지털경제정책위원회, 고용노동사회위원회, 환경정책위원회, 금융시장위원회, 재정위원회, 산업혁신 및 기업가정신위원회, 보험 및 사적연금위원회, 과학기술정책위원회, 중소기업 및 기업가정신위원회, 무역위원회, 국제 비즈니스 거래에서의 뇌물 수수 실무그룹, 고위공직자 청렴성 실무작업반.

이번 가이드라인 개정은 OECD 금융 및 기업국 산하의 기업책임경영(RBC) 센터의 지원을 받아 진행되었다.

Contents

▪ Foreword	2
▪ Declaration on International Investment and Multinational Enterprises	8

PART I OECD Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct

▪ Preface	16
I. Concepts and Principles	24
II. General Policies	30
III. Disclosure	58
IV. Human Rights	74
V. Employment and Industrial Relations	86
VI. Environment	104
VII. Combating Bribery and Other Forms of Corruption	130
VIII. Consumer Interests	144
IX. Science, Technology and Innovation	156
X. Competition	168
XI. Taxation	176

PART II Implementation Procedures of the OECD Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct

▪ Decision of the Council on the Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct	188
▪ Procedures	196
▪ Commentaries on the Implementation Procedures	214

목차

▪ 서문(foreword)	3
▪ 국제투자 및 다국적기업에 관한 선언문	9

제1부 OECD 다국적기업 기업책임경영(RBC) 가이드라인

▪ 서문(preface)	17
I. 개념 및 원칙	25
II. 일반정책	31
III. 정보의 공개	59
IV. 인권	75
V. 고용 및 노사관계	87
VI. 환경	105
VII. 뇌물 및 기타형태의 부정부패 방지	131
VIII. 소비자 보호	145
IX. 과학, 기술 및 혁신	157
X. 경쟁	169
XI. 조세	177

제2부 OECD 다국적기업 기업책임경영(RBC) 가이드라인 이행절차

▪ 다국적기업 기업책임경영(RBC) 가이드라인에 대한 위원회 결정	189
▪ 절차	197
▪ 이행절차에 관한 해설	215

Declaration on International Investment and Multinational Enterprises

ADHERING GOVERNMENTS¹

CONSIDERING:

- That international investment is of major importance to the world economy, and has considerably contributed to the development of their countries;
- That multinational enterprises play an important role in this investment process;
- That international co-operation can improve the foreign investment climate, encourage the positive contribution which multinational enterprises can make to economic, social and environmental progress, and minimise and resolve difficulties which may arise from their operations;
- That the benefits of international co-operation are enhanced by addressing issues relating to international investment and multinational enterprises through a balanced framework of interrelated instruments;

DECLARE:

1) As of 8 June 2023, all OECD Members are Adherents, as well as Argentina, Brazil, Bulgaria, Croatia, Egypt, Jordan, Kazakhstan, Morocco, Peru, Romania, Tunisia, Ukraine and Uruguay. The European Community has been invited to associate itself with the section on National Treatment on matters falling within its competence.

국제 투자 및 다국적기업에 관한 선언문

수락국 정부¹⁾는

- 국제 투자가 세계 경제에 매우 중요하며 국가의 발전에 상당한 기여를 해왔고
- 다국적기업이 국제 투자 과정에서 중요한 역할을 수행하고
- 국제협력은 외국인 투자환경을 개선하고, 다국적기업에 의한 경제, 사회, 환경 발전에 대한 긍정적 기여를 장려하며, 다국적기업 운영에서 발생할 수 있는 어려움을 최소화하고 해결할 수 있도록 하고,
- 관련 문서들 간의 균형 있는 틀을 통해 국제 투자 및 다국적기업에 관한 문제를 해결함으로써 국제협력의 이익이 제고된다는 점을 고려하여

다음을 선언한다.

1) 2023년 6월 8일 이후로, 모든 OECD 회원국과 아르헨티나, 브라질, 불가리아, 크로아티아, 이집트, 요르단, 카자흐스탄, 모로코, 페루, 루마니아, 튀니지, 우크라이나 및 우루과이의 수락국이 있다. 유럽공동체는 그 권한 범위에 속하는 사안에 관하여 내국민대우 부분에 동참하도록 초청받았다.

Guidelines for Multinational Enterprises

- I . That they jointly recommend to multinational enterprises operating in or from their territories the observance of the Guidelines, set forth in Annex 1 hereto², having regard to the considerations and understandings that are set out in the Preface and are an integral part of them;

National Treatment

- II . 1. That adhering governments should, consistent with their needs to maintain public order, to protect their essential security interests and to fulfil commitments relating to international peace and security, accord to enterprises operating in their territories and owned or controlled directly or indirectly by nationals of another adhering government (hereinafter referred to as "Foreign-Controlled Enterprises") treatment under their laws, regulations and administrative practices, consistent with international law and no less favourable than that accorded in like situations to domestic enterprises (hereinafter referred to as "National Treatment");
2. That adhering governments will consider applying "National Treatment" in respect of countries other than adhering governments;
3. That adhering governments will endeavour to ensure that their territorial subdivisions apply "National Treatment";
4. That this Declaration does not deal with the right of adhering governments to regulate the entry of foreign investment or the conditions of establishment of foreign enterprises;

2) The text of the Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct is reproduced in Part I of this publication.

다국적기업 가이드라인

- I. 가이드라인의 중요한 부분으로서, 서문에서 명시된 고려 사항 및 이해 사항을 존중하여, 수락국은 자국 영토 내에서 또는 자국 영토로부터 진출하여 기업 운영을 하는 다국적기업이 가이드라인을 준수할 것을 공동으로 권고하는 바이며, 이 내용은 가이드라인의 부속서 1²에 명시되어 있다.

내국민 대우

- II. 1. 수락국 정부는, 공공질서 유지, 중대한 안보이익 보호 및 국제 평화와 안보에 관한 약속의 이행에 관한 국가적 필요에 부합하도록, 수락국의 영토 내에서 운영되고 타 수락국 국민에 의해 직간접적으로 소유 또는 통제되는 기업(이하 ‘외국인투자기업’)에 대해 수락국의 법규와 국제법에 부합하는 행정관행에 의거하여 대우하고, 유사한 상황에서 국내기업에 부여되는 대우보다 불리하지 아니한 대우(이하 “내국민 대우”)해야 한다.
2. 수락국 정부는 비수락국에 대해서도 “내국민 대우”를 적용할 것을 고려한다.
3. 수락국 정부는 자국내의 하부 행정구역에서도 “내국민 대우”가 적용되도록 노력한다.
4. 본 선언은 외국인 투자유입 또는 외국기업 설립 조건을 규제하는 수락국 정부의 권리에 관한 내용을 다루지 않는다.

2) 다국적기업 기업책임경영 가이드라인의 본문은 이 책자의 제1부에 있다.

Conflicting Requirements

- III. That they will co-operate with a view to avoiding or minimising the imposition of conflicting requirements on multinational enterprises and that they will take into account the general considerations and practical approaches as set forth in Annex 2 hereto.³

International Investment Incentives and Disincentives

- IV. 1. That they recognise the need to strengthen their co-operation in the field of international direct investment;
2. That they thus recognise the need to give due weight to the interests of adhering governments affected by specific laws, regulations and administrative practices in this field (hereinafter called "measures") providing official incentives and disincentives to international direct investment;
3. That adhering governments will endeavour to make such measures as transparent as possible, so that their importance and purpose can be ascertained and that information on them can be readily available;

Consultation Procedures

- V. That they are prepared to consult one another on the above matters in conformity with the relevant Decisions of the Council;

Review

- VI. That they will review the above matters periodically with a view to improving the effectiveness of international economic co-operation among adhering governments on issues relating to international investment and multinational enterprises.

3) Annex 2 can be found in the full version of the Declaration on International Investment and Multinational Enterprises, available here: <https://legalinstruments.oecd.org/en/instruments/OECD-LEGAL-0144>.

상충요건

- III. 수락국 정부는 다국적기업에 대하여 상충 요건을 적용하는 것을 방지 또는 최소화하기 위해 상호협조하고, 가이드라인의 부속서 2³에 명시된 일반적 고려사항과 실무적 접근법을 고려한다.

국제 투자 장려 및 저해 요인

- IV. 1. 수락국 정부는 국제직접투자 분야에서 협력을 강화할 필요성을 인식한다.
2. 이에 따라 수락국 정부는 국제직접투자를 장려 또는 억제하는 조치를 제공하는 이 분야의 특정법령, 규제 및 행정 관행(이하 “조치”)에 의해 영향을 받는 수락국 정부들의 이해관계를 적절히 고려할 필요성을 인식한다.
3. 수락국 정부는 최대한 투명한 조치를 도입하여, 이 조치의 중요성과 목적이 확인될 수 있도록 하고, 조치에 관한 정보가 손쉽게 이용될 수 있도록 노력한다.

협의 절차

- V. 수락국 정부들은 이사회의 관련 결정에 부합하게 상기 사항들에 대해 협의할 준비가 되어있다.

검토

- VI. 수락국 정부는 국제투자 및 다국적기업과 관련된 사안에 대한 수락국 정부 간 국제 경제협력의 효율성을 높이기 위해 상기 사안을 정기적으로 검토한다.

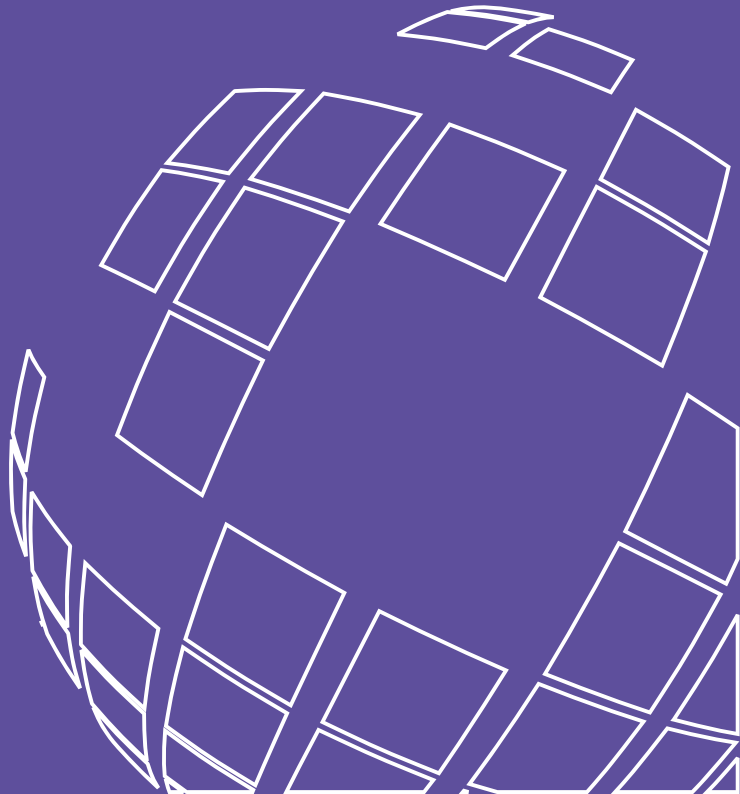
3) 부속서 2는 국제투자 및 다국적기업에 관한 선언 전문에서 확인할 수 있으며, <https://legalinstruments.oecd.org/en/instruments/OECD-LEGAL-0144>에서 확인할 수 있다.

Part

1

OECD Guidelines
for Multinational Enterprises
on Responsible Business Conduct

**OECD 다국적기업
기업책임경영(RBC) 가이드라인**



Preface

1. The OECD Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct (the Guidelines) are recommendations addressed by governments to multinational enterprises. The common aim of the Adherents to the Guidelines is to encourage the positive contributions enterprises can make to economic, environmental, and social progress and to minimise the adverse impacts on the matters covered by the Guidelines that may be associated with an enterprise's operations, products and services. Responsible business conduct can enable the creation of a level playing field across global markets, foster a dynamic and well-functioning business sector, and enhance the business contribution to sustainable development outcomes, including solutions to address and respond to climate change.
2. The Guidelines are part of the OECD Declaration on International Investment and Multinational Enterprises [OECD/LEGAL/0144]. The Adherents to the Guidelines make a binding commitment to further their effectiveness in accordance with the Decision of the Council on the OECD Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct [OECD/LEGAL/0307]. National Contact Points for Responsible Business Conduct play a central role in this regard.
3. The Guidelines are intended to encourage responsible trade and investment and thereby multiply the benefits of trade and investment through continuous engagement and improvement in all markets of the world. International trade and investment strengthen and deepen ties between countries and regions of the world and generate substantial benefits that are needed for societies to achieve sustainable development outcomes, including the creation of more and better jobs, skills development, provision of products and services that improve living standards, and access to finance and technology needed for the digital and green transitions.

1. 'OECD 다국적기업 기업책임경영(RBC) 가이드라인(Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct, 이하 "가이드라인")'은 각국 정부가 다국적기업에게 제시하는 권고사항이다. 본 가이드라인 수락국은 경제적·환경적·사회적 발전에 기업의 긍정적인 기여를 장려하고 기업들의 운영, 제품 및 서비스 등 본 가이드라인에서 다루는 문제와 관련된 부정적인 영향을 최소화하고자 하는 공통된 목표를 가지고 있다. 기업책임경영(RBC)은 글로벌 시장에서 공정경쟁을 할 수 있는 환경(level playing field)을 조성하여, 기업이 역동적으로 제 기능을 잘 발휘할 수 있도록 하여, 기후 변화에 대한 문제를 다루고 이에 대응하기 위한 해결 방안 등 지속가능발전성과에 대한 기업의 기여를 촉진할 수 있다.
2. 본 가이드라인은 'OECD 국제 투자 및 다국적기업 선언서(OECD Declaration on International Investment and Multinational Enterprises)'의 일부이다 [OECD/LEGAL/0144]. 본 가이드라인 수락국은 'OECD 다국적기업 기업책임경영(RBC) 가이드라인에 대한 OECD 이사회 결정 (Decision of the Council on the OECD Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct)'에 따라 본 가이드라인의 실효성을 높이기 위하여 구속력 있는 약속(binding commitment)을 한다[OECD/LEGAL/0307]. '기업책임경영 국내연락사무소(NCP for RBC)'는 이와 관련하여 중추적인 역할을 한다.
3. 본 가이드라인은 책임 있는 무역과 투자를 촉진하여 전 세계 모든 시장의 참여 속에 지속적으로 개선해가면서 무역과 투자 이익을 증대하고자 한다. 국제 무역과 투자는 전 세계 국가와 지역 간의 유대관계를 강화하고 심화하여 생활 수준을 개선하는 더 많고 더 좋은 일자리 창출, 기술 개발, 제품과 서비스 제공, 디지털 및 녹색 전환(green transition)에 필요한 금융과 기술 도입 등 지속가능발전성과를 성취하고자 하는 사회에 필요한 상당한 이익(substantial benefit)을 창출한다.

4. The Guidelines express the shared expectation of the Adherents for responsible business conduct of enterprises operating in or from their countries and provide an authoritative point of reference for enterprises and for other stakeholders. They recommend that enterprises undertake risk-based due diligence to identify, prevent, mitigate and account for how they address actual and potential adverse impacts on matters covered by the Guidelines. In this regard, the Guidelines both complement and reinforce private and public efforts to define and implement responsible business conduct.
5. The Guidelines provide voluntary principles and standards for responsible business conduct consistent with applicable laws and internationally recognised standards. Matters covered by the Guidelines may be the subject of domestic law and international commitments. The Guidelines outline recommendations on responsible business conduct that may go beyond what enterprises are legally required to comply with. The recommendation from governments that enterprises observe the Guidelines is distinct from matters of legal liability and enforcement.
6. The ability of multinational enterprises to promote sustainable development is greatly enhanced when trade and investment are conducted in a context of open, competitive and appropriately regulated markets with rule of law and protection of civic space. Governments have an important role to play in supporting effective implementation of the Guidelines, including by creating an enabling policy environment to drive, support, and promote responsible business practices. Policy coherence at the national and international level can foster alignment and harmonisation of responsible business conduct initiatives. A smart mix of government approaches and measures, which may include mandatory as well as voluntary approaches and capacity building and other accompanying measures, is relevant in this regard. The design of specific policies, legislation and other measures on responsible business conduct will be shaped by individual countries' political, administrative, and legal contexts.

4. 본 가이드라인은 수락국 내에서 또는 수락국으로부터 사업을 운영하는 기업들의 기업책임경영(RBC)에 대하여 수락국들 간에 공동의 기대수준을 명시하고 기업과 이해관계자들을 위한 주요 기준(authoritative point of reference)을 제시한다. 수락국은 본 가이드라인에서 다루는 문제에 관하여 기업들이 실제적 및 잠재적인 부정적 영향에 어떻게 대응했는지를 설명하기 위하여 위험기반 실사(due diligence)를 수행하는 것을 권고한다.
5. 본 가이드라인은 적용 가능한 법률과 국제적으로 인정받은 기준에 준하여 기업책임경영(RBC)에 대한 자발적인 원칙과 기준을 규정한다. 본 가이드라인에서 다루는 문제는 국내법과 국제적 약속의 지배를 받을 수 있다. 본 가이드라인은 기업의 법정 준수 사항 이상이 될 수도 있는 기업책임경영(RBC)에 관한 권고사항을 간략히 설명한다. 수락국 정부의 권고사항은 기업들이 법적 책임과 집행의 문제와는 별개로 본 가이드라인을 준수하는 것이다.
6. 지속가능개발을 촉진하기 위한 다국적기업 능력은 법치주의(rule of law)와 시민공간(civic space) 보호와 함께 개방적이고, 경쟁적이고, 그리고 적절하게 규제된 시장을 바탕으로 무역과 투자가 이루어질 때 월등하게 향상된다. 각 정부는 기업책임경영(RBC)을 추진, 지원, 촉진시키기 위한 현실적인 정책적인 환경을 조성하는 등 본 가이드라인의 효과적인 이행을 지원하는 데 중요한 역할을 한다. 국내외 차원의 정책 일관성은 기업책임경영 이니셔티브의 조율과 조화를 촉진할 수 있다. 이는 의무적 및 자발적 접근, 역량 구축, 그리고 이에 수반되는 각종 조치 등 정부의 접근과 조치의 적절한 배합으로 볼 수 있다. 기업책임경영(RBC)에 대한 명확한 정책, 입법, 기타 조치의 설계는 각국의 정치, 행정, 법률적인 배경 하에 구축될 것이다.

7. The political, economic, environmental, social, physical and technological environment for international business is undergoing far-reaching and rapid change. The Guidelines themselves have evolved to reflect these changes. In the past decades, international trade and finance has grown significantly as a share of the global economy. Large enterprises still account for a major share of international trade and investment, while cross-border trade and investment by small- and medium-sized enterprises has also increased and these enterprises now play a significant role in international markets. Multinational enterprises, like their domestic counterparts, have evolved to encompass a broader range of business arrangements and organisational forms. Technological developments as well as strategic alliances and closer relations with suppliers and contractors tend to blur the boundaries of the enterprise. The rapid evolution in the structure of multinational enterprises is also reflected in their operations in emerging and developing economies, whose share of cross-border trade and investment is growing. In emerging and developing economies, multinational enterprises have diversified beyond primary production and extractive industries into manufacturing, assembly, domestic market development and services.
8. The nature, scope and speed of economic changes have presented new strategic challenges for enterprises and their stakeholders. Competitive forces are intense and multinational enterprises face a variety of legal, social and regulatory settings. Many multinational enterprises have demonstrated that respect for high standards of business conduct goes hand in hand with growth and profitability. Enterprises increasingly implement business models that pursue sustainable development and support coherence between economic, environmental and social objectives. Enterprises have also promoted social dialogue on what constitutes responsible business conduct and have worked with stakeholders, including in the context of multi-stakeholder initiatives, to develop guidance for responsible business conduct.

7. 국제 비즈니스에 대한 정치적, 경제적, 환경적, 사회적, 물리적, 기술적인 환경은 광범위하게 급변하고 있다. 본 가이드라인 또한 이러한 변화를 반영하여 보완하였다. 과거 십년간, 국제 무역과 금융은 글로벌 경제의 한 축으로 유익하게 성장해왔다. 여전히 대기업이 국제 무역과 투자에서 큰 비중을 차지하나 중소기업을 통한 국가간 무역과 투자 또한 증가하였고 이러한 기업은 국제 시장에서 유익한 역할을 하고 있다. 다국적기업은 물론 국내 기업 또한 사업 방식과 조직 구성을 보다 광범위하게 확장하면서 발전해왔다. 공급업체 및 도급업체와의 전략적인 동맹과 밀접한 관계는 물론 기술 개발은 기업에게 국경이라는 의미를 무색하게 만드는 경향이 있다. 다국적기업의 이러한 급격한 구조 변화 또한 국가간 무역과 투자의 비중이 증가하는 신흥 및 개발도상 국가에서 그들의 사업 운영에 영향을 미친다. 신흥 및 개발도상 국가에서, 다국적기업은 1차 생산 및 1차 산업(extractive industry: 채취산업)에서 제조, 조립, 국내 시장 개발 및 용역으로 다각화해왔다.

8. 경제 변화의 특성, 범위, 속도는 기업과 그들의 이해관계자들에게 새로운 전략적 도전을 제시해왔다. 치열한 경쟁 속에서 다국적기업은 다양한 법률, 사회, 규제 환경에 직면한 상태이다. 많은 다국적기업들은 기업 경영에 있어서 높은 기준을 준수하는 것이 기업의 성장성과 수익성과 관련이 있다는 것을 입증해왔다. 기업은 점점 지속가능한 개발을 추구하고 경제, 환경, 사회적 목표와의 일관성을 지지하는 비즈니스 모델을 실행한다. 또한, 기업은 기업책임경영(RBC) 구축에 관한 사회적 논의를 활성화하고 기업책임경영(RBC) 도입을 활성화를 위해 다양한 이해관계자들의 이니셔티브를 바탕으로 그들과 협력해왔다.

9. The adoption of the Guidelines in 1976, and their subsequent updates, reflect increased demand on business to follow principles and standards on responsible business conduct. The beginnings of this development can be dated to the work of the International Labour Organisation in the early twentieth century. The adoption by the United Nations in 1948 of the Universal Declaration of Human Rights was another landmark event. It was followed by the ongoing development of standards relevant for many areas of responsible business conduct. The OECD has contributed in important ways to this process through the development of standards covering such areas as the environment, the fight against corruption, consumer interests, corporate governance, science, technology and innovation, and taxation.
10. The Guidelines remain the leading international instrument on responsible business conduct. The Adherents to the Guidelines are committed to co-operating with each other and with other governments to further their implementation in partnership with the many businesses, trade unions and other non- governmental organisations that are working in their own ways toward the same end.

9. 1976년 본 가이드라인의 채택과 후속 갱신은 기업책임경영(RBC)의 원칙과 기준을 준수하고자 하는 증가된 비즈니스 수요를 반영한다. 이러한 진보의 시초는 20세기 초 국제노동기구(International Labor Organization)의 업적으로 거슬러 올라갈 수 있다. 1948년 국제연합(UN)에 의한 ‘세계인권선언 (Universal Declaration of Human Rights)’채택도 기념비적 사건이었다. 이후 기업책임경영(RBC)의 다양한 분야와 관련된 기준 또한 지속적으로 발전되었다. 이러한 과정에서 OECD는 환경, 부패척결, 소비자 보호, 기업 지배구조, 과학, 기술과 혁신, 그리고 조세와 같은 분야 등의 기준을 개발함으로써 중요한 기여를 해왔다.
10. 본 가이드라인은 기업책임경영(RBC)에 관하여 최우선적인 국제 문서로서의 역할을 한다. 본 가이드라인 수락국은 각자의 방식으로 동일한 목적을 달성을 도모하는 많은 사업체, 노동조합, 기타 비정부 조직과 협력하여 기업책임경영(RBC)의 성공적인 이행을 위하여 수락국들이 서로 그리고 그 외 다른 정부들과 협력하기로 약속했다.

I. Concepts and Principles

1. The Guidelines are recommendations jointly addressed by governments to multinational enterprises. They provide principles and standards of good practice consistent with applicable laws and internationally recognised standards. Observance of the Guidelines by enterprises is voluntary and not legally enforceable. Nevertheless, some matters covered by the Guidelines may also be regulated by national law or international commitments.
2. Obeying domestic laws is the first obligation of enterprises. The Guidelines are not a substitute for, nor should they be considered to, override domestic law and regulation. Failure of governments to uphold the principles and standards consistent with the Guidelines or their associated international commitments does not diminish the expectation that enterprises observe the Guidelines. While the Guidelines extend beyond the law in many cases, they should not and are not intended to place an enterprise in situations where it faces conflicting requirements. However, in countries where domestic laws and regulations conflict with the principles and standards of the Guidelines, enterprises should seek ways to honour such principles and standards to the fullest extent which does not place them in violation of domestic law.
3. Since the operations of multinational enterprises extend throughout the world, international cooperation in this field should extend to all countries. Adherents to the Guidelines encourage the enterprises operating in or from their territories to observe the Guidelines wherever they operate, while taking into account the particular circumstances of each host country.
4. A precise definition of multinational enterprises is not required for the purposes of the Guidelines. While the Guidelines allow for a broad approach in identifying which entities may be considered multinational enterprises for the purposes of the Guidelines, the international nature of an enterprise's structure or activities and its commercial form, purpose, or activities are main factors to consider in this regard. These enterprises operate in all sectors of the economy. They usually comprise companies or other entities established in more than one country and so linked that they may co- ordinate their operations in various ways.

I. 개념 및 원칙

1. 본 가이드라인은 각국 정부가 공동으로 다국적기업에 제시하는 권고사항이다. 본 가이드라인은 적용가능한 법률과 국제적으로 인정받은 기준에 준하여 모범관행(best practice)의 원칙 및 기준을 규정한다. 본 가이드라인은 기업의 자발적인 준수로, 법적 구속력을 갖지 않는다. 그러나 본 가이드라인에서 다루는 일부 사항들은 국내법 또는 국제적 약속으로 규제될 수도 있다.
2. 국내법 준수는 기업의 최우선적인 의무이다. 기업은 국내 법규를 본 가이드라인으로 대체하거나 국내 법규보다 본 가이드라인을 우선시해서는 안된다. 각국의 정부가 본 가이드라인 또는 이와 관련된 국제적 약속에 준한 원칙과 기준을 이행하지 않은 것이 기업이 본 가이드라인을 준수한다는 기대수준을 감소 시키지는 아니한다. 본 가이드라인은 많은 경우에서 법 이상으로 확장되지만, 이러한 경우가 기업을 상충하는 요건에 직면하는 상황에 처하게 해서는 안되며 그러한 의도로 제정된 것이 아니다. 그러나 국내법규가 본 가이드라인의 원칙 및 기준과 상충하는 국가의 경우, 기업은 이러한 원칙과 기준이 국내법을 위반하지 않는 범위 내에서 최대한 본 가이드라인의 원칙과 기준을 준수하기 위한 방법을 모색해야 한다.
3. 다국적기업의 활동이 전 세계에 걸쳐 이루어지므로 이 분야의 국제 협력은 모든 국가로 확장해야 한다. 본 가이드라인 수락국은 자국 영토 내에서 또는 자국 영토로부터 사업을 운영하는 기업은 현지국(host country)의 특수한 상황을 고려하여 본 가이드라인 준수할 것을 권장한다.
4. 본 가이드라인은 다국적기업에 대한 정확한 정의를 요구하지 않는다. 본 가이드라인은 가이드라인의 목적에 따라 어떠한 사업체가 다국적기업으로 판단될 수 있는지를 식별함에 있어서 광범위한 접근법을 허용하고 있지만, 기업의 구조 또는 활동에 대한 국제적인 특성과 기업의 상업적 형태, 목적 또는 활동이 이러한 측면에서 고려하는 주요 요소이다. 이러한 다국적기업은 경제의 모든 부문에서 영업한다. 다국적기업은 일반적으로 두 국가 이상에 설립된 기업이나 기타 사업체들로 이루어지며, 이들은 다양한 방식으로 운영을 조정할 수 있을 만큼 서로 연계되어 있다.

While one or more of these entities may be able to exercise a significant influence over the activities of other entities in a group, their degree of autonomy within the group may vary widely from one multinational enterprise to another. Ownership may be private, State, or mixed. The Guidelines are addressed to all the entities within the multinational enterprise (parent companies and/or local entities). According to the actual distribution of responsibilities among them, the different entities are expected to co-operate and to assist one another to facilitate observance of the Guidelines.

5. The Guidelines are not aimed at introducing differences of treatment between multinational and domestic enterprises; they reflect good practice for all. Accordingly, multinational and domestic enterprises are subject to the same expectations in respect of their conduct wherever the Guidelines are relevant to both.
6. Governments wish to encourage the widest possible observance of the Guidelines. While it is acknowledged that small- and medium-sized enterprises may not have the same capacities as larger enterprises, Adherents to the Guidelines nevertheless encourage them to observe the Guidelines' recommendations to the fullest extent possible.
7. Adherents to the Guidelines should not use them for protectionist purposes nor use them in a way that calls into question the comparative advantage of any country where multinational enterprises invest.
8. Governments have the right to prescribe the conditions under which multinational enterprises operate within their jurisdictions, subject to international law. The entities of a multinational enterprise located in various countries are subject to the laws applicable in these countries. When multinational enterprises are subject to conflicting requirements by Adherents or third countries, the governments concerned are encouraged to co-operate in good faith with a view to resolving problems that may arise.

하나 이상의 사업체가 같은 그룹 내의 다른 사업체의 활동에 상당한 영향력을 행사할 수도 있으나, 그룹 내에서 자율성(autonomy)의 정도는 다국적기업마다 크게 다를 수 있다. 이러한 기업은 민간, 국가 또는 둘 다 공동으로 소유할 수도 있다. 본 가이드라인은 다국적기업 내의 모든 사업장(모기업 및/또는 현지 사업장)을 대상으로 한다. 이들 간의 실제적인 책임 소재에 따라, 각각의 사업장이 가이드라인 준수를 활성화하기 서로 협력하고 지원하도록 하고자 한다.

5. 본 가이드라인은 다국적기업과 국내기업을 구분하여 대우하고자 하는 것이 아니라, 다국적기업과 국내기업 모두에 대한 모범관행(good practice)을 제시하고자 한다. 따라서, 본 가이드라인이 다국적기업과 국내기업 둘 다와 관련이 있는 곳에서 기업 경영 측면에서 양쪽은 동일한 기대수준의 대상이다.
6. 각국 정부는 본 가이드라인 준수를 가급적으로 널리 권장하고자 한다. 중소기업이 대기업과 동일한 역량을 보유하지 않을 수도 있다는 점은 인정하나, 그럼에도 불구하고 본 가이드라인 수락국은 중소기업 또한 본 가이드라인 권고사항을 가능한 최대한으로 준수하도록 권장한다.
7. 본 가이드라인 수락국은 보호무역주의(protectionist)의 목적이나 다국적기업이 투자하는 국가의 비교우위(comparative advantage)에 이익을 제기하기 위한 방법으로 본 가이드라인을 사용해서는 안된다.
8. 각국 정부는 국제법에 준하여 자국의 관할권 내에 있는 다국적기업의 운영 조건을 규정할 수 있는 권리가 있다. 다수의 국가에 소재한 다국적기업의 사업장은 해당 국가에서 적용되는 법률의 영향을 받게 된다. 다국적기업이 수락국이나 제3국으로 인하여 충돌하는 요건(conflicting requirements)에 직면한 경우, 이와 관련된 정부들이 이로 인하여 발생 가능한 쟁점을 해결하기 위하여 선의(good faith)를 바탕으로 서로 협력하도록 권장한다.

9. Adherents to the Guidelines set them forth with the understanding that they will fulfil their responsibilities to treat enterprises equitably and in accordance with international law and with their contractual obligations.
10. The use of appropriate international dispute settlement mechanisms, including arbitration, is encouraged as a means of facilitating the resolution of legal problems arising between enterprises and host country governments.
11. Adherents to the Guidelines will implement them and encourage their use. They will establish National Contact Points for Responsible Business Conduct that promote the Guidelines and act as a forum for discussion of all matters relating to the Guidelines. Adherents will also participate in appropriate review and consultation procedures to address relevant concerns regarding interpretation and implementation of the Guidelines, and to maintain their continued relevance in a changing world.

9. 본 가이드라인 수락국은 기업을 공정하게 그리고 국제법과 계약상의 의무(contractual obligation)에 따라 대우한다는 수락국의 책임을 이행할 것임을 밝힌다.
10. 다국적기업과 현지국 정부 간의 제기된 법적 쟁점 해결을 용이하게 하기 위한 수단으로써 중재 등 적절한 국제 분쟁 해결 메커니즘 사용을 권장한다.
11. 본 가이드라인 수락국은 가이드라인을 이행하고 가이드라인의 활용을 장려할 것이다. 본 가이드라인 수락국은 본 가이드라인을 홍보하고 본 가이드라인과 연관되는 모든 쟁점을 논의하는 포럼(forum)과 같은 역할을 하는 ‘기업책임경영 국제연락사무소(NCP for RBC)’를 설립할 것이다. 수락국은 본 가이드라인 해석과 이행과 관련된 사안을 다루기 위해, 그리고 변화하는 세계의 흐름에 발맞추기 위하여 적절한 검토 및 협의 절차에도 참여할 것이다.

II. General Policies

Enterprises should take fully into account established policies in the countries in which they operate, and consider the views of other stakeholders. In this regard:

A. Enterprises should:

1. Contribute to economic, environmental and social progress with a view to achieving sustainable development.
2. Respect the internationally recognised human rights of those affected by their activities.
3. Encourage local capacity building through close co-operation with the local community, including business interests, as well as developing the enterprise's activities in domestic and foreign markets, consistent with the need for sound commercial practice.
4. Encourage human capital formation, in particular by creating employment opportunities and facilitating training opportunities for employees.
5. Ensure transparency and integrity in lobbying activities, and refrain from seeking or accepting exemptions not contemplated in the statutory or regulatory framework related to human rights, environmental, health, safety, labour, taxation, financial incentives, or other issues.
6. Support and uphold good corporate governance principles and develop and apply good corporate governance practices, including throughout enterprise groups.
7. Develop and apply effective self-regulatory practices and management systems that foster a relationship of confidence and mutual trust between enterprises and the societies in which they operate.

II. 일반정책

기업은 그들이 사업체를 운영하는 국가에서 수립한 정책을 전면 수용하여야 하며 기타 이해관계자들의 입장 또한 고려해야 한다. 이러한 측면에서,

A. 기업은 다음사항을 이행하여야 한다.

1. 지속가능한 개발의 달성이라는 관점 하에 경제, 환경, 사회 발전에 기여해야 한다.
2. 자신들의 기업활동으로 영향을 받는 사람들의 국제적으로 인정된 인권을 존중해야 한다.
3. 건전한 상업적 관행의 필요성에 부합하도록, 기업계 이해관계자(business interests)를 포함한 현지 공동체와의 긴밀한 협력을 통해 지역 역량 강화를 장려하고, 국내외 시장에서 기업활동을 발전시켜야 한다.
4. 특히 고용 기회를 창출하고 근로자의 훈련 기회의 활성화를 통해, 인적자본 형성을 장려해야 한다.
5. 투명하고 청렴한 로비 활동을 보장하고, 인권, 환경, 건강, 안전, 노동, 조세, 금융 인센티브, 기타 현안과 관련된 법령 또는 규제 체제에서 규정되지 않은 면제 사항을 추구하거나 수용하지 않아야 한다.
6. 기업지배구조의 모범원칙을 지지 및 준수하며, 기업집단 전반에 걸친 경우를 포함하여 기업지배구조의 모범관행을 개발하고 적용해야 한다.
7. 기업과 기업이 사업체를 운영하는 사회 사이의 신뢰 관계와 상호 신뢰(mutual trust)를 조성하는 효과적인 자율규제 관행과 관리 체계를 개발하여 적용해야 한다.

8. Promote awareness of and compliance by workers employed by multinational enterprises with respect to company policies through appropriate dissemination of these policies, including through training programmes.
9. Refrain from discriminatory or disciplinary action or otherwise engaging in reprisals against workers, trade union representatives or other worker representatives who make bona fide reports to management or, as appropriate, to the competent public authorities, on practices that contravene the law, the Guidelines or the enterprise's policies.
10. Refrain from and take steps to prevent the use of reprisals, including by entities with which the enterprise has a business relationship, against any persons or groups that may seek to or do investigate or raise concerns regarding actual or potential adverse impacts associated with the enterprise's operations, products or services. This includes promoting an environment in which individuals and groups feel safe to raise concerns and, where relevant, contributing to the remediation of adverse impacts of reprisals when they occur.
11. Carry out risk-based due diligence, for example by incorporating it into their enterprise risk management systems, to identify, prevent and mitigate actual and potential adverse impacts as described in paragraphs 12 and 13, and account for how these impacts are addressed. The nature and extent of due diligence depend on the circumstances of a particular situation.
12. Avoid causing or contributing to adverse impacts on matters covered by the Guidelines, through their own activities, and address such impacts when they occur, including through providing for or co-operating in the remediation of adverse impacts.

8. 훈련 프로그램을 포함한 회사 정책의 적절한 전파를 통해, 회사 정책에 대하여 다
국적기업에 고용된 근로자의 인식과 준수를 촉진해야 한다.
9. 법률, 본 가이드라인, 해당 기업의 정책을 위반하는 관행에 관하여 경영진 또는
해당 관할 당국(해당되는 경우)에 선의로 보고한 노동자, 노동 조합 대표 또는 기
타 근로자 대표에 대한 차별, 징계 또는 보복성 조치를 취하지 않아야 한다.
10. 기업의 영업활동, 제품 또는 서비스와 관련된 실제적 또는 잠재적 부정적인 영향
에 대해 조사하거나 문제를 제기하고자 하거나 실제로 조사하거나 문제를 제기하
는 개인 또는 집단에 대하여, 기업이 사업관계를 맺고 있는 주체를 포함하여, 보
복 조치가 이루어지지 않도록 자제하고 이를 방지하기 위한 조치를 취해야 한다.
여기에는 개인 또는 단체가 거리낌 없이 우려사항을 제기할 수 있는 환경을 촉진
하는 것과 이의 제기 시 발생 가능한 보복의 부정적인 영향을 바로잡기 위한 기여
하는 것도 포함한다.
11. 위험기반 실사를 수행해야 한다. 예를 들어, 제12항과 13항에 언급된 실제 및 잠
재적인 부정적 영향을 파악하여 예방하고 완화시키고, 이러한 영향을 다룬 방법
을 보고하기 위하여 기업 위험 관리 체계에 이러한 실사를 포함하는 것이다. 실사
의 성격과 범위는 특수한 상황 등 해당 환경에 따라 결정된다.
12. 기업의 활동이 본 가이드라인에서 다루는 문제에 대하여 부정적 영향을 초래하
거나 이에 기여하지 않도록 해야 하고 부정적 영향이 발생한 경우 관련 구제책
(remediation)을 제시하거나 구제하기 위한 협력을 통해 이러한 영향을 처리한다.

13. Seek to prevent or mitigate an adverse impact where they have not contributed to that impact, when the impact is nevertheless directly linked to their operations, products or services by a business relationship. This is not intended to shift responsibility from the entity causing an adverse impact to the enterprise with which it has a business relationship.
14. In addition to addressing adverse impacts in relation to matters covered by the Guidelines, encourage, where practicable, entities with which an enterprise has a business relationship to apply principles of responsible business conduct compatible with the Guidelines.
15. Engage meaningfully with relevant stakeholders or their legitimate representatives as part of carrying out due diligence and in order to provide opportunities for their views to be taken into account with respect to activities that may significantly impact them related to matters covered by the Guidelines.
16. Abstain from any improper involvement in political activities.

B. Enterprises are encouraged to:

1. Engage in or support, where appropriate, private or multi-stakeholder initiatives and social dialogue on responsible business conduct, while ensuring that these initiatives take due account of their social and economic effects on developing economies and of existing internationally recognised standards.

13. 기업이 부정적 영향에 기여하지 않았음에도 불구하고 사업 관계로 인하여 해당 영향이 기업의 운영, 제품, 서비스와 직접적으로 연관되는 경우 부정적 영향을 예방하거나 완화시키기 위하여 노력해야 한다. 이는 사업 관계를 가지고 있는 기업에 부정적 영향을 미치는 사업장의 책임을 전가한다는 의미는 아니다.

14. 본 가이드라인에서 다루는 사항과 관련된 부정적 영향의 처리 외에도, 실행 가능한 경우, 기업이 사업 관계를 가지고 있는 사업장에 본 가이드라인과 부합하는 기업책임경영(RBC)의 원칙을 적용하도록 권장해야 한다.

15. 관련 이해관계자 또는 그들의 정당한 대표자(또는 적법한 대표자)를 유의미하게 관여시켜야 한다. 이는 실사를 수행하는 과정의 일환으로, 그리고 가이드라인이 다루는 사안과 관련하여 이해관계자에게 중대한 영향을 미칠 수 있는 활동에 대해 그들의 의견이 반영될 수 있는 기회를 제공하기 위하여, 관련 이해관계자 또는 그들의 정당한 대표자와 의미있게 관여해야 한다.

16. 정치활동에 부적절하게 연루되지 않도록 해야 한다.

B. 기업은 다음사항을 이행하도록 권장된다.

1. 기업책임경영(RBC)에 관한 민간 또는 다수의 이해관계자 이니셔티브 및 사회적 대화에 가능한 경우 참여하거나 지원하고, 이러한 이니셔티브가 개발도상국에 미치는 사회적, 경제적 영향과 기존의 국제적으로 인정받은 기준을 고려한다.

Commentary on Chapter II: General Policies

1. The General Policies chapter of the Guidelines is the first to contain specific recommendations to enterprises. As such it is important for setting the tone and establishing common fundamental principles for the specific recommendations in subsequent chapters.
2. Enterprises are encouraged to co-operate with governments in the development and implementation of policies and laws. Considering the views of other stakeholders in society, which includes the local community and those adversely affected or potentially adversely affected by their activities as well as business interests, can enrich this process. It is also recognised that governments should be transparent in their dealings with enterprises, and consult with business on these same issues. Enterprises, social partners and other stakeholders, such as civil society organisations and trade unions, should be viewed as partners with government in the development and use of both voluntary and regulatory approaches (of which the Guidelines are one element) to policies affecting them.
3. There should not be any contradiction between the activity of multinational enterprises and sustainable development, and the Guidelines are meant to foster complementarities in this regard. Indeed, links among economic, social, and environmental progress are a key means for furthering the goal of sustainable development.¹
4. Chapter IV elaborates on the general human rights recommendation in paragraph A.2.

1) One of the most broadly accepted definitions of sustainable development from the 1987 World Commission on Environment and Development (the Brundtland Commission) is: "Development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs". Global goals to eradicate global poverty, protect the planet, and ensure that all people enjoy peace and prosperity are an important reference point in this regard.

II. 일반정책에 대한 해설

1. 일반 정책에 대한 본 가이드라인의 제2장은 기업에 대한 구체적인 권고사항을 포함한 첫 장이다. 따라서 제2장은 이후 장에서 제시할 구체적인 권고사항의 어조를 설정하고 공통적인 기본 원칙을 수립하는 데 중요한 항목이다.
2. 기업은 정책과 법률의 개발 및 이행에 있어 정부와 협력할 것이 권장된다. 지역사회를 비롯해 기업 활동에 의해 부정적인 영향을 받거나 그러한 가능성이 있는 당사자와 기업계 이해관계자 등, 사회 내 기타 이해관계자의 관점을 고려하면 이 과정을 한층 강화할 수 있다. 또한, 정부는 기업을 대하는 데 있어 투명해야 하며, 같은 쟁점에 대해 기업과 협의해야 함이 인정된다. 기업, 사회적 파트너, 그 외 시민사회단체와 노동조합을 비롯한 기타 이해관계자는 이해관계자에게 영향을 미치는 정책에 대해 자발적인 접근법과 규제적 접근법을 개발하고 사용하는 데 있어 정부와 협력하는 파트너로 간주해야 한다.
3. 다국적기업의 활동과 지속가능한 발전 사이에는 모순이 없어야 한다. 본 가이드라인은 이러한 측면의 상보성을 촉진하기 위한 것이다. 실제로 경제적 진보, 사회적 진보, 환경적 진보 간 연계는 지속가능한 발전이라는 목표를 추진하기 위한 주요 수단이다.¹
4. 제4장은 제A.2항의 일반 인권에 대한 권고사항을 자세히 설명한다.

1) 지속가능한 발전에 대해 가장 널리 받아들여지는 정의 중 하나는 1987년 환경과 개발에 관한 세계 위원회(World Commission on Environment and Development), 즉 브룬트란트 위원회(Brundtland Commission)에서 제시한 “미래 세대의 필요를 충족할 능력을 저해하지 않고 현재 세대의 필요를 충족할 수 있는 발전”이다. 국제적 기아를 퇴치하고, 지구를 보호하고, 모든 인류가 평화와 번영을 누릴 수 있어야 한다는 글로벌 목표는 이러한 측면에서 특히 중요하다.

5. The Guidelines also acknowledge and encourage the contribution that multinational enterprises can make to local capacity building as a result of their activities in local communities. Similarly, the recommendation on human capital formation is an explicit and forward-looking recognition of the contribution to individual human development that multinational enterprises can offer their employees, and encompasses not only hiring practices, but training and other employee development as well. Human capital formation also incorporates the notion of non-discrimination in hiring practices as well as promotion practices, life-long learning and other on-the-job training.
6. Enterprises participate freely in public discourse. When engaging in public advocacy enterprises should take due account of the Recommendation on Principles for Transparency and Integrity in Lobbying [OECD/LEGAL/0379] and ensure that their lobbying activities are consistent with their commitments and goals on matters covered by the Guidelines. Governments are responsible for establishing a public integrity framework adapted to the risks relating to lobbying of public officials. The Guidelines recommend that, in general, enterprises avoid making efforts to secure exemptions not contemplated in the statutory or regulatory framework related to human rights, environmental, health, safety, labour, taxation and financial incentives among other issues, without infringing on an enterprise's right to seek changes in the statutory or regulatory framework. The words "or accepting" also draw attention to the role of the State in offering these exemptions. While this sort of provision has been traditionally directed at governments, it is also of direct relevance to multinational enterprises. Importantly, however, there are instances where specific exemptions from laws or other policies can be consistent with these laws for legitimate public policy reasons. The environment and competition policy chapters provide examples.

5. 본 가이드라인은 다국적기업이 지역사회에서의 활동을 통해 지역의 역량 구축에 기여할 수 있다는 점 또한 인정하며 이러한 기여를 장려한다. 마찬가지로 인적자본 형성에 대한 권고사항 역시 고용 관행뿐 아니라 교육을 비롯한 기타 직원 개발에 대한 권고까지 포함하는 등, 다국적기업이 직원의 개인적 자기개발에 기여할 수 있음을 명시적이고 전향적으로 인정하고 있다. 인적자본 형성에는 고용 관행과 승진 관행에서의 차별, 평생 학습, 기타 사내 훈련(on-the-job training)에 대한 인식 또한 포함한다.
6. 기업은 공공 담론에 자유롭게 참여한다. 공공 지지 활동(public advocacy)에 참여하는 기업은 로비 활동의 투명성과 청렴성 원칙에 대한 권고사항(Recommendation on Principles for Transparency and Integrity in Lobbying)[OECD/LEGAL/0379]을 적절히 고려하고, 로비 활동이 본 가이드라인에서 다루는 쟁점에 대한 기업의 약속 및 목표와 일치하도록 해야 한다. 정부는 공무원 로비 활동과 관련된 위험에 맞춘 공공 청렴성 체제(framework)를 수립할 책임이 있다. 본 가이드라인은 기업의 법령 또는 규제 체제(framework)의 변화를 추구할 권리가 침해되지 않는 한 기업이 인권, 환경, 건강, 안전, 노동, 조세, 금융 인센티브, 기타 현안과 관련된 법령 또는 규제 체계에서 규정되지 않은 면제를 확보하기 위해 노력하지 않을 것을 전반적으로 권고한다. ‘수용(accepting)’이라는 표현은 이러한 면책을 제공하는 데 국가가 수행하는 역할 또한 가리킨다. 과거 이러한 조항은 주로 정부에 적용되는 것이었으나 사실 다국적기업과도 직접적으로 관련이 있다. 그러나 합법적인 공공 정책상의 이유로 인해 법률이나 기타 정책에 의한 면책이 이러한 법령에 어긋나지 않는 경우도 있다. 구체적인 사례는 환경 및 경쟁 정책 장에 제시되어 있다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

7. The Guidelines recommend that enterprises apply good corporate governance practices drawn from the G20/OECD Principles of Corporate Governance [OECD/LEGAL/0413]. The Principles call for the protection and facilitation of the exercise of shareholder rights, including the equitable treatment of shareholders. Enterprises should respect the rights of stakeholders established by law or through mutual agreements and encourage active co-operation with stakeholders in creating wealth, jobs, and sustainable and resilient enterprises.
8. The Principles call on the board of the parent entity to ensure the strategic guidance of the enterprise, the effective monitoring of management and to be accountable to the enterprise and to the shareholders, while taking into account the interests of stakeholders. In undertaking these responsibilities, the board needs to ensure the integrity of the enterprise's accounting and financial reporting systems, including independent audit, appropriate control systems, in particular, risk management, and financial and operational control, and compliance with the law and relevant standards.
9. The Principles extend to publicly traded companies within enterprise groups, although boards of subsidiary enterprises might have obligations under the law of their jurisdiction of incorporation. Compliance and control systems should extend where possible to these subsidiaries. Furthermore, the board's monitoring of governance includes continuous review of internal structures to ensure clear lines of management accountability throughout the group.
10. State-owned multinational enterprises are subject to the same recommendations as privately owned enterprises, but public scrutiny is often magnified when a State is the final owner. The OECD Guidelines on Corporate Governance of State-Owned Enterprises are a useful and specifically tailored guide for these enterprises and the recommendations they offer could significantly improve governance.

7. 본 가이드라인에서는 기업이 G20/OECD 기업지배구조 원칙(Principles of Corporate Governance)[OECD/LEGAL/0413]에 따른 기업지배구조 모범관행을 적용할 것을 권장한다. 이 원칙은 주주에 대한 공정한 대우를 비롯한 주주의 권리를 보호하고 권리 행사를 촉진할 것을 촉구한다. 기업은 법률이나 상호 합의를 통해 정해진 이해관계자의 권리를 존중해야 하며, 부와 일자리를 창출하고 지속가능하고 회복력 있는 기업을 만드는 데 있어 이해관계자와의 적극적인 협력을 장려해야 한다.
8. 기업지배구조 원칙에서는 모회사(parent entity)의 이사회에게 기업의 전략적 지도(guidance)와 효과적인 관리 모니터링을 보장하고, 기업과 주주에 대하여 책임을 지며, 동시에 이해관계자의 이익을 고려할 것을 촉구한다. 이사회는 이러한 책임을 수행함에 있어 독립적 감사와 적절한 관리 제도, 특히 위험 관리, 재무 및 경영 관리, 법률 및 관련 기준 준수를 포함한 기업 회계 및 재무보고 체계의 투명성을 보장해야 한다.
9. 기업지배구조 원칙은 기업 그룹 내 상장회사(publicly traded company)에도 적용되지만, 자회사의 이사회는 회사가 설립된 관할권의 법률에 따른 의무를 가질 수 있다. 준수 및 관리 제도는 이러한 자회사에도 가능한 한 적용되어야 한다. 또한, 이사회의 지배구조 모니터링에는 그룹 전체의 관리책임(management accountability) 기준을 명확히 하기 위한 내부 구조의 지속적인 검토가 포함된다.
10. 국영 다국적기업에도 민간 기업과 동일한 권고사항이 적용되지만, 최종 소유자가 국가인 경우에는 공적 감시(scrutiny)가 확대되는 경우가 많다. OECD 국영 기업 지배구조 가이드라인(Guidelines on Corporate Governance of State-Owned Enterprises)은 이러한 기업을 위한 유용한 맞춤 가이드로서 기업 지배구조를 크게 개선할 수 있는 여러 권고사항을 제시한다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

11. Although primary responsibility for improving the legal and institutional regulatory framework lies with governments, there is a strong business case for enterprises to implement good corporate governance.
12. An increasing network of non-governmental self-regulatory instruments and actions address aspects of corporate behaviour and the relationships between business and society. Interesting developments in this regard are being undertaken in the financial sector. Enterprises recognise that their activities often have social and environmental implications. The institution of self-regulatory practices and management systems and participation in related multi-stakeholder initiatives by enterprises sensitive to reaching these goals – thereby contributing to sustainable development – is an illustration of this. Self-regulatory practices and multi-stakeholder initiatives should be credible and transparent. Where such initiatives are focused on responsible business conduct due diligence, alignment with relevant international standards such as the Guidelines can foster greater effectiveness while reducing complexity and cost for businesses engaged in such initiatives. In turn, developing such practices can further constructive relationships between enterprises and the societies in which they operate. Although enterprises can collaborate at an industry or multistakeholder level, they remain individually responsible for ensuring that their due diligence is carried out effectively.
13. Following from effective self-regulatory practices, as a matter of course, enterprises are expected to promote employee awareness of company policies. Safeguards to protect bona fide “whistle-blowing” activities are also recommended, including protection of employees who, in the absence of timely remedial action or in the face of reasonable risk of negative employment action, report practices that contravene the law to the competent public authorities. While of particular relevance to internal controls, ethics and compliance programmes related to anti-corruption, discussed in Chapter VII, and environmental initiatives, such protection is also relevant to other recommendations in the Guidelines.

11. 법적, 제도적인 규제 체제를 개선할 책임은 주로 정부에게 있으나, 기업에게도 모범적인 기업지배구조를 이행할 강력한 사업적 이유가 있다.

12. 기업 활동의 다양한 측면 및 사업체와 사회 간 관계를 다루는 비정부 자율규제 제도 및 조치가 늘어나고 있다. 특히 재무 부문에서는 이와 관련하여 흥미로운 변화가 나타나고 있다. 기업은 기업의 활동이 사회적, 환경적 영향을 미치는 경우가 많다는 점을 인식하고 있다. 이러한 목표 달성에 관심을 두고 지속가능한 발전에 기여하려는 기업들이 실제로 자율규제 관행과 관리 체계를 도입하고, 관련된 다중 이해관계자 이니셔티브에 참여하고 있다는 점이 이를 잘 보여준다. 자율규제 관행과 다중 이해관계자 이니셔티브는 신뢰성 있고 투명해야 한다. 이러한 이니셔티브가 기업책임경영 실사에 초점을 맞추는 경우, 본 가이드라인을 비롯한 관련 국제 기준과의 일치성을 통해 더 큰 효과를 불러오는 동시에 이니셔티브 참여 기업들을 위해 복잡성과 비용을 줄일 수 있다. 이러한 관행의 발전은 다시 기업과 기업이 운영되는 사회 간의 건설적인 관계를 더욱 강화할 수 있다. 다만 산업 수준이나 다중 이해관계자 수준에서 여러 기업이 협력할 수는 있으나 효과적인 실사 수행을 보장할 책임은 개별 기업에게 있다.

13. 효과적인 자율규제 관행에 이어서 기업은 마땅히 회사 정책에 대한 직원들의 인식을 증진시킬 필요가 있다. 적시에 시정 조치가 이루어지지 않거나 부정적인 고용 조치의 합리적인 위험에 직면한 경우 위법한 관행을 관련 공공 기관에 보고하는 직원들을 보호하는 등, 선의의 ‘내부고발’ 행위를 보호하기 위한 보호장치도 권장된다. 이러한 보호는 특히 제7장에서 다루는 부정부패 방지와 관련된 내부 통제, 윤리, 준수 프로그램 및 환경 이니셔티브와 관련이 있지만, 본 가이드라인의 다른 권고사항과도 연관되어 있다.

14. Enterprises should take steps to create a space where concerns about adverse impacts related to their activities or the activities of entities with which they have a business relationship can be safely expressed. Refraining from and taking steps to prevent the use of reprisals are important to protecting civic space and to preventing harm to groups and individuals who seek to or do investigate, express or report such concerns. Reprisals include retaliatory or discriminatory actions that are intended to censor, intimidate, harm or silence critics such as threats, reputational smears, slurs, harassment, intimidation, surveillance, strategic lawsuits against public participation, attempts to criminalise lawful activities, physical attacks and killings.
15. For the purposes of the Guidelines, due diligence is understood as the process through which enterprises can identify, prevent, mitigate and account for how they address their actual and potential adverse impacts as an integral part of business decision-making and risk management systems. The OECD due Diligence Guidance for Responsible Business Conduct and OECD sector due diligence guidances help enterprises understand and implement due diligence recommendation of the Guidelines. They also seek to promote a common understanding among governments and stakeholders on risk-based due diligence for responsible business conduct. To that end, the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Business Conduct sets out a due diligence framework that governments have committed to actively support and monitor. It outlines the following measures: 1. embedding responsible business conduct into policies and management systems; 2. identifying and assessing actual and potential adverse impacts associated with the enterprise's operations, products or services; 3. ceasing, preventing and mitigating adverse impacts; 4. tracking implementation and results; 5. communicating how impacts are addressed; and 6. providing for or co-operating in remediation when appropriate. It also suggests practical actions to implement these measures. Not every practical action mentioned in the due diligence guidance will be appropriate for every situation.

14. 기업은 기업의 활동이나 기업이 사업적 관계를 맺고 있는 사업장의 활동과 관련된 부정적인 영향에 대한 우려가 안전하게 표명될 수 있는 공간을 조성하기 위한 조치를 취해야 한다. 보복 행위를 삼가고 방지하기 위한 조치를 취하는 것은 시민 공간을 보호하고 이러한 우려에 대한 조사, 표현, 보고를 시도하거나 수행하는 개인 및 단체에 대한 피해를 예방하는 데 중요하다. 보복에는 협박, 명예훼손, 비방, 괴롭힘, 위협, 감시, 공공 참여에 대한 전략적 소송, 합법적인 활동을 범죄화하기 위한 시도, 물리적 공격, 살인과 같이 비판자를 검열하거나, 위협하거나, 해치거나, 침묵시키기 위한 보복적이고 차별적인 행위가 포함된다.

15. 본 가이드라인의 목적상 ‘실사(due diligence)’는 기업이 사업적 의사결정과 위험관리 시스템의 일부로서 실질적이거나 잠재적인 부정적 영향을 파악하고, 예방하고, 완화하고, 대응 방식을 설명하는 과정으로 간주된다. OECD 기업책임경영 실사 지침(Due Diligence Guidance for Responsible Business Conduct)과 OECD 부문 실사 지침(OECD sector due diligence guidance)은 기업이 본 가이드라인의 실사 권고사항을 이해하고 수행하는 데 도움이 된다. 또한, 두 지침은 기업책임경영을 위한 위험기반 실사에 대하여 정부와 이해관계자 간에 공통된 이해를 촉진하고자 한다. 이러한 목적을 위해 OECD 기업책임경영 실사 지침(Due Diligence Guidance for Responsible Business Conduct)에서는 각국 정부가 적극적으로 지원하고 모니터링하기로 약속한 실사 프레임워크를 제시한다. 이 지침에서는 1. 정책 및 관리 시스템에 기업책임경영을 도입하고, 2. 기업의 운영, 제품, 서비스와 관련된 실질적이거나 잠재적인 부정적 영향을 식별 및 평가하고, 3. 부정적인 영향을 제거, 예방, 완화하고, 4. 이행 및 결과를 추적하고, 5. 부정적 영향의 해결 방법을 공유하고, 6. 해당하는 경우 구제를 제공하거나 구제에 협력하기 위한 조치를 소개한다. 또한, 이러한 조치를 이행하기 위한 실용적인 행동 역시 제안한다. 실사 지침에 언급된 모든 실용적인 조치가 모든 상황에 적합할 수는 없을 것이다.

16. Due diligence can be included within broader enterprise risk management systems, provided that it goes beyond simply identifying and managing material risks to the enterprise itself, to include the risks of adverse impacts related to matters covered by the Guidelines. Potential impacts are to be addressed through prevention or mitigation, while actual impacts are to be addressed through remediation. The Guidelines concern those adverse impacts that are either caused or contributed to by the enterprise, or are directly linked to their operations, products or services by a business relationship, as described in paragraphs A.12 and A.13. Due diligence can help enterprises avoid the risk of such adverse impacts. For the purposes of this recommendation, 'contributing to' an adverse impact should be interpreted as a substantial contribution, meaning an activity that causes, facilitates or incentivises another entity to cause an adverse impact and does not include minor or trivial contributions. An enterprise's relationship to adverse impact is not static. It may change, for example as situations evolve and depending upon the degree to which due diligence and steps taken to address identified risks and impacts decrease the risk of the impacts occurring.
17. The term 'business relationship' includes relationships with business partners, sub-contractors, franchisees, investee companies, clients, and joint venture partners, entities in the supply chain which supply products or services that contribute to the enterprise's own operations, products or services or which receive, license, buy or use products or services from the enterprise, and any other non-State or State entities directly linked to its operations, products or services. Relationships with individual consumers, who are natural persons acting for purposes that are unrelated to a business, commercial, or governmental activity, are not generally considered 'business relationships' under the Guidelines although an enterprise can contribute to adverse impacts caused by them. Business relationships include relationships beyond contractual, 'first tier' or immediate relationships. Entities with which an enterprise has a business relationship may or may not be operating in or from Adherents. The ability of an enterprise to identify, prevent and mitigate actual and potential adverse impacts as described in paragraph A.11, may vary across different types of business relationships, as well as due to other factors, including as described in Commentary paragraph 24.

16. 단순히 기업 자체에 대한 중대한 위험을 식별하고 관리하는 데 그치지 않고 본 가이드라인에서 다루는 사항과 관련된 부정적 영향의 위험까지 포함하는 실사를 포괄적인 기업의 위험관리 시스템에 포함시킬 수 있다. 잠재적 영향은 예방 또는 완화를 통해 해결하고, 실질적 영향은 구제를 통해 해결해야 한다. 본 가이드라인은 제A.12항 및 제A.13항에서 설명하는 것처럼 기업이 초래하거나 기여한 부정적 영향, 또는 사업적 관계에 의해 기업의 운영, 제품, 서비스와 직접적으로 관련된 부정적 영향을 다룬다. 실사는 기업이 이러한 부정적 영향의 위험을 피하는 데 도움을 줄 수 있다. 이 권고사항의 목적상 부정적 영향에 '기여'한다는 것은 중대한 기여, 즉 부정적 영향을 초래하거나, 촉진하거나, 다른 사업장이 부정적 영향을 초래하도록 유도하는 활동을 의미하며, 작거나 사소한 기여는 포함하지 않는다. 기업과 부정적 영향의 관계는 정적인 것이 아니다. 예를 들어, 상황이 변화하거나 실사 및 식별된 위험과 영향을 해결하기 위해 취해진 조치의 정도에 따라 위험 발생의 가능성이 감소하면 이 관계 역시 변할 수 있다.

17. '사업적 관계(business relationship)'라는 용어는 사업 파트너, 하청업체, 가맹점, 피투자회사, 고객, 합작 파트너, 기업 자체의 운영·제품·서비스에 기여하는 제품 또는 서비스를 공급하거나 기업으로부터 제품 또는 서비스를 수령·라이선싱·구매·사용하는 공급망 내의 사업장, 그리고 기업의 운영·제품·서비스와 직접적으로 관련된 비국가 주체(non-State entity) 또는 국가 주체(State entity)와의 관계를 포함한다. 일반적으로 사업, 상업, 또는 정부 활동과 관련이 없는 목적을 위해 행동하는 자연인인 개별 소비자와의 관계는 본 가이드라인에서 '사업적 관계'로 간주하지 않지만, 기업은 개별 소비자에 의해 발생하는 부정적 영향에 기여할 수 있다. 사업적 관계는 계약상의 '1차(first tier)' 관계나 직접적인 관계를 넘어선 관계 역시 포함한다. 기업과 사업적 관계가 있는 사업장은 수탁국에서 운영될 수도, 운영되지 않을 수도 있다. 제A.11항에서 설명하는 실질적이거나 잠재적인 부정적 영향을 식별, 예방, 완화할 수 있는 기업의 능력은 다양한 사업적 관계의 유형과 해설 제24항에서 설명하는 기타 요인에 따라 다를 수 있다.

18. The recommendation in paragraph A.11 applies to those matters covered by the Guidelines that are related to adverse impacts associated with an enterprise's operations, products and services. The recommendation in paragraph A.11 does not apply to the chapters on Competition and Taxation. Throughout the Guidelines, recommendations related to due diligence should be read in line with paragraphs A. 11-13 and related commentary.
19. The nature and extent of due diligence, such as the specific steps to be taken, appropriate to a particular situation will be affected by factors such as the context of an enterprise's operations, the specific recommendations in the Guidelines, and should be proportionate to the size of the enterprise, its involvement with an adverse impact and the severity of adverse impacts. In this respect, the measures that an enterprise takes to conduct due diligence should be risk-based, commensurate to the severity and likelihood of the adverse impact and appropriate and proportionate to its context. Where it is not feasible to address all identified impacts at once, an enterprise should prioritise the order in which it takes action based on the severity and likelihood of the adverse impact.
20. The Guidelines recognise that it may not be feasible for most enterprises to assess or to engage with all the individual entities with which they have a business relationship. Where enterprises have large numbers of suppliers and other business relationships, they are encouraged to identify general areas where the risk of adverse impacts is most significant and, based on this risk assessment, prioritise these areas for due diligence in line with the measures outlined in Commentary paragraph 19. Risk-based due diligence related to an enterprise's products or services should take into account known or reasonably foreseeable circumstances related to the use of the product or service in accordance with its intended purpose, or under conditions of reasonably foreseeable improper use or misuse, which may give rise to adverse impacts. Specific recommendations for due diligence related to specific issues are provided in the relevant chapters.

18. 제A.11항의 권고사항은 본 가이드라인에서 다루는 기업의 운영, 제품, 서비스와 관련된 부정적 영향에 대한 사항에 적용된다. 제A.11항의 권고사항은 경쟁과 조세에 관한 장에는 적용되지 않는다. 본 가이드라인의 실사 관련 권고사항은 제A.11~13항 및 관련 해설에 부합하여 해석되어야 한다.

19. 취해야 할 구체적인 조치를 비롯하여 특정 상황에 적합한 실사의 성격과 범위는 기업의 운영 상황, 본 가이드라인의 구체적인 권고사항 등 여러 요인에 의해 영향을 받으며, 기업의 크기, 기업과 부정적 영향의 관련성 및 부정적 영향의 심각성에 비례해야 한다. 이와 관련하여 기업이 실사를 수행하기 위해 취하는 조치는 위험에 기반해야 하며, 부정적 영향의 심각성과 가능성에 상응해야 하고, 상황에 적합하고 비례해야 한다. 식별된 모든 영향을 한 번에 해결하기 어려운 경우, 기업은 부정적 영향의 심각성과 가능성을 기준으로 취해야 할 조치의 우선순위를 정해야 한다.

20. 본 가이드라인은 대부분의 기업이 사업적 관계를 맺는 모든 개별 사업장을 평가하거나 각 사업장과 소통하는 것이 현실적으로 어려울 수 있다는 점을 인정한다. 기업과 관련된 공급업체와 기타 사업적 관계의 수가 많은 경우, 기업은 부정적 영향의 위험이 가장 큰 영역을 식별하고 해설 제19항에서 제시하는 조치에 따라 실사 영역의 우선순위를 지정할 것이 권장된다. 기업의 제품 또는 서비스와 관련된 위험기반 실사에서는 의도된 용도에 따른 제품 또는 서비스의 사용, 혹은 합리적으로 예측 가능한 부적절한 사용 또는 오용과 관련하여 부정적 영향을 초래할 수 있는 것으로 알려져 있거나 합리적으로 예측 가능한 상황을 고려해야 한다. 특정 쟁점과 관련된 구체적인 실사 권고사항은 관련 장에 제시되어 있다.

21. Where an enterprise causes or may cause an adverse impact, then it should take the necessary steps to cease or prevent that impact.
22. Where an enterprise contributes or may contribute to an adverse impact, then it should take the necessary steps to cease or prevent its contribution and use its leverage to mitigate any remaining impacts to the greatest extent possible. Leverage is considered to exist where the enterprise has the ability to effect change in the wrongful practices of the entity that causes the harm.
23. The Guidelines recognise that responsibility should not be shifted from an entity causing an adverse impact to the enterprise with which it has a business relationship. In this respect where an enterprise is directly linked to an adverse impact through a business relationship, but does not cause or contribute to it, it is not responsible for providing remediation, though it may take a role in doing so, but rather for using leverage alone or in co-operation with other entities, to influence the entity causing the adverse impact to prevent, mitigate or remediate that impact. Where an enterprise does not have sufficient leverage, it should consider ways to enhance its leverage. Enterprises can use or increase leverage in a number of ways to influence entities with which it has business relationships, for example, through support, training and capacity building; engagement to urge them to prevent and/or mitigate impacts; building expectations around responsible business conduct and due diligence specifically into commercial contracts such as management contracts, pre-qualification requirements for potential suppliers, voting trusts, and license or franchise agreements; linking business incentives with performance on responsible business conduct; engaging with regulators and policymakers on responsible business conduct issues; communicating the possibility of responsible disengagement if expectations around responsible business conduct are not respected, collaborating with other enterprises (at sectoral, risk or country level) to pool leverage and implementing common standards of responsible business conduct. Other factors relevant to determining the appropriate response to the identified risks include the severity and probability of adverse impacts and how crucial that supplier is to the enterprise.

21. 기업이 부정적 영향을 초래하거나 초래할 수 있는 경우, 기업은 그러한 영향을 중단하거나 예방하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.
22. 기업이 부정적 영향에 기여하거나 기여할 수 있는 경우, 기업은 기여를 중단하거나 예방하기 위해 필요한 조치를 취하고 남은 영향을 가능한 한 완화할 수 있도록 영향력을 사용해야 한다. 영향력은 기업이 피해를 유발하는 사업장의 잘못된 관행에 변화를 발생시킬 능력을 갖고 있는 경우에 존재하는 것으로 간주된다.
23. 본 가이드라인은 부정적인 영향을 미치는 사업장의 책임이 사업적 관계를 가지고 있는 기업으로 전가되어서는 안 된다는 점을 인식하고 있다. 이러한 측면에서 기업이 사업적 관계를 통하여 부정적 영향과 직접적으로 관련되어 있지만 이러한 영향을 초래하거나 이에 기여하지 않는 경우, 기업은 구제책을 제공하는 데 역할을 수행할 수는 있으나 구제를 제공할 책임은 없다. 대신, 기업은 부정적 영향을 초래한 사업장이 이러한 영향을 예방, 완화, 구제할 수 있도록 단독으로 또는 다른 사업장과 협력하여 영향력을 행사할 책임을 지닌다. 기업이 충분한 영향력을 가지고 있지 않은 경우, 기업은 영향력을 강화하기 위한 방법을 고려해야 한다. 기업은 가령 지원·교육·역량 강화, 사업체의 부정적 영향 예방 및/또는 완화 촉구, 관리 계약·공급업체 후보에 대한 사전자격 요구사항(pre-qualification requirement)·의결권 신탁·라이선스 계약·프랜차이즈 계약 등 상업계약(commercial contract)을 통한 구체적인 기업책임경영 및 실사 관련 요건 마련, 기업책임경영 성과에 대한 사업적 인센티브 제공, 기업책임경영 쟁점에 대한 규제 기관 및 정책 입안자들과의 소통, 기업책임경영 요건 미준수 시 책임있는 관계 종료(responsible disengagement)의 발생 가능성 고지, 영향력을 모으고 공통적인 기업책임경영 기준을 이행하기 위한 타 기업과의 협력(부문별 수준, 위험 수준, 또는 국가 수준의 협력) 등, 다양한 방식으로 사업적 관계를 맺은 사업장에 영향을 미치거나 영향력을 강화할 수 있다. 식별된 위험에 대한 적절한 대응을 결정하는 데 영향을 미치는 다른 요인으로는 부정적 영향의 심각성과 가능성, 기업에 대한 해당 공급업체의 중요성 등이 있다.

24. The Guidelines recognise that there are practical limitations on the degree of leverage enterprises have or may be able to build to effect change in the behaviour of entities with which they have business relationships. These are related to product and/or service characteristics, the number of suppliers and other business relationships, the structure and complexity of the supply chain, or the nature of a business relationship or adverse impact in question. For example, in some situations once a service is rendered or a product is sold or re-sold, enterprises may have diminished ability to monitor their impacts or exert or build leverage. In such situations making efforts to identify actual and potential impacts and take preventive or mitigating actions may be particularly important prior to and at the point of sale.
25. Appropriate responses with regard to the business relationship may include continuation of the relationship throughout the course of risk mitigation efforts; temporary suspension of the relationship while pursuing ongoing risk mitigation; or, as a last resort, disengagement from a business relationship either after failed attempts at mitigation, or where the enterprise deems mitigation not feasible, or because of the severity of the adverse impact. Where it is possible for enterprises to continue the relationship and demonstrate a realistic prospect of, or actual improvement over time, such an approach will often be preferable to disengagement. The enterprise should also take into account potential social, environmental and economic adverse impacts related to the decision to disengage. When deciding to disengage, enterprises should do so responsibly including by seeking meaningful consultation with relevant stakeholders in a timely manner and where possible, by taking reasonable and appropriate measures to prevent or mitigate adverse impacts related to their disengagement.

24. 본 가이드라인은 기업이 사업적 관계를 맺은 사업장의 행동에 변화를 불러일으키기 위해 사용하거나 구축할 수 있는 영향력의 수준에는 현실적인 제약이 존재한다는 점을 인정한다. 이러한 제약은 제품 및/또는 서비스의 특성, 공급업체 및 기타 사업적 관계의 수, 공급망의 구조 및 복잡성, 쟁점이 되는 사업적 관계 또는 부정적 영향의 성격과 관련이 있다. 예를 들어, 어떤 상황에서는 서비스가 제공되거나 제품이 판매 또는 재판매되고 나면 서비스나 제품의 영향을 모니터링하거나 영향력을 행사 또는 구축할 수 있는 기업의 능력이 감소할 수 있다. 이러한 상황에서는 판매 이전과 판매 당시에 실질적, 잠재적 영향을 식별하고 예방 또는 완화 조치를 취하기 위해 노력하는 것이 특히 중요할 수 있다.

25. 사업적 관계와 관련된 적절한 대응으로는 위험 완화를 위한 노력 과정에서 관계를 유지하는 방법, 위험 완화를 추진하는 동안 관계를 일시적으로 중단하는 방법, 완화 시도의 실패나 완화가 비현실적이라는 기업의 판단 또는 부정적 영향의 심각성으로 인해 마지막 수단으로 사업적 관계를 중단하는 방법이 포함될 수 있다. 기업이 관계를 유지할 수 있거나 시간에 따른 현실적인 개선 가능성 또는 실제 개선을 보여줄 수 있다면 중단보다는 관계 유지를 선호하는 경우가 많을 것이다. 기업은 관계 중단과 관련된 사회적, 환경적, 경제적인 부정적 영향 또한 고려해야 한다. 관계 중단을 결정하는 경우, 기업은 관련 이해관계자들과 적시에 유의미한 협의를 추진하고 가능한 경우 중단과 관련된 부정적 영향을 예방하거나 완화하기 위해 합리적이고 적절한 조치를 취하는 등 책임감 있게 관계를 중단해야 한다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

26. Enterprises may also engage with suppliers and other entities with which they have business relationships to improve their performance, in co-operation with other stakeholders, including through personnel training and other forms of capacity building, and support the integration of principles of responsible business conduct compatible with the Guidelines into their business practices. Engaging with and supporting small- and medium-sized enterprises with which they have business relationships is particularly important in this respect. Where entities with which an enterprise has a business relationship are potentially exposed to conflicting requirements, imposed for example by different buyers or service providers, enterprises are encouraged, with due regard to anti-competitive concerns, to participate in industry-wide collaborative efforts with other enterprises to coordinate due diligence policies and risk management strategies, including through information-sharing.
27. Enterprises are also encouraged to participate in private or multi-stakeholder initiatives and social dialogue on responsible business conduct, such as those undertaken pursuant to the Decision of the Council on the OECD Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct, including the Procedures attached to it.

26. 기업은 다른 이해관계자와 협력해 사업 관계를 맺은 공급업체 및 기타 사업장이 성과를 개선할 수 있도록 인력 교육 및 기타 형태의 역량 강화 등을 진행하고, 공급업체나 사업장의 사업 관행에 본 가이드라인과 일치하는 기업책임경영 원칙을 도입할 수 있도록 지원할 수도 있다. 이 측면에서는 기업과 사업적 관계를 맺은 중소기업에 대한 소통과 지원이 특히 중요하다. 기업이 사업적 관계를 맺은 사업장이 다른 구매자나 서비스 공급업체 등에 의한 상충되는 요구사항에 노출될 수 있는 경우, 기업은 환경쟁적 문제를 적절히 고려하여 정보 공유 등을 통해 실사 및 위험관리 전략을 조정하기 위한 다른 기업들과의 업계 차원의 공동 협력에 참여할 것이 권장된다.

27. 기업은 또한 'OECD 다국적기업 기업책임경영(RBC) 가이드라인에 대한 위원회 결정(Decision of the Council on the OECD Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct)'과 이에 포함된 절차(Procedure) 등에 따라 진행되는 기업책임경영에 대한 민간 또는 다중 이해관계자 이니셔티브 및 사회적 대화에 참여할 것이 권장된다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

28. Meaningful stakeholder engagement is a key component of the due diligence process. In some cases, stakeholder engagement may also be a right in and of itself. Stakeholder engagement involves interactive processes of engagement with relevant stakeholders, through, for example, meetings, hearings or consultation proceedings. Relevant stakeholders are persons or groups, or their legitimate representatives, who have rights or interests related to the matters covered by the Guidelines that are or could be affected by adverse impacts associated with the enterprise's operations, products or services. Enterprises can prioritise the most severely impacted or potentially impacted stakeholders for engagement. The degree of impact on stakeholders may inform the degree of engagement. Meaningful stakeholder engagement refers to ongoing engagement with stakeholders that is two-way, conducted in good faith by the participants on both sides and responsive to stakeholders' views. To ensure stakeholder engagement is meaningful and effective, it is important to ensure that it is timely, accessible, appropriate and safe for stakeholders, and to identify and remove potential barriers to engaging with stakeholders in positions of vulnerability or marginalisation. The OECD Due Diligence Guidance for Responsible Business Conduct and relevant OECD sector specific guidance includes practical support for enterprises on carrying out stakeholder engagement including as part of an enterprise's due diligence process. This engagement is particularly important in the planning and decision-making concerning projects or other activities involving, for example, the intensive use of land or water, which could significantly affect local communities.
29. Finally, it is important to note that self-regulation and other initiatives in a similar vein, including the Guidelines, should not unlawfully restrict competition, nor should they be considered a substitute for effective law and regulation by governments. It is understood that multinational enterprises should avoid potential trade or investment distorting effects of codes and self-regulatory practices when they are being developed.

28. 유의미한 이해관계자 참여는 실사 과정의 핵심 구성 요소이다. 어떤 경우에는 이해관계자 참여가 그 자체로 권리일 수도 있다. 이해관계자 참여는 회의, 공청회, 협의 절차를 통한 관련 이해관계자들과의 상호적인 참여 과정을 의미한다. 관련 이해관계자는 본 가이드라인에서 다루는 쟁점과 관련하여 기업의 운영, 제품, 서비스와 관련된 부정적 영향에 의해 영향을 받거나 받을 수 있는 권리 또는 이해관계를 가진 개인이나 집단, 또는 그 적법한 대표자를 말한다. 기업은 가장 심각한 영향을 받았거나 받을 가능성이 있는 이해관계자의 참여를 우선시할 수 있다. 이해관계자에 대한 영향의 정도는 참여의 정도에 영향을 미칠 수 있다. 유의미한 이해관계자 참여는 양측 참여자의 선의에 의해 이루어지며 이해관계자의 관점을 중시하는 지속적인 양방향 참여를 가리킨다. 이해관계자 참여가 유의미하고 효과적이기 위해서는 참여가 이해관계자들에게 시기적절하고, 접근 가능하며, 적절하고, 안전해야 하며 취약하거나 소외된 지위의 이해관계자 참여를 막는 잠재적인 장애물을 식별하고 제거해야 한다. OECD 기업책임경영 실사 지침(Due Diligence Guidance for Responsible Business Conduct)과 관련 OECD 부문별 지침(OECD sector specific guidance)에는 기업 실사 과정의 일환으로 진행되는 이해관계자 참여에 대한 실용적인 지원이 포함되어 있다. 이러한 참여는 지역사회에 상당한 영향을 미칠 수 있는 토지나 물의 집약적 사용 등과 관련된 프로젝트나 기타 활동에 대한 계획 및 의사결정에 있어서 특히 중요하다.

29. 마지막으로, 본 가이드라인을 비롯한 자율규제 및 기타 유사한 이니셔티브가 불법적으로 경쟁을 제한해서는 안 되며, 정부에 의한 효과적인 법률 및 규제의 대안으로 간주되어서도 안 된다는 점에 주목할 필요가 있다. 다국적기업은 행동강령이나 자율 규제 관행을 수립할 때, 무역이나 투자를 왜곡할 수 있는 잠재적 영향을 피해야 한다.

III. Disclosure

1. Enterprises should take into account established disclosure policies in the countries and sectors in which they operate, and consider the views and informational requirements of shareholders and other relevant stakeholders. Enterprises should disclose regular, timely, reliable, clear, complete, accurate and comparable information in sufficient detail on all material matters. This information should be disclosed for the entire enterprise, and, where appropriate, along business lines or geographic areas. Disclosure policies of enterprises should be tailored to the nature, size and location of the enterprise, with due regard taken of costs, business confidentiality and other competitive concerns.
2. Disclosure policies of enterprises should include, but not be limited to, material information on:
 - a. the financial and operating results of the enterprise;
 - b. enterprise objectives and sustainability-related information;
 - c. capital structures, group structures and their control arrangements;
 - d. major share ownership, including beneficial owners, and voting rights;
 - e. information about the composition of the board and its members, including their qualifications, the selection process, other enterprise directorships and whether each board member is regarded as independent by the board;
 - f. remuneration of members of the board and key executives;
 - g. related party transactions;
 - h. foreseeable risk factors;
 - i. governance structures and policies including the extent of compliance with national corporate governance codes or policies and the process by which they are implemented;
 - j. debt contracts, including the risk of non-compliance with covenants.

III. 정보의 공개

1. 기업은 사업이 운영되고 있는 국가와 부문의 정보공개 정책을 고려하고, 주주 및 기타 이해관계자의 관점과 정보 요구사항을 참작해야 한다. 기업은 모든 중요한 쟁점에 대하여 정기적이고, 시기적절하고, 신뢰성 있고, 명확하고, 완전하고, 정확하고, 비교 가능한 정보를 충분히 자세하게 공개해야 한다. 이 정보는 기업 전체에 대해 공개해야 하며, 해당하는 경우 관련 사업 분야나 지역에도 공개해야 한다. 기업의 정보공개 정책은 기업의 특성, 규모, 위치에 따라 비용, 사업상의 비밀 유지, 기타 경쟁 관련 쟁점을 적절히 고려하여 수립되어야 한다.
2. 기업의 정보공개 정책은 다음과 같은 중요한 정보를 포함해야 한다.
 - a. 기업의 재무 성과 및 경영 성과
 - b. 기업의 목표 및 지속가능성 관련 정보
 - c. 자본 구조, 그룹 구조 및 통제 구조
 - d. 실제 수익적 소유자(beneficial owners), 의결권 등을 포함한 대주주 관련 정보
 - e. 적격성, 선출 과정, 다른 기업의 이사직, 이사회에서 각 이사가 독립적인 것으로 간주되는지 여부 등을 포함한 이사회 및 이사 구성에 관한 정보
 - f. 이사회 구성원 및 주요 임원의 보수
 - g. 특수관계자 거래
 - h. 예측 가능한 위험 요인
 - i. 국가 기업지배구조 법규 또는 정책의 준수 범위 및 그 이행과정 등을 포함한 지배구조 및 정책
 - j. 악정 불이행 위험을 포함한 채무계약

3. It is also important that enterprises communicate responsible business conduct information including as part of their responsibility to carry out due diligence. Some of this information may also be material under paragraph 2. Responsible business conduct information can include:
- a. value statements or statements of business conduct intended for public disclosure including policies on responsible business conduct issues that articulate the enterprise's commitments to the principles and standards contained in the Guidelines, and its plans for implementing due diligence;
 - b. policies and other codes of conduct to which the enterprise subscribes, their date of adoption and the countries and entities to which such statements apply;
 - c. information on measures taken to embed policies on responsible business conduct issues into the enterprise's management and oversight bodies;
 - d. the enterprise's identified areas of significant impacts or risks, the adverse impacts or risks identified, prioritised and assessed, as well as the prioritisation criteria;
 - e. its performance in relation to the statements in paragraph 3(a) and the codes in paragraph (b) including the actions taken to prevent or mitigate risks or impacts identified in paragraph 3(c) and (d), including where possible estimated timelines and benchmarks for improvement and their outcomes, including the enterprise's provision of or co-operation in any remediation;
 - f. information on internal audit, risk management and legal compliance systems;
 - g. information on relationships with workers and other stakeholders;
 - h. additional information in line with disclosure recommendations on responsible business conduct information provided in Chapters IV and VI.

3. 또한, 기업은 실사 책임을 포함하여 기업책임경영 정보를 공유·소통(communicate)해야 한다. 이러한 정보 중 일부는 제2항에 따른 중요 정보가 될 수 있다. 기업책임경영 정보는 다음과 같은 내용을 포함할 수 있다.
 - a. 본 가이드라인에 포함된 원칙과 기준에 대한 기업의 약속을 분명히 제시하는 기업책임경영 관련 정책 및 기업의 실사 이행계획을 포함해 일반에게 공개하기 위해 수립된 가치선언서 또는 기업행동강령 선언서
 - b. 기업이 동의한 정책 및 기타 행동강령과 그 채택일자, 해당 선언이 적용되는 국가 및 사업장
 - c. 기업의 관리 및 감시 기구에 기업책임경영 관련 정책을 적용하기 위한 조치에 대한 정보
 - d. 기업이 식별한 중요한 영향/위험 영역, 식별·우선순위 지정·평가한 부정적 영향/위험 및 그 우선순위 지정 기준
 - e. 제3(a)항의 선언서와 제3(b)항의 강령과 관련된 기업의 성과(제3(c)항, 3(d)항의 식별된 위험 또는 영향을 예방 또는 완화하기 위해 시행된 조치, 그리고 해당하는 경우 기업의 구제 제공이나 관련 협력과 같은 개선 활동의 예상 일정 및 목표 기준과 성과 등)
 - f. 내부 감사, 위험 관리, 법률 준수 시스템 관련 정보
 - g. 근로자 및 기타 이해관계자와의 관계에 대한 정보
 - h. 제4장 및 제6장의 기업책임경영 정보공개 권고사항에 따른 기타 정보

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

4. Enterprises should prepare and disclose information in accordance with internationally recognised accounting and disclosure standards, and refrain from publication of insufficient or unclear information. An annual external audit should be conducted by an independent, competent and qualified auditor in accordance with internationally recognised auditing, ethical and independence standards in order to provide reasonable assurance to the board and shareholders that the financial statements are prepared, in all material respects, in accordance with an applicable financial reporting framework. In order to enhance the credibility of responsible business conduct information, enterprises may seek external assurance attestation of such information.

4. 기업은 국제적으로 인정되는 회계 및 정보공개 기준에 따라 정보를 준비하고 공개해야 하며, 불충분하거나 불명확한 정보를 제공하지 않도록 하여야 한다. 연간 외부 감사는 재무제표가 모든 중요한 측면에 대하여 재무보고 프레임워크에 따라 작성되었음을 합리적 확신을 제공할 수 있도록 유능하고 자격 있는 독립 감사자가 국제적으로 인정되는 감사, 윤리, 독립성 기준에 따라 수행해야 한다. 기업은 기업책임경영 정보의 신뢰성 향상을 위해 해당 정보에 대한 외부 검증 (assurance attestation) 절차를 진행할 수 있다.

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

절차

절차해설

Commentary on Chapter III: Disclosure

30. The purpose of this Chapter is to help build transparency and accountability around the operations of multinational enterprises. Clear and complete information on enterprises is important to a variety of users ranging from shareholders, potential investors and the financial community to other constituencies such as workers, local communities, special interest groups, governments and society at large. To improve public understanding of the structure and activities of enterprises, their corporate policies and performance with respect to environmental, social and governance matters, enterprises should be transparent in their operations and responsive to the public's increasingly sophisticated demands for information.
31. The first set of disclosure recommendations is identical to disclosure items outlined in the G20/OECD Principles of Corporate Governance [OECD/LEGAL/0413]. Their related annotations provide further guidance and the recommendations in the Guidelines should be construed in relation to them. The first set of disclosure recommendations focus mainly on publicly traded companies and all material matters regarding the enterprise. Material information can be defined as information whose omission or misstatement can reasonably be expected to influence an investor's assessment of an enterprise's value. This would typically include the value, timing and certainty of a company's future cash flows. Material information can also be defined as information that a reasonable investor would consider important in making an investment or voting decision. To the extent that they are deemed applicable in light of the nature, size and location of enterprises, these disclosure recommendations may also be a useful tool to improve corporate governance in non-traded enterprises; for example, privately held or State-owned enterprises. This set of disclosure recommendations calls for regular, timely, reliable, clear, complete, accurate and comparable information in sufficient detail on all material matters regarding the corporation, including the financial situation, performance, sustainability, ownership and governance of the enterprise. Information about board and executive remuneration is also of concern to shareholders, including the link between remuneration and the enterprise's long-term performance, sustainability and resilience.

III. 정보의 공개에 대한 해설

30. 이 장의 목적은 다국적기업의 운영과 관련된 투명성과 책임성의 구축을 돕는 것이다. 기업에 대한 명확하고 완전한 정보는 주주, 잠재적 투자자, 금융계부터 근로자, 지역사회, 특수 이익 단체, 정부, 사회 전반 등 기타 이해관계자 집단까지, 다양한 사용자에게 중요한 의미를 가진다. 기업은 기업의 구조와 활동, 그리고 환경적, 사회적, 지배구조적 쟁점과 관련된 기업의 정책과 성과에 대한 대중의 이해를 개선할 수 있도록 투명하게 운영되어야 하고, 점점 더 세밀해지는 대중의 정보 요구에 대응할 수 있어야 한다.
31. 정보공개에 대한 첫 번째 권고사항은 G20/OECD 기업지배구조 원칙(Principles of Corporate Governance)[OECD/LEGAL/0413]에 제시된 정보공개 항목과 동일하다. 자세한 지침은 해당 주석에 제시되어 있다. 본 가이드라인의 권고사항은 이 주석과 관련하여 해석되어야 한다. 정보공개에 대한 첫 번째 권고사항은 상장회사(publicly traded company)와 모든 중요한 기업 관련 쟁점을 중점적으로 다룬다. 중요한 정보는 생략되거나 잘못 기술되었을 경우 투자자의 기업 가치 평가에 영향을 미칠 것이라고 합리적으로 예상할 수 있는 정보로 정의할 수 있다. 여기에는 일반적으로 회사의 미래 현금 흐름의 가치, 시기, 확실성이 포함된다. 한편 중요한 정보는 합리적인 투자자가 투자 결정이나 투표 결정을 내릴 때 중요하다고 간주할 정보로 정의할 수도 있다. 기업의 성격, 규모 및 위치를 고려할 때 적용할 수 있다고 판단되는 범위 내에서, 이러한 정보공개 권고사항은 비공개 회사나 공기업 같은 비상장 기업의 기업지배구조를 개선하는 데에도 유용한 도구가 될 수 있다. 이러한 정보공개 권고사항은 기업의 재정 상태, 성과, 지속가능성, 소유권, 지배구조 등 기업과 관련된 모든 중요한 사항에 대해 정기적이고, 시기적절하고, 신뢰할 수 있고, 명확하고, 완전하고, 정확하고, 비교 가능한 정보를 충분히 상세하게 공개할 것을 요구한다. 주주들에게는 보수(remuneration)와 기업의 장기적인 성과, 지속가능성, 탄력성 간 관계 등 이사회 및 경영진의 보수에 대한 정보 또한 중요하다.

Enterprises are also expected to disclose timely information including material changes on the remuneration policies applied to board members and key executives as well as remuneration levels or amounts on a standardised and comparable basis so that investors can assess the costs and benefits of remuneration plans and the contribution of incentive schemes, such as stock option schemes, to performance. Material related party transactions and foreseeable risk factors are additional relevant information that should be disclosed.

32. The Guidelines include a second set of disclosure recommendations on responsible business conduct information, including the enterprise's actual or potential adverse impacts on people, the environment and society, and related due diligence processes, which may be material to an investor's decision making and which also may be relevant for a broader set of stakeholders, including, workers, worker representatives, local communities and civil society, among others. In the context of disclosure, due diligence processes, as outlined in paragraph 3, can be a useful means by which enterprises can ensure they are effectively identifying and communicating relevant responsible business conduct information in a consistent and credible manner, including information which may be material. In this way due diligence can support enterprises in identifying material risks and impacts, and enhance the relevance, quality and comparability of disclosures under both paragraphs 2 and 3. Furthermore, due diligence processes can be a means of ensuring credible reporting against enterprise goals and commitments for which clearly identifiable or measurable targets may not exist. Several jurisdictions allow or require the consideration of stakeholder interests and many enterprises provide information on a broader set of topics than financial performance, through which they can demonstrate commitment to and performance on responsible business practices more generally. This second type of disclosure – or communication with the public and with other parties directly affected by the enterprise's activities or business relationships – may pertain to entities that extend beyond those covered in the enterprise's financial accounts. For example, it may also cover information on the activities of subcontractors, suppliers, joint venture partners or others with whom the enterprise has a business relationship.

또한, 기업은 보수 제도의 비용과 이익, 그리고 주식 옵션 제도와 같은 인센티브 체계가 성과에 기여하는 바를 투자자가 평가할 수 있도록 이사회 구성원 및 핵심 경영진에 적용되는 보수 정책의 변경 사항과 비교 가능한 표준화된 기준에 따른 보수 수준이나 금액을 공개해야 한다. 그 외에 공개해야 하는 관련 정보로는 중요한 관련 당사자의 거래 및 예측 가능한 위험 요인이 있다.

32. 본 가이드라인의 두 번째 정보공개 권고사항은 기업이 사람, 환경, 사회에 미치는 실질적 또는 잠재적인 부정적 영향과 관련 실사 과정을 비롯해 투자자의 의사 결정에 중요할 수 있으며 근로자, 근로자 대표, 지역사회, 시민사회 등 폭넓은 이해관계자 집단과도 관련이 있을 수 있는 기업책임경영 정보에 대한 것이다. 정보 공개의 맥락에서 제3항에 제시된 실사 과정은 기업이 중요할 수 있는 정보를 포함한 관련 기업책임경영 정보를 효과적으로 식별하고 일관적이고 신뢰할 수 있는 방식으로 전달할 수 있는 유용한 수단이 될 수 있다. 실사는 이처럼 기업이 중요한 위험과 영향을 식별하고, 제2항과 제3항에 따른 정보공개의 관련성, 품질, 비교 가능성을 향상시키는 데 도움을 줄 수 있다. 나아가 실사 과정은 명확하게 식별가능하거나 측정 가능한 목표가 없는 기업의 목표와 약속에 대해 신뢰성 있는 보고를 보장하는 수단이 될 수 있다. 여러 관할권에서는 이해관계자 이익에 대한 고려를 허용하거나 요구하며, 많은 기업은 재무 성과보다 폭넓은 주제에 대해 보다 전반적인 기업책임경영에 대한 헌신과 성과를 보여줄 수 있는 정보를 제공한다. 이러한 두 번째 유형의 정보공개(또는 기업의 활동이나 사업적 관계에 의해 직접적으로 영향을 받는 대중 및 기타 당사자와의 소통)는 기업의 재무 계정에서 다루는 범위를 넘어선 폭넓은 사업장에 적용될 수 있다. 예를 들어, 이 정보에는 하청업체, 공급업체, 협력 파트너, 그 외 기업과 사업적 관계가 있는 다른 사업장의 활동에 대한 정보가 포함될 수 있다.

33. The two sets of disclosures in paragraph 2 and paragraph 3 are interrelated and some information may be relevant for both. In order to determine what information should be disclosed under paragraph 2, the Guidelines use the concept of materiality. Information under paragraph 2, including related to responsible business conduct issues and due diligence, could also be considered material if information whose omission or misstatement can reasonably be expected to influence an investor's assessment of an enterprise's value, timing and certainty of an enterprise's future cash flows or an investor's investment or voting decisions. The determination of which information is material may vary over time, and according to the local context, enterprise specific circumstances and jurisdictional requirements. Users of financial information and market participants need information on reasonably foreseeable material risks that may include: risks that are specific to the industry or the geographical areas in which the enterprise operates; dependence on commodities and supply chains; financial market risks including interest rate or currency risk; risks related to derivatives and off-balance sheet transactions; business conduct risks; digital security risks; compliance risks; and sustainability risks, notably climate-related risks. Some jurisdictions may also require or recommend disclosing sustainability matters critical to an enterprise's workforce and key stakeholders or an enterprise's influence on non-diversifiable risks.
34. In relation to information disclosed under paragraph 3, risks and impacts that may not seem to be financially material but that are relevant to people, and the planet may be financially material for an enterprise at some point.
35. Disclosure recommendations in this Chapter and throughout the Guidelines should not place unreasonable administrative or cost burdens on enterprises. Nor should enterprises be expected to disclose information that may endanger their competitive position unless disclosure is necessary to fully inform an investor's decisions and to avoid misleading investors.

33. 제2항과 제3항의 두 가지 정보공개 권고사항은 서로 관련이 있으며, 일부 정보는 두 조항과 모두 관련될 수 있다. 본 가이드라인에서는 제2항에 따라 공개해야 할 정보를 결정할 때 중요성이라는 개념을 사용한다. 기업책임경영 쟁점 및 실사와 관련된 정보를 포함한 제2항에 따른 정보 또한 정보가 생략되거나 잘못 기술되는 경우 회사의 미래 현금 흐름의 가치, 시기, 확실성에 대한 투자자의 평가, 또는 투자자의 투자 또는 투표 결정에 영향을 미칠 것이라고 합리적으로 예상할 수 있다면 중요한 정보로 간주할 수 있다. 정보의 중요성에 대한 판단은 시간이 지남에 따라, 그리고 지역적 맥락, 기업의 특정한 상황, 관할권의 요구사항에 따라 달라질 수 있다. 재무 정보의 사용자와 시장 참여자는 기업이 운영되는 지역이나 산업의 특수한 위험, 원자재와 공급망에 대한 의존성, 금리나 통화 위험과 같은 금융 시장의 위험, 파생 상품 및 부외거래와 관련된 위험, 사업 활동 위험(business conduct risk), 디지털 보안 위험, 준수 위험, 특히 기후 관련 위험을 비롯한 지속가능성 위험 등 합리적으로 예상되는 중요한 위험에 대한 정보를 필요로 한다. 일부 관할권에서는 기업의 노동력과 주요 이해관계자, 또는 분산 불가능한 위험에 대한 기업의 영향력에 중요한 지속가능성 쟁점의 공개를 요구하거나 권장할 수도 있다.
34. 제3항에 따라 공개되는 정보의 경우, 재정적으로 중요하지 않아 보이지만 사람 및 지구와 관련이 있는 위험과 영향이 어느 시점에서는 기업에게 재정적으로 중요해질 수 있다.
35. 이 장과 본 가이드라인 전반의 정보공개 권고사항이 기업에게 불합리한 행정적 부담이나 비용 부담을 부과해서는 안 된다. 또한, 투자자의 결정에 필요한 정보를 충분히 제공하고 투자자의 오해를 피하기 위한 공개가 필요한 경우가 아니라면, 기업의 경쟁적 위치를 위협할 수 있는 정보를 공개해야 하는 것은 아니다.

36. Information should be prepared and disclosed in accordance with internationally recognised accounting and disclosure standards. An annual external audit should be conducted by an independent, competent and qualified, auditor in accordance with internationally recognised auditing, ethical and independence standards in order to provide reasonable assurance on whether the financial statements are prepared in all material respects in accordance with an applicable financial reporting framework.
37. Many enterprises have adopted measures designed to help them comply with the law and standards of business conduct, and to enhance the transparency of their operations. A growing number of firms have issued voluntary codes of corporate conduct, which are expressions of commitments to international standards or ethical values in such areas as environment, including climate change, biodiversity, human rights, labour standards, consumer protection, or taxation. Specialised management systems have been or are being developed and continue to evolve with the aim of helping them respect these commitments – these involve information systems, operating procedures and training requirements.
38. Enterprises may be required to report against broader disclosure standards mandated by regulatory or listing authorities and, where consistent with a jurisdiction's legal and disclosure requirements, should seek to adopt and align with emerging global best practice and evolving disclosure standards, for example on climate and emissions. Enterprises are co-operating with NGOs and intergovernmental organisations in developing reporting standards that enhance enterprises' ability to communicate how their activities influence sustainable development outcomes.

36. 정보는 국제적으로 인정되는 회계 및 공시 기준에 따라 준비 및 공개되어야 한다. 연간 외부 감사는 재무제표가 모든 중요한 측면에 대하여 재무보고 프레임워크에 따라 작성되는지의 여부를 합리적으로 인증할 수 있도록 유능하고 자격 있는 독립 감사자가 국제적으로 인정되는 감사, 윤리, 독립성 기준에 따라 수행해야 한다.

37. 지금까지 많은 기업이 법률과 사업 활동 표준을 준수하고 운영의 투명성을 향상시키기 위해 설계된 다양한 조치를 채택했다. 기후변화와 생물다양성을 포함한 환경 분야와 인권, 근로 표준, 소비자 보호, 조세를 비롯한 여러 분야의 국제 표준이나 윤리적 가치에 대한 약속을 나타내는 자율기업행동강령(voluntary code of corporate conduct)을 발표하는 기업도 늘었다. 이러한 약속의 준수를 돕기 위해 정보 시스템, 운영 절차, 교육 요건을 포함하는 특화된 관리 시스템 또한 개발되었거나 개발되고 있으며 계속해서 발전을 거듭하고 있다.

38. 기업은 규제 당국이나 상장 당국에서 규정하는 폭넓은 정보공개 표준에 따라 보고를 수행해야 할 수 있으며, 관할권의 법적 요건 및 정보공개 요건과 일치하는 경우 새롭게 떠오르고 있는 국제적인 모범 관행과 변화하는 정보공개 표준(예: 기후 및 배출에 관한 표준)을 채택하고 이를 따르도록 노력해야 한다. 기업들은 비정부기구 및 정부 간 기구와 협력하여 기업의 활동이 지속가능한 발전 결과에 미치는 영향을 보다 효과적으로 전달할 수 있는 보고 기준을 개발하고 있다.

39. Enterprises are encouraged to proactively communicate relevant responsible business conduct information, to provide easily accessible, user friendly, timely, accurate, clear, and complete information, to provide economical access to published information and to consider making use of information technologies to meet this goal. Information that is made available to users in home markets should also be available to all interested users with consideration for accessibility. Enterprises should seek to ensure information is presented appropriately for different target audiences and may take special steps to make information available to communities that do not have access to online or printed media (for example, remote or impoverished communities that are directly affected by the enterprise's activities).
40. Review of responsible business conduct information by an independent, competent and qualified entity in accordance with internationally recognised assurance standards can substantiate and enhance confidence in the information disclosed and contribute to higher quality and more comparable reporting.

39. 기업은 관련 기업책임경영 정보를 적극적으로 전달하고, 접근이 쉽고 사용자 친화적이며 시기적절하고, 정확하고, 명확하고, 완전한 정보를 제공하고, 공개된 정보에 대해 경제적인 접근성을 제공하고, 이를 위해 정보 기술을 활용하는 방안을 고려할 것이 권장된다. 국내 시장의 사용자에게 제공되는 정보는 접근성을 고려하여 모든 관심 있는 사용자가 이용할 수 있도록 해야 한다. 기업은 다양한 목표 대상자에게 정보를 적절히 제시할 수 있도록 노력해야 하며, 온라인 매체나 인쇄 매체에 접근할 수 없는 공동체(예: 기업의 활동에 직접적으로 영향을 받는 외딴 지역이나 빈곤 지역)에 정보를 제공하기 위해 특별한 조치를 취할 수 있다.
40. 국제적으로 인정받는 인증 표준에 따라 자격과 역량을 갖춘 독립 기관이 진행하는 기업책임경영(RBC) 정보 검토는, 공개된 정보의 신뢰성을 입증 및 제고하고 보고의 질과 비교 가능성을 높이는 데 기여할 수 있다.

IV. Human Rights

States have the duty to protect human rights. Enterprises should, within the framework of internationally recognised human rights, the international human rights obligations of the countries in which they operate as well as relevant domestic laws and regulations:

1. Respect human rights, which means they should avoid infringing on the human rights of others and should address adverse human rights impacts with which they are involved.
2. Within the context of their own activities, avoid causing or contributing to adverse human rights impacts and address such impacts when they occur.
3. Seek ways to prevent or mitigate adverse human rights impacts that are directly linked to their business operations, products or services by a business relationship, even if they do not contribute to those impacts.
4. Have a publicly available policy commitment to respect human rights.
5. Carry out human rights due diligence as appropriate to their size, the nature and context of operations and the severity of the risks of adverse human rights impacts.
6. Provide for or co-operate through legitimate processes in the remediation of adverse human rights impacts where they identify that they have caused or contributed to these impacts.

IV. 인권

국가는 인권을 보호할 의무가 있다. 기업은 국제적으로 인정되는 인권, 기업이 운영되는 국가에 적용되는 국제 인권 의무, 관련 국내법 및 국내 규정으로 이루어진 프레임워크 내에서 다음과 같은 사항을 준수해야 한다.

1. 인권을 존중한다. 즉, 타인의 인권을 침해하지 않아야 하며, 기업이 연루된 인권에 대한 부정적 영향에 대응한다.
2. 기업 활동의 맥락에서 인권을 침해하거나 인권에 대한 부정적 영향에 기여하지 않도록 하며, 인권에 대한 부정적 영향이 발생하는 경우 이에 대응한다.
3. 기업이 인권 침해에 기여하지 않더라도 사업 관계상 기업의 사업 운영, 제품, 서비스와 직접적으로 관련된 인권에 대한 부정적 영향이 있다면 이러한 영향을 예방하거나 완화하기 위한 방안을 모색한다.
4. 인권 존중을 위한 공개 인권정책선언을 마련한다.
5. 기업의 규모, 특성, 운영 상황, 인권 침해 위험의 심각성에 따라 적절한 인권 실사를 수행한다.
6. 기업이 초래하였거나 기여한 것으로 판단되는 인권 침해가 있다면 적절한 절차를 통해 구제를 제공하거나 구제를 위해 협력한다.

Commentary on Chapter IV: Human Rights

41. This chapter opens with a chapeau that sets out the framework for the specific recommendations concerning enterprises' respect for human rights. It draws upon the United Nations 'Protect, Respect and Remedy Framework for Business and Human Rights' and is in line with the Guiding Principles on Business and Human Rights for its implementation as well as the ILO Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy.
42. The chapeau and the first paragraph recognise that States have the duty to protect human rights, and that enterprises, regardless of their size, sector, operational context, ownership and structure, should respect human rights wherever they operate. Respect for human rights is the global standard of expected conduct for enterprises independently of States' abilities and/or willingness to fulfil their human rights obligations, and does not diminish those obligations.
43. A State's failure either to enforce relevant domestic laws, or to implement international human rights obligations or the fact that it may act contrary to such laws or international obligations does not diminish the expectation that enterprises respect human rights. In countries where domestic laws and regulations conflict with internationally recognised human rights, enterprises should seek ways to honour them to the fullest extent which does not place them in violation of domestic law, consistent with paragraph 2 of the Chapter on Concepts and Principles.
44. In all cases and irrespective of the country or specific context of enterprises' operations, reference should be made at a minimum to the internationally recognised human rights expressed in the International Bill of Human Rights, consisting of the Universal Declaration of Human Rights and the main instruments through which it has been codified: the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, and to the principles concerning fundamental rights set out in the International Labour Organisation Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work.

IV. 인권에 대한 해설

41. 이 장에서는 먼저 두문(chapeau)을 통해 기업의 인권 존중에 관한 구체적인 권고 사항 프레임워크를 제시한다. 이 장은 유엔(UN)의 ‘기업과 인권을 위한 보호, 존중, 구제 프레임워크(Protect, Respect and Remedy Framework for Business and Human Rights)’를 바탕으로 하며, 이행에 있어서는 기업과 인권에 관한 이행 원칙(Guiding Principles on Business and Human Rights)을 따르고, 다국적기업과 사회적 정책에 관한 ILO 삼자공동선언(Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy)에 의거한다.
42. 개요와 첫 번째 단락에서는 국가에 인권을 보호할 의무가 있으며, 기업은 그 규모와 부문, 운영 상황, 소유권, 구조에 관계없이 사업을 운영할 때 인권을 존중해야 한다는 점을 인정한다. 인권 존중은 국가의 인권 의무를 이행할 능력 및/또는 의지와 무관하게 기업에 요구되는 국제 표준 행동 규범으로, 국가가 가진 인권 의무의 중요성을 축소시키지 않는다.
43. 국가가 관련 국내법을 집행하지 않거나, 국제 인권 의무를 이행하지 않거나, 그러한 법률 또는 국제 의무에 반하는 행위를 할 수 있다고 해서 기업이 인권을 존중해야 한다는 기대가 줄어드는 것은 아니다. 국내 법규가 국제적으로 인정되는 인권과 상충하는 국가의 경우, 기업은 개념과 원칙에 관한 장의 제2항에 따라 국내법을 위반하지 않는 범위 내에서 최대한 인권을 준수하기 위한 방법을 모색해야 한다.
44. 기업이 운영되는 국가나 특정한 맥락에 관계없이 어떤 경우든 기업은 최소한 세계인권선언(Universal Declaration of Human Rights)과 그 내용을 성문화한 2개의 문서, 시민적 및 정치적 권리에 관한 국제규약(International Covenant on Civil and Political Rights)과 경제적, 사회적 및 문화적 권리에 관한 국제규약(International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights)으로 구성된 국제권리장전(International Bill of Human Rights)에 제시된 국제적으로 인정되는 인권과 국제노동기구(ILO)의 노동 기본원칙과 권리 선언(Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work)에 제시된 기본권 관련 원칙을 참조해야 한다.

45. Enterprises can have an impact on virtually the entire spectrum of internationally recognised human rights. In practice, some human rights may be at greater risk of adverse impacts than others in particular industries or contexts, and therefore will be the focus of heightened attention. However, situations may change, so all rights should be the subject of periodic review. Depending on circumstances, enterprises may need to consider additional standards. For instance, enterprises should respect the human rights of individuals belonging to specific groups or populations that require particular attention, where they may have adverse human rights impacts on them. Enterprises should pay special attention to any particular adverse impacts on individuals, for example human rights defenders, who may be at heightened risk due to marginalisation, vulnerability or other circumstances, individually or as members of certain groups or populations, including Indigenous Peoples. OECD due diligence guidance, including the OECD Due Diligence Guidance on Responsible Business Conduct, the OECD Due Diligence Guidance on Meaningful Stakeholder Engagement in the Extractive Sector, and the OECD-FAO Guidance for Responsible Agricultural Supply Chains provides further practical guidance in this regard, including in relation to Free, Prior and Informed Consent (FPIC). United Nations instruments have elaborated on the rights of Indigenous Peoples (UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples); persons belonging to national or ethnic, religious and linguistic minorities; women; children; persons with disabilities; and migrant workers and their families. Moreover, in situations of armed conflict enterprises should respect the standards of international humanitarian law. In the context of armed conflict or heightened risk of gross abuses, enterprises should conduct enhanced due diligence in relation to adverse impacts, including violations of international humanitarian law.
46. In paragraph 1, addressing actual and potential adverse human rights impacts consists of taking adequate measures for their identification, prevention, where possible, and mitigation of potential human rights impacts, remediation of actual impacts, and accounting for how the adverse human rights impacts are addressed. The term ‘infringing’ refers to adverse impacts that an enterprise may have on the human rights of individuals.

45. 기업은 국제적으로 인정되는 거의 모든 범위의 인권에 영향을 미칠 수 있다. 실제로 특정 산업이나 맥락에서는 다른 인권보다 일부 인권이 더 큰 부정적 영향의 위험에 처할 수 있어 특별한 주의를 기울여야 한다. 그러나 상황은 변할 수 있으므로 모든 권리는 주기적으로 검토되어야 한다. 상황에 따라 기업이 추가적인 기준을 고려해야 할 수도 있다. 가령 특히 주의가 필요한 특정 집단이나 인구집단의 인권에 기업이 부정적 영향을 미칠 수 있는 경우, 기업은 그러한 집단에 속하는 개인의 인권을 존중해야 한다. 또한, 기업은 개인으로서, 또는 원주민을 비롯한 특정 집단이나 인구집단의 일원으로서 소외, 취약성, 또는 기타 상황으로 인해 더 큰 위험에 노출될 수 있는 인권 옹호자 등의 개인에 대한 부정적 영향에 특히 주의를 기울여야 한다. OECD 기업책임경영 실사 지침(Due Diligence Guidance for Responsible Business Conduct), OECD 채굴 부문의 유의미한 이해관계자 참여에 관한 실사 지침(Due Diligence Guidance on Meaningful Stakeholder Engagement in the Extractive Sector), OECD-FAO 책임농업공급망 지침(Guidance for Responsible Agricultural Supply Chains)을 비롯한 여러 OECD 실사 지침에 자유롭고 사전적이며 충분한 정보에 기반한 동의(Free, Prior and Informed Consent, FPIC) 관련 지침 등 이와 관련된 자세한 실용적 지침이 제시되어 있다. 여러 유엔 문서는 원주민(UN 원주민권리선언, UNDRIP), 국가적 또는 민족적·종교적·언어적 소수자, 여성, 어린이, 장애인, 이주 노동자 및 그들의 가족에 대한 권리에 대해 자세히 논하고 있다. 또한, 무력 분쟁 상황에서 기업은 국제인도법의 기준을 준수해야 한다. 무력 분쟁이나 중대한 침해의 위험이 존재하는 상황에서 기업은 국제인도법 위반을 포함한 부정적인 영향에 대해 강화된 실사를 수행해야 한다.

46. 제1항의 실질적 및 잠재적인 인권 침해에 대한 대응은 잠재적인 인권 침해를 식별 및 예방하고 가능한 경우 완화하며, 실질적인 인권 침해를 구제하고, 인권 침해의 대응 방식을 설명하는 과정으로 구성된다. ‘침해(infringing)’는 기업이 개인의 인권에 미칠 수 있는 부정적인 영향을 가리킨다.

47. Paragraph 2 recommends that enterprises avoid causing or contributing to adverse human rights impacts through their own activities and address such impacts when they occur. 'Activities' can include both actions and omissions. Where an enterprise causes or may cause an adverse human rights impact, it should take the necessary steps to cease or prevent the impact. Where an enterprise contributes or may contribute to such an impact, it should take the necessary steps to cease or prevent its contribution and use its leverage to mitigate any remaining impact to the greatest extent possible. Leverage is considered to exist where the enterprise has the ability to effect change in the practices of an entity that cause adverse human rights impacts.
48. Paragraph 3 addresses more complex situations where an enterprise has not contributed to an adverse human rights impact, but that impact is nevertheless directly linked to its operations, products or services by its business relationship with another entity. Paragraph 3 is not intended to shift responsibility from the entity causing an adverse human rights impact to the enterprise with which it has a business relationship. Meeting the expectation in paragraph 3 would entail an enterprise, acting alone or in cooperation with other entities, as appropriate, to use and where needed enhance its leverage to influence the entity causing the adverse human rights impact to prevent or mitigate that impact. 'Business relationships' include relationships with business partners, entities in its supply chain, and any other non-State or State entity directly linked to its business operations, products or services. Among the factors that will enter into the determination of the appropriate action in such situations are the enterprise's leverage over the entity concerned, how crucial the relationship is to the enterprise, the severity of the impact, and whether terminating the relationship with the entity itself would have adverse human rights impacts.

47. 제2항에서는 기업이 기업 활동 과정에서 인권을 침해하거나 인권 침해에 기여하지 않도록 하며, 인권 침해가 발생하는 경우 이에 대응할 것을 권고한다. ‘활동(activity)’은 행위와 행위의 누락을 모두 포함할 수 있다. 기업이 인권에 대한 부정적 영향을 초래하거나 초래할 수 있는 경우, 기업은 그러한 영향을 막거나 방지하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다. 기업이 그러한 영향에 기여하거나 기여할 수 있는 경우, 기업은 기여를 막거나 방지하기 위해 필요한 조치를 취하고 남아있는 영향을 가능한 한 완화할 수 있도록 영향력을 사용해야 한다. 영향력은 기업이 인권에 대한 부정적 영향을 유발하는 사업장의 관행에 변화를 발생시킬 능력을 갖고 있는 경우에 존재하는 것으로 간주된다.

48. 제3항은 기업이 인권에 대한 부정적인 영향에 기여하지 않았으나 다른 사업장과 사업적 관계로 인하여 해당 영향이 직접적으로 기업의 운영, 제품, 서비스와 연관되는 복잡한 경우를 다룬다. 제3항의 의도는 인권에 부정적인 영향을 미치는 사업장의 책임을 사업적 관계가 있는 기업에 전가하기 위한 것이 아니다. 제3항의 기대를 만족하려면 기업은 단독으로, 또는 적절한 경우 다른 사업장과 협력하여 인권에 부정적 영향을 초래하는 사업장이 그 영향을 예방하거나 완화하도록 영향력을 행사하고, 필요에 따라 그러한 영향력을 강화해야 한다. ‘사업적 관계(business relationship)’에는 사업 파트너, 공급망 내의 사업장, 기업의 운영, 제품, 서비스와 직접적으로 관련된 다른 비국가 사업장(non-State entity) 또는 국가 사업장(State entity)과의 관계가 포함된다. 이러한 상황에서 적절한 조치를 결정하는 데 영향을 미치는 요인으로는 관련 사업장에 대한 기업의 영향력, 기업에 대한 해당 관계의 중요성, 영향의 심각성, 해당 사업장과의 관계 종료 자체가 인권에 대한 부정적 영향을 초래할 수 있는지의 여부가 있다.

49. Paragraph 4 recommends that enterprises express their commitment to respect human rights through a publicly available statement of policy that: (i) is approved at the most senior level of the enterprise; (ii) is informed by relevant internal and/or external expertise; (iii) stipulates the enterprise's human rights expectations of personnel, business partners and other parties directly linked to its operations, products or services; (iv) is communicated internally and externally to all personnel, business partners and other relevant parties; (v) is reflected in operational policies and procedures necessary to embed it throughout the enterprise.
50. Paragraph 5 recommends that enterprises carry out human rights due diligence. The process entails assessing actual and potential human rights impacts, integrating and acting upon the findings, tracking responses as well as communicating how impacts are addressed. Human rights due diligence can be included within broader enterprise risk management systems, provided that it goes beyond simply identifying and managing material risks to the enterprise itself to include the risks to rights-holders. It is an ongoing exercise, recognising that human rights risks may change over time as the enterprise's operations and operating context evolve. Complementary guidance on due diligence, including in relation to supply chains, and appropriate responses to risks arising in supply chains are provided under paragraphs A.11 to A.13 of the Chapter on General Policies and their Commentaries. In addition, further guidance has been developed for specific sectors and risk issues, as well as at a cross-sectoral level through the OECD Due Diligence Guidance on Responsible Business Conduct. Conducting human rights due diligence may involve considering distinct and intersecting risks, including those related to individual characteristics or to vulnerable or marginalised groups. Meaningful stakeholder engagement is important in this regard and considering ways to maximise sustainable development outcomes for such groups may also be relevant.

49. 제4항에서는 기업이 (i)기업 내 최고위 수준에서 승인되고, (ii)관련 내부 및/또는 외부 전문성을 바탕으로 하고, (iii)기업의 인력, 사업 파트너 및 기업의 운영, 제품, 서비스와 직접적으로 관련된 다른 당사자에 대한 인권 요건이 명시되어 있고, (iv)내부 및 외부의 모든 인력, 사업 파트너, 기타 관련 당사자에게 전달되고, (v) 기업 전반에 걸쳐 도입할 수 있도록 필요한 운영 정책 및 절차에 반영되는 공개 정책 성명을 통해 인권 존중의 약속을 표명할 것을 권장한다.

50. 제5항에서는 기업의 인권 실사 수행을 권장한다. 이 과정에는 실질적 및 잠재적인 인권 영향을 평가하고, 평가 결과를 통합하고 조치를 취하며, 반응을 추적하고, 영향의 해결 방식을 전달하는 것이 포함된다. 기업은 단순히 기업 자체에 대한 주요 위험을 식별하고 관리하는 데 그치지 않고 권리 보유자에 대한 위험까지 포함하는 인권 실사를 포괄적인 기업의 위험관리 시스템에 포함시킬 수 있다. 이는 시간이 지남에 따라 기업의 운영 및 운영 환경이 바뀌면서 인권 위험 또한 변화할 수 있음을 인식하는 지속적인 활동이다. 공급망과 공급망에서 발생하는 위험에 대한 적절한 대응 등에 관한 실사 보충 지침은 일반 정책에 대한 장의 제 A.11항~제A.13항과 해설에서 확인할 수 있다. 또한, OECD 기업책임경영 실사 지침(Due Diligence Guidance for Responsible Business Conduct)을 통해 구체적인 부문 및 위험 문제에 대한 지침과 범부문적 수준에서의 추가 지침도 개발되었다. 인권 실사는 개인적 특성, 또는 취약하거나 소외된 집단과 관련된 위험 등 개별적이며 교차하는(intersecting) 위험에 대한 고려를 수반할 수 있다. 이와 같은 측면에서 유의미한 이해관계자 참여는 특히 중요하며, 이러한 집단을 위한 지속가능한 발전 결과를 극대화하기 위한 방법을 고려하는 것 또한 유관할 수 있다.

51. When enterprises identify through their human rights due diligence process or other means that they have caused or contributed to an adverse impact, the Guidelines recommend that enterprises provide for or co-operate in their remediation through legitimate processes. Enterprises should establish or participate in processes to enable remediation. Some situations require co-operation with judicial or Statebased non-judicial mechanisms. In others, operational-level grievance mechanisms for those potentially impacted by enterprises' activities can be an effective means of providing for such processes when they meet the core criteria of: legitimacy, accessibility, predictability, equitability, compatibility with the Guidelines, transparency, rights-compatibility, being a source of continuous learning, and are based on dialogue and engagement with a view to seeking agreed solutions. Such mechanisms can be administered by an enterprise alone or in collaboration with other stakeholders and can be a source of continuous learning. Operational-level grievance mechanisms should not be used to undermine the role of trade unions in addressing labour-related disputes, nor should such mechanisms preclude access to judicial or non-judicial grievance mechanisms, including the National Contact Points under the Guidelines.

51. 본 가이드라인에서는 인권 실사 과정이나 다른 수단을 통해 기업이 부정적인 영향을 초래하였거나 그에 기여한 것이 확인되는 경우, 기업이 합법적인 절차에 따라 구제를 제공하거나 구제를 위해 협력할 것을 권장한다. 기업은 구제를 위한 과정을 수립하거나 그러한 과정에 참여해야 한다. 일부 상황에서는 사법적 메커니즘이나 국가 기반의 비사법적 메커니즘과 협력할 필요가 있다. 그 밖의 상황에서는 기업의 활동에 영향을 받을 수 있는 사람들을 대상으로 합법성, 접근성, 예측 가능성, 공정성, 가이드라인 준수, 투명성, 권리 적합성과 같은 핵심 기준을 충족하고, 지속적인 학습의 원천이 되며, 합의된 해결책을 모색하기 위한 대화와 협력을 기반으로 하는 운영 차원의 고충처리 메커니즘을 사용하여 효과적으로 구제 과정을 수행할 수 있다. 이러한 메커니즘은 기업에서 자체적으로 또는 다른 이해관계자와의 협력을 통해 운영할 수 있으며, 지속적인 학습의 원천이 될 수 있다. 운영 차원의 고충처리 메커니즘이 노동 관련 분쟁을 해결하는 노동조합의 역할을 약화시키는 데 사용되거나 본 가이드라인에 따른 국내연락사무소를 비롯한 비사법적 또는 사법적 분쟁해결 메커니즘에 대한 접근을 방해해서는 안 된다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

V. Employment and Industrial Relations

Enterprises should, within the framework of applicable law, regulations and prevailing labour relations and employment practices and applicable international labour standards, avoiding any unlawful employment and industrial relations practices, and in line with due diligence expectations described in Chapters II and IV:

1. a. Respect the right of workers to establish or join trade unions and representative organisations of their own choosing, including by avoiding interfering with workers' choice to establish or join a trade union or representative organisation of their own choosing.
- b. Respect the right of workers to have trade unions and representative organisations of their own choosing recognised for the purpose of collective bargaining, and engage in constructive negotiations, either individually or through employers' associations, with such representatives with a view to reaching agreements on terms and conditions of employment.
- c. Contribute to the effective abolition of child labour, and take immediate and effective measures to secure the elimination of the worst forms of child labour as a matter of urgency.
- d. Contribute to the elimination of all forms of forced or compulsory labour and take immediate and effective measures towards the elimination of forced or compulsory labour as a matter of urgency.
- e. Be guided throughout their operations by the principle of equality of opportunity and treatment in employment and not discriminate against their workers with respect to employment or occupation on such grounds as race, colour, sex, age, religion, political opinion, national extraction or social origin, persons with disabilities or other status, unless selectivity concerning worker characteristics furthers established governmental policies which specifically promote greater equality of employment opportunity or relates to the inherent requirements of a job.
- f. Provide a safe and healthy working environment in line with the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work.

V. 고용 및 노사관계

기업은 관련법, 규정, 통상적인 노사관계 및 고용 관행, 관련 국제 노동 기준으로 이루어진 프레임워크 내에서 불법적인 고용 및 노사관계 관행을 피하여 제2장 및 제4장의 실사 기준에 따라 다음을 준수하여야 한다.

1. a. 근로자가 노동조합 및 그들이 선택한 형태의 근로자 대표조직을 설립하거나 이에 가입할 권리를 존중한다. 여기에는 노동조합 혹은 선택한 형태의 대표조직을 설립하거나 가입하겠다는 근로자의 선택에 간섭하지 않는 것이 포함된다.
- b. 근로자가 단체교섭을 목적으로 하는 노동조합 및 그들이 선택한 형태의 근로자 대표조직을 결성하고, 이러한 단체와 함께 고용 계약 조건 협상을 위하여 개인적으로 또는 사용자단체를 통해 건설적 협상(constructive negotiation)에 참여할 권리를 존중한다.
- c. 아동 노동의 실질적인 철폐에 기여하고, 가혹한 형태의 아동 노동을 퇴치할 수 있도록 시급히 즉각적이고 실효성 있는 조치를 취한다.
- d. 형태를 불문한 모든 강제 노동이나 강제 노역의 철폐에 기여하고, 강제 노동이나 강제 노역을 퇴치할 수 있도록 시급히 즉각적이고 실효성 있는 조치를 취한다.
- e. 평등한 고용 기회 및 처우의 원칙을 준수하고, 고용 평등의 증진을 위한 정부 정책이나 직업의 특수한 요건으로 인해 근로자를 선별해야 하는 경우가 아닌 한 인종, 피부색, 성별, 연령, 종교, 정치적 견해, 민족적 배경 또는 사회적 출신, 장애 여부 등을 바탕으로 고용이나 직업과 관련하여 근로자를 차별하지 않는다.
- f. ‘노동에서의 기본 원칙과 권리에 관한 ILO 선언’(Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work)에 따라 안전하고 건강한 근로 환경을 제공한다.

2.
 - a. Provide such facilities to workers' representatives as may be necessary to assist in the development of effective collective agreements.
 - b. Provide information in a timely manner to workers' representatives which is needed for meaningful negotiations on conditions of employment.
 - c. Provide information to workers and their representatives which enables them to obtain a true and fair view of the performance of the entity or, where appropriate, the enterprise as a whole.
3. Promote consultation and co-operation between employers and workers and their representatives through legitimate processes, structures or mechanisms on matters of mutual concern.
4.
 - a. Observe standards of employment, contractual arrangements and industrial relations throughout their operations.
 - b. When multinational enterprises operate in other countries, wages, benefits and conditions of work offered across their operations should not be less favourable to the workers than those offered by comparable employers in the host country. Where comparable employers may not exist, enterprises should provide the best possible wages, benefits and conditions of work, within the framework of government policies and applicable international standards. These should be related to the economic position of the enterprise, but should be at least adequate to satisfy the basic needs of the workers and their families.
 - c. Maintain the highest standards of safety and health at work.
5. In their operations, to the greatest extent practicable, employ local workers and provide training with a view to improving skill levels, in co-operation with worker representatives and, where appropriate, relevant governmental authorities.

2.
 - a. 근로자 대표를 위해 효과적인 단체협약 지원에 필요한 시설을 제공한다.
 - b. 근로자 대표를 위해 유의미한 고용 조건 협상에 필요한 정보를 적시에 제공한다.
 - c. 근로자와 근로자 대표를 위해 사업장, 또는 해당하는 경우 기업 전체의 실제 성과를 공정하게 파악할 수 있는 정보를 제공한다.

3. 상호 관심사와 관련된 적법한 절차, 구조, 메커니즘을 통해 고용주와 근로자 및 근로자 대표 간 협의와 협력을 촉진한다.

4.
 - a. 기업 경영에 있어 고용, 계약상의 합의 내용, 노사관계에 대한 기준을 준수한다.
 - b. 다국적기업이 다른 국가들에서 사업을 운영하는 경우, 해당 국가들에서 기업이 제공하는 임금, 복리후생, 근로조건은 현지국(host country)의 비교대상이 될 만한 고용주가 근로자들에게 제공하는 것보다 불리하지 않아야 한다. 비교대상이 될 만한 고용주가 존재하지 않는 경우, 기업은 정부 정책 및 관련 국제 기준 프레임워크 내에서 최대한 높은 수준의 임금, 복리후생, 근로 조건을 제공해야 한다. 임금, 복리후생, 근로 조건은 기업의 경제적 위치에 비례하되 근로자와 그 가족의 최소 생활 수준을 만족하기에 충분해야 한다.
 - c. 근무지의 안전과 건강을 가장 높은 수준으로 유지한다.

5. 기업 운영 시 실행 가능한 최대한의 범위 내에서 현지 근로자를 고용하고, 근로자 대표 또는 해당하는 경우 관련 정부 당국과 협력하여 역량 개선을 위한 교육을 진행한다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

6. In considering changes in their operations which would have major employment effects, in particular in the case of the closure of an entity involving collective lay-offs or dismissals, provide reasonable notice of such changes to representatives of the affected workers and their organisations, and, where appropriate, to the relevant governmental authorities, and co-operate with the worker representatives and appropriate governmental authorities so as to mitigate to the maximum extent practicable adverse effects of such changes. In light of the specific circumstances of each case, it would be appropriate if management were able to give such notice prior to the final decision being taken. Other means may also be employed to provide meaningful co-operation to mitigate the effects of such decisions.
7. In the context of bona fide negotiations with workers' representatives on conditions of employment, or while workers are exercising a right to organise, not threaten to transfer the whole or part of an operating unit from the country concerned nor transfer workers from the enterprises' component entities in other countries in order to influence unfairly those negotiations or to hinder the exercise of a right to organize or bargain collectively.
8. Enable authorised representatives of the workers in their employment to negotiate on collective bargaining or labour-management relations issues and allow the parties to consult on matters of mutual concern with representatives of management who are authorised to take decisions on these matters.

6. 기업 운영의 변화가 고용에 큰 영향을 미치는 경우, 특히 정리해고나 일반 해고를 동반하는 사업장 폐쇄의 경우에는 해당 변화에 영향을 받게 될 근로자의 대표와 근로자 단체에 이 사실을 합리적으로 통지하고, 해당 변화가 미치게 될 부정적인 영향을 실행 가능한 최대한의 범위 내에서 완화할 수 있도록 근로자 대표 및 관련 정부 당국과 협력한다. 사례에 따라 특정 상황에서는 경영진이 최종 결정을 내리기 전 이러한 변화를 통지할 수 있어야 적절할 것이다. 또한, 기업은 그러한 결정의 영향 완화를 위한 유의미한 협력을 제공할 수 있도록 그 밖의 수단을 사용할 수 있다.
7. 근로자 대표와 고용 조건에 대해 신의성실의 원칙에 따른 협상을 진행 중이거나 근로자들이 단결권을 행사하고 있는 경우, 협상에 부당한 영향을 행사하거나 단결권 또는 단체교섭의 권리 행사를 방해하기 위하여 운영 단위(operating unit)의 전체 또는 일부를 해외로 이전하거나 같은 기업의 해외 사업장에서 근로자를 이동시키겠다는 위협을 하지 않는다.
8. 소속 근로자의 정당한 권한을 가진 대표가 단체교섭이나 노사관계 사안에 대해 협상할 수 있도록 지원하고, 당사자들이 해당 사안에 대해 의사결정 권한을 가진 경영진 대표와 상호 관심사를 협의할 수 있도록 보장해야 한다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

52. This chapter opens with a chapeau that includes a reference to “applicable” law and regulations, which is meant to acknowledge the fact that multinational enterprises, while operating within the jurisdiction of particular countries, may be subject to national and international levels of regulation of employment and industrial relations matters. The terms “prevailing labour relations” and “employment practices” are sufficiently broad to permit a variety of interpretations in light of different national circumstances – for example, different bargaining options provided for workers under national laws and regulations.
53. The International Labour Organisation (ILO) is the competent body to set and deal with international labour standards, and to promote fundamental rights at work as recognised in its Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work. The Guidelines, as a non-binding instrument, have a role to play in promoting observance of these standards and principles among multinational enterprises. The provisions of the Guidelines chapter echo relevant provisions of the Declaration, as well as the ILO Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy, (the ILO MNE Declaration). The ILO MNE Declaration sets out principles in the fields of employment, training, working conditions, and industrial relations, while the OECD Guidelines cover all major aspects of corporate behaviour. The OECD Guidelines and the ILO MNE Declaration refer to the behaviour expected from enterprises and are intended to parallel and not conflict with each other. The ILO MNE Declaration can therefore be of use in understanding the Guidelines to the extent that it is of a greater degree of elaboration. However, the responsibilities for the follow-up procedures under the ILO MNE Declaration and the Guidelines are institutionally separate.
54. The terminology used in Chapter V is consistent with that used in the ILO MNE Declaration. It is recognised that in the absence of an employment relationship, enterprises are nevertheless expected to act in accordance with the risk-based due diligence and supply chain recommendations in paragraphs A.11 to A.14 of Chapter II on General Policies. This is especially relevant in sectors where informality, short-term working arrangements, decent work deficits and digital transformation may be more common.

V. 고용 및 노사관계에 대한 해설

52. 이 장은 '적용 가능한' 법과 규정을 언급하는 개요로 시작한다. 이 개요는 다국적 기업이 특정 국가의 관할권 내에서 사업을 운영하면서 고용 및 노사관계 문제에 대해 국가적 및 국제적 수준의 규제 대상이 될 수 있음을 인정하기 위한 것이다. '통상적인 노사관계(prevaling labour relations)'와 '고용 관행(employment practice)'은 각국 법률 및 규정에 따라 근로자에게 제공되는 다양한 협상 옵션 등, 국가별 상황에 따라 다양하게 해석하기에 충분히 폭넓은 표현이다.

53. 국제노동기구(ILO)는 국제 노동 기준을 수립하고 관리하며, '노동에서의 기본 원칙과 권리에 관한 ILO 선언'(Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work)에서 인정하는 노동 기본권을 촉진하는 기구이다. 가이드라인은 구속력 없는 문서로, 다국적기업이 이러한 기준과 원칙을 준수하도록 촉진하는 역할을 한다. 가이드라인 장의 조항은 ILO 위 선언 및 'ILO 다국적기업과 사회적 정책에 관한 삼자선언'(Tripartite Declaration of Principles concerning Multinational Enterprises and Social Policy), 즉 ILO 다국적기업 선언의 관련 조항을 반영한 것이다. ILO 다국적기업 선언은 고용, 교육, 근로 조건, 노사관계 분야의 원칙을 제시하고, OECD 가이드라인은 기업 행동의 모든 주요 측면을 다룬다. OECD 가이드라인과 ILO 다국적기업 선언은 기업에게서 기대되는 행동을 설명하며, 서로 상충하지 않고 함께 적용할 수 있도록 고안되었다. 따라서 ILO 다국적기업 선언은 가이드라인의 내용을 보다 자세히 이해하기 위해 사용할 수 있다. 그러나 ILO 다국적기업 선언과 가이드라인에 따른 후속 절차의 책임은 제도적으로 분리되어 있다.

54. 제5장에서 사용되는 용어는 ILO 다국적기업 선언에서 사용되는 용어와 일치한다. 고용 관계가 없는 경우에도 기업은 일반 정책에 대한 제2장의 제A.11항~제A.14항에 제시된 위험기반 실사 및 공급망 관련 권고사항에 따라 행동해야 한다. 이는 비공식적인 단기 근로 계약, 양질의 일자리 부족, 디지털 혁신이 보다 흔하게 나타나는 부문과 특히 관련이 있다.

55. These recommendations do not interfere with true civil and commercial relationships, but rather seek to ensure that individuals in an employment relationship have the protection that is due to them in the context of the Guidelines.
56. Paragraph 1 of this chapter is designed to echo all fundamental principles and rights at work which are contained in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, namely the freedom of association and right to collective bargaining, the effective abolition of child labour, the elimination of all forms of forced or compulsory labour, non-discrimination in employment and occupation, and promoting a safe and healthy working environment. These principles and rights have been developed in the form of specific rights and obligations in ILO Conventions recognised as fundamental.
57. Paragraph 1c) recommends that multinational enterprises contribute to the effective abolition of child labour in the sense of the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work. Longstanding ILO instruments on child labour are Convention 138 and Recommendation 146 (both adopted in 1973), concerning minimum ages for employment, and ILO Convention 182 and Recommendation 190 concerning the worst forms of child labour. Through their labour management practices, their creation of high-quality, well-paid, decent work and their contribution to economic growth, multinational enterprises can play a positive role in helping to address the root causes of poverty in general and of child labour in particular. It is important to acknowledge and encourage the role of multinational enterprises in contributing to the search for a lasting solution to the problem of child labour. In this regard, raising the standards of education of children living in host countries is especially noteworthy.

55. 이러한 권고사항은 진실된 민간 및 상업적 관계에 개입하려는 것이 아니라, 고용 관계에 있는 개인들이 가이드라인의 맥락에서 마땅한 보호를 받을 수 있도록 하기 위한 것이다.

56. 이 장의 제1항은 ‘노동에서의 기본 원칙과 권리에 관한 ILO 선언’(Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work)에 포함된 모든 노동 기본원칙과 권리, 즉 결사의 자유와 단체교섭의 권리, 아동 노동의 실질적인 철폐, 형태를 불문한 모든 강제 노동의 철폐, 고용 및 직업에서의 비차별, 안전하고 건강한 근로 환경 촉진을 반영하도록 설계되었다. 이러한 원칙과 권리는 기본원칙으로 인정되는 ILO 협약 내 구체적인 권리 및 의무의 형태로 개발되었다.

57. 제1c)항에서는 다국적기업이 ‘노동에서의 기본 원칙과 권리에 관한 ILO 선언’(Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work)에 따라 아동 노동의 실질적인 철폐에 기여할 것을 권고한다. 오랜 역사를 가진 ILO의 아동 노동 관련 문서로는 1973년 채택된 최저 고용 연령에 관한 협약(Convention) 138과 권고(Recommendation) 146, 그리고 최악의 형태의 아동 노동에 관한 ILO 협약 182와 권고 190이 있다. 다국적기업은 노동 관리 관행, 준수한 급여가 제공되는 양질의 일자리 창출, 경제 성장에 대한 기여를 통해 빈곤 전반과 특히 아동 노동의 근본적인 원인 해결에 긍정적인 역할을 할 수 있다. 다국적기업이 아동 노동 문제에 대한 지속적인 해결책을 찾는 데 기여하는 역할을 인정하고 장려하는 것이 중요하다. 이와 관련하여, 현지국(host country)에 거주하는 아동의 교육 수준 향상 또한 특히 주목할 가치가 있다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

58. Paragraph 1d) recommends that enterprises contribute to the elimination of all forms of forced and compulsory labour, another principle derived from the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, and recognised as the human right to be free from forced and compulsory labour in the International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR). The reference to this core labour right is based on the ILO Convention 29 of 1930 and its Protocol of 2014 and Convention 105 of 1957. Convention 29 calls on governments to “suppress the use of forced or compulsory labour in all its forms within the shortest possible period”, while Convention 105 calls on governments to “suppress and not to make use of any form of forced or compulsory labour” for certain enumerated purposes (for example, as a means of political coercion or labour discipline), and “to take effective measures to secure [its] immediate and complete abolition”. At the same time, it is understood that the ILO is the competent body to deal with the difficult issue of prison labour, in particular when it comes to the hiring-out of prisoners to (or their placing at the disposal of) private individuals, enterprises or associations. Enterprises should take the necessary steps to prevent human trafficking, including for the purpose of forced labour, and address coercive means, including debt bondage. Enterprises should respond to indicators set out in the ILO Indicators of Forced Labour and bolster transparency around actions taken to address risks of forced labour associated with their operations, products and services.
59. The reference to the principle of non-discrimination with respect to employment and occupation in paragraph 1e) is considered to apply to such terms and conditions as hiring, job assignment, discharge, pay and benefits, promotion, transfer or relocation, termination, training and retirement. The list of nonpermissible grounds for discrimination which is taken from ILO Discrimination (Employment and Occupation) Convention 111, ILO Convention 100, the Maternity Protection Convention 183, Employment (Disabled Persons) Convention 159, the Older Workers Recommendation 162 and the HIV and AIDS at Work Recommendation 200, considers that any distinction, exclusion or preference on these grounds is in violation of the Conventions, Recommendations and Codes.

58. 제1d)항에서는 기업이 형태를 불문한 모든 강제 노동의 철폐에 기여할 것을 권고한다. 이 권고사항은 ‘노동에서의 기본 원칙과 권리에 관한 ILO 선언’(Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work)에서 파생된 또 하나의 원칙으로, 시민적 및 정치적 권리에 관한 국제규약(ICCPR)에도 강제 노동으로부터 자유로울 권리로서 인정되어 있다. 이 핵심 노동권은 1930년의 ILO 협약 29와 2014년의 협약 의정서(Protocol), 그리고 1957년의 협약 105에 기초한다. 협약 29는 정부에 “가능한 신속히 형태를 불문한 모든 강제 노동을 폐지할 것”을 촉구하며, 협약 105는 강제 노동을 폐지하고 열거된 특정 목적(정치적 강압, 노동 징계 등)으로 “강제 노동을 사용하지 않을 것”, 그리고 “즉각적이고 완전한 [강제 노동의] 철폐를 보장하기 위해 효과적인 조치를 취할 것”을 요구한다. 동시에 ILO는 특히 민간 개인, 기업, 협회에 재소자를 고용시키는 경우(또는 이들의 처분에 재소자를 맡기는 경우)와 같이 어려운 재소자 노동 문제를 처리하는 기관이기도 하다. 기업은 강제 노동 등의 목적을 위한 인신매매를 방지하고, 부채 노예(debt bondage)를 포함한 강압적 수단을 해결하기 위해 필요한 조치를 취해야 한다. 기업은 ILO 강제 노동 지표(Indicators of Forced Labour)에 제시된 지표에 대응하고, 기업의 운영, 제품, 서비스와 관련된 강제 노동의 위험을 해결하기 위한 조치에 대해 투명성을 강화해야 한다.

59. 제1e)항에서 언급된 고용 및 직업에 관한 비차별 원칙은 고용, 업무 배정, 해고, 급여와 복리후생, 승진, 이동 또는 재배치, 해지, 교육 및 퇴직과 같은 계약 조건에 적용된다고 간주된다. 허용되지 않는 차별 기준 목록은 ILO 차별(고용 및 직업) 협약(Discrimination (Employment and Occupation) Convention) 111, ILO 협약 100, 모성 보호 협약(Maternity Protection Convention) 183, 고용(장애인) 협약(Employment (Disabled Persons) Convention) 159, 고령 근로자 권고사항(Older Workers Recommendation) 162, HIV 및 AIDS 근로 권고사항(HIV and AIDS at Work Recommendation) 200에서 가져온 것으로, 목록에 포함된 기준을 바탕으로 한 구별, 배제, 선호는 이러한 협약, 권고사항, 규약을 위반하는 것으로 간주한다.

The term “other status” for the purposes of the Guidelines refers to trade union activity and personal characteristics such as age, disability, gender, pregnancy, marital status, sexual orientation, or HIV status. Consistent with the provisions in paragraph 1e), enterprises are expected to promote equal opportunities for all with special emphasis on equal criteria for selection, remuneration, training, and promotion, and equal application of those criteria, and prevent discrimination or dismissals on the grounds of marriage, pregnancy or of those workers with family responsibilities. Relevant in this regard is ILO Convention 190 on Violence and Harassment.

60. Paragraph 1f) recommends all enterprises to provide a safe and healthy working environment, including by preventing accidents and injury to health arising out of, linked with or occurring in the course of work, by minimising, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment.
61. In paragraph 2c) of this chapter, information provided by enterprises to their workers and their representatives is expected to provide a “true and fair view” of performance. It relates to the following: the structure of the enterprise, its economic and financial situation and prospects, its adverse environmental health and safety impacts, employment trends, and expected substantial changes in operations, taking into account legitimate requirements of business confidentiality. Considerations of business confidentiality may mean that information on certain points may not be provided, or may not be provided without safeguards.
62. The reference to consultative forms of worker participation in paragraph 3 of the Chapter is taken from ILO Recommendation 94 concerning Consultation and Co-operation between Employers and Workers at the Level of the Undertaking. It also conforms to a provision contained in the ILO MNE Declaration. Such consultative arrangements should not substitute for workers’ right to bargain over terms and conditions of employment. A recommendation on consultative arrangements with respect to working arrangements is also part of paragraph 8.

가이드라인의 목적상 ‘기타 상태(other status)’는 노동조합 활동 여부와 나이, 장애, 성별, 임신 여부, 결혼 여부, 성지향성, HIV 상태와 같은 개인적 특성을 의미한다. 제1e)항의 조항에 따라 기업은 모든 사람에게 평등한 기회를 제공해야 하며, 특히 선발, 보수, 교육 및 승진에 대해 평등한 기준을 마련하고, 그 기준을 평등하게 적용하고, 근로자의 결혼, 임신, 또는 가족 책임을 기준으로 하는 차별이나 해고를 예방해야 한다. 이 내용은 폭력과 괴롭힘(Violence and Harassment)에 관한 ILO 협약 190과 관련이 있다.

60. 제1f)항은 모든 기업에게 업무 과정에서 또는 업무와 관련하여 발생하는 사고와 부상을 예방하고, 합리적으로 실행 가능한 선에서 업무 환경에 내재된 위험의 원인을 최소화하는 등 안전하고 건강한 작업 환경을 제공할 것을 권고한다.

61. 이 장의 제2c)항에서 기업이 근로자와 근로자 대표에게 제공하는 정보는 성과에 대한 “진실하고 공정한 견해”를 제공해야 한다. 이러한 정보는 정당한 상업적 비밀유지 요건을 고려했을 때 기업의 구조, 기업의 경제적 및 재정적 상황 및 전망, 환경과 건강에 미치는 부정적 영향, 고용 경향, 운영에서 예상되는 중대한 변화 등과 관련된 정보를 말한다. 상업적 비밀유지에 대한 고려는 특정 사항에 대한 정보를 제공하지 않거나 안전장치 없이 제공하지 않을 수 있음을 의미할 수 있다.

62. 제3항의 협상을 통한 근로자 참여에 대한 언급은 기업 수준에서의 고용주와 근로자 간 협상과 협력(Consultation and Co-operation between Employers and Workers at the Level of the Undertaking)에 관한 ILO 권고 94에서 가져온 것이다. 이는 ILO 다국적기업 선언에 포함된 조항과도 부합한다. 이러한 협상을 통한 합의가 고용 조건에 대해 협상할 근로자의 권리를 대체해서는 안 된다. 고용 협상과 관련한 협상 권고사항 역시 제8항에 포함되어 있다.

63. In paragraph 4, employment and industrial relations standards are understood to include compensation and working-time arrangements. The reference to occupational health and safety implies that multinational enterprises are expected to follow prevailing regulatory standards and industry norms to minimise the risk of accidents and injury to health arising out of, linked with, or occurring in, the course of employment. This encourages enterprises to work to raise the level of performance with respect to occupational health and safety in all parts of their operation even where this may not be formally required by existing regulations in countries in which they operate. It also encourages enterprises to respect workers' ability to remove themselves from a work situation when there is reasonable justification to believe that it presents an imminent and serious risk to health or safety. Reflecting their importance and complementarities among related recommendations, health and safety concerns are echoed elsewhere in the Guidelines, most notably in chapters on Consumer Interests and the Environment. The ILO List of Occupational Diseases Recommendation 194 provides an indicative list of occupational diseases as well as codes of practice and guides which can be taken into account by enterprises for implementing this recommendation of the Guidelines. Further guidance for enterprises on occupational health and safety is available in Part IV (Action at the level of the undertakings) of ILO Convention on Occupational Safety and Health 155 and the Guidelines on Occupational Safety and Health Management Systems (ILO-OSH).

64. The recommendation in paragraph 5 of the chapter encourages multinational enterprises to recruit an adequate workforce share locally, including managerial personnel, and to provide training to them. Training for up-skilling and re-skilling should anticipate future changes in operations and employer needs, including those responding to societal, environmental technological changes, risks and opportunities linked to automation, digitalisation, just transition and sustainable development. Language in this paragraph on training and skill levels complements the text in paragraph A.4 of the General Policies chapter on encouraging human capital formation. The reference to local workers complements the text encouraging local capacity building in paragraph A.3 of the General Policies chapter.

63. 제4항의 고용 및 노사관계 기준은 보상과 근로시간 합의를 포함하는 것으로 이해된다. 산업안전보건에 대한 언급은 다국적기업이 고용 과정에서 비롯되었거나, 이와 관련되어 있거나, 또는 고용 중에 발생한 사고 및 부상의 위험을 최소화하기 위하여 널리 이용되는 규제 기준과 산업 표준을 따를 것이 기대됨을 의미한다. 이 조항은 기업이 사업을 운영하고 있는 국가의 기존 규정에 의해 공식적으로 요구되지 않는 경우에도 기업 운영의 모든 부문에서 산업안전보건에 관한 성과를 향상시키기 위해 노력할 것을 권고한다. 또한, 이 조항은 작업 환경이 건강이나 안전에 급박하고도 심각한 위험을 초래한다고 믿을 만한 합리적 근거가 있는 경우 스스로 작업 환경을 떠날 수 있는 근로자의 권리를 존중할 것을 기업에 권고한다. 관련 권고 중에서도 특히 건강 및 안전 문제는 그 중요성과 상보성을 고려하여 본 가이드라인 전체, 특히 소비자 보호와 환경에 관한 장에 잘 반영되어 있다. ILO 직업병 목록 권고(List of Occupational Diseases Recommendation) 194는 직업병 목록과 함께 본 가이드라인 권고사항을 이행하기 위해 기업이 고려할 수 있는 실행 규약과 지침을 제공한다. 기업을 위한 산업안전보건 추가 지침은 ILO 산업안전보건에 관한 협약(Convention on Occupational Safety and Health), 155의 4부, ‘기업 수준에서의 조치(Action at the level of the undertakings)’와 산업안전보건 관리 시스템에 관한 가이드라인(ILO-OSH)에서 확인할 수 있다.

64. 제5항의 권고는 다국적기업이 관리직 직원을 포함한 인력의 적정 부분을 현지에서 채용할 것과 이들에게 훈련을 제공할 것을 권고한다. 역량 강화(up-skilling) 및 역량 갱신(re-skilling)을 위한 교육은 자동화, 디지털화, 공정전환(just transition), 지속가능한 발전과 관련된 사회적, 환경적, 기술적인 변화, 위험, 기회 등에 대응하는 등, 미래의 변화하는 운영 및 고용주의 수요를 예상해야 한다. 이 항의 교육과 역량에 대한 언급은 일반 정책에 관한 장의 인적자본 형성 촉진에 관한 제A.4항을 보충하는 것이다. 현지 근로자에 대한 언급은 현지 역량 구축을 권장하는 일반 정책 장의 제A.3항을 보충하는 것이다.

In accordance with the ILO Human Resources Development Recommendation 195, enterprises are also encouraged to invest, to the greatest extent practicable, in training and lifelong learning while ensuring equal opportunities to training for women and other vulnerable groups, such as youth, low-skilled people, people with disabilities, migrants, older workers, and Indigenous Peoples.

65. Enterprises have an important role to play in promoting and creating decent work. Paragraph 6 recommends that enterprises provide reasonable notice to the representatives of workers and relevant government authorities, of changes in their operations which would have major effects upon the livelihood of their workers, in particular the closure of an entity or moves towards automation involving collective or large-scale layoffs or dismissals. As stated therein, the purpose of this provision is to afford an opportunity for co-operation to mitigate the effects of such changes. This is an important principle that is widely reflected in the industrial relations laws and practices of Adherents, although the approaches taken to ensuring an opportunity for meaningful co-operation are not identical in all adhering countries. The paragraph also notes that it would be appropriate if, in light of specific circumstances, management were able to give such notice prior to the final decision. Indeed, notice prior to the final decision is a feature of industrial relations laws and practices in a number of adhering countries. However, it is not the only means to ensure an opportunity for meaningful co-operation to mitigate the effects of such decisions, and the laws and practices of other Adherents provide for other means such as defined periods during which consultations must be undertaken before decisions may be implemented.

ILO 인적자본 개발 권고(Human Resources Development Recommendation) 195에 따라 기업은 실행 가능한 선에서 최대한 교육과 평생 학습에 투자하고, 여성 및 청소년, 저숙련자, 장애인, 이주민, 고령 근로자, 원주민과 같은 취약 집단을 위해 평등한 교육의 기회를 보장할 것이 권장된다.

65. 기업은 양질의 일자리를 촉진하고 창출하는 데 중요한 역할을 한다. 제6항은 기업이 근로자의 생계에 중대한 영향을 미치게 될 기업 운영의 변화, 특히 집단 정리해고 또는 대규모 해고를 수반하는 사업장 폐쇄 또는 자동화에 대해 근로자 대표 및 관련 정부 당국에 합리적인 통보를 할 것을 권고한다. 해당 항목에 언급된 것처럼 이 조항의 목적은 그러한 변화로 인한 영향을 완화하기 위한 협력의 기회를 제공하는 것이다. 유의미한 협력의 기회를 보장하기 위한 접근법이 모든 수탁국에서 동일하지는 않지만, 이 조항은 수탁국의 노사관계법 및 관행에 널리 반영된 중요한 원칙이다. 이 조항에서는 경영진이 구체적인 상황에 비추어 최종 결정에 앞서 이를 미리 통보하는 것이 적절함을 지적한다. 실제로 최종 결정에 앞선 사전 통보는 대다수 수탁국의 노사관계법 및 관행에 포함되어 있다. 그러나 사전 통보가 그러한 결정의 영향을 완화하기 위한 유의미한 협력을 보장할 수 있는 유일한 수단은 아니다. 그 외 수탁국은 법률과 관행을 통해 결정 내용을 이행하기에 앞서 반드시 협의를 수행해야 하는 기간을 지정하는 등 다른 수단을 규정하고 있다.

VI. Environment

Enterprises play a key role in advancing sustainable economies and can contribute to delivering an effective and progressive response to global, regional and local environmental challenges, including the urgent threat of climate change. Within the framework of laws, regulations and administrative practices in the countries in which they operate, and in consideration of relevant international agreements, principles, objectives, and standards, enterprises should conduct their activities in a manner that takes due account of the need to protect the environment, and in turn workers, communities and society more broadly, avoids and addresses adverse environmental impacts and contributes to the wider goal of sustainable development. Enterprises can be involved in a range of adverse environmental impacts. These include, among others:

- a. climate change;
- b. biodiversity loss;
- c. degradation of land, marine and freshwater ecosystems;
- d. deforestation;
- e. air, water and soil pollution;
- f. mismanagement of waste, including hazardous substances

Important differences across environmental impacts are outlined in the commentary to this chapter, including with respect to climate change and how an individual enterprise's relationship to such impacts should be considered in the context of relevant frameworks.

In particular, enterprises should:

VI. 환경

기업은 지속가능한 경제의 발전에 중요한 역할을 하며, 시급한 기후변화 위기를 비롯한 세계적, 지역적, 그리고 현지 차원의 환경 문제에 대한 효과적이고 점진적인 대응에 기여할 수 있다. 기업은 사업이 운영되고 있는 국가의 법률, 규제, 행정 관행의 프레임워크 내에서 관련 국제 협약, 원칙, 목표, 기준에 따라 환경 보호는 물론 근로자, 공동체, 사회 전체에 대한 보호의 필요성을 적절하게 고려하여 활동하고, 환경에 대한 부정적 영향을 피하고 그에 대응하며, 지속가능한 발전이라는 전체적인 목표에 기여해야 한다. 기업은 환경에 다음과 같이 다양한 부정적 영향을 미칠 수 있다.

- a. 기후변화
- b. 생물다양성 손실
- c. 토양, 해양, 담수 생태계 파괴
- d. 산림파괴
- e. 대기오염, 수질오염 및 토양오염
- f. 유해 물질을 비롯한 폐기물의 부실관리

기후변화 관련 내용, 관련 프레임워크의 맥락에서 개별 기업과 환경 영향 사이의 관계를 어떻게 고려해야 하는지에 대한 설명 등 다양한 환경 영향의 주요 차이점은 이 장의 해설에 제시되어 있다.

특히 기업은 다음과 같은 사항을 준수하여야 한다.

1. Establish and maintain a system of environmental management appropriate to the enterprise associated with the operations, products and services of the enterprise over their full life cycle, including by carrying out risk-based due diligence, as described in Chapter II, for adverse environmental impacts, including through:
 - a. identifying and assessing adverse environmental impacts associated with an enterprise's operations, products or services, including through collection and evaluation of adequate and timely information regarding the adverse impacts associated with their operations, products and services and where activities may have significant adverse environmental impacts, preparing an appropriate environmental impact assessment;
 - b. establishing and implementing measurable objectives, targets and strategies for addressing adverse environmental impacts associated with their operations, products and services and for improving environmental performance. Targets should be sciencebased, consistent with relevant national policies and international commitments, goals, and informed by best practice;
 - c. regularly verifying the effectiveness of strategies and monitoring progress toward environmental objectives and targets, and periodically reviewing the continued relevance of objectives, targets and strategies;
 - d. providing the public, workers, and other relevant stakeholders with adequate, measurable, verifiable (where applicable) and timely information on environmental impacts associated with their operations, products and services based on best available information, and progress against targets and objectives as described in paragraph 1.b;
 - e. providing for, or co-operating in, remediation as necessary to address adverse environmental impacts the enterprise has caused or contributed to, and using leverage to influence other entities causing or contributing to adverse environmental impacts to remediate them.

1. 부정적 환경 영향에 대해 제2장에서 설명하는 위험기반 실사를 수행하는 등, 기업의 운영, 제품 및 서비스와 관련하여 각 기업에 적합한 환경 관리 시스템을 마련하고 유지한다.
 - a. 기업의 운영, 제품 및 서비스와 관련된 부정적 환경 영향에 대해 적합하고 시기적절한 정보를 수집 및 분석하거나 기업 활동이 중대한 부정적 환경 영향을 미쳤을 가능성이 있는 경우 적합한 환경영향평가를 준비하는 등, 기업의 운영, 제품, 서비스와 관련된 부정적 환경 영향을 식별하고 평가한다.
 - b. 기업의 운영, 제품 및 서비스와 관련된 부정적 환경 영향에 대응하고 환경 성과를 개선할 수 있도록 측정 가능한 목표, 세부 목표, 전략을 마련하고 이행한다. 세부 목표는 과학 기반이어야 하며, 관련 국가 정책 및 국제 협약, 목표와 일치해야 하고, 모범 사례를 참고하여 설정해야 한다.
 - c. 정기적으로 전략의 효과를 검증하고, 환경 목표 및 세부 목표의 달성 진행 상황을 모니터링하며, 주기적으로 목표, 세부 목표, 전략의 관련성을 검토한다.
 - d. 일반 대중, 근로자, 기타 이해관계자를 위하여 이용 가능한 최선의 정보를 바탕으로 기업의 운영, 제품 및 서비스와 관련된 환경 영향에 대하여 적절하고, 측정 가능하고, 검증 가능하고(해당하는 경우), 시기적절한 정보를 제공하며, 제1.b항의 목표 및 세부 목표에 따른 진행 상황을 공유한다.
 - e. 기업이 초래하거나 기여한 부정적 환경 영향에 대응할 수 있도록 필요에 따라 구제책을 제공하거나 구제에 협력하고, 부정적 환경 영향을 초래하거나 그에 기여하는 다른 사업장이 그러한 영향을 구제할 수 있도록 영향력을 행사한다.

2. Conduct meaningful engagement with relevant stakeholders affected by adverse environmental impacts associated with an enterprise's operations, products or services.
3. Consistent with the scientific and technical understanding of the risks, where there are threats of serious or irreversible damage to the environment, taking also into account human health and safety, not use the lack of full scientific certainty or pathways as a reason for postponing cost-effective measures to prevent or minimise such damage.
4. Maintain contingency plans for preventing, mitigating, and controlling serious environmental and health damage from their operations, including accidents and emergencies; and mechanisms for immediate reporting to the competent authorities.
5. Continually seek to improve environmental performance, at the level of the enterprise and, where appropriate, entities with which they have a business relationship, including by:
 - a. adopting technologies, where feasible best available technologies, to improve environmental performance;
 - b. developing and providing products or services that have no undue environmental impacts; are safe in their intended use; are durable, repairable and can be reused, recycled, or disposed of safely and that are produced in an environmentally sound manner that uses natural resources sustainably, minimises as far as possible energy and material input as well as generation of pollution, greenhouse gas emissions and waste, in particular hazardous waste;
 - c. promoting higher levels of awareness among customers of the environmental implications of using the products and services of the enterprise, including by providing relevant and accurate information on their environmental impacts (for example, on greenhouse gas emissions, impacts on biodiversity, resource efficiency, reparability and recyclability or other environmental issues).

2. 기업의 운영, 제품 및 서비스와 관련된 부정적 환경 영향에 피해를 입은 관련 이해관계자와 의미 있는 참여를 수행한다.
3. 심각하거나 되돌릴 수 없는 수준의 환경 파괴의 위험이 존재하는 경우에는 그러한 위험에 대해 과학적이고 기술적인 이해를 바탕으로 인간의 건강과 안전을 함께 고려하며, 완전한 과학적 확신이 없다는 이유로 비용 효과적인 환경 파괴 방지 또는 최소화 조치를 미루지 않는다.
4. 사고, 비상 사태 등 기업의 운영으로 인해 발생하는 심각한 환경 파괴와 건강상의 피해를 방지, 완화, 통제하기 위한 비상대응계획과 관련 당국에 즉시 보고할 수 있는 메커니즘을 유지한다.
5. 기업 수준에서, 그리고 해당하는 경우 사업적 관계가 있는 사업장들의 수준에서 환경 성과를 개선할 수 있도록 다음과 같은 방법을 통하여 지속적으로 노력한다.
 - a. 기술, 특히 가급적 이용 가능한 최선의 기술을 사용해 환경 성과를 개선한다.
 - b. 환경에 부당한 영향을 미치지 않고, 기존 목적으로 사용하는 경우 안전성이 보장되고, 견고하고 수리가 가능하며, 재사용, 재활용, 또는 안전 폐기가 가능하고, 천연자원을 지속가능한 방식으로 사용하고 투입되는 에너지와 원료를 비롯하여 공해, 온실가스 배출, 폐기물, 특히 유해 폐기물의 발생을 최소화함으로써 친환경적으로 생산되는 제품 또는 서비스를 개발 및 제공한다.
 - c. 환경 영향에 대해 관련성 있고 정확한 정보(온실가스 배출량, 생물다양성에 대한 영향, 자원 효율성, 수리 및 재활용 가능 여부, 기타 환경 문제 등)를 제공하는 등, 당해 기업의 제품 및 서비스 사용으로 인하여 환경에 미치는 영향에 대하여 고객의 더 높은 수준의 인식을 촉진한다.

6. Provide adequate education and training to workers in environmental, health and safety matters, including on the management of hazardous and non-hazardous materials and waste as well as the prevention of environmental accidents, as well as more general environmental management areas, such as environmental impact assessment procedures, public relations, and environmental technologies. Providing support, including capacity building on environmental management, to suppliers and other business relationships, particularly small- and medium-sized enterprises and small holders, where appropriate and feasible.
7. Contribute to the development of environmentally responsible and economically efficient public policy, for example, by means of partnerships or initiatives that will enhance environmental awareness and protection.

6. 근로자에게 유해 물질과 비유해 물질 및 폐기물 관리, 환경 사고 예방과 같은 환경, 건강, 안전 분야, 그리고 환경영향평가 절차나 홍보, 환경 기술과 같은 일반적인 환경경영 분야에 대해 적절한 교육과 훈련을 제공한다. 공급업체 및 기타 사업적 관계가 있는 단체, 특히 해당하거나 가능한 경우 중소기업과 소규모 농업 종사자를 위해 환경경영 역량 구축 등의 지원을 제공한다.
7. 환경 인식 제고와 보호 개선을 위한 파트너십 또는 이니셔티브 등을 통하여 책임감 있고 경제적으로 효율적인 공공 정책 개발에 기여한다.

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

절차

절차해설

Commentary on Chapter VI: Environment

66. Achieving environmental objectives requires a whole of society approach. The Guidelines set out expectations on how enterprises should avoid and address adverse environmental impacts and contribute to reaching the goals of climate change mitigation and adaptation; the conservation, restoration, and sustainable use of biological diversity; the sustainable, efficient and lawful use of land, resources and energy; sustainable consumption and production including through promotion of circular economy approaches; and pollution prevention, reduction and control. International commitments, multilateral agreements and other regulatory frameworks represent an important benchmark for understanding environmental issues and expectations. Some international agreements contain collective government objectives and may not provide detailed prescriptions regarding the responsibilities of individual enterprises in relation to such objectives. In such cases, relevant regulatory frameworks, national policy and widely recognised standards of environmental management and safeguards, and scientific evidence are important references. The text of the Environment Chapter broadly reflects the principles and objectives contained in the Rio Declaration on Environment and Development, in Agenda 21 (within the Rio Declaration) and the United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development. It is also consistent with the UN Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), the Paris Agreement, the Convention on Biological Diversity, Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework, relevant regional conventions on access to information, public participation, and justice in environmental matters, the UN Convention to Combat Desertification, relevant regional environmental agreements, and reflects standards contained in such instruments as the ISO Standard on Environmental Management Systems, the International Finance Corporation's Environmental and Social Performance Standards, and Strategic Approach to International Chemicals Management (SAICM).

66. 환경 목표를 달성하기 위해서는 사회 전체적인 접근이 필요하다. 본 가이드라인은 기업이 부정적 환경 영향을 피하고 그에 대응하는 것은 물론, 기후변화 완화 및 적응 목표 달성, 생물다양성의 보전·복원·지속가능한 이용, 지속가능하고 효율적이며 합법적인 토지·자원·에너지 사용, 순환경제 접근법 촉진 등을 통한 지속가능한 소비 및 생산, 오염의 예방·감소·통제에 기여해야 하는 방식에 관한 권고사항을 제시한다. 국제적인 약속, 다자간 협약 및 기타 규제 프레임워크는 환경 문제와 기대의 이해를 위한 중요한 기준이다. 일부 국제 협약은 환경 목표와 관련된 개별 기업의 책임에 대한 구체적인 규정 대신 집합적인 정부 목표만 제시하기도 한다. 이러한 경우, 관련 규제 프레임워크, 국가 정책, 널리 인정되는 환경 관리 및 보호 기준, 과학적 근거가 중요한 참고 자료가 된다. 환경에 관한 장의 본문은 환경 및 개발에 관한 리우선언(Rio Declaration on Environment and Development)의 의제 21(Agenda 21)과 유엔 2030 지속가능발전의제(Agenda for Sustainable Development)에 포함된 원칙과 목표를 반영한 것이다. 이는 또한 유엔기후변화협약(UNFCCC), 파리협정(Paris Agreement), 생물다양성 협약(Convention on Biological Diversity), 쿤밍-몬트리올 글로벌 생물다양성 프레임워크(Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework), 정보 접근성과 공공 참여 및 환경 문제의 정의에 관한 여러 관련 지역 협약, 유엔 사막화 방지 협약(Convention to Combat Desertification), 관련 지역 환경 협약에 부합하며, 환경 관리 시스템에 관한 ISO 표준(ISO Standard on Environmental Management Systems), 국제금융공사(IFC)의 환경 및 사회적 성과 기준(Environmental and Social Performance Standards), 국제 화학물질 관리 전략(Strategic Approach to International Chemicals Management, SAICM)과 같은 문서에 포함된 기준을 반영한다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

67. In the context of the Guidelines, “environmental management” should be interpreted in its broadest sense, embodying activities aimed at understanding environmental impacts and risks, avoiding and addressing environmental impacts related to an enterprise’s operations, products and services, taking into consideration the enterprise’s share of cumulative impacts and continually seeking to improve an enterprise’s environmental performance. Environmental management also involves carrying out risk-based due diligence with respect to adverse environmental impacts. In line with Chapter II, the nature and extent of environmental due diligence will depend on the circumstances of a particular enterprise. Limitations to carrying out environmental due diligence may include lack of availability of environmental data or technologies. Due diligence will also involve risk-based prioritisation. It will also depend on the extent to which environmental impacts associated with the enterprise’s operations, products or services are reasonably foreseeable. Environmental management is an important part of sustainable development and may involve reconciling a broad range of priorities, including those set out in national priorities and targets for sustainable development. Environmental management is both a business responsibility and a business opportunity. Multinational enterprises have a role to play in both respects. Managers of these enterprises should therefore give appropriate attention to environmental issues within their business strategies. Improving environmental performance requires a commitment to a systematic approach and to continual improvement of the system. An environmental management system provides the internal framework necessary to integrate environmental considerations into business operations. Having such a system in place should help to assure shareholders, workers, communities and other relevant stakeholders that the enterprise is actively working to protect the environment, from the adverse impact of its activities.

67. 본 가이드라인의 맥락에서 ‘환경경영(environmental management)’은 누적된 영향에서 기업이 차지하는 비중을 고려하여 기업의 환경 성과 개선을 위해 지속적으로 노력하는 등, 기업의 운영, 제품, 서비스와 관련된 환경 영향과 위험을 이해하고 피하며 해결하기 위한 활동을 포함하는 가장 포괄적인 의미로 해석되어야 한다. 환경경영은 부정적 환경 영향과 관련된 위험기반 실사의 수행 또한 수반한다. 제2장에 따라 환경 실사의 성격과 범위는 특정 기업의 상황에 따라 결정된다. 환경 실사의 수행에 대한 제약에는 환경 데이터나 기술의 부족 등이 포함될 수 있다. 실사에는 위험기반 우선순위 지정도 수반된다. 또한, 실사는 합리적으로 예측할 수 있는 기업의 운영, 제품, 서비스와 관련된 환경 영향의 범위에 따라 달라질 것이다. 환경경영은 지속가능한 발전의 중요한 부분이며, 지속가능한 발전을 위한 국가적 우선순위와 목표에 제시된 항목을 비롯한 폭넓은 우선순위의 조화를 필요로 한다. 환경경영은 사업적 책임인 동시에 사업적 기회이기도 하다. 다국적기업은 두 측면에서 모두 수행할 역할이 있다. 따라서 이들 기업의 경영진은 사업 전략 내에서 환경 문제에 적절한 주의를 기울여야 한다. 환경 성과의 개선은 체계적인 접근법과 지속적인 시스템 개선에 대한 약속을 필요로 한다. 환경경영 시스템은 환경 고려사항을 사업 운영에 통합시키는 데 필요한 내부 프레임워크를 제공한다. 이러한 시스템이 도입되어 있으면 기업 활동의 부정적 영향으로부터 환경을 보호하기 위해 기업이 적극적으로 노력하고 있음을 주주, 근로자, 공동체, 기타 이해관계자에게 확신시키는 데 도움이 된다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

68. The chapeau of this chapter specifies a non-exhaustive list of adverse environmental impacts that may be associated with business activities. Many enterprise activities can entail adverse impacts on the environment. Adverse environmental impacts are significant changes in the environment or biota which have harmful effects on the composition, resilience, productivity or carrying capacity of natural and managed ecosystems, or on the operation of socio-economic systems or on people. Adverse environmental impacts should be assessed in light of best available science. Under the Guidelines, as outlined in Chapter II, an enterprise “causes” an adverse environmental impact if its activities on their own are sufficient to result in the adverse impact. An enterprise “contributes to” an adverse environmental impact if its activities, in combination with the activities of other entities cause the impact, or if the activities of the enterprise cause, facilitate or incentivise another entity to cause an adverse impact. Adverse environmental impacts can also be directly linked to an enterprise’s business operations, products or services by a business relationship, even if they do not contribute to those impacts.
69. Environmental impacts can be collective and interlinked, or isolated; they can be localised or transboundary in nature. While some environmental impacts are well understood, the extent, nature and cause of others may be less well understood, evolving, or even unknown. Therefore, while in some instances it will be possible to assess, based on available science and information, to what extent an enterprise is contributing to an adverse environmental impact, in other instances such an assessment may be challenging. In the context of the latter situation, for the purposes of the Guidelines, the assessment of an enterprise’s contribution to adverse impacts should consider the extent to which its activities are consistent with widely recognised standards, environmental management processes and safeguards regarding good environmental practice; benchmarks and standards established in applicable environmental rules and regulatory frameworks; and relevant international agreements.

68. 이 장의 개요에는 사업 활동과 유관할 수 있는 부정적 환경 영향의 예시 목록이 명시되어 있다. 많은 기업 활동은 환경에 부정적인 영향을 미칠 수 있다. 부정적 환경 영향은 자연 생태계와 관리 생태계(managed ecosystem)의 구성, 회복력, 생산성 또는 수용력이나 사회경제적 시스템의 운영 또는 사람들에게 해로운 영향을 미치는 환경 또는 생물군의 중요한 변화를 가리킨다. 부정적 환경 영향은 이용할 수 있는 최상의 과학적 근거를 바탕으로 평가해야 한다. 본 가이드라인의 제2장에 따라 기업의 활동 자체만으로도 부정적 영향을 초래하기에 충분한 경우, 기업은 부정적 환경 영향을 '초래'하는 것이다. 기업의 활동과 다른 사업장의 활동을 결합한 결과 부정적 영향이 발생하거나, 기업의 활동이 다른 사업장의 부정적 영향 초래를 유발, 촉진, 또는 장려하는 경우, 기업은 부정적 환경 영향에 '기여'하는 것이다. 기업이 부정적 영향에 기여하지 않더라도 부정적 환경 영향은 사업적 관계상 기업의 운영, 제품, 서비스와 직접적으로 연관될 수 있다.

69. 환경 영향은 집단적이고 상호 연결되어 있을 수도 있고 독립적일 수도 있다. 또한, 특성상 지역적일 수도 있고 국경을 넘나들 수도 있다. 어떤 환경 영향은 잘 파악되어 있지만, 어떤 환경 영향의 범위와 특성, 원인은 비교적 덜 파악되어 있거나, 계속해서 변화하거나, 심지어는 알려져 있지 않을 수도 있다. 따라서 어떤 경우에는 이용 가능한 과학적 근거와 정보를 바탕으로 기업이 부정적 환경 영향에 얼마나 기여하는지 평가할 수 있지만, 어떤 경우에는 그러한 평가가 어려울 수도 있다. 본 가이드라인의 목적상 후자의 상황에서 부정적인 영향에 대한 기업의 기여를 평가할 때에는 널리 인정되는 표준, 모범적인 환경 관행과 관련된 환경경영 절차와 안전 장치, 관련 환경 규정 및 규제 프레임워크에서 수립한 기준 및 표준, 관련 국제 협정을 고려해야 한다.

70. Adverse environmental impacts are often closely interlinked with other matters covered by the Guidelines such as health and safety, impacts to workers and communities, access to livelihoods or land tenure rights. Furthermore, carrying out environmental due diligence and managing adverse environmental impacts will often involve taking into account multiple environmental, social and developmental priorities. Notably the Paris Agreement preamble takes into account the imperatives of a just transition, of the workforce and the creation of decent work and quality jobs in accordance with nationally defined development priorities, and acknowledges that when taking action to address climate change, Parties should respect, promote and consider their respective obligations. In this respect it is important for enterprises to assess and address social impacts in the context of their environmental management and due diligence activities and to take action to prevent and mitigate such adverse impacts both in their transition away from environmentally harmful practices, as well as towards greener industries or practices, such as the use of renewable energy. Respecting labour rights, including engaging in social dialogue and collective bargaining, as outlined in Chapter V, meaningfully engaging with relevant stakeholders and, where relevant practicing responsible disengagement, as outlined in Chapter II, will be important in this respect.
71. In addition to improving environmental performance, instituting an environmental management system can provide economic benefits to enterprises through reduced operating and insurance costs, improved energy and resource conservation, reduced compliance and liability charges, increased sustainability and resilience, improved access to capital and skills, improved customer satisfaction, and improved community and public relations.

70. 부정적 환경 영향은 건강과 안전, 근로자 및 공동체에 대한 영향, 생활이나 토지보유권 등 본 가이드라인에서 다루는 다른 문제와 밀접하게 연결되어 있는 경우가 많다. 또한, 환경 실사를 수행하고 부정적 환경 영향을 관리할 때에는 흔히 여러 환경, 사회, 발전 우선순위를 고려해야 한다. 특히 파리협정(Paris Agreement)의 서문은 국가별로 지정된 개발 우선순위에 따른 공정전환(just transition)과 노동력, 양질의 일자리 창출의 필요성을 고려하며, 기후변화에 대처하기 위한 조치를 취할 때 당사국이 각자의 의무를 존중, 촉진 및 고려해야 함을 인정한다. 이러한 관점에서 기업은 환경경영 및 실사 활동의 맥락에서 사회적 영향을 평가하고 이에 대응해야 하며, 환경에 유해한 관행을 피하고 재생에너지 사용 등 친환경적인 산업 또는 관행을 추구함으로써 이러한 부정적인 영향을 예방하고 완화하기 위해 조치를 취해야 한다. 이러한 측면에서 제5장에 제시된 바에 따라 사회적 대화와 단체교섭에 참여하고, 관련 이해관계자의 유의미한 참여를 보장하며, 해당하는 경우 책임 있는 관계 종료(responsible disengagement)를 수행하는 등 노동권을 존중하는 것이 중요할 것이다.

71. 환경 성과의 개선과 더불어 환경경영 시스템을 제도화하면 운영 및 보험 비용의 감소, 에너지 및 자원 보존의 개선, 준수 비용 및 책임 비용의 감소, 지속가능성 및 회복력 향상, 자본 및 역량 접근성 개선, 고객 만족도 향상, 공동체 관계와 홍보 활동의 개선 등을 통해 기업에 경제적 이익을 가져다 줄 수 있다.

72. Communication regarding environmental impacts associated with an enterprise's operations, products and services, as well as meaningful stakeholder engagement, are a component of due diligence and may also be required by law. Reporting standards such as the Global Reporting Initiative and other environmental reporting standards provide useful references. See also Chapter III on Disclosure. Meaningful engagement and communication with stakeholders such as employees, customers, investors, suppliers, contractors, local communities, individuals or groups in situations of vulnerability or marginalisation, persons possessing special rights or legitimate tenure rights, and Indigenous Peoples, and with the public-at-large is particularly important where they are or may be affected by such impacts and where scarce or at-risk environmental assets are at stake, either in a regional, national or international context.
73. Enterprises are encouraged to adopt sustainable consumption and production patterns, including, through resource efficiency, the circular economy and other models. Through such practices enterprises can significantly reduce their adverse environmental impacts. Resource efficiency promotes more efficient and effective use of resources and materials, including through environmentally sound raw material supply. Further, circular economy approaches are relevant, as appropriate, as one of the means available to achieve sustainable development. According to national priorities and circumstances, a circular economy is a model in which products and materials are designed so that they can be reused, repaired, remanufactured, recycled or recovered and therefore maintained in the economy for as long as possible, along with the resources they are made of, and in which the generation of waste, especially hazardous waste, is avoided or minimised, and greenhouse gas emissions are prevented and reduced.
74. The basic premise of the Guidelines is that enterprises should act as soon as possible, and in a proactive way, to avoid adverse environmental impacts.

72. 기업의 운영, 제품, 서비스와 관련된 환경 영향과 관련된 의사소통 및 유의미한 이해관계자 참여는 실사의 구성요소이며, 법적으로도 요구될 수 있다. 글로벌 보고 이니셔티브(Global Reporting Initiative, GRI)와 같은 보고 기준과 기타 환경 보고 기준이 유용한 참고 자료가 될 수 있다. 정보의 공개에 관한 제3장도 참조하라. 직원, 고객, 투자자, 공급업체, 계약업체, 지역사회, 취약하거나 소외된 개인 또는 집단, 특별한 권리 또는 정당한 점유권을 가진 사람들, 원주민과 같은 이해관계자 및 대중이 그러한 영향을 받거나 받을 수 있는 경우, 그리고 지역적, 국가적, 국제적 맥락에서 부족하거나 위험에 처한 환경 자산이 위태로운 경우, 이러한 대상과의 유의미한 소통과 참여는 특히 중요하다.

73. 기업은 자원 효율성, 순환경제 및 기타 모델 등을 통해 지속가능한 소비 및 생산 패턴을 채택할 것이 권장된다. 이러한 관행을 통해 기업은 부정적 환경 영향을 크게 줄일 수 있다. 자원 효율성은 환경적으로 건전한 원자재 공급 등을 통하여 자원과 재료를 보다 효율적이고 효과적으로 사용할 수 있도록 촉진한다. 또한, 순환경제 접근법은 국가적 우선순위와 상황에 따라 적합한 경우 지속가능한 발전을 달성하기 위한 수단으로서 관련성이 높다. 순환경제는 제품과 재료를 재사용, 수리, 재생산, 재활용 또는 회수할 수 있도록 설계하여 그 원료와 함께 최대한 오랫동안 경제 내에 유지시키고, 동시에 폐기물, 특히 유해 폐기물의 발생을 피하거나 최소화하고 온실가스 배출을 방지하고 줄이는 모델이다.

74. 본 가이드라인의 기본 전제는 다국적기업이 부정적 환경 영향을 피하기 위해 가능한 한 신속하고 선제적으로 행동해야 한다는 것이다.

75. The Guidelines are not intended to reinterpret any existing instruments or to create new commitments or precedents on the part of governments – they are intended only to recommend how the precautionary approach should be implemented at the level of enterprises. It is recognised that some flexibility is needed in the application of this approach, based on the specific context in which it is carried out. It is also recognised that governments determine the basic framework in this field in light of their capabilities and have the responsibility to consult periodically with stakeholders on the most appropriate ways forward, ensuring transparency and a science-based approach.
76. Enterprises have an important role in contributing towards net-zero greenhouse gas emissions and a climate-resilient economy, necessary for achieving internationally agreed goals on climate change mitigation and adaptation. During the process of transitioning to net-zero greenhouse gas emissions, many business activities will involve some level of emissions of greenhouse gases or reduction of carbon sinks. Enterprises should ensure that their greenhouse gas emissions and impact on carbon sinks are consistent with internationally agreed global temperature goals based on best available science, including as assessed by the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC).
77. This includes the introduction and implementation of science-based policies, strategies and transition plans on climate change mitigation and adaptation as well as adopting, implementing, monitoring and reporting on short, medium and long-term mitigation targets. These targets should be science-based, include absolute and also, where relevant, intensity-based GHG reduction targets and take into account scope 1, 2, and, to the extent possible based on best available information, scope 3 GHG emissions. It will be important to report against, review and update targets regularly in relation to their adequacy and relevance, based on the latest available scientific evidence and as different national or industry specific transition pathways are developed and updated. Enterprises should prioritise eliminating or reducing sources of emissions over offsetting, compensation, or neutralization measures.

75. 본 가이드라인은 기존의 문서를 재해석하거나 정부를 위한 새로운 약속 또는 선례를 만들기 위한 것이 아니라, 기업 차원의 예방적 접근법 이행 방법을 권고하기 위한 것이다. 이 접근법을 적용하려면 구체적인 이행 상황에 따라 어느 정도의 유연성이 필요하다는 것이 인정된다. 또한, 정부는 정부 역량을 고려하여 이 분야의 기본 프레임워크를 결정하고, 투명성과 과학 기반 접근법을 바탕으로 향후 가장 적절한 방법에 대해 이해관계자들과 주기적으로 협의할 책임이 있다.

76. 기업은 국제적으로 합의된 기후변화 완화 및 적응 목표의 달성을 위해 필요한 온실가스 순배출 제로와 기후회복탄력적 경제에 중요한 역할을 한다. 온실가스 순배출량을 0으로 줄이는 과정에서 많은 사업 활동은 일정 수준의 온실가스를 배출하거나 탄소흡수원을 감소시키게 될 것이다. 기업은 기후변화에 관한 정부 간 협의체(IPCC)의 평가 등, 이용 가능한 최선의 과학적 근거에 기초해 기업의 온실가스 배출량과 탄소흡수원에 대한 영향이 국제적으로 합의된 지구 기온 목표를 준수하도록 해야 한다.

77. 여기에는 기후변화 완화 및 적응에 관한 과학 기반의 정책, 전략, 전환 계획을 도입 및 이행하고, 단기, 중기, 장기적인 완화 목표를 채택, 이행, 모니터링, 보고하는 것이 포함된다. 이러한 목표는 과학적이어야 하며, 절대적인 온실가스 감축 목표 또는 해당하는 경우 집약도 기반(intensity-based)의 감축 목표를 포함해야 하고, 배출범위(scope) 1과 2, 그리고 가능한 한 이용 가능한 최선의 정보를 바탕으로 배출범위(scope) 3의 온실가스 배출을 고려해야 한다. 이용 가능한 최선의 과학적 근거를 바탕으로 각 목표의 적합성과 관련성을 고려해 정기적으로 목표를 보고, 검토, 갱신하고, 동시에 국가별, 산업별 전환 경로를 개발 및 갱신하는 것이 중요할 것이다. 기업은 상쇄, 보상, 중화 조치보다 배출원의 제거 또는 감축을 우선시해야 한다.

Carbon credits, or offsets may be considered as a means to address unabated emissions as a last resort. Carbon credits or offsets should be of high environmental integrity and should not draw attention away from the need to reduce emissions and should not contribute to locking-in greenhouse gas intensive processes and infrastructures. Enterprises should report publicly on their reliance on, and relevant characteristics of, any carbon credits or offsets. Such reporting should be distinct from and complementary to reporting on emissions reduction.

78. The use of leverage and provision of technology on mutually acceptable terms, technical assistance and funding to suppliers and other business relationships for climate mitigation and adaptation efforts will be crucial for meeting targets and addressing impacts.
79. Achieving climate resilience and adaptation is a critical component of the long-term global response to climate change to protect people and ecosystems and will require the engagement and support of all segments of society. Enterprises should avoid activities, which undermine climate adaptation for, and resilience of, communities, workers and ecosystems.
80. The conservation of biological diversity and sustainable management and use of natural resources and ecosystems, including, for example, forests, oceans, peatlands and wetlands, is highly important to human health and livelihoods, species survival as well as mitigation of and adaptation to climate change. Enterprises should contribute to the conservation of biological diversity, the sustainable use of their components, and the fair and equitable sharing of the benefits arising out of the utilisation of genetic resources. Enterprises should also avoid and address land, marine and freshwater degradation, including deforestation, in line with objectives of UN Sustainable Development Goals, notably 15.2, the UN Strategic Plan for Forests 2017–2030 and the 2021 Glasgow Leaders’ Declaration on Forests and Land Use which seek to halt and reverse forest loss and land degradation by 2030.

탄소 크레딧이나 탄소 상쇄는 줄어들지 않는 배출 문제를 해결하기 위한 최후의 수단으로 고려할 수 있다. 탄소 크레딧이나 탄소 상쇄 방식은 환경적 무결성이 높아야 하며, 배출 감축의 필요성에 대한 주의를 다른 곳으로 돌리거나 온실가스를 집약적으로 배출하는 공정 및 인프라의 고착화에 기여하지 않아야 한다. 기업은 탄소 크레딧이나 탄소 상쇄에 대한 의존도와 관련 특성에 대해 공개적으로 보고해야 한다. 이러한 보고는 배출 감축에 대한 보고와 별도로 보완적인 역할을 해야 한다.

78. 공급업체 및 기타 사업적 관계자의 기후변화 완화·적응 노력을 지원하기 위해, 상호 수용 가능한 조건으로 영향력을 행사하고 기술 제공, 기술 지원, 자금 지원은 목표 달성 및 영향 해결에 매우 중요하다.

79. 기후탄력성과 기후 적응 달성은 인류와 생태계를 보호하기 위한 장기적인 세계 기후변화 대응의 중요한 구성 요소이며, 사회의 모든 부분의 참여와 지원이 필요하다. 기업은 공동체, 근로자 및 생태계의 기후탄력성과 기후 적응을 저해하는 활동을 피해야 한다.

80. 생물다양성 보전과 천연 자원 및 생태계의 지속가능한 관리 및 사용은 인간의 건강과 생활, 종의 생존뿐만 아니라 기후변화의 완화와 적응에도 매우 중요하다. 기업은 생물다양성 보전, 그 구성요소의 지속가능한 이용, 유전자원 이용으로부터 발생하는 혜택의 평등하고 공정한 분배에 기여해야 한다. 또한, 기업은 유엔 지속가능발전목표(Sustainable Development Goals), 특히 목표 15.2와 유엔 2017-2030 산림전략계획(Strategic Plan for Forests), 그리고 2030년까지 산림 손실과 토지 황폐화를 막고 되돌리기 위한 2021 산림 및 토지이용에 관한 글래스고 정상선언(Glasgow Leaders' Declaration on Forests and Land Use)의 목표에 맞춰 산림파괴를 비롯한 토지, 해양 및 담수 생태계의 파괴를 피하고 해결해야 한다.

Efforts should include carrying out heightened due diligence with respect to potential adverse impacts on biodiversity in national parks, reserves and other protected areas, including UNESCO Natural World Heritage sites, areas protected in fulfilment of the Convention on Biological Diversity, and as defined in domestic law, as well as on protected species. Where appropriate, and according to their own capacities and domestic laws where they operate, enterprises should also contribute to sustainable land and forest management, including restoration, afforestation, reforestation including reduction of land, marine and freshwater degradation. Enterprises' efforts to prevent or mitigate adverse impacts on biodiversity should be guided by the biodiversity mitigation hierarchy, which recommends first seeking to avoid damage to biodiversity, reducing or minimising it where avoidance is not possible, and using offsets and restoration as a last resort for adverse impacts that cannot be avoided.

81. Adverse environmental impacts, particularly in the context of biodiversity and land, marine and freshwater degradation, can be related to the responsible governance of tenure of land, forests, and fisheries. As noted in the Voluntary Guidelines on the Responsible Governance of Tenure, of Land, Fisheries and Forests in the Context of National Food Security (VGGTs), the responsible governance of tenure of lands, forests and fisheries can play a role in supporting sustainable use of the environment. In this context, the VGGTs call for investments that do no harm, and safeguard against dispossession of legitimate tenure right holders and environmental damage.
82. The Guidelines also encourage enterprises to work to raise the level of environmental performance in all parts of their operations, even where this may not be formally required by existing practice in the countries in which they operate. In this regard, enterprises should take due account of their social and economic effects on developing countries.

이러한 노력에는 국립공원, 보호구역 및 기타 보호 지역, UNESCO 세계 자연유산, 생물다양성 협약(Convention on Biological Diversity)과 국내법의 정의에 따른 보호 구역의 생물다양성과 보호종에 대한 잠재적인 부정적 영향과 관련하여 강화된 실사를 수행해야 한다. 해당하는 경우, 기업은 사업이 운영되는 국가의 법률과 자체 역량에 따라 토지, 해양, 담수의 훼손을 줄이는 등, 복원·조림·재조림과 같은 지속가능한 토지 및 산림 관리에 기여해야 한다. 생물다양성에 대한 부정적인 영향을 예방하거나 완화하기 위한 기업의 노력은 단계적 생물다양성 완화에 따라 이뤄져야 한다. 단계적 완화에서는 먼저 생물다양성에 피해를 입히지 않도록 노력하고, 이를 피할 수 없는 경우 피해를 줄이거나 최소화하고, 피할 수 없는 부정적 영향에 대하여 최후의 수단으로 상쇄(offset)와 복원을 사용할 것을 권장한다.

81. 특히 생물다양성과 토지, 해양 및 담수 악화와 관련된 부정적 환경 영향은 토지, 산림, 어장의 소유권에 대한 책임 있는 관리와 연관될 수 있다. 국가식량안보 맥락에서의 토지, 어장, 산림 소유권의 책임 있는 관리에 대한 자발적 지침(Voluntary Guidelines on the Responsible Governance of Tenure, of Land, Fisheries and Forests in the Context of National Food Security, VGGT)에서 언급하는 것처럼 토지, 산림, 어장의 책임 있는 관리는 지속가능한 환경 이용을 지원하는 데 기여할 수 있다. 이러한 맥락에서 VGGT는 유해하지 않은 투자를 촉진하고, 합법적인 소유권자의 권리 박탈과 환경 훼손을 막는다.

82. 본 가이드라인은 기업이 활동하고 있는 국가의 기존 관행상 공식적으로 요구되지 않더라도 기업의 모든 활동 부문에서 환경 성과를 향상시키기 위해 노력할 것을 권고한다. 이와 관련하여 기업은 개발도상국에 대한 사회적 및 경제적 영향을 적절히 고려해야 한다.

83. For example, multinational enterprises often have access to existing and innovative technologies or operating procedures which could, if applied, help raise environmental performance overall. Multinational enterprises are frequently regarded as leaders in their respective fields, so the potential for a “demonstration effect” on other enterprises should not be overlooked. Ensuring that the environment of the countries in which multinational enterprises operate also benefit from available and innovative technologies and practices is an important way of building support for international investment activities more generally.
84. Enterprises have an important role to play in the training and education of their employees and other stakeholders with regard to environmental management matters. They are encouraged to discharge this responsibility in as broad a manner as possible, especially in areas directly related to human health and safety. Enterprises should also communicate their environmental policies, requirements and standards in a clear and accessible way to their business relationships.
85. Enterprises should respect animal welfare standards that are aligned with the World Organisation for Animal Health (WOAH) Terrestrial Code. An animal experiences good welfare if the animal is healthy, comfortable, well nourished, safe, is not suffering from unpleasant states such as pain, fear and distress, and is able to express behaviours that are important for its physical and mental state. Good animal welfare requires disease prevention and appropriate veterinary care, shelter, management and nutrition, a stimulating and safe environment, humane handling and humane slaughter or killing. In addition, enterprises should adhere to guidance for the transport of live animals developed by relevant international organisations.

83. 예컨대 다국적기업은 활용 시 환경 성과를 전반적으로 향상시키는 데 기여할 수 있는 기존의 또는 혁신적인 기술이나 운영 절차에 접근할 수 있는 경우가 많다. 다국적기업은 대개 각 분야를 선도하는 기업으로 간주되므로 다른 기업들에 미치는 '전시효과(demonstration effect)'의 가능성을 간과해서는 안 된다. 다국적 기업이 활동하는 국가의 환경 또한 혁신적인 기술과 관행의 혜택을 받도록 하는 것은 국제 투자 활동에 대해 보다 일반적인 지지를 얻어낼 수 있는 중요한 방법이다.
84. 기업은 환경 문제와 관련하여 근로자의 훈련 및 교육에 있어 중요한 역할을 한다. 기업은 특히 인간의 건강 및 안전과 직접적으로 관련된 분야에서 가능한 한 폭넓게 이러한 책임을 수행할 것이 권고된다. 또한, 기업은 사업적 관계를 맺고 있는 대상에게 명확하고 접근성 높은 방식으로 기업의 환경 정책, 요구사항, 기준을 전달해야 한다.
85. 기업은 세계 동물보건기구(WOAH) 육상동물위생규약(Terrestrial Code)에 따른 동물 복지 기준을 준수해야 한다. 건강하고, 편안하고, 충분한 영양을 공급받고, 안전하며, 고통·불안·괴로움과 같은 불편함을 겪지 않고, 동물의 신체적 및 정신적 상태에 중요한 행동을 표출할 수 있는 동물은 좋은 복지를 경험하는 것이다. 좋은 동물 복지를 위해서는 질병 예방과 적절한 수의학적 치료, 쉼터, 관리 및 영양, 적절한 자극이 주어지는 안전한 환경, 인도적인 취급과 인도적인 도축 또는 살처분이 필요하다. 또한, 기업은 살아 있는 동물의 운송에 대해 관련 국제 기구에서 개발하는 지침을 준수해야 한다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI
절차
절차해설

VII. Combating Bribery and Other Forms of Corruption

Adverse impacts on matters covered by the Guidelines are often enabled by means of corruption. As such, an enterprise's implementation of effective anticorruption measures is an important contribution to the avoidance of other adverse impacts covered by the Guidelines. Enterprises should not engage in any act of bribery or other forms of corruption.

In particular, enterprises should:

1. Not engage in any act of corruption, including the offering, promising or giving of any undue pecuniary or other advantage to public officials or employees of persons or entities with which an enterprise has a business relationship or to their relatives or associates. Likewise, enterprises should not request, agree to or accept any undue pecuniary or other advantage from public officials or the employees of persons or entities with which an enterprise has a business relationship. Enterprises should not use third parties or other intermediaries, including, *inter alia*, agents, consultants, representatives, distributors, consortia, contractors and suppliers and joint venture partners for channelling undue pecuniary or other advantages to public officials, or to employees of persons or entities with which an enterprise has a business relationship or to their relatives or associates.
2. Develop and adopt adequate internal controls, ethics and compliance programmes or measures for adequately preventing, detecting and addressing bribery and other forms of corruption, developed on the basis of a risk-based assessment, taking in to account the individual circumstances of an enterprise, in particular the enterprise risk factors related to bribery and other forms of corruption (including, *inter alia*, its geographical and industrial sector of operation, other responsible business conduct issues, the regulatory environment, the type of business relationships, transactions with foreign governments, and use of third parties).

VII. 뇌물 및 기타 형태의 부정부패 방지

부정부패는 본 가이드라인에서 다루는 여러 쟁점에 부정적 영향을 미친다. 따라서 기업이 효과적인 부정부패 방지 조치를 이행하는 것은 본 가이드라인에서 다루는 다른 부정적 영향을 방지하는 데 중요한 기여를 한다. 기업은 모든 뇌물 또는 기타 형태의 부정부패 행위에 연루되어서는 안 된다.

특히 기업은 다음과 같은 사항을 준수하여야 한다.

1. 공무원, 기업이 사업적 관계를 맺은 개인 또는 사업장의 근로자, 또는 친족 및 관계인에게 부당한 금전적 또는 기타 이익을 제시하거나, 약속하거나, 제공하는 등의 부정부패 행위에 관여하지 않는다. 마찬가지로 기업은 공무원이나 기업이 사업적 관계를 맺은 개인 또는 사업장의 근로자에게 부당한 금전적 또는 기타 이익을 요구하거나, 수령하거나, 수령하는 데 동의해서는 안 된다. 기업은 공무원, 기업이 사업적 관계를 맺은 개인 또는 사업장의 근로자, 또는 그 가족이나 관련인에게 부당한 금전적 또는 기타 이익을 전달하기 위해 제3자 또는 대리인, 컨설턴트, 대표자, 유통업체, 컨소시엄, 계약업체, 공급업체, 합작투자 파트너 등 기타 중개자를 이용해서는 안 된다.
2. 기업의 개별적 상황, 특히 뇌물 및 기타 부정부패와 관련된 기업의 위험 요소(기업이 운영되는 지역 및 산업 부문, 기타 기업책임경영 문제, 규제 환경, 사업적 관계의 종류, 해외 정부와의 거래, 제3자의 사용 등)를 고려하여 뇌물 및 기타 부정부패 행위의 적절한 예방, 감지, 대응을 위해 위험기반 평가를 바탕으로 개발된 적절한 내부 통제, 윤리, 준수 프로그램 또는 조치를 수립 및 채택한다.

These internal controls, ethics and compliance programmes or measures should include a system of financial and accounting procedures, including a system of internal controls, reasonably designed to ensure the maintenance of fair and accurate books, conflict of interest registers, records, and accounts, to ensure that they cannot be used for the purpose of engaging in or hiding bribery or other acts of corruption. Such individual circumstances and risks should be regularly monitored and re-assessed as necessary to determine the allocation of compliance resources and to ensure the enterprise's internal controls, ethics and compliance programme or measures are adapted and continue to be effective, and to mitigate the risk of enterprises becoming involved in bribery or other forms of corruption. These internal controls, ethics and compliance programmes or measures for preventing and detecting all forms of corruption should also include carrying out risk-based due diligence as described in Chapter II.

3. Prohibit or discourage, in internal company controls, ethics and compliance programmes or measures, the use of small facilitation payments, which are generally illegal in the countries where they are made, and, when such payments are made, accurately record these in books and financial records.
4. Ensure, taking into account the particular risks related to bribery and other forms of corruption, properly documented due diligence pertaining to the hiring, as well as the appropriate and regular oversight of agents, and that remuneration of agents is appropriate and for legitimate services only. Where relevant, an updated list of agents engaged in connection with transactions with public bodies and State-owned enterprises should be kept and made available to competent authorities, in accordance with applicable public disclosure requirements. Enterprises should take steps to ensure that their agents avoid exercising illicit influence and comply with professional standards in their relations with public officials.

이러한 내부 통제, 윤리, 준수 프로그램이나 조치에는 회계장부, 이해 충돌 목록(conflict of interest registers), 기록, 계정을 뇌물 또는 기타 부정부패 행위나 그 은폐를 목적으로 사용할 수 없도록 공정하고 정확하게 유지하기 위해 합리적으로 설계된 재무 및 회계 절차 시스템이 포함되어야 한다. 또한, 준수 관련 자원의 할당을 결정하고, 기업의 내부 통제, 윤리, 준수 프로그램 또는 조치를 적절히 조정하고 효과를 유지하며, 기업이 뇌물 또는 기타 부정부패에 연루될 위험을 완화할 수 있도록 필요에 따라 개별적인 상황과 위험을 정기적으로 모니터링하고 필요에 따라 재평가해야 한다. 모든 형태의 부정부패를 예방하고 탐지하기 위한 내부 통제, 윤리, 준수 프로그램이나 조치는 또한 제2장에서 설명하는 위험기반 실사를 포함해야 한다.

3. 사내 통제, 윤리, 준수 프로그램이나 조치를 통해 해당 국가에서 통상 불법으로 간주되는 빠른 일처리를 위한 소액의 급행료(facilitation payment)는 금지하거나 자제하도록 하며, 이러한 급행료가 지급될 경우 이를 장부 및 재무 기록에 정확히 반영한다.
4. 뇌물 및 기타 부정부패와 관련된 특정 위험을 고려하여 대리인 선임 관련 실사를 적절하게 문서화하고, 대리인을 정기적으로 적절히 감독하고, 합법적인 서비스에 한하여 대리인에 대해 적절한 보상을 제공한다. 해당하는 경우, 공공기관 및 국영기업과의 거래와 관련된 대리인의 목록을 최신 상태로 유지해야 하며 해당 목록을 관련 정보공개 요건에 따라 관련 당국에 제공할 수 있어야 한다. 기업은 대리인이 공무원과의 관계에 있어 불법적인 영향력 행사를 피하고 전문적인 기준을 준수하도록 보장하기 위한 조치를 취해야 한다.

5. Enhance the transparency of their activities in the fight against bribery and other forms of corruption and foster a culture of integrity. Measures could include i) strong, explicit and visible support and commitment from the board of directors or equivalent governing body and senior management to the enterprise's internal controls, ethics and compliance programmes; ii) a clearly articulated and visible corporate policy prohibiting bribery and other forms of corruption, easily accessible to all employees and relevant third parties, including, inter alia, foreign subsidiaries, agents, and other intermediaries; and iii) disclosing the management systems and the internal controls, ethics and compliance programmes or measures adopted by enterprises in order to honour these commitments. Enterprises should also foster openness and dialogue with the public so as to promote its awareness of and co-operation in the fight against bribery other forms of corruption. Enterprises are encouraged to disclose, without prejudice to national laws and requirements, any misconduct related to bribery and other forms of corruption, as well as the measures adopted to address cases of suspected bribery and other forms of corruption. These measures may include, but are not limited to, processes for identifying, investigating, and reporting the misconduct and genuinely and proactively engaging with law enforcement authorities.
6. Promote awareness of and compliance with enterprise policies and internal controls, ethics and compliance programmes or measures against bribery and other forms of corruption, among employees and persons or entities linked by a business relationship, through appropriate dissemination of such policies, programmes or measures and through training programmes and disciplinary procedures that take into account applicable language, cultural and technological barriers.
7. Not make illegal contributions to candidates for public office or to political parties or to other organisations linked to political parties or political candidates. Political contributions should fully comply with national laws including public disclosure requirements and should require senior management approval. This includes not obliging workers to support a political candidate or a political organisation.

5. 뇌물 및 기타 부정부패에 대한 대응 활동의 투명성을 강화하고 정직한 문화를 조성한다. 이를 위한 조치에는 (i)기업의 내부 통제, 윤리, 준수 프로그램에 대한 이사회 또는 이와 동등한 관리 기구 및 경영진의 강력하고 명시적이며 가시적인 지원과 약속, (ii)모든 직원과 관련 제3자(해외 자회사, 대리인, 기타 중개인 등)가 쉽게 접근할 수 있고 명확하게 작성된 가시적인 뇌물 및 기타 부정부패 금지 정책, (iii)이러한 약속을 이행하기 위해 기업이 채택한 관리 시스템 및 내부 통제, 윤리, 준수 프로그램 또는 조치의 공개가 포함될 수 있다. 또한, 기업은 뇌물 및 기타 부정부패와의 싸움에 대한 대중의 인식 및 협력을 제고할 수 있도록 대중과의 대화와 개방성을 촉진해야 한다. 기업은 뇌물 및 기타 부정부패와 관련된 위반 사항 및 뇌물 및 기타 부정부패 의심 사례에 대한 조치를 국내법 및 국내 요건을 해치지 않는 범위 내에서 공개하는 것이 권장된다. 이러한 조치에는 위반사항의 식별, 조사, 보고 절차와 법 집행 당국과의 적극적이고 진정성 있는 협력 등이 포함될 수 있다.

6. 뇌물과 기타 부정부패를 막기 위한 기업의 정책과 내부 통제, 윤리, 준수 프로그램 또는 조치에 대한 직원 및 사업적 관계로 연결된 개인 또는 사업장의 인식을 높이고 준수를 촉진할 수 있도록 관련 정책, 프로그램, 조치에 대한 정보를 적절히 보급하고, 언어, 문화, 기술적 장벽을 고려한 교육 프로그램과 징계 절차를 도입한다.

7. 공직 후보나 정당, 또는 정당이나 정치 후보와 관련된 기타 단체를 불법적으로 후원하지 않는다. 정치적 후원은 정보공개 요건을 비롯한 국내법을 철저히 준수해야 하며, 고위 경영진의 승인을 필요로 한다. 여기에는 근로자에게 정치 후보나 정치 단체의 지지를 강요하지 않는 것이 포함된다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI
절차
절차해설

86. The terms bribery and other forms of corruption should be interpreted consistently with the below instruments. Corruption includes the bribery of public officials or the employees of persons or entities linked by business relationships. It may also encompass trading in influence, embezzlement and misuse of sponsorships and charitable donations. Enterprises should not, for example, directly or indirectly, offer, promise, give, or demand a bribe or other undue advantage to obtain or retain business or other improper advantage. Enterprises should also resist the solicitation of bribes and extortion. While a conflict of interest is not ipso facto corruption, there is increasing recognition that conflicts between the private interests and public duties of public officials, if inadequately managed, could potentially result in corruption. The Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions [OECD/LEGAL/0293] (the OECD Anti-Bribery Convention) entered into force on 15 February 1999. The OECD Anti-Bribery Convention, along with the Recommendation for Further Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions [OECD/LEGAL/0378] (the Anti-Bribery Recommendation), the Recommendation on Tax Measures for Further Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions [OECD/LEGAL/0371], the Recommendation on Bribery and Officially Supported Export Credits [OECD/LEGAL/0447] and the Recommendation for Development Cooperation Actors on Managing the Risk of Corruption [OECD/LEGAL/0431], are the core OECD instruments that address the offering side of the foreign bribery transaction. Collectively these instruments aim to eliminate the “supply” of bribes to foreign public officials, with each country taking responsibility for the activities of its enterprises and what happens within its own jurisdiction.¹

1) In the OECD Anti-Bribery Convention, the offence of foreign bribery is defined as the “...offer[ing], promis[ing], or giv[ing] of any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a foreign public official, for that official or for a third party, in order that the official act or refrain from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage in the conduct of international business”. The Commentaries to the OECD Anti-Bribery Convention (paragraph 9) clarify that “small ‘facilitation’ payments do not constitute payments made ‘to obtain or retain business or other improper advantage’ within the meaning of paragraph 1 and, accordingly, are also not an offence. Such payments, which, in some countries, are

VII. 뇌물 및 기타 형태의 부정부패 방지에 대한 해설

86. 뇌물 및 기타 형태의 부정부패라는 용어는 아래의 내용에 따라 해석해야 한다. 부정부패 행위에는 공무원 또는 사업적 관계에 의해 연관된 개인 또는 사업장에 대한 뇌물수수가 포함된다. 부당한 영향력 행사, 횡령, 후원 및 자선 기부금의 오용 또한 부정부패에 포함될 수 있다. 기업은 가령 사업적 이익 또는 기타 부적절한 이익을 얻거나 유지하기 위해 뇌물 또는 기타 부당한 이익을 직접적 또는 간접적으로 제안, 약속, 제공, 요구해서는 안 된다. 기업은 또한 뇌물 요구와 강요에 저항해야 한다. 이해 충돌은 그 자체로는 부정부패가 아니지만, 공무원의 사적 이익과 공공 의무 사이의 충돌을 적절히 관리하지 못하면 부정부패로 이어질 수 있다는 인식이 증가하고 있다. 국제상거래에서의 외국 공무원에 대한 뇌물수수 금지 협약(Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions), 즉 OECD 뇌물방지협약(OECD Anti-Bribery Convention)은 1999년 2월 15일에 발효되었다. OECD 뇌물방지협약과 국제상거래에서의 외국 공무원에 대한 뇌물공여 방지를 위한 권고(Recommendation for Further Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions)[OECD/LEGAL/0378](OECD 뇌물방지권고, OECD Anti-Bribery Recommendation), 국제상거래에서의 외국 공무원에 대한 뇌물공여 방지를 위한 조세조치 권고(Recommendation on Tax Measures for Further Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions)[OECD/LEGAL/0371], 뇌물공여 및 공적수출 신용에 관한 권고(Recommendation on Bribery and Officially Supported Export Credits)[OECD/LEGAL/0447], 부정부패 위험관리에 관한 개발협력 행위자를 위한 권고(Recommendation for Development Cooperation Actors on Managing the Risk of Corruption)[OECD/LEGAL/0431]는 해외 뇌물수수 거래의 제공 측면을 다루는 핵심적인 OECD 문서이다. 이러한 문서들은 외국 공무원에 대한 뇌물 '제공'을 근절하는 것을 목적으로 한다. 각국은 기업의 활동과 자국 관할권 내에서 발생하는 일들에 대해 책임을 진다.¹

1) OECD 뇌물방지협약(Anti-Bribery Convention)에서는 해외 뇌물수수 행위를 "국제 사업을 수행하는 데 있어 사업적 이익 또는 기타 부적절한 이익을 얻거나 유지하기 위해 공무원이 공적 의무의 수행과 관련된 행위를 하거나 하지 않도록 직접적으로 또는 중개자를 통하여 외국 공무원에게 해당 공무원이나 제3자를 위한 부당한 금전적 이익 또는 기타 이익을 제안, 약속, 또는 제공"하는 행위로 정의한다. OECD 뇌물방지협약(제9항) 해설에서는 "소액의 '금행료(facilitation)'는 제1항에서 의미하는 '사업적 이익 또는 기타 부적절한 이익을 얻거나 유지'하기 위한 지불에 해당하지 않으므로 위반이 아니다. 일부 국가에서 공무원의 면허 또는 허가 발급을 비롯한 업무 수행을 유도하기 위해 이루어지는 금행료 지불은 일반적으로 관련 외국에서 불법이다. 다른 국가들은 모범지배구조 프로그램 지원과 같은 수단을 통해 이러한 부식성 현상에 대응할 수 있으며 대응해야 한다"고 설명한다. OECD 뇌물방지권고(Anti-Bribery Recommendation)(XIV.i항)에서는 정부가 "이러한 현상을

A programme of rigorous and systematic monitoring of countries' implementation of the OECD Anti-Bribery Convention and these related instruments has been established to promote their full implementation. Other acts of corruption and integrity risks are also addressed in the Recommendation on Public Integrity [OECD/LEGAL/0435]; the Recommendation on Principles for Transparency and Integrity in Lobbying [OECD/LEGAL/0379]; the Recommendation on OECD Guidelines for Managing Conflict of Interest in the Public Service [OECD/LEGAL/0316] and the Recommendation on Guidelines on Anti-Corruption and Integrity in State-Owned Enterprises [OECD/LEGAL/0451].

87. Corruption is damaging to democratic institutions and the governance of corporations. It discourages investment and distorts international competitive conditions. Beyond the economic impact, corruption can have harmful effects, including, inter alia, undermining global stability, lack of enforcement of environmental standards and labour rights, or provision of sub-standard goods. In particular, the diversion of funds through corrupt practices undermines attempts by citizens to achieve higher levels of economic, social and environmental welfare. Corruption disproportionately affects those belonging to marginalised or vulnerable groups or populations and can exacerbate gender inequalities. Enterprises have an important role to play in combating these practices by taking into account overlapping forms of structural discrimination related to ethnicity, race, sex, and sexual orientation, among other factors, when setting up controls, ethics and compliance programmes.

made to induce public officials to perform their functions, such as issuing licenses or permits, are generally illegal in the foreign country concerned. Other countries can and should address this corrosive phenomenon by such means as support for programmes of good governance. The Anti-Bribery Recommendation (Section XIV. i) recommends that governments "undertake to periodically review their policies and approach on small facilitation payments in order to effectively combat the phenomenon".

OECD 뇌물방지협약 및 관련 문서의 완전한 이행을 촉진하기 위해 각국의 이행 상황을 적극적, 체계적으로 모니터링하기 위한 프로그램이 마련되기도 했다. 또한, 공공 청렴성에 관한 권고(Recommendation on Public Integrity)[OECD/LEGAL/0435], 로비 활동의 투명성과 청렴성을 위한 원칙에 관한 권고(Recommendation on Principles for Transparency and Integrity in Lobbying)[OECD/LEGAL/0379], 공공 서비스의 이해 충돌 관리를 위한 OECD 가이드라인에 관한 권고(Recommendation on OECD Guidelines for Managing Conflict of Interest in the Public Service)[OECD/LEGAL/0316], 국영기업의 부정부패 방지 및 청렴성에 관한 가이드라인에 대한 권고(Recommendation on Guidelines on Anti-Corruption and Integrity in State-Owned Enterprises)[OECD/LEGAL/0451]에서는 그 밖의 부정부패 행위와 청렴성 위험에 대한 내용을 다룬다.

87. 부정부패는 민주적 제도와 기업의 지배구조를 손상시키며, 투자를 억제하고 국제적 경쟁 조건을 왜곡한다. 부정부패는 경제적 영향뿐 아니라 국제적 안정성 악화, 환경 기준 및 노동권 미이행, 저품질의 상품 제공 등 여러 해로운 영향을 미칠 수 있다. 특히, 부패한 관행을 통한 자금 유용(diversion)은 보다 높은 수준의 경제적, 사회적 및 환경적 복지를 달성하고자 하는 시민들의 노력을 저해한다. 부정부패는 소외되거나 취약한 집단 또는 인구집단에 속한 개인에게 특히 큰 영향을 주며, 성 불평등을 악화시킬 수 있다. 기업은 통제, 윤리, 준수 프로그램을 구성할 때 민족, 인종, 성별, 성지향성 등의 요인과 관련된 중첩되는(overlapping) 형태의 구조적 차별을 고려해야 한다.

효과적으로 근절하기 위해 소액의 급행료에 대한 정책과 접근법의 정기적 검토를 추진"할 것을 권고한다.

88. Propriety, integrity and transparency in both the public and private domains are key concepts in the fight against bribery and other forms of corruption. The business community, non-governmental organisations, governments and inter-governmental organisations should all co-operate to strengthen public support for anticorruption measures and to enhance transparency and public awareness of the problems of corruption and bribery. The adoption of appropriate corporate governance practices is also an essential element in fostering a culture of ethics within enterprises.
89. The Anti-Bribery Recommendation recommends in particular that governments encourage their enterprises to develop and adopt adequate internal controls, ethics and compliance programmes or measures for the purpose of preventing and detecting foreign bribery, taking into account the Good Practice Guidance on Internal Controls, Ethics and Compliance, included as Annex II to the Anti-Bribery Recommendation. This Good Practice Guidance is addressed to enterprises, including state-owned enterprises, as well as business organisations and professional associations, and highlights good practices for ensuring the effectiveness of their internal controls, ethics and compliance programmes or measures to prevent and detect foreign bribery, including protections for reporting persons. It is flexible, and is intended to be adapted by enterprises, in particular small- and medium-sized enterprises, according to their individual circumstances, including their size, type, legal structure, and geographical and industrial sector of operation, as well as the jurisdictional and other basic legal principles under which they operate. In addition, for the purposes of these Guidelines, internal controls, ethics and compliance programmes or measures related to corruption should also include carrying out risk-based due diligence in line with the recommendations articulated in Chapter II.

88. 공공 및 민간 부문의 타당성, 청렴성, 투명성은 뇌물 및 기타 형태의 부정부패 방지의 핵심 개념이다. 부정부패 방지 조치에 대한 대중의 지지를 강화하고, 부정부패 및 뇌물수수 문제에 대한 대중의 인식과 투명성을 제고하려면 기업계, 비정부기구, 정부, 정부간기구가 모두 협력해야 한다. 적절한 기업지배구조 관행의 채택 또한 기업 내 윤리 문화를 촉진하는 데 중요하다.

89. 뇌물방지권고(Anti-Bribery Recommendation)는 특히 정부가 뇌물방지권고의 부록 2에 포함된 내부 통제, 윤리 및 준수에 관한 모범 관행 지침(Good Practice Guidance on Internal Controls, Ethics and Compliance)을 고려하여 자국 기업이 해외 뇌물수수를 예방하고 탐지할 수 있는 적절한 내부 통제, 윤리, 준수 프로그램 또는 조치를 개발 및 채택하도록 장려할 것을 권장한다. 국영기업과 기업 조직 및 전문 협회를 대상으로 하는 이 모범 관행 지침은 고발자 보호를 포함하여 해외 뇌물수수를 예방하고 탐지할 수 있는 내부 통제, 윤리, 준수 프로그램 또는 조치의 효과를 보장하기 위한 모범 관행을 제공한다. 유연성이 뛰어난 모범 관행 지침은 기업, 특히 중소기업이 각 기업의 규모, 유형, 법적 구조, 사업을 운영하고 있는 지역 및 산업 부문, 기업 운영에 적용되는 관할권별 원칙과 기타 법적인 기본 원칙 등 각자의 상황에 따라 맞춤형 적용할 수 있도록 의도되었다. 또한, 본 가이드라인의 목적상 부정부패와 관련된 내부 통제, 윤리 및 준수 프로그램 또는 조치에는 제2장에서 설명하는 권고사항에 따른 위험기반 실사 수행이 포함되어야 한다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

90. Collective action and meaningful engagement with local and international civil society organisations, business, professional associations, and international organisations also may help enterprises to better design and implement effective enterprise anti-corruption policies and mitigate corruption risks one enterprise cannot mitigate individually.
91. The United Nations Convention against Corruption (UNCAC), which entered into force on 14 December 2005, sets out a broad range of standards, measures and rules to fight corruption. Under the UNCAC, States Parties are required to prohibit their officials from receiving bribes and their enterprises from bribing domestic public officials, as well as foreign public officials and officials of public international organisations, and to consider disallowing private to private bribery. The UNCAC and the OECD Anti-Bribery Convention are mutually supporting and complementary.
92. To address the demand side of bribery, good governance practices are important elements to prevent enterprises from being solicited to pay bribes. Both home and host governments should assist enterprises confronted with solicitation of bribes or other forms of corruption, raise awareness and provide training to relevant public officials, consider fostering collective action initiatives with private and public sector representatives, as well as civil society organisations and, where appropriate, undertake coordinated actions to address the solicitation and acceptance of bribes. The Good Practice Guidance on Specific Articles of the Convention in Annex II of the Anti-Bribery Recommendation states that the OECD Anti-Bribery Convention should be implemented in such a way that it does not provide a defence or exception where the foreign public official solicits a bribe. Furthermore, the UNCAC requires the criminalisation of bribe solicitation by domestic public officials.

90. 지역 및 국제 시민사회 단체, 기업, 전문 협회, 국제 기구와의 집단 행동과 유의미한 참여 또한 기업이 효과적인 부정부패 방지 정책을 설계 및 도입하고 단독으로는 완화할 수 없는 부정부패 위험을 완화하는 데 도움이 될 수 있다.

91. 2005년 12월 14일에 발효된 유엔 부패방지협약(Convention against Corruption, UNCAC)은 부정부패 근절을 위한 폭넓은 기준, 조치, 규칙을 제시한다. UNCAC에 따라 당사국은 자국 공무원의 뇌물수수 및 국내 공무원, 해외 공무원, 국제 공공 기구 공무원에 대한 자국 기업의 뇌물 공여를 금지해야 하며, 민간의 뇌물수수 역시 불허하는 방안을 고려해야 한다. UNCAC와 OECD 부패방지협약은 서로를 뒷받침하고 보완하는 관계에 있다.

92. 뇌물수수의 수요 측면에 대응하기 위한 모범지배구조관행(good governance practices)은 기업이 뇌물공여 요청을 수락하지 않도록 방지하는 데 중요한 요소이다. 자국, 현지국 정부는 뇌물 요구나 기타 형태의 부정부패에 직면한 기업을 돕고, 인식을 제고하고, 관련 공무원에게 교육을 제공하고, 민간 및 공공 부문 대표자와 시민사회 단체와 함께 집단 행동 이니셔티브를 시작하고, 뇌물 요구 문제를 해결하기 위해 체계적인 조치를 취해야 한다. 뇌물방지 권고 부속서 II의 '협약 특정 조항에 관한 모범 관행 지침'에는 OECD 뇌물방지협약을 이행함에 있어 해외 공무원이 뇌물을 요구하는 경우 변명이나 예외를 제공하지 않아야 한다고 명시되어 있다. 또한, UNCAC는 국내 공무원에 의한 뇌물 요구 행위를 범죄화할 것을 요구한다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

VIII. Consumer Interests

When dealing with consumers, enterprises should act in accordance with fair business, marketing and advertising practices and should take all reasonable steps to ensure the quality and reliability of the goods and services that they provide. In particular, they should:

1. Ensure that the goods and services they provide meet all agreed or legally required standards for consumer health and safety, including those pertaining to health warnings and safety information, and do not pose an unreasonable risk to the health or safety of consumers in foreseeable use or foreseeable improper use or misuse.
2. Provide accurate, verifiable and clear information that is sufficient to enable consumers to make informed decisions, including information on the prices and, where appropriate, content, safe use, environmental attributes, maintenance, storage, disposal of goods and services, and relevant ecommerce disclosures such as privacy issues, and information about available dispute resolution and redress options. The information should be presented in a comprehensible and easily accessible manner using plain language, while also regarding the needs of accessibility for consumers with disabilities. Where feasible this information should be provided in a manner that facilitates consumers' ability to compare products.
3. Provide consumers with access to fair, easy to use, timely and effective non-judicial dispute resolution and redress mechanisms, without unnecessary cost or burden.
4. Not make representations or omissions, nor engage in any other practices that are deceptive, misleading, fraudulent unfair or that otherwise subvert consumer choice in ways that harm consumers or competition.

VIII. 소비자 보호

기업은 소비자와 거래할 때, 공정한 비즈니스, 마케팅, 광고 관행에 따라 행동해야 하고 공급하는 상품과 서비스의 품질 및 신뢰성을 보장하기 위해 모든 합리적인 조치를 취해야 한다. 특히, 기업은 다음을 준수하여야 한다.

1. 기업이 공급하는 제품 및 서비스가 건강경고 및 안전정보에 대한 기준을 포함해 소비자의 건강 및 안전과 관련된 모든 합의된 기준 또는 법적으로 요구되는 기준을 충족하며, 예상할 수 있는 올바른 사용이나 예상할 수 있는 오용 또는 남용으로 인해 소비자의 건강이나 안전에 불합리한 위험을 야기하지 않도록 보장한다.
2. 소비자가 가격은 물론, 해당하는 경우 내용물, 안전한 사용법, 환경적 특성, 유지 관리, 보관, 폐기 방법까지 포함되는 제품 및 서비스 관련 정보뿐 아니라 개인정보 보호 문제와 같은 전자상거래 공개 정보, 분쟁 해결 및 보상 방안에 대한 정보 등 충분한 정보를 바탕으로 결정을 내릴 수 있도록 충분하고 검증 가능하며 명확하고 정확한 정보를 제공한다. 정보는 이해가 쉽고 접근이 용이하도록 평이한 언어로 제공되어야 하며, 장애가 있는 소비자의 접근성과 관련된 필요 사항 또한 고려해야 한다. 이 정보는 가능하면 소비자가 쉽게 제품을 비교할 수 있는 방식으로 제공되어야 한다.
3. 소비자가 불필요한 비용이나 부담 없이 공정하고 쉽고 시기 적절하며 효과적인 비사법적 분쟁 해결 및 보상 메커니즘을 이용할 수 있도록 한다.
4. 기만적·오해 유발적·사기적·불공정하거나 소비자 또는 경쟁에 해를 끼치는 방식으로 소비자 선택을 침해하는 정보의 제공 또는 정보의 생략이나 관련 행위에 관여해서는 안 된다.

5. Support efforts to promote consumer education in areas that relate to their business activities, with the aim of, inter alia, improving the ability of consumers to: i) make informed decisions involving complex goods, services and markets, ii) better understand the economic, environmental and social impact of their decisions and iii) support sustainable consumption.
6. Protect consumer privacy by ensuring that enterprise practices relating to the collection and use of consumer data are lawful, transparent and fair, enable consumer participation and choice and take all reasonable measures to ensure the security of personal data that they collect, store, process or disseminate.
7. Co-operate fully with public authorities to prevent and combat abusive or deceptive marketing practices (including misleading advertising, and commercial fraud) and to diminish or prevent serious threats to public health and safety or to the environment deriving from the consumption, use or disposal of their goods and services.
8. Take into consideration, in applying the above principles, i) the needs of consumers, especially those who may be experiencing vulnerability or disadvantage, and ii) the specific challenges that e-commerce may pose for consumers.

5. 소비자가 i)충분한 정보를 바탕으로 복잡한 상품, 서비스, 시장과 관련된 결정을 내리고, ii)자신이 내린 결정의 경제적, 환경적, 사회적 영향을 보다 잘 이해하며, iii)지속가능한 소비를 지향할 수 있는 능력을 향상시키는 것을 목표로 하여 사업 활동과 관련된 영역에서 소비자 교육을 촉진하기 위해 노력한다.
6. 소비자 데이터 수집 및 이용과 관련된 기업 관행의 합법성, 투명성, 공정성을 보장하여 소비자의 개인정보를 보호하고, 소비자에게 참여와 선택의 권한을 부여하고, 기업이 수집, 보관, 처리, 배포하는 개인 데이터의 보안을 위해 모든 합리적인 조치를 취한다.
7. 남용적 또는 기만적 마케팅 관행(오해를 유발하는 광고, 상업적 사기 등)을 방지하고, 제품 및 서비스의 소비, 사용 또는 폐기로 인해 발생할 수 있는 대중의 건강과 안전 또는 환경에 대한 심각한 위협을 줄이거나 예방할 수 있도록 공공 당국에 전적으로 협력한다.
8. 상기 원칙을 적용함에 있어서 i)소비자, 특히 취약하거나 불리한 상황에 있는 소비자가 필요로 하는 사항과 ii)소비자가 전자상거래로 인해 겪을 수 있는 어려움을 고려한다.

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

절차

절차해설

Commentary on Chapter VIII: Consumer Interests

93. The chapter on consumer interests of the Guidelines draws on the work of the OECD Committee on Consumer Policy and the Committee on Financial Markets, relevant OECD standards in the area of consumer protection, as well as the work of other organisations, including the International Chamber of Commerce, the International Organization for Standardization and the United Nations, including the UN Environment Programme (i.e., the UN Guidelines on Consumer Policy) and relevant instruments, including the Advertising and Marketing Communications Code for global advertising and responsible marketing, International Chamber of Commerce.
94. The chapter recognises that consumer satisfaction and related interests constitute a fundamental basis for the successful operation of enterprises. It also recognises that consumer markets for goods and services have undergone major transformation over time. Regulatory reform, more open global markets, the development of new technologies which have transformed digital and financial services and the growth in consumer services have been key agents of change, providing consumers with greater choice and the other benefits which derive from more open competition. At the same time, the pace of change and increased complexity of many markets have generally made it more difficult for consumers to compare and assess goods and services. Moreover, consumer demographics have also changed over time. Children are becoming increasingly significant forces in the market, as are the growing number of older adults. While consumers are better educated overall, many still lack the arithmetic and literacy skills that are required in today's more complex, information-intensive marketplace. Further, many consumers are increasingly interested in knowing the position and activities of enterprises on a broad range of economic, social and environmental issues, and in taking these into account when choosing goods and services.
95. The chapeau calls on enterprises to apply fair business, marketing and advertising practices and to ensure the quality and reliability of the products that they provide. These principles, it is noted, apply to both goods and services.

VIII. 소비자 보호에 대한 해설

93. 본 가이드라인의 소비자 이익에 관한 장은 유엔 환경계획(UN Environment Programme), 즉 유엔 소비자정책 가이드라인(Guidelines on Consumer Policy)과 국제 광고와 책임 있는 마케팅을 위한 ICC의 광고 및 마케팅 통신규약(Advertising and Marketing Communications Code) 등의 관련 문서를 비롯한 OECD 소비자정책위원회(Committee on Consumer Policy)와 금융시장위원회(Committee on Financial Markets)의 작업, 소비자 보호 분야의 여러 관련 OECD 표준, 그리고 국제상업회의소(ICC), 국제표준화기구(ISO), 유엔(UN)을 포함한 다른 기관의 작업을 기반으로 한다.

94. 이 장은 소비자 만족과 관련 소비자 이익이 성공적인 기업 운영의 근간임을 인정한다. 또한, 제품 및 서비스에 대한 소비자 시장이 시간에 따라 큰 변화를 겪었음을 인정한다. 규제 개혁, 이전보다 개방된 글로벌 시장, 디지털 및 금융 서비스에 혁신을 가져온 새로운 기술의 발전, 그리고 소비자 서비스의 성장은 개방적인 경쟁을 통해 소비자에게 더 많은 선택권과 혜택을 제공하는 중요한 변화 요인이었다. 동시에 많은 시장의 변화가 가속화되고 복잡성이 증가하면서 소비자가 제품과 서비스를 비교하고 평가하는 것이 어려워졌다. 게다가 시간에 따라 소비자의 인구통계적 특성도 변화하고 있다. 어린이가 시장에서 가지는 중요성이 커지고 있으며, 고령층의 수도 증가하고 있다. 소비자의 교육 수준은 전반적으로 향상되었으나, 이전보다 복잡하고 정보 집약적인 시장에서 요구되는 산술 능력과 문해력이 부족한 사람도 여전히 많다. 나이가 점점 더 많은 소비자가 경제, 사회 및 환경 문제에 대한 기업의 입장과 활동을 알고 싶어하며, 이를 고려하여 제품과 서비스를 선택하고자 한다.

95. 이 장의 개요에서는 기업이 공정한 사업, 마케팅, 광고 관행을 적용하고 제품의 품질과 신뢰성을 보장할 것을 요구한다. 또한, 이러한 원칙은 제품과 서비스 모두에 적용된다고 명시되어 있다.

96. Paragraph 1 underscores the importance for enterprises to adhere to required health and safety standards and the importance for them to provide consumers with adequate health and safety information on their products.
97. Paragraph 2 concerns information disclosure. It calls for enterprises to provide information which is sufficient for consumers to make informed decisions. The way information is provided in the online area should be tailored and adapted to the consumer's means of access. This would include information on the financial risks associated with products, where relevant. Furthermore, in some instances enterprises are legally required to provide information in a manner that enables consumers to make direct comparisons of goods and services (for example, unit pricing). In the absence of direct legislation, enterprises are encouraged to present information, when dealing with consumers, in a way that facilitates comparisons of goods and services and enables consumers to easily determine what the total cost of a product will be. It should be noted that what is considered to be "sufficient" can change over time and enterprises should be responsive to these changes. Any product and environmental or social claims that enterprises make should be based on adequate evidence and, as applicable, proper tests and verification. Claims may apply both to the way a product or service was produced and to the attributes of the product or service itself. Given consumers' growing interest in environmental and social issues and sustainable consumption, information should be provided, as appropriate, on the environmental or social attributes of products and services. This could include information on the energy efficiency and the degree of recyclability, durability, and reparability of products, the sustainability attributes of financial products and services or, for example, in the case of food products, information on agricultural practices or nutritional attributes.
98. Business conduct is increasingly considered by consumers when making their purchasing decisions. Enterprises are therefore encouraged to make information available on initiatives they have taken to integrate social and environmental concerns into their business operations and to otherwise support sustainable consumption. Chapter III of the Guidelines on Disclosure is relevant in this regard.

96. 제1항에서는 기업이 요구되는 건강 및 안전 기준을 준수하고 제품에 대해 충분한 건강 및 안전 정보를 소비자에게 제공하는 것의 중요성을 강조한다.

97. 제2항은 정보공개를 다룬다. 이 조항에서는 기업에게 소비자가 정보를 바탕으로 의사결정을 내릴 수 있도록 충분한 정보를 제공할 것을 요구한다. 온라인 영역에서 정보를 제공하는 방식은 소비자의 접근 수단에 따라 맞춤화하고 조정해야 한다. 여기에는 해당하는 경우 제품과 관련된 재무 위험에 대한 정보도 포함된다. 또한, 일부 경우에 기업은 법적으로 소비자가 제품 및 서비스를 직접 비교(예: 단위 가격)할 수 있도록 정보를 제공해야 한다. 직접적인 법규가 없는 경우에도 기업은 소비자와 거래할 때 제품과 서비스의 비교를 용이하게 하고 소비자가 제품의 총 비용을 쉽게 판단할 수 있도록 정보를 제시할 것이 권장된다. ‘충분’한 것으로 간주되는 범위는 시간이 지남에 따라 변할 수 있으므로 기업은 이러한 변화에 대응할 수 있어야 한다. 기업이 제기하는 제품에 관한 주장과 환경 및 사회에 관한 주장은 적절한 증거, 그리고 해당하는 경우 적절한 시험 및 검증을 기반으로 해야 한다. 이러한 주장은 제품이나 서비스의 생산 방식뿐만 아니라 제품이나 서비스 자체의 특성에도 적용될 수 있다. 환경 및 사회 문제와 지속가능한 소비에 대한 소비자들의 관심이 증가함에 따라 제품 및 서비스의 환경 또는 사회적 특성에 대한 정보 또한 해당하는 바에 따라 제공되어야 한다. 여기에는 제품의 에너지 효율, 재활용 가능 범위, 내구성, 수리 가능성에 대한 정보와 금융 제품 및 서비스의 지속가능성, 또는 가령 식품 제품의 경우 농업 관행이나 영양적 특성에 대한 정보 등이 포함될 수 있다.

98. 소비자가 구매 결정을 내릴 때 사업 관행을 고려하는 경우가 늘어나고 있다. 따라서 기업은 사업 운영에 있어 사회 및 환경 문제를 고려하거나 다른 방식으로 지속 가능한 소비를 지원하기 위해 수행한 계획에 관한 정보를 공개할 것이 권고된다. 이러한 측면에서 본 가이드라인의 제3장은 특히 중요하다.

Enterprises are therefore encouraged to communicate value statements or statements of business conduct to the public, including information on the social, ethical and environmental policies of the enterprise and other codes of conduct to which the enterprise subscribes. Enterprises are encouraged to make this information available in plain language and ensure the accuracy of any claim regarding environmental or social performance. Growth in the number of enterprises reporting in these areas and targeting information to consumers would be welcome.

99. Paragraph 3 reflects language that is used in the Recommendation on Consumer Dispute Resolution and Redress [OECD/LEGAL/0356]. The Recommendation establishes a framework for developing effective approaches to address consumer complaints, including a series of actions that industry can take in this respect. It is noted that the mechanisms that many enterprises have established to resolve consumer disputes have helped increase consumer confidence and consumer satisfaction. These mechanisms can provide more practicable solutions to complaints than legal actions, which can be expensive, difficult and time consuming for all the parties involved. For these non-judicial mechanisms to be effective, however, consumers need to be made aware of their existence and would benefit from guidance on how to file complaints, especially when claims involve cross-border or multi-dimensional transactions.
100. Paragraph 4 concerns deceptive, misleading, fraudulent and other unfair commercial practices. Such practices can distort markets, at the expense of both consumers and responsible enterprises and should be avoided.
101. Paragraph 5 concerns consumer education, which has taken on greater importance with the growing complexity of many markets and products. Governments, consumer organisations and many enterprises have recognised that this is a shared responsibility and that they can play important roles in this regard. The difficulties that consumers have experienced in evaluating complex products in financial and other areas have underscored the importance for stakeholders to work together to promote education aimed at improving consumer decision-making.

기업은 자사의 사회적, 윤리적 및 환경 정책과 기업이 채택한 기타 행동강령에 대한 정보를 포함한 가치 성명이나 사업 관행 성명을 일반 대중에게 공개할 것이 권장된다. 기업은 이러한 정보를 평이한 언어로 제공하고, 환경 또는 사회적 성과에 관한 주장의 정확성을 보장해야 한다. 이러한 분야에서 성과를 보고하고 소비자에게 정보를 제공하는 기업의 수가 증가하는 것은 환영할 일이다.

99. 제3항은 소비자의 분쟁해결 및 구제에 관한 권고(Recommendation on Consumer Dispute Resolution and Redress)[OECD/LEGAL/0356]에서 사용되는 표현을 반영하고 있다. 이 권고는 소비자 불만을 해결할 수 있는 효과적인 접근 방식을 개발하기 위한 프레임워크를 제시하며, 이와 관련하여 업계에서 취할 수 있는 일련의 조치들을 포함하고 있다. 많은 기업이 소비자 분쟁을 해결하기 위해 수립한 메커니즘은 소비자 신뢰와 만족도를 개선하는 데 도움이 되었다. 이러한 메커니즘은 모든 관련 당사자에게 어렵고 비용과 시간이 많이 소요되는 법적 절차보다 실용적인 불만 해결 방안을 제공할 수 있다. 그러나 이러한 비사법적 메커니즘이 효과적으로 작동하기 위해서는 소비자가 그 존재를 알고 있어야 하며, 특히 국가 간 거래, 다차원적 거래와 관련된 분쟁의 경우에는 불만 제기 방식에 대한 지침이 유용할 것이다.

100. 제4항은 기만적이고 오해를 유발하며 거짓되고 부당한 상업 관행을 다룬다. 이러한 관행은 시장을 왜곡하여 소비자와 책임 있는 기업 모두에 피해를 줄 수 있으므로 반드시 피해야 한다.

101. 제5항은 수많은 시장과 제품의 복잡성이 증가함에 따라 그 중요성이 커지고 있는 소비자 교육을 다룬다. 여러 정부, 소비자 단체 및 많은 기업은 소비자 교육이 공동의 책임이며, 각자가 이와 관련하여 중요한 역할을 수행할 수 있음을 인정했다. 소비자가 금융 및 기타 분야의 복잡한 제품을 평가하는 데 겪는 어려움은 소비자의 의사결정 개선을 목적으로 한 교육을 촉진하기 위한 이해관계자 간의 협력이 중요하다는 점을 잘 보여주었다.

102. Paragraph 6 concerns personal data. The increasing collection and use of personal data by enterprises can pose great risks to the privacy of consumers and their well-being. The protection of personal data of consumers, including data security, is therefore of great importance.
103. Paragraph 7 underscores the importance of enterprises to work with public authorities to help prevent and combat deceptive marketing practices more effectively. Co-operation is also called for to diminish or prevent risks to public health and safety and to the environment. This includes risks associated with the disposal of goods, as well as their consumption and use. This reflects recognition of the importance of considering and managing risks to the safety of products throughout their lifetime, in particular at the design, manufacture, distribution, use and disposal stages.
104. Paragraph 8 calls on enterprises to take the situations of vulnerable and disadvantaged consumers into account when they market goods and services. Disadvantaged or vulnerable consumers refer to particular consumers or categories of consumers, who because of personal characteristics or circumstances (like age, mental or physical capacity, education, income, language or remote location) may meet particular difficulties in operating in today's information-intensive, globalised markets. The paragraph also highlights the growing importance of mobile and other forms of e-commerce in global markets. The benefits that such commerce provides are significant and growing. But there are also risks for consumer harm. Governments have spent considerable time examining ways to ensure that consumers are afforded transparent and effective protection that is not less in the case of e-commerce than the level of protection afforded in more traditional forms of commerce. It is therefore important that enterprises take steps to reduce the risks of e-commerce so that the level of protection is not less than that provided in more traditional forms of commerce.

102. 제6항은 개인정보를 다룬다. 증가하고 있는 기업의 개인 데이터 수집 및 이용은 소비자의 개인정보 보호와 복리에 큰 위험을 초래할 수 있다. 따라서 데이터 보안과 같은 소비자의 개인 데이터 보호는 매우 중요하다.

103. 제7항은 기반적인 마케팅 관행의 효과적인 예방 및 대응을 위한 기업과 공공 당국 간 협력의 중요성을 강조한다. 또한, 이 조항은 공중보건과 안전, 환경에 대한 위험을 줄이거나 예방하기 위한 협력을 촉구한다. 여기에는 제품의 소비와 사용뿐 아니라 폐기와 관련된 위험도 포함된다. 이는 제품의 수명 전체, 특히 설계, 제조, 유통, 사용, 폐기 단계에 있어 제품의 안전에 대한 위험을 고려하고 관리하는 것의 중요성을 반영한 것이다.

104. 제8항은 기업이 제품 및 서비스를 마케팅할 때 취약하거나 불리한 소비자의 상황을 고려할 것을 촉구한다. 불리하거나 취약한 소비자란 개인의 특성이나 상황(나이, 정신적 또는 육체적 능력, 교육, 소득, 언어, 지역 등) 때문에 정보 집약적이고 세계화된 현대 시장에서 특정한 어려움을 겪을 수 있는 소비자나 소비자 범주를 가리킨다. 이 조항은 글로벌 시장에서 모바일 상거래와 기타 전자상거래의 중요성이 증가하고 있다는 점 또한 강조한다. 이러한 상거래가 제공하는 혜택은 상당하며 계속해서 증가하고 있다. 그러나 소비자 피해의 위험도 존재한다. 각국 정부는 소비자가 전자상거래의 경우에도 전통적인 형태의 상거래에서 제공되는 것에 준하는 투명하고 효과적인 보호를 받을 수 있도록 하는 방안을 모색하는 데 상당한 시간을 투자해 왔다. 따라서 기업은 전자상거래에서도 전통적인 형태의 상거래에서 제공되는 것에 준하는 보호가 제공될 수 있도록 전자상거래의 위험을 줄이기 위해 필요한 조치를 취해야 한다.

IX. Science, Technology and Innovation

Scientific research and technological innovation have driven productivity in all sectors, as well as the ability of enterprises to conduct due diligence and contribute to sustainable development. Enterprises should, as appropriate, contribute to the development of local and national innovative capacity. In the context of development, financing, sale, licensing, trade and use of technology, including gathering and using data, as well as scientific research and innovation, enterprises should observe the Guidelines and comply with applicable national laws and requirements, including privacy and data protection requirements and export control regulations. In particular, enterprises should:

1. Carry out risk-based due diligence, as described in Chapter II, with respect to actual and potential adverse impacts related to science, technology and innovation.
2. Adopt, where practicable in the course of their business activities, practices that enable the voluntary, safe, secure and efficient transfer of technology and know-how on mutually agreed terms, as well as enhance access to and sharing of data to foster scientific discovery and innovations with due regard to the protection of intellectual property rights, confidentiality obligations, privacy, personal data protection, export controls and non-discrimination principles.
3. When appropriate, perform science and technology development activities in host countries to address local market needs, as well as employ host country personnel in science and technology development activities, and encourage and support their training, taking into account integrity, security and commercial needs.
4. When granting licenses for the use of intellectual property rights or when otherwise voluntarily transferring technology, do so on mutually agreed terms and conditions, with appropriate safeguards to prevent and mitigate adverse impacts, and in a manner that contributes to the longterm sustainable development prospects of the host country and respects export control regulations.

IX. 과학, 기술 및 혁신

과학 연구와 기술 혁신은 모든 부문에서 생산성을 증진시키는 한편, 기업이 실사를 수행하고 지속가능한 발전에 기여할 수 있는 능력 또한 향상시켰다. 기업은 적절한 경우 지역 및 국가의 혁신역량 개발에 기여해야 한다. 기업은 데이터 수집 및 사용, 과학 연구 및 혁신 등 기술의 개발, 자금 조달, 판매, 라이선싱, 무역, 사용과 관련된 맥락에서 본 가이드라인을 따라야 하며, 개인정보 보호 및 데이터 보호 요건과 수출 규제 규정 등 관련 국가의 법률과 요건을 준수해야 한다. 특히 기업은 다음과 같은 사항을 준수하여야 한다.

1. 과학, 기술, 혁신과 관련된 실제 및 잠재적인 부정적 영향에 대해 제2장에서 설명한 위험기반 실사를 수행한다.
2. 사업 활동 중 실행 가능한 범위에서 상호 합의된 조건에 따라 기술 및 노하우의 자발적이고 안전하고(safe), 보안이 확보되며(secure), 효율적인 이전을 위한 관행을 채택하고, 지적 재산권, 비밀유지의 의무, 개인정보 보호, 개인 데이터 보호, 수출규제, 비차별 원칙을 적절히 고려하여 과학적 발견과 혁신의 속도를 높일 수 있도록 데이터의 접근성과 공유를 촉진한다.
3. 적절한 경우 완전성, 보안, 상업적 수요를 고려하여 현지 시장 수요에 대응할 수 있도록 현지국(host country)에서 과학기술 개발 활동을 수행하고, 과학기술 개발 활동에 현지국 인력을 기용하고, 현지 인력의 교육을 장려 및 지원한다.
4. 지적재산권의 사용에 대한 라이선스를 부여하거나 기술을 자발적으로 이전하는 경우, 부정적 영향을 예방하고 완화하기 위한 적절한 보호 조치를 통해 현지국(host country)의 지속가능한 장기적 발전에 기여할 수 있고 수출규제 규정을 준수할 수 있는 방식으로 상호 합의된 조건에 따라 해당 활동을 수행한다.

5. Where relevant to commercial objectives, develop ties with local higher education institutions, public research institutions and participate in co-operative research projects with local industry or industry associations, including small- and medium-sized enterprises and civil society organisations. Such co-operation should take into account effective risk management, ethical considerations, national security concerns, applicable laws and considerations of stakeholders. It should also recognise the value of open science and respect safeguards to preserve academic freedom, as well as research and scientific autonomy.
6. When collecting, sharing and using data, enhance transparency of data access and sharing arrangements, and encourage the adoption, throughout the data value cycle, of responsible data governance practices that meet standards and obligations that are applicable, widely recognised or accepted among Adherents to the Guidelines, including codes of conduct, ethical principles, rules regarding manipulation and coercion of consumers, and privacy and data protection norms.
7. Enterprises should support, as appropriate to their circumstances, co-operative efforts in the appropriate fora to promote an open, free, global, interoperable, reliable, accessible, affordable, secure and resilient Internet, including through respect of the freedoms of expression, peaceful assembly and association online, and consistent with the matters covered by the Guidelines.

5. 상업적 목표와 관련하여 적절한 경우, 현지 고등교육 기관, 공공 연구기관과의 연계를 도모하는 한편 중소기업 및 시민사회 단체를 비롯한 현지 산업이나 산업 협회와의 협력연구 프로젝트에 참여한다. 협력 시에는 효과적인 위험관리, 윤리적 고려사항, 국가 안보 문제, 관련법 및 이해관계자의 고려사항을 고려해야 한다. 또한, 열린 과학의 가치를 인정하고 학문의 자유와 연구 및 과학의 자율성을 보호하기 위한 안전 조치를 존중해야 한다.
6. 데이터의 수집, 공유, 사용 시에는 데이터 접근 및 공유 방식의 투명성을 강화하고, 소비자 조작 및 강요와 관련된 규칙, 행동강령, 윤리 원칙과 개인정보 및 데이터 보호 규범을 비롯하여 본 가이드라인의 수락국 사이에서 널리 인정 또는 수용되는 기준과 의무를 충족하는 책임 있는 데이터 거버넌스 관행의 데이터 가치 사이클(value cycle) 전체에 걸친 채택을 장려한다.
7. 기업은 기업 상황에 따라 본 가이드라인에서 다루는 내용을 바탕으로 온라인상의 표현의 자유, 평화로운 집회 및 결사의 자유를 존중하는 등, 개방적이고, 자유롭고, 세계적이고, 상호 운용이 가능하고, 신뢰할 수 있고, 접근이 가능하고, 경제적 이고, 안전하고, 회복력 있는 인터넷 공간을 위해 적절한 장에서 협력적인 노력을 지원해야 한다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

Commentary on Chapter IX: Science, Technology and Innovation

105. The development, licensing, sale, trade and use of technology has a profound impact on the matters covered by the Guidelines, including sustainable development, human rights, economic participation, the quality of democracy, social cohesion, climate change, the global business and labour landscape and market dynamics. Scientific research and technological innovation has driven productivity in all sectors, as well as the ability of enterprises to conduct due diligence and contribute to sustainable development, but can also be associated with challenges and adverse impacts.
106. Given the evolving nature of this topic and the fact that it touches on many issues, the scope of this chapter is meant to be broad and inclusive to ensure its continued relevance in relation to risks associated with future science, technology and innovation developments.
107. In a knowledge-based and globalised economy the ability to access and utilise technology, data and know-how is essential for improving enterprise performance. Such access is also important for the realisation of the economy-wide effects of technological progress, including productivity growth and job creation, within the context of sustainable development.¹ Multinational enterprises are an important conduit of technology transfer across borders. They can contribute to the national innovative capacity of their host countries by generating, diffusing, and even enabling the use of new technologies by domestic enterprises and institutions. The research and development activities of multinational enterprises and investments in new technologies, when well connected to the national innovation system, can help enhance the economic and social progress in their host countries. In turn, the development of a dynamic innovation system in the host country expands commercial opportunities for multinational enterprises.

1) Paragraph 7 is without prejudice to positions held by governments in the area of electronic commerce at the World Trade Organisation (WTO). It is not intended to disregard other important public policy interests which may relate to the use of the internet which would need to be taken into account. Some countries have referred to the 2005 Tunis Agenda for the Information Society in this regard.

IX. 과학, 기술 및 혁신에 대한 해설

105. 기술의 개발, 라이선싱, 판매, 거래 및 사용은 지속가능한 발전, 인권, 경제적 참여, 민주주의의 질, 사회적 통합, 기후변화, 글로벌 비즈니스 및 노동 환경, 시장 역학 등 본 가이드라인에서 다루는 여러 영역에 중대한 영향을 미친다. 과학 연구와 기술 혁신은 모든 부문에서 생산성을 증진시키는 한편 기업이 실사를 수행하고 지속가능한 발전에 기여할 수 있는 능력 또한 향상시켰지만, 동시에 해결할 과제 및 부정적 영향과 관련이 있을 수도 있다.

106. 이 주제의 계속 진화하는 특성과 많은 쟁점에 영향을 미친다는 사실을 고려하여, 이 장의 범위는 미래의 과학, 기술 및 혁신 발전과 관련된 위험에 대하여 지속적으로 관련될 수 있도록 넓고 포괄적으로 설정되었다.

107. 세계화된 지식 기반 경제에서 기술, 데이터 및 노하우에 접근하고 이를 활용하는 능력은 기업의 성과 향상에 중요하다. 이러한 접근성은 지속가능한 발전의 맥락에서 생산성 증가와 일자리 창출 등, 기술의 발전이 경제 전반에 미치는 효과를 실현하는 데에도 중요하다.¹ 다국적기업은 국경을 넘어 기술을 전달하는 중요한 통로 역할을 한다. 다국적기업은 새로운 기술을 생산 및 보급하고, 심지어는 국내 기업 및 기관이 신기술을 활용할 수 있도록 돕는 등 현지국의 국가적인 혁신 역량에 기여할 수 있다. 다국적기업의 연구개발 활동과 새로운 기술에 대한 투자를 국가의 혁신 시스템과 잘 연계하면 현지국의 경제적, 사회적 발전을 촉진하는 데 도움이 될 수 있다. 그리고 현지국의 동적인 혁신 시스템 발달은 다시 다국적기업의 상업적 기회를 확장시킨다.

1) 제7항은 세계무역기구(WTO)에서 전자상거래 분야에 대해 정부가 취하는 입장을 침해하지 않는다. 이 조항은 인터넷 사용과 유관할 수 있으며 고려할 필요가 있는 다른 중요한 공공정책의 이익을 무시하기 위한 것이 아니다. 일부 국가는 이와 관련하여 2005년 튀니스 정보사회 의제(Tunis Agenda for the Information Society)를 참조했다.

108. The chapter thus aims to promote the diffusion, by multinational enterprises, of the fruits of research and development activities among the countries where they operate, contributing thereby to the innovative capacities of host countries, within the limits imposed by economic feasibility, competitiveness concerns, and in line with privacy, data protection, security, intellectual property protection and confidentiality obligations. In this regard, fostering technology diffusion may include the commercialisation of products and services which imbed new technology, licensing of process innovations, hiring and training of science and technology personnel and development of research and development co-operative ventures. When selling or licensing technology, not only should the terms and conditions negotiated be mutually agreed, but multinational enterprises should consider the long-term developmental, environmental and societal impacts of technology. In their activities, multinational enterprises can establish and improve the innovative capacity of their international subsidiaries, subcontractors, and other entities with which they have business relationships. In addition, multinational enterprises can call attention to the importance of local scientific and technological infrastructure, both physical and institutional. In this regard, multinational enterprises can usefully contribute to the formulation by host country governments of policy frameworks conducive to the development of dynamic innovation systems.

109. Science is understood here as including, among other issues, research and exploration. Technology is understood here to include digital technology, non-digital technology, and digital services, as well as digital ecosystems that facilitate their development and use. Innovation is understood here as the process of developing a new or improved product, service or process with the intent of making it available to potential users or bringing it into use by the enterprise.

108. 따라서 이 장의 목적은 개인정보 보호, 데이터 보호, 보안, 지적 재산권 보호, 비밀유지 의무에 따라 경제적 실현 가능성과 경쟁력 문제의 한계 내에서 다국적기업을 통해 기업이 활동하는 국가 간에 연구개발 활동 성과를 보급함으로써 현지국(host country)의 혁신적 역량에 기여하는 것이다. 이와 관련된 기술 보급의 촉진에는 신기술을 적용한 제품 및 서비스의 상업화, 공정 혁신의 라이선싱, S&T 인력의 고용 및 훈련, R&D 협력 벤처의 개발 등이 포함될 수 있다. 기술을 판매하거나 라이선싱할 때에는 협상된 조건에 대해 상호 합의가 이루어져야 하며, 다국적기업은 기술의 장기적인 발전적, 환경적, 사회적 영향을 고려해야 한다. 다국적기업은 기업 활동을 통해 국제 자회사, 하청업체 및 사업적 관계를 맺은 기타 사업장의 혁신 역량을 구축하고 개선할 수 있다. 또한, 다국적기업은 현지의 물리적 및 제도적인 측면 모두에서 과학기술 인프라의 중요성에 대해 주의를 촉구할 수 있다. 이와 관련하여 다국적기업은 현지국 정부가 동적인 혁신 시스템의 발전을 위한 정책 프레임워크를 수립하는 데 기여할 수 있다.

109. 여기서 ‘과학’은 연구와 탐구를 비롯한 다양한 문제를 포함하는 것으로 이해된다. 또한, 여기서 ‘기술’은 디지털 기술, 비디지털 기술, 디지털 서비스와 그 개발 및 사용을 촉진하는 디지털 생태계를 포함하는 것으로 이해된다. 여기서 ‘혁신’은 잠재적인 사용자에게 제공하거나 기업에서 활용하도록 할 목적으로 새롭거나 개선된 제품, 서비스 또는 공정을 개발하는 과정으로 이해된다.

110. Data is understood here, as in relevant OECD Recommendations, to refer to recorded information in structured or unstructured formats, including text, images, sound, and video. Data-driven innovation and data-intensive science hold immense promise to address grand societal challenges. Open science initiatives and access to data have had far-reaching effects on the reproducibility of scientific results, diffusion of knowledge across society, cross-disciplinary co-operation, resource efficiency, productivity and competitiveness. Data flows across borders are critical to support international commerce, information and knowledge exchange to bridge digital divides and sustainable development. Paragraph 2 reinforces these benefits, but also acknowledges risks of the theft, as well as irresponsible sharing and use of data that may undermine individual privacy and may pose potential national security risks. Enterprises in the data ecosystem, including data holders, data producers, and data intermediaries, as defined in the Recommendation on Enhancing Access to and Sharing of Data [OECD/LEGAL/0463], are encouraged to consider recommendations on responsible data access, sharing and use as outlined in the said Recommendation, which seeks to ensure implementation of risk management measures throughout the data value cycle, including measures necessary to protect the confidentiality, integrity, security and availability of data, particularly in the context of managing biological data such as DNA, and when disclosing data to law enforcement and other government agencies.

111. In paragraph 4, the expectations on enterprises are meant to be proportional to avoid terms and conditions, which result in unintended consequences. Enterprises should also make efforts to identify situations where certain actors may seek to benefit from technology transfer in order to misuse civilian technology.

112. In line with Chapter II, the nature and extent of due diligence for adverse impacts related to science, technology and innovation will depend on the circumstances of a particular situation and will involve risk-based prioritisation. This should also take into account known or reasonably foreseeable circumstances related to the use of the product or service provided in accordance with its intended purpose, or under conditions of reasonably foreseeable improper use or misuse, which may give rise to adverse impacts.

110. 여기서 데이터는 관련 OECD 권고에서와 마찬가지로 텍스트, 이미지, 음성, 동영상 등 구조화되거나 구조화되지 않은 형식의 기록된 정보를 가리키는 것으로 이해된다. 데이터 주도 혁신과 데이터 집약적 과학은 거대한 사회적 과제를 해결할 수 있는 큰 가능성을 지니고 있다. 열린 과학(open science) 이니셔티브와 데이터 접근성은 과학적 결과의 재현성, 사회를 위한 지식의 보급, 학문 간 협력, 자원 효율성, 생산성, 경쟁력에 광범위한 영향을 미쳤다. 국가 간 데이터 흐름은 국제 상거래, 디지털 격차 해소를 위한 정보 및 지식의 교류, 지속가능한 발전을 뒷받침하는 데 중요한 역할을 한다. 제2항은 이러한 장점을 강조하는 동시에 개인정보를 약화시키고 국가 안보 위험을 초래할 수 있는 데이터의 도난, 무책임한 공유 및 사용과 관련된 위험을 인정한다. ‘데이터 접근 및 공유 향상에 관한 권고(Recommendation on Enhancing Access to and Sharing of Data)’[OECD/LEGAL/0463]에서 정의하는 데이터 보유자, 데이터 생산자, 데이터 중개자를 포함한 데이터 생태계의 기업은 상기 권고에 제시된 책임 있는 데이터 접근, 공유, 사용에 관한 권고사항을 고려할 것이 권장된다. 이 권고의 목적은 특히 DNA와 같은 생물학적 데이터를 관리하거나 법 집행 기관 및 기타 정부 기관에 데이터를 공개하는 경우, 데이터 가치 주기(value cycle) 전체에 걸쳐 데이터의 비밀성, 무결성, 보안, 가용성을 보호하는 데 필요한 조치를 포함한 위험 관리 조치의 이행을 보장하는 것이다.

111. 제4항의 기업에 대한 요구는 의도하지 않은 결과를 초래할 수 있는 조건을 피할 수 있도록 비례를 고려하여 작성되었다. 또한, 기업은 특정 행위자들이 민간 기술을 남용하기 위해 기술이전으로부터 이익을 추구할 수 있는 상황을 식별하기 위해 노력해야 한다.

112. 제2장과 마찬가지로 과학, 기술 및 혁신과 관련된 부정적 영향에 대한 실사는 상황에 따라 그 특성과 범위가 달라지며 위험기반 우선순위 지정을 수반한다. 실사는 또한 의도된 용도에 따른 제품 또는 서비스의 사용, 혹은 합리적으로 예측 가능한 부적절한 사용 또는 오용과 관련하여 부정적 영향을 초래할 수 있는 것으로 알려져 있거나 합리적으로 예측 가능한 상황을 고려해야 한다.

113. Enterprises involved in the development of new technology or new applications of existing tools should anticipate to the extent feasible and, as appropriate, address ethical, legal, labour, social and environmental challenges raised by novel technology while promoting responsible innovation and engaging in dialogue and information sharing with local regulatory authorities and worker representatives. In addition to and as supported in the implementation of the recommendations of the Guidelines, enterprises are encouraged to consider available guidance on the innovation process, including relevant OECD standards in the area of artificial intelligence and neurotechnology, including the Recommendation on Artificial Intelligence [OECD/LEGAL/0449] and the Recommendation on Responsible Innovation in Neurotechnology [OECD/LEGAL/0457].
114. Digital security is a shared responsibility across all stakeholders, including businesses, customers and governments. Digital security incidents, such as unauthorised access to systems or software, compromised accounts, loss or theft of data, or interference with IT resources, can harm businesses, governments and individuals by undermining the availability, integrity and/or confidentiality of their data, information systems and networks. Enterprises should conduct digital security risk management in a manner that is consistent with the other chapters of the Guidelines. Privacy-by-design principles, use of strong encryption, permission and access management protocols, and other best practices can reduce threats and mitigate harm. Enterprises should also take into account relevant OECD standards in the area of data.
115. In all activities concerning children and youth participation in, or engagement with the digital environment, enterprises should take into account, as appropriate, the child's best interests as a primary consideration and in their due diligence identify how the rights of children and youth can be respected and the well-being of children and youth can be protected and promoted in the digital environment, and take appropriate measures to do so consistent with the Recommendation on Children in the Digital Environment [OECD/LEGAL/0389] and the OECD Guidelines for Digital Service Providers.

113. 새로운 기술의 개발이나 기존 도구의 새로운 응용에 참여하는 기업은 새로운 기술이 초래하는 윤리, 법률, 노동, 사회 및 환경적 과제를 실현 가능한 범위 내에서 예측하고 적절한 경우 이에 대응하며, 동시에 책임 있는 혁신을 촉진하고 지역 규제 당국 및 근로자 대표와의 대화 및 정보 공유에 참여해야 한다. 기업은 본 가이드라인의 권고사항 이행과 더불어 ‘인공지능에 관한 권고(Recommendation on Artificial Intelligence)’[OECD/LEGAL/0449], ‘책임 있는 신경기술 혁신에 관한 권고(Recommendation on Responsible Innovation in Neurotechnology)’[OECD/LEGAL/0457]와 같은 인공지능 및 신경기술 분야의 관련 OECD 표준을 비롯해 혁신 과정에 대한 지침을 고려할 것이 권장된다.

114. 디지털 보안은 기업, 고객, 정부를 포함한 모든 이해관계자의 공동 책임이다. 시스템이나 소프트웨어에 대한 무단 액세스, 계정 침해, 데이터 손실 또는 도난, IT 자원에 대한 간섭과 같은 디지털 보안 사고는 데이터, 정보 시스템 및 네트워크의 가용성, 무결성 및/또는 기밀성을 약화시켜 기업, 정부 및 개인에게 피해를 입힐 수 있다. 기업은 본 가이드라인의 다른 장에 부합하는 방식으로 디지털 보안 위험관리를 해야 한다. 설계 단계부터 개인정보 보호를 반영하는 원칙(privacy by design), 강력한 암호화, 허가 및 액세스 관리 프로토콜과 그 밖의 모범 사례를 활용하면 위험을 줄이고 피해를 완화할 수 있다. 기업은 데이터 분야에 대한 관련 OECD 표준 또한 고려해야 한다.

115. 기업은 아동 및 청소년이 디지털 환경에 참여하거나 디지털 환경과 관계를 맺는 모든 활동에 대하여 적절한 바에 따라 아동의 이익을 우선으로 고려해야 하며, 실사를 통해 디지털 환경에서 아동 및 청소년의 권리를 존중하고 이들의 복리를 보호 및 촉진할 수 있는 방법을 파악해야 하고, 디지털 환경의 아동에 관한 권고(Recommendation on Children in the Digital Environment)[OECD/LEGAL/0389]와 디지털 서비스 제공자를 위한 OECD 가이드라인(OECD Guidelines for Digital Service Providers)에 따라 적절한 조치를 취해야 한다

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

X. Competition

Enterprises should:

1. Carry out their activities in a manner consistent with all applicable competition laws and regulations, taking into account the competition laws of all jurisdictions in which the activities may have anti-competitive effects.
2. Refrain from entering into or carrying out anti-competitive agreements among competitors, including agreements to:
 - a. fix prices;
 - b. make rigged bids (collusive tenders);
 - c. establish output restrictions or quotas; or
 - d. share or divide markets by allocating customers, suppliers, territories or lines of commerce.
3. Co-operate with investigating competition authorities by, among other things and subject to applicable law and appropriate safeguards, providing responses as promptly and completely as practicable to requests for information, and considering the use of available instruments, such as waivers of confidentiality where appropriate, to promote effective and efficient co-operation among investigating authorities.
4. Regularly promote employee awareness of the importance of compliance with all applicable competition laws and regulations, and, in particular, train senior management of the enterprise in relation to competition issues.

X. 경쟁

기업은 다음을 이행하여야 한다.

1. 기업 활동이 반경쟁적 효과를 가질 수 있는 모든 관할 지역의 경쟁법을 고려하여 모든 관련 경쟁법과 규정에 따라 활동을 수행한다.
2. 다음과 같은 목적을 가진 경쟁자 간의 반경쟁적인 계약에 참여하거나 수행하지 않는다.
 - a. 가격 고정
 - b. 조작 입찰(입찰담합)
 - c. 생산량 제한 또는 할당량 지정
 - d. 고객, 공급업체, 영역, 또는 상업 분야별 배정을 통한 시장의 분할 또는 할당
3. 경쟁 당국의 조사에 협조한다. 특히 관련법 및 적절한 보호 제도에 따라, 정보 요청에 가능한 한 신속하고 완전히 응답하고, 조사 당국 간의 효과적이고 효율적인 협력을 촉진할 수 있도록 경우에 따라 비밀유지 포기 등 이용가능한 수단의 사용을 고려한다.
4. 모든 관련 경쟁법 및 규정 준수의 중요성에 대한 직원 인식을 정기적으로 제고하고, 특히 기업의 고위 관리직에 대해 경쟁 문제와 관련된 교육을 진행한다.

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

절차

절차해설

Commentary on Chapter X: Competition

116. These recommendations emphasise the importance of competition laws and regulations to the efficient operation of both domestic and international markets and reaffirm the importance of compliance with those laws and regulations by domestic and multinational enterprises. They also seek to ensure that all enterprises are aware of developments concerning the scope, remedies and sanctions of competition laws and the extent of co-operation among competition authorities. The term “competition” law is used to refer to laws, including both “antitrust” and “antimonopoly” laws, that variously prohibit: a) anti-competitive agreements; b) the abuse of market power or of dominance; c) the acquisition of market power or dominance by means other than efficient performance; or d) the substantial lessening of competition or the significant impeding of effective competition through mergers or acquisitions.

117. In general, competition laws and policies prohibit: a) hard core cartels; b) other anti-competitive agreements; c) anti-competitive conduct that exploits or extends market dominance or market power; and d) anti-competitive mergers and acquisitions. Under the Recommendation Concerning Effective Action Against Hard Core Cartels [OECD/LEGAL/0452], the anticompetitive agreements referred to in sub a) constitute hard core cartels, but the Recommendation incorporates differences in member countries’ laws, including differences in the laws’ exemptions or provisions allowing for an exception or authorisation for activity that might otherwise be prohibited. The recommendations in these Guidelines do not suggest that enterprises should forego availing themselves of such legally available exemptions or provisions. The categories sub b) and c) are more general because the effects of other kinds of agreements and of unilateral conduct are more ambiguous, and there is less consensus on what should be considered anticompetitive.

X. 경쟁에 대한 해설

116. 이 장의 권고사항은 국내 및 국제 시장의 효율적인 운영에 있어 경쟁법 및 규제가 갖는 중요성을 강조하고, 이러한 국내 기업 및 다국적기업에 의한 법규 준수의 중요성을 재확인하며, 모든 기업이 경쟁법의 범위, 구제, 제재와 관련된 변화와 경쟁 당국 간 협력의 범위를 인지하도록 하고자 한다. '경쟁(competition)'법이라는 용어는 a) 반경쟁적 계약, b) 시장지배력 남용, c) 효율적인 성과 이외의 다른 수단을 사용한 시장지배력 확보, d) 인수 또는 합병을 통한 경쟁의 상당한 감소나 초과적인 경쟁에 대한 중대한 방해를 금지하는 '반트러스트(antitrust)'법과 '반독점(antimonopoly)'법을 가리킨다.

117. 일반적으로 경쟁법과 정책은 a) 경성 카르텔(hard core cartel), b) 기타 반경쟁적 계약, c) 시장지배력을 이용하거나 확장하는 반경쟁적 행위, d) 반경쟁적 인수 및 합병을 금지한다. 경성 카르텔의 방지를 위한 효과적 조치에 관한 권고(Recommendation Concerning Effective Action Against Hard Core Cartels)[C(98)35/FINAL]에 따르면 항목 a)에서 언급된 반경쟁적 계약(anti-competitive agreement)은 경성 카르텔에 해당한다. 그러나 이 권고에는 금지될 수 있는 활동에 대하여 예외나 허가를 허용하는 법적 면제 규정이나 조항의 차이를 비롯해 회원국의 법률에 따른 차이 또한 포함되어 있다. 이러한 가이드라인의 권고사항은 기업이 이처럼 법적으로 이용 가능한 면제 규정 또는 조항의 활용을 포기해야 함을 의미하는 것이 아니다. 항목 b)와 c)는 비교적 일반적이다. 다른 종류의 계약 및 단독행위는 효과가 이보다 모호하고, 무엇을 반경쟁적인 것으로 간주해야 하는지에 대한 합의도 부족하기 때문이다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI
절차
절차해설

118. The goal of competition policy is to contribute to overall welfare and economic growth by promoting market conditions in which the nature, quality, and price of goods and services are determined by competitive market forces. In addition to benefiting consumers and a jurisdiction's economy as a whole, such a competitive environment rewards enterprises that respond efficiently to consumer demand. Enterprises can contribute to this process by providing information and advice when governments are considering laws and policies that might reduce efficiency or otherwise reduce the competitiveness of markets.
119. Enterprises should be aware that competition laws continue to be enacted, and that it is increasingly common for those laws to prohibit anti-competitive activities that occur abroad if they have a harmful impact on domestic consumers. Moreover, cross-border trade and investment makes it more likely that anti-competitive conduct taking place in one jurisdiction will have harmful effects in other jurisdictions. Enterprises should therefore take into account both the law of the country in which they are operating and the laws of all countries in which the effects of their conduct are likely to be felt.
120. Finally, enterprises should recognise that competition authorities are engaging in more and deeper co-operation in investigating and challenging anti-competitive activity. See generally: relevant OECD standards in the area of competition policy. When the competition authorities of various jurisdictions are reviewing the same conduct, enterprises' facilitation of co-operation among the authorities promotes consistent and sound decision-making and competitive remedies while also permitting cost savings for governments and enterprises.

118. 경쟁 정책의 목표는 제품과 서비스의 특성, 품질, 가격이 경쟁시장의 힘에 의해 결정되는 시장 조건을 촉진하여 전반적인 복지와 경제성장에 기여하는 것이다. 이러한 경쟁적 환경은 소비자와 어느 관할권의 경제 전반에 혜택을 줄 수 있을 뿐만 아니라 소비자의 요구에 효율적으로 대응하는 기업들에게 보상을 가져다 준다. 기업은 정부가 시장의 효율성을 감소시키거나 그 외 경쟁력을 저해할 수 있는 법률과 정책을 고려할 때 정보와 조언을 제공함으로써 이 과정에 기여할 수 있다.

119. 기업은 경쟁법이 계속해서 제정되고 있으며, 해외에서 발생한 반경쟁적 활동이라 할지라도 국내 소비자에 대해 해로운 영향을 미치는 경우 이러한 법률에 의해 금지되는 것이 보편화되고 있음을 인식해야 한다. 또한 국가 간 무역과 투자로 인한 관할권에서 발생한 반경쟁적 행위가 다른 관할권에 해로운 효과를 미칠 가능성도 높아지고 있다. 따라서 기업들은 활동 중인 국가의 법률은 물론, 기업의 행위로 인해 영향을 받을 가능성이 있는 모든 국가의 법률 또한 고려해야 한다.

120. 끝으로 기업은 경쟁 당국들이 반경쟁적 활동의 조사 및 대응에 있어 보다 심층적이고 폭넓은 협력을 추진하고 있다는 점을 인식해야 한다. 경쟁 정책 분야에 대한 관련 OECD 표준을 전반적으로 참조하기 바란다. 여러 관할권의 경쟁 당국이 동일한 행위를 조사하는 경우, 기업은 당국 간 협력을 도모함으로써 일관적이고 건전한 의사결정과 경쟁 관련 시정조치를 촉진하고 정부와 기업의 비용을 줄일 수 있다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI
절차
절차해설

121. While enterprises and the collaborative initiatives in which they are involved should take proactive steps to understand competition law issues in their jurisdiction and avoid activities which could represent a breach of competition law, credible responsible business conduct initiatives are not inherently in tension with the purposes of competition law and typically collaboration in such initiatives will not be in breach of such laws.
122. Depending on national context, enterprises may be subject to competition law when buying labour input from workers in a similar way as when buying other goods and services. In these instances, severe sanctions may be applied in the case of collusion between employers on salaries (wage-fixing) and hiring practices (such as no-poach and no-hiring agreements). Enterprises should therefore ensure they comply with applicable laws in their recruitment and employment policies, and when planning mergers and acquisitions.

121. 기업과 기업이 참여하는 협력 이니셔티브는 관할권 내 경쟁법 문제를 이해하고 경쟁법 위반에 해당할 수 있는 활동을 피하기 위해 선제적인 조치를 취해야 한다. 그러나 신뢰할 수 있는 기업책임경영 이니셔티브는 특성상 경쟁법의 목적과 충돌하지 않으며, 이러한 이니셔티브에서의 협력은 일반적으로 경쟁법 위반을 초래하지 않을 것이다.

122. 국가적 맥락에 따라 근로자의 노동력을 구매하는 기업에 다른 제품 및 서비스를 구매할 때와 유사한 방식으로 경쟁법이 적용될 수도 있다. 이러한 상황에서는 급여(임금 결정)와 고용 관행(노포칭(no-poach) 합의 및 채용금지(no-hiring) 합의 등)에 대하여 고용주 간 공모가 이루어지는 경우 엄중한 제재가 적용될 수 있다. 따라서 기업은 채용 및 고용 정책과 합병 및 인수 계획에 있어 관련 법률을 준수하도록 해야 한다.

XI. Taxation

1. It is important that enterprises contribute to the public finances of host countries by making timely payment of their tax liabilities. In particular, enterprises should comply with both the letter and spirit of the tax laws and regulations of the countries in which they operate. Complying with the spirit of the law means discerning and following the intention of the legislature. It does not require an enterprise to make payment in excess of the amount legally required pursuant to such an interpretation. Tax compliance includes such measures as providing to the relevant authorities timely information that is relevant or required by law for purposes of the correct determination of taxes to be assessed in connection with their operations and conforming transfer pricing practices to the arm's length principle.
2. Enterprises should treat tax governance and tax compliance as important elements of their oversight and broader risk management systems. In particular, corporate boards should adopt tax risk management strategies to ensure that the financial, regulatory and reputational risks associated with taxation are fully identified and evaluated.

XI. 조세

1. 기업은 현지국(host country)의 공공 재정에 기여할 수 있도록 적시에 납세의 의무를 이행할 필요가 있다. 특히 기업은 사업체를 운영하는 국가의 세법 및 규정의 문언과 정신을 모두 준수해야 한다. 법의 정신을 준수한다는 것은 입법자의 의도를 파악하고 따르는 것을 의미한다. 단, 기업이 그러한 해석에 따라 법적으로 요구되는 금액 이상을 납부할 필요는 없다. 납세 준수에는 기업의 운영과 관련하여 세액을 올바르게 책정하기 위해 법적으로 필요한 정보나 관련 자료를 관련 당국에 적시에 제공하고, 정상가격원칙(arm's length principle)에 따른 이전가격 관행을 준수하는 등의 조치가 포함된다.
2. 기업은 조세 거버넌스와 납세 준수를 기업의 감시 체계와 폭넓은 위험관리 시스템에 포함되는 중요한 요소로 간주해야 한다. 특히, 기업 이사회는 조세 위험관리 전략을 도입하여 재무, 규제, 평판과 관련된 조세 위험을 철저히 식별하고 평가할 수 있도록 해야 한다.

123. Corporate citizenship in the area of taxation implies that enterprises should comply with both the letter and the spirit of the tax laws and regulations in all countries in which they operate, co-operate with authorities and make information that is relevant or required by law available to them. An enterprise complies with the spirit of the tax laws and regulations if it takes reasonable steps to determine the intention of the legislature and interprets those tax rules consistent with that intention in light of the statutory language and relevant, contemporaneous legislative history. Transactions should not be structured in a way that will have tax results that are inconsistent with the underlying economic consequences of the transaction unless there exists specific legislation designed to give that result. In this case, the enterprise should reasonably believe that the transaction is structured in a way that gives a tax result for the enterprise which is not contrary to the intentions of the legislature.
124. Tax compliance also entails co-operation with tax authorities and provision of the information they require to ensure an effective and equitable application of the tax laws. Such co-operation should include responding in a timely and complete manner to requests for information made by a competent authority pursuant to the provisions of a tax treaty or exchange of information agreement. However, this commitment to provide information is not without limitation. In particular, the Guidelines make a link between the information that should be provided and its relevance to the enforcement of applicable tax laws. This recognises the need to balance the burden on business in complying with applicable tax laws and the need for tax authorities to have the complete, timely and accurate information to enable them to enforce their tax laws.

123. 조세 분야에서의 기업 시민의식(corporate citizenship)은 기업이 사업을 운영하고 있는 모든 국가의 조세 법규를 준수하고, 당국과 협력하며, 관련 정보나 법에서 요구하는 정보를 당국에 제공해야 함을 가리킨다. 조세 법규의 정신을 준수하는 것은 기업이 법령의 언어와 동시대의 관련 입법 기록을 고려하여 입법자의 의도를 파악하고, 그러한 의도에 맞게 조세 규정을 해석하기 위해 합리적인 조치를 취한다는 것을 의미한다. 해당하는 세금 결과가 도출되도록 설계된 구체적인 법률이 존재하지 않는 한, 거래의 기본적인 경제적 결과와 일치하지 않는 세금 결과가 도출되도록 거래를 구조화해서는 안 된다. 이 경우, 기업은 거래가 입법자의 의도에 반하지 않는 세금 결과가 도출될 수 있도록 구조화되었다고 합리적으로 믿을 수 있어야 한다.

124. 또한, 납세 준수에는 조세 당국과 협력하고 세법의 효과적이고 공정한 적용을 위해 당국에서 요구하는 정보를 제공하는 것이 포함된다. 이러한 협력에는 조세 조약이나 정보 교환 협정의 조항에 따라 권한 있는 당국의 정보 요청에 대해 시기적절하고 완전한 방식으로 응답하는 것이 포함되어야 한다. 그러나 정보를 제공한다는 약속에 어떠한 한계도 없는 것은 아니다. 특히 본 가이드라인에서는 제공되어야 하는 정보와 관련 세법의 집행을 연관지어 생각한다. 이는 관련 세법의 준수를 위한 기업의 부담과 세법 집행을 위해 완전하고 시기적절하며 정확한 정보를 수집해야 하는 조세 당국의 요구 사이에서 균형을 맞출 필요가 있음을 인정한 것이다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

125. Enterprises' commitments to co-operation, transparency and tax compliance should be reflected in risk management systems, structures and policies. In the case of enterprises having a corporate legal form, corporate boards are in a position to oversee tax risk in a number of ways. For example, corporate boards should proactively develop appropriate tax policy principles, as well as establish internal tax control systems so that the actions of management are consistent with the views of the board with regard to tax risk. The board should be informed about all potentially material tax risks and responsibility should be assigned for performing internal tax control functions and reporting to the board. A comprehensive risk management strategy that includes tax will allow the enterprise to not only act as a good corporate citizen but also to effectively manage tax risk, which can serve to avoid major financial, regulatory and reputation risk for an enterprise.

126. Tax transparency supports the integrity of a country's tax system and is an important way of ensuring and demonstrating that enterprises comply with the letter and spirit of tax laws. A member of a multinational enterprise group in one country may have extensive economic relationships with members of the same multinational enterprise group in other countries. Such relationships may affect the tax liability of each of the parties. Accordingly, tax authorities may need information from outside their jurisdiction in order to be able to evaluate those relationships and determine the tax liability of the member of the multinational enterprise group in their jurisdiction. Again, the information to be provided is limited to that which is relevant to or required by law for the proposed evaluation of those economic relationships for the purpose of determining the correct tax liability of the member of the multinational enterprise group. Multinational enterprises should co-operate in providing that information. A number of actions of the OECD/G20 Inclusive Framework on Base Erosion and Profit Shifting (BEPS) project are aimed at improving transparency, such as the preparation and exchange of Country-by-Country Reports (BEPS Action 13), the compulsory spontaneous exchange of relevant information on taxpayer-specific rulings (BEPS Action 5), and the mandatory disclosure rules regarding aggressive tax planning schemes (BEPS Action 12).

125. 협력, 투명성 및 납세 준수에 대한 기업의 약속은 위험관리 시스템, 구조 및 정책에 반영되어야 한다. 기업이 법적인 법인 형태를 갖는 경우, 기업 이사회는 여러 방법으로 조세 위험을 감독할 수 있는 입장에 있다. 예를 들어, 기업 이사회는 적절한 조세 정책 원칙을 선제적으로 개발하고, 경영진의 행동이 조세 위험에 대한 이사회의 견해와 일치하도록 내부 조세 관리 시스템을 수립해야 한다. 이사회는 잠재적으로 중요할 가능성이 있는 모든 조세 위험을 파악해야 하며, 내부 조세 관리 기능의 수행과 이사회에 대한 보고 책임을 할당해야 한다. 조세 위험을 포함한 포괄적인 위험관리 전략은 기업이 모범적인 기업시민(corporate citizen)으로서 행동할 뿐 아니라 효과적으로 조세 위험을 관리하여 기업의 주요한 재무, 규제 및 평판 위험을 회피할 수 있도록 도와준다.

126. 조세의 투명성은 국가 조세 제도의 무결성을 뒷받침하며, 기업이 세법의 내용과 그 정신을 모두 준수함을 보장하고 입증할 수 있는 중요한 방법이다. 한 국가의 다국적기업 그룹 구성원은 다른 국가의 동일한 다국적기업 그룹 구성원과 광범위한 경제적 관계를 가질 수 있다. 이러한 관계는 각 당사자의 각각의 납세의무(tax liability)에 영향을 미칠 수 있다. 따라서 조세 당국은 그러한 관계를 평가하고 다국적기업 집단 구성원이 소속된 관할권에서 갖는 납세의무를 결정하기 위하여 관찰권 외부의 정보를 필요로 할 수 있다. 마찬가지로 여기서 제공해야 하는 정보는 다국적기업 그룹 구성원의 올바른 납세의무를 결정하기 위한 목적으로 그러한 경제적 관계의 평가에 대하여 관련성이 있거나 법에서 요구하는 정보로 국한되어야 한다. 다국적기업은 이러한 정보의 제공에 협력해야 한다. ‘OECD/G20 세원 잠식과 소득이전(BEPS)에 관한 포괄적 프레임워크(Inclusive Framework on Base Erosion and Profit Shifting)’ 프로젝트에는 국가별 보고서 작성 및 교환(BEPS 조치 13), 납세자별 판단에 관한 관련 정보의 자발적 교환 의무화(BEPS 조치 5), 공격적 조세계획 제도에 관한 의무적 정보공개 규칙(BEPS 조치 12) 등 투명성 개선을 목표로 하는 여러 조치가 포함되어 있다.

127. Transfer pricing is a particularly important issue for corporate citizenship and taxation. The dramatic increase in global trade and cross-border direct investment (and the important role played in such trade and investment by multinational enterprises) means that transfer pricing is a significant determinant of the tax liabilities of members of a multinational enterprise group because it materially influences the division of the tax base between countries in which the multinational enterprise operates. The arm's length principle which is included in both the OECD Model Tax Convention and the UN Model Double Taxation Convention between Developed and Developing Countries, is the internationally accepted standard for adjusting the profits between associated enterprises. Application of the arm's length principle avoids inappropriate shifting of profits or losses and minimises risks of double taxation. Its proper application requires multinational enterprises to co-operate with tax authorities and to furnish all information that is relevant or required by law regarding the selection of the transfer pricing method adopted for the international transactions undertaken by them and their related party. It is recognised that determining whether transfer pricing adequately reflects the arm's length standard (or principle) is often difficult both for multinational enterprises and for tax administrations and that its application is not an exact science.

128. The Committee on Fiscal Affairs of the OECD undertakes ongoing work to develop recommendations for ensuring that transfer pricing reflects the arm's length principle. Its work resulted in the publication in 1995 of the OECD Transfer Pricing Guidelines for Multinational Enterprises and Tax Administrations (OECD Transfer Pricing Guidelines) which was the subject of the Recommendation on the Determination of Transfer Pricing between Associated Enterprises [OECD/LEGAL/0279] (members of a multinational enterprise group would normally fall within the definition of Associated Enterprises). The OECD Transfer Pricing Guidelines are updated on an ongoing basis to reflect changes in the global economy and experiences of tax administrations and taxpayers dealing with transfer pricing.

127. 이전가격은 기업시민성(corporate citizenship)과 조세에 있어 특히 중요한 문제다. 국제 무역과 국가 간 직접 투자(그리고 그러한 무역과 투자에 있어 다국적 기업이 수행하는 중요한 역할)가 급격하게 증가하면서 다국적기업이 활동하는 여러 국가 간 과세표준 구분에 실질적인 영향을 미치는 이전가격은 다국적기업 그룹 구성원의 조세책임을 결정하는 중요한 요인이 되었다. ‘OECD 모델조세협약(Model Tax Convention)’과 ‘UN 선진국 및 개발도상국 간 이중과세 모델 조세협약(Model Double Taxation Convention between Developed and Developing Countries)’에 모두 포함되어 있는 정상가격원칙(arm’s length principle)은 국제적으로 인정되는 제휴기업 간 수익 조정 표준이다. 정상가격원칙을 적용하면 수익이나 손실의 부적절한 이전을 피하고 이중과세의 위험을 최소화할 수 있다. 정상가격원칙을 적절하게 적용할 수 있도록 다국적기업은 조세당국과 협력해야 하며, 기업과 관련 당사자가 수행하는 국제 거래에 사용된 이전가격 책정 방법의 선택에 대해 관련성이 있거나 법에서 요구하는 모든 정보를 제공해야 한다. 이전가격이 정상가격표준(또는 원칙)을 적절히 반영하는지의 여부를 결정하는 것은 다국적기업과 조세당국 모두에게 어려울 때가 많으며, 정상가격원칙의 적용은 정밀과학이 아니다.

128. OECD 재정위원회(Committee on Fiscal Affairs)는 이전가격이 정상가격원칙(arm’s length principle)을 반영하도록 보장하는 권고를 지속적으로 개발한다. 그 결과 ‘제휴기업 간 이전가격 결정에 관한 권고(Determination of Transfer Pricing between Associated Enterprises)’[OECD/LEGAL/0279]의 대상이었던 ‘다국적기업과 조세 당국을 위한 OECD 이전가격 가이드라인(OECD Transfer Pricing Guidelines for Multinational Enterprises and Tax Administrations)’, 즉 OECD 이전가격 가이드라인(Transfer Pricing Guidelines)이 1995년 공표되었다(다국적기업 그룹의 구성원은 일반적으로 제휴기업의 정의에 포함된다). OECD 이전가격 가이드라인은 세계 경제의 변화와 이전가격을 다루는 조세 당국 및 납세자의 경험을 반영하여 지속적으로 갱신되고 있다.

Importantly, the Council Recommendation was revised in 2017 to reflect the endorsement by the Council of the BEPS package, to strengthen the impact and relevance of the Transfer Pricing Guidelines outside OECD Membership, and to provide greater clarity and legal certainty to governments and taxpayers on the status of future revisions to the Transfer Pricing Guidelines by supporting their timely implementation.

129. The OECD Transfer Pricing Guidelines focus on the application of the arm's length principle to evaluate the transfer pricing of associated enterprises. The OECD Transfer Pricing Guidelines aim to help tax administrations (of both OECD member countries and non-member countries) and multinational enterprises by indicating mutually satisfactory solutions to transfer pricing cases, thereby minimising conflict among tax administrations and between tax administrations and multinational enterprises and avoiding costly litigation. Multinational enterprises are encouraged to follow the guidance in the OECD Transfer Pricing Guidelines, as revised and supplemented, in order to ensure that their transfer prices reflect the arm's length principle.

130. The coherence and consistency of the international tax architecture that applies to multinational enterprise groups was more broadly reinforced through the OECD/G20 BEPS Project. Notably the Multilateral Convention to Implement Tax Treaty Related Measures to Prevent Base Erosion and Profit Shifting [OECD/LEGAL/0432] facilitates implementation of a number of measures to tackle tax avoidance and to improve the coherence of international tax rules, including minimum standards for the avoidance of treaty abuse and for the improvement of dispute resolution. The success of this system is premised on a network of positive relationships, co-operation and reciprocity.

특히 2017년에는 이사회 BEPS 패키지 보증을 반영하고, OECD 외부에서 이전가격 가이드라인이 갖는 영향력과 관련성을 강화하고, 이전가격 가이드라인의 개정 사항을 적시에 이행할 수 있도록 지원함으로써 정부와 납세자에게 가이드라인의 향후 개정 내용에 대한 명확성과 법적 확신을 제공할 수 있도록 이사회 권고가 개정되었다. 조세조약에 따른 현지국의 과세권 결정을 목적으로 고정사업장 이익 귀속(attribution of profits of permanent establishments)에 적용되는 정상가격원칙(arm's length principle)은 2008년 채택된 OECD 이사회 권고의 대상이었다.

129. OECD 이전가격 가이드라인은 제휴기업 이전가격 평가에 대한 정상가격원칙 적용에 초점을 맞추고 있다. OECD 이전가격 가이드라인의 목적은 이전가격 사례에 대해 상호 만족이 가능한 해결책을 제시하여 조세 당국 간의 분쟁 및 조세 당국과 다국적기업 간의 분쟁을 최소화하고 높은 비용이 드는 소송을 방지함으로써(OECD 회원국 및 비회원국의) 조세 당국과 다국적기업을 지원하는 것이다. 다국적기업은 기업의 이전가격이 정상가격원칙(arm's length principle)을 반영하도록 개정 및 보완된 OECD 이전가격 가이드라인의 지침을 따를 것이 권장된다.

130. 다국적기업 그룹에 적용되는 국제 세금 구조의 통일성과 일관성은 OECD/G20 BEPS 프로젝트를 통해 보다 폭넓게 강화되었다. 특히 '세원잠식과 소득 이전 방지를 위한 조세조약 관련 조치 이행에 관한 다자 간 협약(Multilateral Convention to Implement Tax Treaty Related Measures to Prevent Base Erosion and Profit Shifting)'[OECD/LEGAL/0432]은 조약 남용 방지와 분쟁 해결 개선을 위한 최소 기준을 포함한 국제 세금 규정의 일관성을 개선하고 조세 회피를 막기 위한 여러 조치의 이행을 촉진한다. 이 시스템의 성공은 긍정적인 관계망, 협력, 상호주의를 전제로 한다.

Part

2

**Implementation Procedures
of the OECD Guidelines
for Multinational Enterprises
on Responsible Business Conduct**

**OECD 다국적기업
기업책임경영(RBC) 가이드라인 이행절차**



Decision of the Council on the Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct

THE COUNCIL,

HAVING REGARD to Article 5 a) of the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development of 14 December 1960;

HAVING REGARD to the OECD Declaration on International Investment and Multinational Enterprises (the “Declaration”) [OECD/LEGAL/0144], in which the Members and non-Members having adhered (“Adherents”) jointly recommend to multinational enterprises operating in or from their territories the observance of Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct (the “Guidelines”);

RECOGNISING that, since operations of multinational enterprises extend throughout the world, international co-operation on issues relating to the Declaration should extend to all countries;

CONSIDERING it desirable to enhance procedures by which consultations may take place on matters covered by these Guidelines and to promote the effectiveness of the Guidelines;

On the proposal of the Investment Committee:

DECIDES:

다국적기업 기업책임경영(RBC) 가이드라인에 대한 이사회 결정

이사회는

1960년 12월 14일 경제협력개발기구 협약(Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development)의 제5a)항과 관련하여

수락한 회원국 및 비회원국(이하 “수락국”)이 그 영토 내에서 또는 영토로부터 활동하는 다국적기업에 ‘다국적기업 기업책임경영(RBC) 가이드라인’(이하 “가이드라인”) 준수를 공동 권고하는 ‘국제투자 및 다국적기업 선언’[OECD/LEGAL/0144](이하 “선언”)에 대해

다국적기업의 활동이 전 세계에 걸쳐 이루어지므로 선언과 관련된 문제에 대한 국제 협력 역시 모든 국가로 확장되어야 함을 인식하고

가이드라인에서 다루는 현안에 관한 협의가 이루어질 수 있는 절차를 향상시키고 가이드라인의 효과를 촉진하기에 바람직하다고 간주하여

투자위원회(IC)의 제안에 관해

다음과 같이 결정한다.

I. National Contact Points for Responsible Business Conduct

1. Adherents shall set up National Contact Points for Responsible Business Conduct (NCPs) to further the effectiveness of the Guidelines. NCPs shall have the following responsibilities:
 - a. Promote awareness and uptake of the Guidelines, including by responding to enquiries;
 - b. Contribute to the resolution of issues that arise in relation to the implementation of the Guidelines in specific instances.

In addition, where appropriate and in coordination with relevant government agencies, NCPs may also provide support to efforts by their government to develop, implement, and foster coherence of policies to promote responsible business conduct.

The business community, worker organisations, other non-governmental organisations and other interested parties shall be informed of the availability of NCPs.

2. NCPs in different Adherents shall co-operate, if such need arises, on any matter related to the Guidelines relevant to their activities. As a general procedure, discussions at the national level should be initiated before contacts with other NCPs are undertaken.
3. NCPs shall meet regularly to share experiences and report to the Investment Committee.
4. Adherents shall make available human and financial resources to their NCPs so that they can effectively fulfil their responsibilities in a way that fully meets the effectiveness criteria described in the Procedures attached to this Decision, taking into account internal budget capacity and practices.
5. Adherents shall undertake periodic peer reviews of their NCPs, subject to modalities adopted by the Working Party on Responsible Business Conduct (WPRBC).

I. 기업책임경영 국내연락사무소

1. 수락국은 가이드라인의 효과를 강화하기 위하여 ‘기업책임경영 국내연락사무소 (NCP for RBC)’를 설치해야 한다. 국내연락사무소는 다음과 같은 책임이 있다.
 - a. 질의에 대한 답변 등을 통하여 가이드라인에 대한 인식과 그 활용을 촉진한다.
 - b. 이의신청에 있어 가이드라인 이행과 관련하여 발생하는 문제의 해결에 기여한다.

또한, 국내연락사무소는 적절한 경우 관련 정부 기관과의 협력을 통해 기업책임 경영 촉진 정책의 개발, 이행 및 일관성 향상을 위한 본국 정부의 활동을 지원할 수 있다.

기업계, 근로자 단체, 기타 비정부기구 및 그 밖의 이해당사자는 국내연락사무소의 이용가능성에 대해 고지를 받아야 한다.

2. 여러 수락국의 국내연락사무소는 필요한 경우 국내연락사무소 활동과 관련된 가이드라인 문제에 대하여 협력해야 한다. 일반적 절차로서 다른 국가의 국내연락사무소와 접촉하기에 앞서, 국내적 차원에서 논의가 시작되어야 한다.
3. 국내연락사무소는 정기 회의를 통해 경험을 공유하고 투자위원회 보고를 진행해야 한다.
4. 수락국은 내부 예산 여유와 관행을 고려하여 국내연락사무소가 본 이사회 결정에 첨부된 절차에서 제시하는 효과 기준을 완전히 만족하여 효과적으로 책임을 이행할 수 있도록 국내연락사무소가 인적자원 및 재정자원을 이용할 수 있게 해야 한다.
5. 수락국은 기업책임경영 실무작업반(WPRBC)에서 채택하는 방식에 따라 국내연락사무소에 대해 정기적인 동료평가를 실시해야 한다.

II. The Investment Committee and the Working Party on Responsible Business Conduct

1. The Investment Committee (“the Committee”) shall oversee the implementation of the Declaration on International Investment and Multinational Enterprises. The WPRBC shall assist the Committee in implementing Section I of the Declaration with respect to its responsibilities in relation to the Guidelines.
2. The Committee shall periodically or at the request of an Adherent hold exchanges of views on matters covered by the Guidelines and the experience gained in their application. The Committee shall periodically invite Business at OECD (BIAC), the Trade Union Advisory Committee to the OECD (TUAC) (the “advisory bodies”), and OECD Watch, as well as other international partners to express their views on matters covered by the Guidelines. In addition, exchanges of views with them on these matters may be held at their request.
3. The Committee shall engage with non-Adherents on matters covered by the Guidelines in order to promote responsible business conduct worldwide in accordance with the Guidelines and to create a level playing field. It shall also strive to co-operate with non-Adherents that have a special interest in the Guidelines and in promoting their principles and standards.
4. The Committee shall be responsible for clarification of the Guidelines. Parties involved in a specific instance that gave rise to a request for clarification shall be given the opportunity to express their views either orally or in writing. The Committee shall not reach conclusions on the conduct of individual enterprises.
5. The Committee shall hold exchanges of views on the activities of NCPs with a view to enhancing the effectiveness of the Guidelines and fostering functional equivalence of NCPs.

II. 투자위원회(IC) 및 기업책임경영 실무작업반(WPRBC)

1. 투자위원회(Investment Committee, 이하 “위원회”)는 ‘OECD 국제투자 및 다국적기업 선언’의 이행을 감독해야 한다. WPRBC는 위원회가 가이드라인과 관련한 책임에 있어 선언 제I항을 이행할 수 있도록 지원해야 한다.
2. 위원회는 정기적으로 또는 수락국의 요청이 있을 시 가이드라인에서 다루는 문제에 관한 의견과 가이드라인 적용 과정에서 획득한 경험을 교환할 수 있는 자리를 마련해야 한다. 위원회는 정기적으로 OECD의 경제산업자문위원회(BIAC) 및 노동조합자문위원회(TUAC)(이하 “자문기구”)와 OECD Watch, 그리고 기타 국제 파트너들을 초청하여 가이드라인에서 다루는 문제에 관한 의견을 교환할 수 있도록 해야 한다. 이들의 요청에 의하여 이러한 문제에 관한 의견 교류를 개최할 수도 있다.
3. 위원회는 가이드라인에 따른 기업책임경영을 세계적으로 촉진하고 공정한 환경을 조성할 수 있도록 가이드라인에서 다루는 문제에 관하여 비수락국과 소통해야 한다. 또한, 위원회는 가이드라인과 그 원칙 및 기준의 촉진에 특히 관심이 있는 비수락국과 협력할 수 있도록 노력해야 한다.
4. 위원회는 가이드라인의 유권해석(clarification)을 책임져야 한다. 유권해석을 요청한 이의신청 당사자에게는 구두 또는 서면으로 의견을 표현할 기회가 주어져야 한다. 위원회가 개별 기업의 경영에 관한 결론에 도달해서는 안 된다.
5. 위원회는 가이드라인의 효과를 향상시키고 국내연락사무소의 기능적 동등성을 촉진하기 위하여 국내연락사무소의 활동에 대한 의견 교환을 추진해야 한다.

6. The Committee shall periodically report to the Council on matters covered by the Guidelines. In its reports, the Committee shall take account of reports by NCPs and the views expressed by the advisory bodies (BIAC and TUAC), OECD Watch, other international partners and non-Adherents as appropriate.
7. The Committee shall, in co-operation with NCPs, proactively promote the effective observance by enterprises of the principles and standards contained in the Guidelines. It shall, in particular, seek opportunities to collaborate with the advisory bodies (BIAC and TUAC), OECD Watch, other international partners and other stakeholders in order to encourage positive contributions from multinational enterprises, in the context of the Guidelines, to economic, environmental and social progress with a view to achieving sustainable development, and to help identify and respond to risks of adverse impacts associated with particular products, regions, sectors or industries.

III. Implementation and Review of the Decision

1. The Procedures attached to this Decision set out expectations, recommendations and guidance applicable to Adherents, NCPs, the Committee, and the WPRBC in the implementation of this Decision.
2. This Decision shall be periodically reviewed. The Committee shall make proposals for this purpose, and the WPRBC may develop and submit such proposals to the Committee.

6. 위원회는 가이드라인에서 다루는 문제에 대하여 정기적으로 위원회에 보고해야 한다. 위원회는 보고서에서 국내연락사무소의 보고서와 자문기구(BIAC 및 TUAC), OECD Watch, 기타 국제 파트너, 비수락국의 의견을 적절히 고려해야 한다.
7. 위원회는 국내연락사무소와 협력하여 기업이 가이드라인에 포함된 원칙 및 기준을 효과적으로 준수할 수 있도록 적극적으로 촉진해야 한다. 특히 위원회는 지속 가능한 발전을 실현하며 특정 제품, 지역, 부문, 또는 산업과 관련된 부정적 영향의 위험을 식별하고 대응하고자 하는 목적으로 가이드라인의 맥락에서 경제적, 환경적, 사회적 발전에 대한 다국적기업의 긍정적인 기여를 장려할 수 있도록 자문기구(BIAC 및 TUAC), OECD Watch, 기타 국제 파트너 및 이해관계자와 협력할 기회를 모색해야 한다.

III. 이사회 결정의 이행 및 검토

1. 본 이사회 결정에 첨부된 절차는 본 결정의 이행에 있어 수락국, 국내연락사무소, 위원회, WPRBC에 적용되는 기대, 권고사항 및 지침을 제시한다.
2. 이 이사회 결정은 정기적으로 검토되어야 한다. 위원회는 이를 위하여 제안을 제시해야 하며, WPRBC는 각 제안을 개발하고 위원회에 제출해야 한다.

Procedures

I. National Contact Points for Responsible Business Conduct

The role of National Contact Points for Responsible Business Conduct (NCPs) is to further the effectiveness of the Guidelines. NCPs will operate in a manner that is:

1. visible,
2. accessible,
3. transparent,
4. accountable,
5. impartial and equitable,
6. predictable, and
7. compatible with the Guidelines.

These principles together comprise the core effectiveness criteria of NCPs. NCPs, considering their particular circumstances, will pursue functional equivalence, meaning that all NCPs function with an equivalent degree of effectiveness, through achieving the core effectiveness criteria.

A. Institutional Arrangements

Consistent with the objectives of functional equivalence of NCPs and furthering the effectiveness of the Guidelines, Adherents have flexibility in organising their NCPs to meet the core effectiveness criteria. In determining the institutional arrangements of their NCP, governments will seek the active support of social partners where applicable, and other stakeholders as well as other relevant government agencies.

Accordingly, the NCPs:

1. Will be composed, organised, and sufficiently resourced to provide an effective basis for dealing with the broad range of issues covered by the Guidelines, have access to expertise on all relevant aspects of the NCP mandate, operate in an impartial manner and maintain an adequate level of accountability to the adhering government.

절차

I. 기업책임경영 국내연락사무소

기업책임경영 국내연락사무소(이하 “NCP”)의 역할은 가이드라인의 효과를 강화하는 것이다. NCP의 운영은 다음과 같은 기준에 따라 이루어져야 한다.

1. 가시성
2. 접근성
3. 투명성
4. 책임성
5. 공정성과 공평성
6. 예측 가능성
7. 가이드라인 준수

위 원칙들은 NCP의 핵심효과기준(core effectiveness criteria)을 구성한다. NCP는 각자의 특정한 상황을 고려하여 모든 NCP가 핵심효과기준 달성을 통해 동등한 수준의 효과로 기능하는 기능적 동등성을 추구해야 할 것이다.

A. 제도적 조치

NCP의 기능적 동등성이 가진 목표에 따라 가이드라인의 효과를 강화할 수 있도록 수락국은 핵심효과기준을 만족하기 위한 NCP의 구성에 있어 유연성이 있다. 각국 정부는 NCP의 제도적 조치를 결정하는 데 있어 가능한 경우 사회적 파트너, 기타 이해관계자, 그 외 관련 정부 기관의 적극적인 지원을 모색해야 한다.

이에 따라 NCP에는 다음이 적용된다.

1. 가이드라인에서 다루는 폭넓은 문제를 해결하기 위한 효과적인 기반을 마련할 수 있도록 구성되고 조직되며 충분한 자원을 제공받고, NCP 의무의 모든 관련 측면에 대한 전문성을 활용할 수 있으며, 공정한 방식으로 운영되고, 수락국 정부에 대해 적절한 수준의 책임성을 유지한다.

2. Can use different forms of organisation to meet the core effectiveness criteria and pursue functional equivalence, keeping in mind the importance of maintaining stakeholder confidence. For example, an NCP can consist of a senior government official or a government office headed by a senior official; an interagency or inter-ministerial body composed of, or led by, senior officials; a body composed of representatives from the government, the business community, worker organisations and other non-governmental organisations (multi-stakeholder), and/or independent experts. Governments are encouraged to include representatives of the business community, worker organisations and other non-governmental organisations in advisory or oversight bodies where useful to assist the NCP in its tasks.
3. Will develop and maintain meaningful relations and engage with social partners where applicable, as well as representatives of the business community, worker organisations, non-governmental organisations, and/or other interested parties that are able to contribute to the effectiveness of the Guidelines.

B. Information and Promotion

The NCP will:

1. Make the Guidelines known and available by appropriate means, including through on-line information, and in national languages. NCPs should also promote related OECD due diligence guidance on responsible business conduct, taking into account the specific nature of the guidance as mentioned in the Guidelines Chapter II, Commentary paragraph 15. Relevant stakeholders, including prospective investors (inward and outward), should be informed about the Guidelines, as appropriate.
2. Raise awareness of the Guidelines, their implementation procedures, and the NCP itself, including through co-operation, as appropriate, with relevant government agencies, the business community, worker organisations, other non-governmental organisations, and the interested public.

2. 이해관계자 신뢰 유지의 중요성을 고려하여 핵심효과기준을 만족하고 기능적 동등성을 추구하기 위하여 다양한 형태의 조직을 사용할 수 있다. 예를 들어, NCP는 정부의 고위 공무원이나 고위 공무원이 이끄는 정부 기관, 고위 공무원으로 이루어져 있거나 고위 공무원이 이끄는 기관간 기구 또는 부처간 기구, 정부·기업계·근로자 단체·기타 비정부기구의 대표자들로 구성된 기구(다중 이해관계자) 및/또는 독립 전문가들로 구성될 수 있다. 정부는 NCP의 업무 보조에 유용한 경우 자문기구 또는 감독 기구에 기업계, 근로자 단체, 기타 비정부기구의 대표자를 포함시킬 것이 권장된다.

3. 유의미한 관계를 구축 및 유지하고 해당하는 경우 사회적 파트너들 및 기업계, 근로자 단체, 비정부기구 및/또는 가이드라인의 효과에 기여할 수 있는 기타 이해당사자와 소통한다.

B. 정보 및 홍보

NCP는 다음을 수행한다.

1. 가이드라인에 대해 알리고 온라인 정보 등 적절한 수단을 통하여 각국 언어로 가이드라인을 이용할 수 있도록 한다. 또한, NCP는 가이드라인의 제2장, 해설 제15항에서 언급하는 지침의 구체적인 특성을 고려하여, 관련된 OECD 기업책임경영에 관한 OECD 실사 지침을 홍보해야 한다. 내부 및 외부의 예비 투자자(pro prospective investor)를 포함한 이해관계자에게 가이드라인에 대해 적절히 고지한다.

2. 관련 정부 기관, 기업계, 근로자 단체, 기타 비정부기구 및 관심 있는 일반 대중과의 적절한 협력 등을 통하여 가이드라인과 그 이행절차 및 NCP 자체에 대한 인식을 제고한다.

3. Respond to enquiries about the Guidelines and OECD due diligence guidance, as well as the NCP itself, including from:
 - a. aother NCPs;
 - b. the business community, worker organisations, other non-governmental organisations and the public; and
 - c. governments of non-Adherents.

C. Specific Instances

The NCP will, serving as a non-judicial grievance mechanism, contribute to the resolution of issues that arise relating to the implementation of the Guidelines in specific instances in a manner that is consistent with the core effectiveness criteria listed in Section I.A. above. NCPs will publish their case-handling procedures, i.e. procedures they follow in handling specific instances, which will be consistent with these Procedures. NCPs are encouraged to consult their stakeholders in developing their case-handling procedures. The NCP will offer a forum for discussion and its expertise on the Guidelines to assist the business community, worker organisations, other non-governmental organisations, and other interested parties concerned to resolve the issues raised in an efficient and timely manner and in accordance with applicable law and the Guidelines. Depending on the characteristics of each case, this assistance may include supporting constructive dialogue, facilitating agreements between the parties and/or issuing recommendations. The aims of such assistance may include furthering the implementation of the Guidelines in the future and/or addressing adverse impacts in a way consistent with the Guidelines.

In providing this assistance, the NCP will:

1. Where other NCPs are concerned due to the characteristics of the Specific Instance, coordinate in good faith with them to choose the lead and supporting NCPs.

3. 가이드라인과 OECD 실사 지침 및 NCP 자체에 관한 사항을 포함하여 다음과 같은 단체에서 제기하는 질의에 답변한다.

- a. 다른 NCP
- b. 기업계, 근로자 단체, 기타 비정부기구 및 일반 대중
- c. 비수락국 정부

C. 이의신청(구체적 사안)

NCP는 비사법적 분쟁해결 메커니즘으로서 위의 제I.A항에 제시된 핵심효과기준에 따라 이의신청을 통해 가이드라인의 이행과 관련되어 발생하는 문제의 해결에 기여해야 할 것이다. NCP는 본 절차에 부합하는 사건처리 절차, 즉 이의신청을 처리할 때 NCP가 따르는 절차를 공개해야 할 것이다. NCP는 사건처리 절차 개발에 있어 이해관계자와 협의할 것이 권장된다. NCP는 관련 기업계, 근로자 단체, 기타 비정부기구 및 그 외 이해당사자를 도와 관련법 및 가이드라인에 따라 적시에 효율적으로 제기된 쟁점을 해결할 수 있도록 토론의 장과 가이드라인에 관한 전문성을 제공해야 한다. 각 사건의 특성에 따라 이러한 도움에는 건설적인 대화 지원, 당사자 간 합의 촉진, 권고사항 제공 등이 포함될 수 있다. 이러한 도움의 목표에는 향후 가이드라인의 이행을 촉진하고 가이드라인에 부합하는 방식으로 부정적 영향을 해결하는 것이 포함될 수 있다.

이러한 도움을 제공함에 있어 NCP는 다음을 수행해야 할 것이다.

1. 이의신청의 특성상 다른 NCP가 관련된 경우, 담당(lead) NCP와 보조(supporting) NCP를 선택할 수 있도록 다른 NCP와 선의의 조율을 진행한다.

2. Consult the parties on the issues raised and make an initial assessment of whether these issues warrant further examination and respond to the parties involved.
3. Where, based on an initial assessment, the NCP decides that the issues raised warrant further examination, offer good offices to help the parties involved to resolve the issues. For this purpose, the NCP will consult with these parties and where relevant:
 - a. seek advice from relevant authorities, and/or representatives of the business community, worker organisations, other non-governmental organisations, and relevant experts;
 - b. consult the NCP or NCPs in any other Adherent or Adherents concerned;
 - c. seek information on similar specific instances from the Secretariat or guidance from the WPRBC if it has doubt about the interpretation of the Guidelines. Such information and guidance is advisory, confidential and case-specific and does not amount to clarifications of the interpretation of the Guidelines, which remain the responsibility of the Committee as per Section II.2.c) below. Subject to available resources, it should be provided expeditiously to avoid delays in the handling of the case;
 - d. offer and, with the agreement of the parties involved, facilitate access to consensual and nonadversarial means, such as mediation or conciliation, to assist the parties in resolving the issues.
4. At the conclusion of the proceedings and after consultation with the parties involved, make the results of the proceedings publicly available, taking into account the need to protect sensitive business and other stakeholder information, by publicly issuing a final statement:
 - a. when the NCP decides that the issues raised do not warrant further examination. The statement should at a minimum describe the issues raised, the parties' respective positions as appropriate, the steps taken by the NCP in considering the submission and parties' engagement in the proceedings, and the reasons for the NCP's decision;

2. 제기된 쟁점에 관하여 당사자들과 협의하며, 문제에 대해 추가 조사가 필요한지의 여부에 관하여 1차 평가를 진행하고 관련 당사자들에 응답한다.
3. 1차 평가 결과를 바탕으로 제기된 쟁점에 대해 추가 조사가 필요하다고 판단되는 경우 관련 당사자들의 쟁점 해결을 돕기 위한 주선을 제공한다. 이를 위해 NCP는 당사자들과 협의를 진행하며, 해당하는 경우 다음을 수행해야 할 것이다.
 - a. 관련 당국 및/또는 기업계, 근로자 단체, 기타 비정부기구의 대표자와 관련 전문가의 자문을 구한다.
 - b. 관련된 다른 수락국의 NCP와 협의한다.
 - c. 가이드라인의 해석에 관해 의문의 여지가 있는 경우, 사무국에 유사한 이의신청 사례 관련 정보가 있는지 문의하거나 WPRBC의 지침을 요청한다. 이러한 정보 및 지침은 자문 성격의 사례별 비밀 자료로, 가이드라인 해석에 대한 유권해석(clarification)에 해당하지 않는다. 유권해석은 아래 제II.2.c)항에 따른 위원회의 책임이다. 이러한 자료는 이용 가능한 자원에 따라 사건 처리 지연을 방지하기 위하여 신속하게 제공되어야 한다.
 - d. 당사자의 쟁점 해결을 돕기 위하여 조정이나 화해와 같은 합의에 기반한 비대립적 절차를 제공하거나, 관련 당사자들의 동의 하에 해당 절차의 접근을 용이하게 한다.
4. 다음과 같은 경우, 절차 종료 시 민감한 사업 정보와 기타 이해관계자 정보를 보호할 필요성을 고려하여 관련 당사자들과의 협의 후 최종 성명을 발표함으로써 절차 결과를 공개한다.
 - a. 제기된 쟁점의 추가 조사가 필요하지 않다고 NCP에서 결정하는 경우. 성명서에는 최소한 제기된 쟁점, 각 당사자의 입장에 대한 적절한 정보, 제출된 자료를 고려함에 있어 NCP가 취한 조치와 당사자들의 절차 참여, NCP가 내린 결정의 사유를 설명해야 한다.

- b. when the parties have reached agreement on the issues raised. The statement should at a minimum describe the issues raised, the parties' respective positions as appropriate, the steps taken by the NCP in assisting the parties and when agreement was reached. Information on the content of the agreement will only be included insofar as the parties involved agree thereto. The NCP may also include recommendations on the implementation of the Guidelines in its statements when an agreement has been reached, as appropriate;
- c. when no agreement is reached or when a party is unwilling to participate in the proceedings. This statement should at a minimum describe the issues raised, the parties' respective positions as appropriate, the reasons why the NCP decided that the issues raised warranted further examination and the steps taken by the NCP in assisting the parties, including information on parties' engagement in the proceedings. The NCP should also include recommendations on the implementation of the Guidelines where relevant. Where appropriate, the statement could also include the reasons why an agreement could not be reached. If allowed by applicable law and the NCP's case-handling procedures, the NCP may, at its own discretion, set out its views in its final statement on whether the enterprise observed the Guidelines.

The NCP will notify the results of its specific instances to the Committee and the WPRBC in a timely manner.

- 5. Engage in follow-up where relevant once the specific instance has closed, on the implementation of recommendations or, if any, the agreement reached by the parties. The NCP should publish a follow up statement. Any follow up that the NCP intends to undertake should also be referred to in the final statement, including deadlines to do so.

- b. 당사자들이 제기된 쟁점에 관하여 합의에 도달한 경우. 성명서에는 최소한 제기된 쟁점, 각 당사자의 입장에 대한 적절한 정보, 당사자들을 지원함에 있어 NCP가 취한 조치, 합의 도달 시점을 설명해야 한다. 합의 내용에 관한 정보는 관련 당사자들이 동의하는 경우에만 포함되어야 할 것이다. NCP는 합의가 이루어진 경우에도 가이드라인 이행에 관한 권고사항을 적절히 제공할 수 있다.
- c. 합의가 이루어지지 않았거나 당사자 일방이 절차에 참여할 의지가 없는 경우. 성명서에는 최소한 제기된 쟁점, 각 당사자의 입장에 대한 적절한 정보, 제기된 쟁점에 추가 조사가 필요하다고 NCP가 판단한 사유, 그리고 당사자들의 절차 참여에 관한 정보를 포함해 당사자들을 지원함에 있어 NCP가 취한 조치를 설명해야 한다. 또한, NCP는 해당하는 경우 가이드라인 이행에 관한 권고사항을 적절히 제공해야 한다. 적절한 경우, 합의가 이루어지지 않은 사유 또한 성명서에 포함될 수 있다. 관련법과 NCP의 사건처리 절차가 허용한다면 NCP는 재량에 따라 기업의 가이드라인 준수 여부와 관련된 견해를 최종 성명에 제시할 수 있다.

NCP는 위원회와 WPRBC에 이의신청 결과를 적시에 통지해야 한다.

- 5. 이의신청이 종료되면 해당하는 경우 권고사항 이행에 관하여, 또는 당사자 간 합의가 이루어진 경우에는 그러한 합의에 관하여 후속조치에 참여한다. NCP는 후속조치 성명을 공개해야 한다. 또한, 최종 성명서에는 NCP가 착수하고자 하는 모든 후속조치와 그 기한이 제시되어야 한다.

6. Act with transparency and make parties to a specific instance aware of all relevant facts and arguments brought to the NCP by other parties, in particular during the good offices phase. However, upon a reasonable request by a party, for example to protect sensitive information and/or the interests of stakeholders involved in the specific instance the NCP may keep certain information confidential from the other parties.
7. Inform the parties that they may not disclose publicly or to a third party, during or after the proceedings, facts and arguments shared by the other parties or the NCP (including where relevant by an external mediator or conciliator) during the proceedings described in paragraphs 1-5 above, unless the sharing party agrees to their disclosure, such facts and arguments are already in the public domain, or not disclosing would be contrary to the provisions of national law.
8. If issues arise in non-Adherents, take steps to develop an understanding of the issues involved, and follow these Procedures.
9. Throughout the process, NCPs should take all appropriate steps within their capacities to address risks of reprisals against parties to a specific instance. If they become aware of an actual or potential instance of reprisal, NCPs should, to the extent possible, support the party concerned in avoiding and mitigating any harm and contact relevant authorities, in consultation with the person(s) at risk where possible. Governments should also take relevant steps to protect the NCP and its members from reprisals.

D. Support for government efforts to promote responsible business conduct

In furthering the effectiveness of the Guidelines, NCPs may, where appropriate and in coordination with relevant government agencies, support efforts by their government to develop, implement, and foster coherence of policies aimed at promoting responsible business conduct. Providing or requesting such support should take into account the NCP's resources and capacity to fulfil their responsibilities described in paragraph I.1. of the Decision.

6. 투명성 있게 행동하고, 이의신청 당사자들에게 다른 당사자가 특히 주선 과정에서 NCP에 제기한 모든 관련 사실과 주장을 알린다. 그러나 예컨대 민감한 정보 및/또는 이의신청과 관련된 이해관계자의 이익을 보호하기 위한 당사자 일방의 합리적인 요청이 있다면 NCP는 특정 정보를 다른 당사자에게 비밀로 할 수 있다.
7. 사실이나 주장을 공유하는 당사자가 그 공개에 동의하거나, 사실이나 주장이 이미 공개되어 있거나, 공개하지 않는 것이 국가법에 어긋나는 경우가 아닌 한, 위의 제1~5항에서 절차를 진행하는 중에 다른 당사자나 NCP(해당하는 경우 외부 조정인을 포함)와 공유한 사실과 주장을 절차 중이나 절차가 종료된 후 대중이나 제3자에게 공개할 수 없음을 당사자들에게 알린다.
8. 비수락국에서 쟁점이 발생하는 경우, 관련 쟁점을 이해하기 위한 조치를 수행하고 절차를 따른다.
9. 과정 전체에 걸쳐 NCP는 이의신청 당사자에 대한 보복의 위험을 해결하기 위해 역량 내에서 적절한 모든 조치를 취해야 한다. 실제의 또는 잠재적인 보복 사례가 발견되는 경우, NCP는 가능한 한 관련 당사자와 협의하여 당사자가 피해를 피하고 완화하며 관련 당국에 연락할 수 있도록 최대한 지원해야 한다. 각국 정부는 NCP와 그 구성원을 보복으로부터 보호할 수 있도록 관련 조치를 취해야 한다.

D. 정부의 기업책임경영 촉진 활동 지원

가이드라인 효과 강화를 위해 NCP는 적절한 경우 관련 정부 기관과의 협력을 통해 기업책임경영 촉진 정책의 개발, 이행 및 일관성 향상을 위한 본국 정부의 활동을 지원할 수 있다. 이러한 지원의 제공이나 요청 시에는 이사회 결정의 제1.1항에서 설명하는 책임을 완수하기 위한 NCP의 자원과 역량을 고려해야 한다.

E. Reporting

1. Each NCP will report annually to the Committee and the WPRBC.
2. Reports should contain information on the nature and results of the activities of the NCP, including in specific instances.

F. Peer reviews

Adherents will undertake periodic peer reviews of their NCP organised by the Secretariat, as a means to increase effective implementation of the Guidelines, share best practices, and foster NCP effectiveness and functional equivalence. Modalities for periodic peer reviews, including procedures for conducting peer reviews, the duration of the peer review cycle and funding arrangements, will be approved by the WPRBC and reviewed at the end of every cycle. The first cycle of periodic peer reviews will only be launched after such modalities have been approved.

II. Investment Committee, WPRBC and the Secretariat

1. The Committee, the WPRBC and the Secretariat will consider requests from NCPs for assistance in carrying out their activities, including in the event of doubt about the interpretation of the Guidelines in particular circumstances, each in accordance with their respective responsibilities.
2. The Committee, with the assistance of the WPRBC, will, with a view to enhance the effectiveness of the Guidelines and to foster the functional equivalence of NCPs:

E. 보고

1. 각 NCP는 위원회와 WPRBC에 매년 보고해야 한다.
2. 보고는 이의신청 업무를 비롯한 NCP 활동의 특성과 결과에 대한 정보를 포함해야 한다.

F. 동료평가

수락국은 가이드라인의 효과적인 이행을 촉진하고, 모범 관행을 공유하고, NCP의 효과성과 기능적 동등성을 증진하기 위하여 사무국에서 조직하는 NCP의 정기 동료평가를 수행해야 할 것이다. 동료평가 수행 절차, 각 동료평가 주기의 기간, 재원 마련 등 정기 동료평가의 방식은 WPRBC에서 승인하고 각 동료평가 주기가 종료 시 검토해야 할 것이다. 최초의 정기 동료평가 주기는 이러한 심사 방식이 승인된 이후에 시작되어야 할 것이다.

II. 투자위원회, 기업책임경영 실무작업반(WPRBC) 및 사무국

1. 위원회, WPRBC, 사무국은 각자의 책임에 따라 특정 상황에서 가이드라인의 해석에 관해 의문이 발생하는 등 활동 수행에 지원이 필요한 경우 NCP에서 제기하는 지원 요청을 고려해야 할 것이다.
2. 위원회는 WPRBC의 도움을 받아 가이드라인의 효과를 강화하고 NCP의 기능적 동등성을 향상시키기 위하여 다음을 수행해야 한다.

- a. consider the annual reports of NCPs described in Section I.E. above. Based on such reports, the WPRBC will annually issue a public report analysing the activities of NCPs;
 - b. consider a substantiated submission by an Adherent, an advisory body (BIAC or TUAC) or OECD Watch on whether an NCP is fulfilling its responsibilities with regard to its handling of specific instances. The Committee will approve the response by consensus. The Adherent whose NCP is the subject of a substantiated submission will participate in the process in good faith, and is expected to join the consensus except in exceptional circumstances;
 - c. consider issuing a clarification of the interpretation of the Guidelines at the request of an Adherent, an advisory body (BIAC or TUAC) or OECD Watch. Such request may concern whether an NCP has correctly interpreted the Guidelines in specific instances, but in such cases, the Committee will not reach conclusions on the conduct of individual enterprises;
 - d. make recommendations, as necessary, to improve the functioning of NCPs and the effective implementation of the Guidelines. When, based on the last two annual reporting cycles and upon proposal by the WPRBC, the Committee determines that an NCP has, for an extended period of time and without legitimate reason, manifestly not been operating in a way consistent with these Procedures, it may make appropriate recommendations to the Adherent and invite it to report back within a set timeframe, and the Committee may do so repeatedly until it is satisfied that the issues have been addressed. The Committee and the WPRBC will reach decisions on these matters by consensus. The Adherent whose NCP is concerned will participate in the process in good faith, and is expected to join the consensus except in exceptional circumstances;
 - e. co-operate with international partners;
 - f. engage with interested non-Adherents on matters covered by the Guidelines and their implementation.
3. The Committee and the WPRBC may seek and consider advice from experts on any matters covered by the Guidelines. For this purpose, the Committee will decide on suitable procedures.

- a. 위 제I.E항에서 설명하는 NCP의 연례보고서를 고려한다. 이러한 보고서를 바탕으로 WPRBC는 매년 NCP의 활동을 분석하는 공개 보고서를 발표해야 할 것이다.
- b. 수락국, 자문기구(BIAC 또는 TUAC), 또는 OECD Watch에서 NCP가 이의 신청 처리와 관련된 책임을 충족하고 있는지의 여부에 관해 제출하는 근거가 포함된 자료를 고려한다. 위원회는 합의에 의해 답변을 승인해야 할 것이다. 근거가 포함된 제출자료에서 다루는 NCP가 속한 수락국은 선의로 과정에 참여해야 할 것이며, 예외적인 상황을 제외하고 합의에 참여할 것이 기대된다.
- c. 수락국, 자문기구(BIAC 또는 TUAC), 또는 OECD Watch의 요청에 따라 가이드라인의 해석에 대한 유권해석 발표를 고려한다. 이러한 요청은 NCP가 이의신청에 있어 가이드라인을 올바르게 해석했는지의 여부에 관한 것일 수 있으나, 이러한 경우 위원회는 개별 기업의 경영에 관해 결론을 내리지 않아야 할 것이다.
- d. NCP의 기능 개선과 가이드라인의 효과적인 이행을 위해 필요에 따라 권고사항을 제시한다. 위원회가 지난 2건의 NCP 연례보고 주기와 WPRBC의 제안을 바탕으로 NCP가 명백히 장기간 정당한 사유 없이 절차에 따라 운영되지 않았다고 판단하는 경우, 위원회는 수락국에 적절한 권고사항을 제시하고 지정된 일정 내에 다시 보고할 것을 요청할 수 있으며 쟁점이 해결되었다고 납득할 수 있을 때까지 수락국에 보고를 반복 요청할 수 있다. 위원회와 WPRBC는 이러한 쟁점에 관하여 합의에 의해 결정을 내린다. 관련 NCP가 속한 수락국은 선의로 과정에 참여해야 할 것이며, 예외적인 상황을 제외하고 합의에 참여할 것이 기대된다.
- e. 국제 파트너들과 협력한다.
- f. 가이드라인에서 다루는 문제와 그 이행에 관하여 관련 비수락국과 소통한다.

- 3. 위원회와 WPRBC는 가이드라인에서 다루는 문제에 관하여 전문가의 자문을 구하고 고려할 수 있다. 이를 위해 위원회는 적절한 절차를 결정해야 할 것이다.

4. The Committee and the WPRBC will discharge their responsibilities in an efficient and timely manner.
5. In discharging their responsibilities, the Committee and the WPRBC will be assisted by the Secretariat, which, under the overall guidance of the Committee and the WPRBC, and subject to the Organisation's Programme of Work and Budget, will:
 - a. serve as a central point of information for NCPs that have questions on the promotion, interpretation, and implementation of the Guidelines. Information on the interpretation of the Guidelines will be provided in accordance with I.C.2.c) above;
 - b. collect and make publicly available – including by supporting the WPRBC with the publication of the annual report analysing NCP activities under II. 2. a) above – relevant information on recent trends and emerging practices with regard to NCPs' institutional arrangements, promotional activities and the implementation of the Guidelines in specific instances. The Secretariat will develop unified reporting formats to support the establishment and maintenance of an up-to-date database on specific instances and conduct regular analysis of these specific instances;
 - c. facilitate peer learning activities, as well as capacity building and training, in particular for NCPs of new Adherents and new NCP personnel, on the Guidelines and their Implementation Procedures such as promotion and the facilitation of conciliation and mediation;
 - d. organise periodic peer reviews of NCPs as indicated under Section I.F. above;
 - e. facilitate co-operation between NCPs where appropriate; and
 - f. promote the Guidelines in relevant international forums and meetings and provide support to NCPs and the Committee in their efforts to raise awareness of the Guidelines among non-Adherents.

III. Miscellaneous

These Procedures do not give rise to additional rights or obligations under international law.

4. 위원회와 WPRBC는 적시에 효율적으로 책임을 수행해야 할 것이다.
5. 책임 수행에 있어 위원회와 WPRBC는 사무국의 도움을 받아야 할 것이다. 사무국은 위원회와 WPRBC의 전반적인 지시하에 OECD의 사업계획 및 예산 (Programme of Work and Budget)에 따라 다음을 수행해야 할 것이다.
 - a. 가이드라인의 홍보, 해석, 이행에 관해 문의하는 NCP를 위한 중심 정보 출처로서 기능한다. 가이드라인 해석에 관한 정보는 상기 제I.C.2.c)항에 따라 제공되어야 할 것이다.
 - b. 제II.2.a)항에 따라 NCP를 분석하는 WPRBC 연례보고서 출간을 지원하는 등, NCP의 제도적 조치, 홍보 활동, 이의신청에서의 가이드라인 이행과 관련된 최근 경향 및 새로운 관행에 대하여 정보를 수집하고 공개한다. 사무국은 이의신청에 관한 최신 데이터베이스의 설립 및 유지관리를 지원하고 이러한 이의신청에 대한 주기적 분석을 수행할 수 있도록 통합 보고 형식을 개발해야 할 것이다.
 - c. 특히 새로운 수락국의 NCP와 신규 NCP 직원에 대하여 조정 및 중재의 촉진, 홍보 등 가이드라인과 그 이행절차에 대한 동료학습(peer learning)과 역량 개발 및 교육을 촉진한다.
 - d. 상기 제I.F항에 따라 NCP 정기 동료평가를 조직한다.
 - e. 적절한 경우 NCP 간 협력을 촉진한다.
 - f. 관련 국제 포럼 및 회의를 통해 가이드라인을 홍보하고, 비수락국 사이에서의 가이드라인에 대한 인식 제고를 위한 NCP와 위원회의 활동을 지원한다.

III. 기타

본 절차는 국제법에 따른 새로운 권리나 의무를 발생시키지 않는다.

Commentaries on the Implementation Procedures

1. The Council Decision represents the commitment of Adherents to further the implementation of the recommendations contained in the text of the Guidelines. Procedures are attached to the Council Decision and outline expectations, recommendations, and other guidance for Adherents, National Contact Points for Responsible Business Conduct (NCPs), the Investment Committee (the Committee), the Working Party on Responsible Business Conduct (WPRBC) and the Secretariat, without giving rise to additional rights or obligations under international law. Expectations are signalled using 'will'. Recommendations are signalled by 'should' or 'encourage'. Guidance is signalled by 'may' or 'can'.
2. The Council Decision sets out key Adherent responsibilities for the Guidelines with respect to NCPs, summarised as follows:
 - Setting up NCPs and informing interested parties of the availability of Guidelines-related facilities.
 - Making available necessary human and financial resources.
 - Enabling NCPs in different Adherents to co-operate with each other as necessary.
 - Enabling NCPs to meet regularly and report to the Committee.
3. The Council Decision also establishes the Committee's responsibilities for the Guidelines, including:
 - Organising exchanges of views on matters relating to the Guidelines.
 - Issuing clarifications as necessary.
 - Holding exchanges of views on the activities of NCPs.
 - Reporting to the OECD Council on the Guidelines.

이행 절차에 관한 해설

1. 이사회 결정은 본 가이드라인 본문에 포함된 권고사항의 이행을 촉진하기 위한 수락국들의 약속을 나타낸다. 이사회 결정에 첨부된 절차는 국제법에 따른 추가적인 권리 또는 의무를 발생시키지 않고 수락국, 기업책임경영 국내연락사무소(이하 “NCP”), 투자위원회(이하 “위원회”), 기업책임경영 실무작업반(이하 “WPRBC”), 사무국에 대한 기대사항, 권고사항 및 기타 지침을 제시한다. 기대(expectation)를 나타내는 표현에는 ‘할 것이다(will)’를 사용한다. 권고(recommendation)를 나타내는 표현에는 ‘해야 한다(should)’ 또는 ‘권장한다(encourage)’를 사용한다. 지침(guidance)을 나타내는 표현에는 ‘할 수 있다(may)’ 또는 ‘가능하다(can)’를 사용한다.
2. 이사회 결정은 NCP와 관련하여 본 가이드라인에 대한 수락국의 주요 책임을 다음과 같이 규정한다.
 - NCP를 설치하고 가이드라인과 관련된 시설의 이용가능성을 관련 이해당사자에게 통지한다.
 - 필요한 인적자원 및 재정자원을 이용할 수 있도록 한다.
 - 필요에 따라 여러 수락국의 NCP가 서로 협력할 수 있도록 한다.
 - NCP가 정기적으로 회의를 열고 결과를 위원회에 보고할 수 있도록 한다.
3. 이사회 결정은 본 가이드라인에 대한 위원회의 주요 책임 또한 다음과 같이 규정한다.
 - 본 가이드라인과 관련된 문제에 대한 의견 교환을 조직한다.
 - 필요에 따라 유권해석(clarification)을 제공한다.
 - NCP 활동에 대한 의견 교환을 추진한다.
 - 가이드라인에 대해 OECD 이사회에 보고한다.

4. The Investment Committee is the OECD body responsible for overseeing the functioning of the Guidelines. This responsibility applies not only to the Guidelines, but to all elements of the Declaration (National Treatment Instrument, and the instruments on International Investment Incentives and Disincentives, and Conflicting Requirements). The Committee seeks to ensure that each element in the Declaration is respected and understood, and that they all complement and operate in harmony with each other.
5. The WPRBC is a subsidiary body of the Committee with responsibilities in relation to the Guidelines and the Decision. The Procedures list a number of ways in which the WPRBC provides assistance to the Committee, including:
 - Developing modalities for periodic peer reviews of NCPs, overseeing the organisation of the peer reviews by the Secretariat, and approving peer review reports;
 - Providing advisory guidance to NCPs who have questions regarding the interpretation of the Guidelines in particular circumstances;
 - Preparing Committee responses on substantiated submissions and requests for clarification of the Guidelines;
 - Advising the Committee on making recommendations to an Adherent whose NCP has become manifestly non-functioning for an extended period of time and without legitimate reason;
 - Supporting the Committee with considering annual reports of NCPs and issuing an annual public report on NCP activity.
6. Reflecting the increasing relevance of responsible business conduct to non-Adherents, the Decision provides for engagement and co-operation with non-Adherents on matters covered by the Guidelines. This provision allows the Committee to arrange special meetings with interested non-Adherents to promote understanding of the standards and principles contained in the Guidelines and of their implementation procedures. Subject to relevant OECD procedures, the Committee may also associate them with special activities or projects on responsible business conduct, including by inviting them to its meetings.

4. 투자위원회는 본 가이드라인의 기능 감독을 담당하는 OECD의 기관이다. 이 책임은 본 가이드라인 뿐만 아니라 내국민대우규정(National Treatment Instrument), 국제 투자 유인제도 및 억제제도에 관한 문서, 상충 요건에 관한 문서 등과 같은 선언의 모든 요소에도 적용된다. 위원회는 모든 당사자가 선언의 각 요소를 존중하고 이해하며, 선언의 모든 요소가 서로를 보완하며 조화롭게 기능할 수 있도록 보장하기 위해 노력한다.

5. WPRBC는 위원회 산하 조직으로, 본 가이드라인 및 이사회 결정과 관련된 책임을 담당한다. 절차에는 다음을 포함하여 WPRBC가 위원회에 지원을 제공하는 다양한 방식이 나열되어 있다.
 - 주기적인 NCP 동료평가(peer review), 사무국에 의한 동료평가 조직 감독, 동료평가 보고서 승인
 - 특정 상황에서 가이드라인의 해석과 관련하여 질문을 제기하는 NCP를 위한 자문 지침 제공
 - 근거가 포함된 제출자료 및 가이드라인 유권해석 요청에 대한 위원회 답변 작성
 - 정당한 사유 없이 NCP가 장기간 명백히 기능하고 있지 않은 수락국에 대한 권고사항 작성에 관하여 위원회에 자문 제공
 - 위원회의 NCP 연례보고서 작성 및 NCP 활동에 관한 연례 공개 보고서 발표 지원

6. 이사회 결정은 비수락국에 대한 기업책임경영의 관련성이 높아지고 있다는 점을 반영하여 본 가이드라인에서 다루는 문제에 대한 비수락국과의 협력 및 소통에 대비하고자 한다. 이 조항을 통해 위원회는 관심 있는 비수락국과의 특별 회의를 진행하여 본 가이드라인과 절차에 포함된 기준 및 원칙에 대한 이해를 촉진할 수 있다. 위원회는 관련 OECD 절차에 따라 비수락국을 회의에 초대하는 등 기업책임경영에 관한 특수 활동이나 프로젝트에 비수락국을 참여시킬 수도 있다.

7. The Committee will co-operate with NCPs and seek opportunities to collaborate with the advisory bodies (BIAC and TUAC), OECD Watch, and other international partners with the objective of proactively promoting effective implementation of the Guidelines. In particular, as part of its work to oversee the implementation of the Declaration, the Committee, with the support of the WPRBC, will provide guidance on, and seek to enhance the capacity of business to implement, due diligence for responsible business conduct, including in specific sectors, geographies and risk areas. It will be conducted through, inter alia, multi-stakeholder engagement and take into account the needs of small- and medium-sized enterprises, in co-operation with the NCPs. Further guidance for NCPs in this respect is provided in paragraph 21 below.

I. Commentary on the Procedures for NCPs

8. NCPs have an important role in enhancing the profile and effectiveness of the Guidelines. While it is enterprises that are responsible for observing the Guidelines in their day-to-day behaviour, governments and their NCPs can contribute to improving the effective implementation of the Guidelines. To this end, they have agreed that better direction for the organisation and activities of NCPs is warranted, including through regular meetings and Committee oversight.
9. Many of the functions and activities in the Procedures of the Decision are not new, but reflect experience and recommendations developed over the years. By making them explicit, the expected functioning of the implementation mechanisms of the Guidelines is made more transparent. All functions are now outlined in six parts of the Procedures pertaining to NCPs: institutional arrangements, information and promotion, specific instances, support for government efforts to promote responsible business conduct, reporting, and peer reviews.

7. 위원회는 효과적인 가이드라인 이행을 적극적으로 촉진하기 위한 목적으로 자문 기구(BIAC 또는 TUAC), OECD Watch, 그 외 국제 파트너와 협력할 기회를 모색하고 NCP와 협력해야 할 것이다. 특히 위원회는 선언 이행을 감독하는 업무의 일환으로 WPRBC의 지원을 받아 특정 부문, 지역, 위험 영역 등에 있어 기업책임경영에 대한 실사에 관해 지침을 제공하고 기업의 실사 이행 능력을 향상시키기 위해 노력해야 할 것이다. 이러한 업무는 중소기업의 필요를 고려하여 NCP와 협력해 다중 이해관계자 참여 등을 통해 이루어져야 할 것이다. NCP에 대한 상세 지침은 아래 제21항에 제시되어 있다.

I. NCP를 위한 절차에 대한 해설

8. NCP는 가이드라인의 가시성과 효과를 향상시키는 데 중요한 역할을 한다. 일상 행동에 있어 가이드라인을 준수할 책임은 기업에 있지만, 각국 정부와 NCP 역시 가이드라인의 효과적인 이행을 개선하는 데 기여할 수 있다. 이러한 목적을 위하여 각국 정부와 NCP는 정기 회의 및 위원회 감독 등을 통하여 NCP의 조직과 활동에 대해 보다 나은 지침을 제공하는 데 합의했다.
9. 이사회 결정 절차의 기능과 활동 중 다수는 새로운 것이 아니라 수 년에 걸쳐 개발된 경험과 권고사항을 반영한 것이다. 이러한 기능과 활동을 명시함으로써, 가이드라인 이행 메커니즘의 예상되는 기능을 보다 투명하게 할 수 있다. 현재 모든 기능은 NCP 절차의 6개 부분(제도적 조치, 정보 및 홍보, 이의신청, 기업책임경영 촉진을 위한 정부 활동 지원, 보고, 동료평가)으로 분류되어 있다.

10. These six parts are preceded by an introductory paragraph that sets out the basic purpose of NCPs, together with the core effectiveness criteria. While governments are accorded flexibility in the way they organise NCPs, NCPs should all function with an equivalent degree of effectiveness, defined as 'functional equivalence'. Functional equivalence is crucial to the effective contribution of the entire NCP network to the implementation of the Guidelines, in particular with regard to the full involvement of all NCPs in the specific instance mechanism. Such involvement by all NCPs is important for stakeholder confidence and the full effectiveness of NCPs across the board. All NCPs, each in light of their particular circumstances, will pursue functional equivalence through achieving the core effectiveness criteria described below in the delivery of their responsibilities, which will also assist the Committee and the WPRBC in peer reviews and in discussing the conduct of NCPs.

Core Effectiveness Criteria for Functional Equivalence in the Activities of NCPs:

a. Visible.

In conformity with the Decision, Adherents agree to set up NCPs that are easily identifiable by stakeholders and relevant government agencies within and outside their country, and also to inform the business community, worker organisations and other interested parties, including NGOs, about the availability of facilities associated with NCPs in the implementation of the Guidelines. As a basic step in this respect, NCPs will have a comprehensive website or webpage. Governments are expected to publish information about their NCPs, such as its location in government, institutional arrangements and case-handling procedures, and to take an active role in promoting the Guidelines, which could include promotional events and materials on the instrument. These events or materials could be prepared in co-operation with business, labour, NGOs, and other interested parties, though not necessarily with all groups on each occasion.

10. 이들 6개 부분은 핵심효과기준(core effectiveness criteria)과 함께 NCP의 기본 목적을 제시하는 서문 다음에 규정되어 있다. 각국 정부는 각 NCP를 유연하게 조직할 수 있으나, 모든 NCP는 동등한 수준의 효과성을 가지고 기능해야 한다. 이를 기능적 동등성(functional equivalence)이라고 한다. 기능적 동등성은 특히 이의신청 메커니즘에 있어 모든 NCP의 전적인 참여와 관련하여 NCP 네트워크 전체가 가이드라인의 이행에 효과적으로 기여하는 데 중요한 역할을 한다. 모든 NCP의 참여는 이해관계자의 신뢰와 전반적인 NCP의 완전한 효과에 중요하다. 모든 NCP는 구체적인 각 상황에 비추어 각자의 책임을 수행하는 데 있어 아래의 핵심효과기준을 달성함으로써 기능적 동등성을 추구해야 할 것이다. 이는 위원회와 WPRBC의 동료평가 및 NCP 활동 논의에도 도움이 된다.

국내연락사무소(NCP) 활동의 기능적 동등성에 대한 핵심효과기준

a. 가시성

이사회 결정에 따라 수락국은 이해관계자와 국내외의 관련 정부 기관이 쉽게 식별할 수 있는 NCP를 수립하고, 기업계와 근로자 단체 및 NGO를 포함한 다른 이해당사자들에게 본 가이드라인의 이행에 있어 NCP와 관련된 시설의 이용가능성에 대해 통지하기로 합의한다. 이와 관련한 기본 단계로서 NCP는 포괄적인 웹사이트 또는 웹페이지를 마련해야 할 것이다. 각국 정부는 NCP의 정부 내 위치, 제도적 조치, 사건처리 절차와 같은 NCP 관련 정보를 공개하고, 가이드라인 홍보에 적극적으로 참여할 것이 기대된다. 여기에는 홍보 행사 및 홍보 자료가 포함될 수 있다. 홍보 행사나 자료는 기업계, 노동계, NGO 및 기타 이해당사자와 협력하여 준비할 수 있으나 매번 이들 모두와 반드시 협력해야만 하는 것은 아니다.

b. Accessible.

Easy access to NCPs is important to their effective functioning. This includes facilitating access by business, labour, NGOs, and other members of the public. NCPs should respond to all legitimate requests for information, and also undertake to handle specific instances in an efficient and timely manner. NCPs will not charge a submission fee and requirements to file a case will be clearly stated, readily available, and not unnecessarily burdensome. Where appropriate and commensurate with the NCP's time and budget capacity, NCPs may also provide impartial and equitable assistance to the parties involved. Such assistance may concern, for example, the use of languages and translations, guidance on presenting an admissible submission and engaging in mediation, allowing flexibility regarding deadlines, or providing affordable options for participation in the process, such as remote meeting facilities.

c. Transparent.

Transparency is an important criterion with respect to its contribution to the other core effectiveness criteria, and in gaining the confidence of stakeholders, parties to specific instances and the general public. Thus, as a general principle and subject to applicable law, the activities of the NCP will be transparent. For example, publishing the annual reports of NCPs to the OECD can demonstrate transparency. Nonetheless in specific instances, the NCP may establish confidentiality of certain aspects of the proceedings, consistent with Section I.C.6.-7. of the Procedures and related Commentary.

b. 접근성

NCP에 대한 용이한 접근은 NCP의 효과적인 기능 수행에 있어 중요하다. 여기에는 기업계, 노동계, NGO 및 기타 대중 구성원에 의한 접근을 촉진하는 것이 포함된다. NCP는 모든 적법한 정보 요구에 응해야 하며, 적시에 효율적으로 이의신청 처리를 진행해야 한다. NCP는 제출 수수료를 청구하지 않아야 할 것이다. 또한, 사건 제기 요건은 확실하게 명시되고, 쉽게 이용할 수 있고, 불필요한 부담을 지우지 않아야 할 것이다. 적절한 경우, NCP는 활용할 수 있는 시간 및 예산에 비례하여 관련 당사자에게 공정하고 공평한 지원을 제공할 수 있다. 이러한 지원은 예컨대 다양한 언어와 번역문의 사용, 허용되는 제출 자료 제시와 조정 참여에 관한 지침 제공, 기한과 관련된 유연성 제공, 또는 원격 회의 설비 등 용이한 과정 참여 방식의 제공과 관련될 수 있다.

c. 투명성

투명성은 다른 핵심 효과 기준에 기여하며 이해관계자, 이의신청의 당사자 및 대중의 신뢰를 획득하는 데 도움을 준다는 점에서 중요한 기준이다. 따라서 일반 원칙으로서, 그리고 관련법에 따라 NCP의 활동은 투명해야 할 것이다. 예를 들어, OECD에 제출하는 NCP의 연례보고서 출간을 통해 투명성을 입증할 수 있다. 그러나 이의신청의 경우 NCP는 제I.C.6항 및 제I.C.7항의 절차 및 관련 해설에 따라 특정 측면에 대하여 비밀을 유지할 수 있다.

d. Accountable.

In light of their role to enhance the profile of the Guidelines – and their potential to aid in the management of difficult issues between enterprises and the societies in which they operate – NCPs will account for their activities. Nationally, parliaments, governments, advisory bodies of NCPs where they exist, as well as stakeholders, could have a role to play in providing feedback on the activities of NCPs and act as a source of continuous learning to improve the performance of NCPs. Annual reports, and regular meetings of NCPs, peer learning activities and peer reviews will provide an opportunity to share experiences and encourage “best practices” with respect to NCPs. The Committee and the WPRBC will also hold exchanges of views and experiences, where the effectiveness of the activities of NCPs could be assessed.

e. Impartial and equitable.

Being impartial and equitable are prerequisites for the continued confidence of stakeholders, parties to specific instances and the general public. Accordingly, governments will organise their NCPs in a way that allows them to act and be perceived as such. NCPs will ensure impartiality in the resolution of specific instances, including by actively seeking to prevent and address potential or perceived conflicts of interests of any person playing a role on behalf of the NCP in assisting the parties with the resolution of issues raised in a specific instance. NCPs should also seek to ensure, notably through clear and accessible case-handling procedures, that the parties can engage in the process on fair and equitable terms, for example by seeking to ensure that power and resource imbalances do not prevent the parties from effectively engaging in the process, or by providing reasonable access to sources of information relevant to the procedure.

d. 책임성

본 가이드라인의 가시성을 높이는 데 있어 NCP가 수행하는 역할, 그리고 기업과 기업이 활동하는 사회 간의 어려운 문제를 관리하는 데 기여할 수 있는 NCP의 가능성을 고려했을 때 NCP는 그 활동에 책임을 져야 할 것이다. 국가적으로 의회, 정부, 존재하는 경우 NCP의 자문기구 및 이해관계자는 NCP의 활동에 대한 피드백 제공을 돕고 NCP 성과 개선을 위한 지속적 학습의 원천으로서 기능할 수 있다. NCP의 연례보고서와 정기 회의, 동료학습(peer learning) 활동과 동료평가(peer review)는 서로 경험을 공유하고 NCP와 관련된 '모범 관행(best practice)'을 장려할 기회를 제공해야 할 것이다. 위원회와 WPRBC 또한 NCP 활동의 효과를 평가할 수 있도록 관점과 경험을 교류해야 할 것이다.

e. 공정성과 공평성

공정성과 공평성은 이해관계자, 이의신청의 당사자, 일반 대중의 지속적인 신뢰를 얻을 수 있는 전제조건이다. 따라서 각국 정부는 공정·공평하게 활동하며 공정·공평한 것으로 인식될 수 있는 방식으로 NCP를 조직해야 할 것이다. NCP는 당사자들이 이의신청을 통해 제기된 쟁점을 해결할 수 있도록 돕는 과정에서 NCP를 대표하여 역할을 수행하는 개인의 잠재적인 또는 인지된 이해 충돌 문제를 예방 및 해결할 수 있도록 노력하는 등 이의신청 해결의 공정성을 보장해야 할 것이다. 또한, NCP는 힘과 자원의 불균형이 당사자의 효과적 인 과정 참여를 막지 못하도록 보장하거나 절차와 관련된 정보 원천에 대해 합리적인 접근을 제공하는 등, 특히 명확하고 접근성 높은 사건처리 절차를 통해 당사자들이 공정하고 공평한 조건에 따라 참여할 수 있도록 노력해야 한다.

f. Predictable.

NCPs' operations will provide clear and publicly available information on their role and the procedures they follow in fulfilling their responsibilities, particularly in the resolution of specific instances. Areas where such information should be provided include:

- the provision of good offices,
- the stages of the specific instance process including indicative timeframes and criteria for initial assessment,
- expectations of good faith and confidentiality,
- the nature of the process and its possible outcomes, and
- the role NCPs can play in monitoring the implementation of agreements reached between the parties or recommendations made by the NCP.

NCPs will publish case-handling procedures drafted in clear and accessible terms, and regularly inform parties to specific instances of the progress of the case, especially where indicative time frames set out in paragraphs 51 and 52 below need to be extended.

g. Compatible with the Guidelines.

NCPs will operate in a way that is compatible with the Guidelines. When handling specific instances, this notably means working with parties to avoid any situation where agreements are contrary to the Guidelines, or where case-handling procedures are inconsistent with the Procedures.

f. 예측 가능성

NCP의 운영은 특히 이의신청 해결에 있어 NCP가 수행하는 역할과 따르는 절차에 대해 분명하고 공개적인 정보를 제공해야 할 것이다. 이러한 정보를 제공해야 하는 영역에는 다음이 포함된다.

- 주선(good offices) 제공
- 1차 평가 기준과 참고 일정을 포함한 이의신청 과정의 단계
- 선의와 비밀유지에 대한 기대
- 과정의 특성과 가능한 결과
- 당사자 사이에서 합의된 내용이나 NCP의 권고에 대한 이행 감시에 있어 NCP가 수행할 수 있는 역할

NCP는 명확하고 접근성 높은 방식으로 작성된 사건처리 절차를 공개하고, 특히 아래의 제51항과 제52항에 제시된 참고 일정을 연장할 필요가 있는 경우 이의신청 당사자들에게 정기적으로 사건 진행 상황을 통지해야 할 것이다.

g. 가이드라인 준수

NCP는 본 가이드라인을 준수하여 운영되어야 할 것이다. 이는 특히 이의신청 처리에 있어 합의 내용이 본 가이드라인에 반하거나 사건처리 절차가 절차지침과 일치하지 않는 상황을 피할 수 있도록 당사자들과 협력하는 것을 의미한다.

Institutional Arrangements

11. NCP institutional arrangements will enable the NCP to meet the core effectiveness criteria, retain the confidence of social partners where applicable, and other stakeholders, and foster the public profile of the Guidelines. The Decision and the Procedures afford Adherents flexibility in deciding on their NCP's institutional arrangements, identifying some of the various possible options. They also list minimal features necessary to meet these expectations, such as involving senior leadership, having sufficient human and financial resources, and having sufficient access to expertise on the issues covered by the Guidelines. Governments have flexibility to use a different name for their NCP as appropriate for their national context. To foster confidence in the NCP, governments should consult stakeholders regarding decisions that may significantly affect an NCP's institutional arrangements.
12. Regardless of the structure governments have chosen for their NCP, they are encouraged to establish multi-stakeholder advisory or oversight bodies where useful to assist NCPs in their tasks.
13. Adequate resources are essential for the effectiveness and authority of NCPs. The Decision requires Adherents to provide their NCPs with the human and financial resources necessary for the NCP to effectively deliver on its responsibilities in a way that fully meets the effectiveness criteria. Adherents are encouraged to make such resources available to NCPs as part of a dedicated budget where appropriate. In case of staff rotation, Adherents should provide for continuity. This can include providing proper training to new personnel, as needed and with the support of the Secretariat, and preserving institutional memory.
14. NCPs, whatever their composition, will develop and maintain meaningful relations and engage with representatives of relevant government agencies, the business community, worker organisations, other non-governmental organisations, and other interested parties, to gain the active support and confidence of stakeholders.

제도적 조치

11. NCP의 제도적 조치(institutional arrangements)는 NCP가 핵심효과기준을 충족하고, 해당하는 경우 사회적 파트너와 기타 이해관계자의 신뢰를 유지하고, 대중에 대한 본 가이드라인의 가시성을 촉진할 수 있도록 해야 할 것이다. 이사회 결정과 절차는 NCP 제도적 조치에 관한 결정에 있어 수락국에 다양한 선택지를 식별할 수 있는 유연성을 부여한다. 또한, 이사회 결정과 절차는 고위 경영진의 참여, 충분한 인적자원 및 재정자원 보유, 본 가이드라인에서 다루는 문제와 관련된 전문성에 대해 충분한 접근성 확보를 비롯하여 이러한 기대를 충족하는 데 필요한 최소 기준을 나열한다. 각국 정부는 국가적 상황에 따라 NCP에 다른 이름을 사용할 수 있는 유연성이 있다. NCP에 대한 신뢰를 촉진하기 위하여 각국 정부는 NCP의 제도적 조치에 큰 영향을 미칠 수 있는 의사결정에 관해 이해관계자와 협의해야 한다.
12. 정부가 선택한 NCP의 구조와 관계없이 각국 정부는 NCP의 업무 보조에 유용한 경우 다중 이해관계자 자문기구 또는 감독 기구를 수립할 것이 권장된다.
13. NCP의 효과와 권한을 위해서는 적절한 자원이 필수적이다. 이사회 결정에 따라 수락국은 NCP가 효과 기준을 완벽하게 만족하여 효과적으로 책임을 수행하는 데 필요한 인적자원 및 재정자원을 제공할 것이 요구된다. 수락국은 적절한 경우 전용 예산의 일부로서 NCP가 그러한 자원을 이용할 수 있도록 할 것이 권장된다. 또한, 수락국은 직원 순환(staff rotation)에 있어 연속성을 제공해야 한다. 여기에는 필요에 따라 사무국의 지원을 받아 적절한 신규 직원 교육을 제공하고 제도적 기억(institutional memory)을 보존하는 것이 포함된다.
14. NCP는 그 구성에 관계없이 이해관계자의 적극적인 지원과 신뢰를 얻을 수 있도록 관련 정부 기관, 기업계, 근로자 단체, 기타 비정부기구 및 그 밖의 이해당사자 대표와 유의미한 관계를 구축 및 유지하고 소통해야 할 것이다.

Information and Promotion

15. The NCP functions associated with information and promotion are fundamentally important to enhancing the profile and awareness of the Guidelines with stakeholders and the general public, and encouraging enterprises to act consistently with the Guidelines and use the OECD due diligence guidance in doing so.
16. NCPs are required to actively promote the Guidelines, and are encouraged to promote the OECD due diligence guidance where relevant, notably as recommended in the Council Recommendations on such guidance, and taking into account the specific nature of the Guidance as mentioned in the Guidelines Chapter II, Commentary paragraph 15. Examples of promotion activities include the provision of materials for stakeholders, or the organisation or participation in events on responsible business conduct. Events related to responsible business conduct organised by the OECD, other NCPs or relevant actors could also be promoted. Promotion activities by the NCP and related information should be easily accessible, available online and by other appropriate means, including in national languages. Links to the Guidelines and OECD due diligence guidance on responsible business conduct on the NCP website should be included. English and French language versions will be available from the OECD Secretariat.
17. As appropriate, NCPs will seek to offer the abovementioned activities and information in an equitable manner to a diverse and representative range of relevant stakeholders. The Procedures mention prospective investors, both inward and outward, as an example. NCPs are also encouraged to reach out to relevant government agencies and diplomatic networks, which can act as important amplifiers to promote the Guidelines and create awareness of the NCP, including with stakeholders in other countries. Depending on an NCP's context and resources, stakeholder mappings and promotional plans may assist in increasing the reach and impact of an NCP's promotional efforts.

정보 및 홍보

15. 정보 및 홍보와 관련된 NCP의 기능은 본 가이드라인의 가시성을 높이고 이해관계자 및 일반 대중의 인식을 제고하며 기업이 본 가이드라인에 따라 행동하고 그 과정에서 OECD 실사 지침을 사용하도록 장려하는 데 있어 근본적으로 중요하다.
16. NCP는 본 가이드라인을 적극적으로 홍보할 것이 요구되며, 특히 실사 지침에 관한 이사회 권고에서 권장하는 바에 따라 본 가이드라인의 제2장, 해설 제15항에서 언급하는 지침의 구체적인 특성을 고려하여 관련 상황에서 OECD 실사 지침을 홍보할 것이 장려된다. 홍보 활동의 예시에는 이해관계자를 위한 자료 제공이나 기업책임경영에 관한 행사의 조직 또는 참여가 포함된다. OECD, 다른 NCP, 또는 관련 행위자가 조직하는 기업책임경영 관련 행사 또한 홍보할 수 있다. NCP의 홍보 활동과 관련 정보는 접근성이 높아야 하고, 온라인으로 확인이 가능해야 하며, 해당 국가 언어들을 포함한 기타 적절한 수단을 통해 이용할 수 있어야 한다. 또한, NCP 웹사이트에는 본 가이드라인과 OECD 기업책임경영 실사 지침(Due Diligence Guidance for Responsible Business Conduct)의 링크가 포함되어야 한다. 영어 및 프랑스어 버전은 OECD 사무국에서 이용할 수 있어야 할 것이다.
17. 적절한 경우 NCP는 다양하고 대표성 있는 관련 이해관계자를 위해 위에서 언급한 활동과 정보를 공정하게 제공해야 할 것이다. 절차에서는 예시로서 내부 및 외부의 예비 투자자(pro prospective investor)를 언급한다. 또한, NCP는 다른 국가의 이해관계자 등과 함께 본 가이드라인을 홍보하고 NCP에 대한 인식을 제고하는 데 있어 중요한 증폭 요인으로 기능할 수 있는 관련 정부 기관 및 외교 네트워크와 협력할 것이 권장된다. NCP의 상황과 자원에 따라 이해관계자 맵핑(mapping) 및 홍보 계획이 이러한 소통과 NCP의 홍보 활동 효과를 향상시키는 데 도움이 될 수 있다.

18. NCPs should also provide information about their responsibilities and activities in light of the core effectiveness criteria. NCPs should promote their role in specific instances to relevant stakeholders, including, where possible and appropriate, potential submitters of specific instances. This should include information on the process that parties should follow when submitting or responding to a specific instance, advice on the information that is necessary to submit a specific instance, the requirements for parties participating in specific instances, including confidentiality, and the processes and indicative timeframes that will be followed by the NCP.
19. In their efforts to raise awareness of the Guidelines, NCPs will co-operate with a wide variety of organisations and individuals, including, as appropriate, relevant government agencies, the business community, worker organisations, non-governmental organisations, and other interested parties. Such organisations have a strong stake in the promotion of the Guidelines and their institutional networks provide opportunities for promotion that, if used for this purpose, will greatly enhance the efforts of NCPs in this regard.
20. Another basic activity expected of NCPs is responding to legitimate enquiries. Three groups have been singled out for attention in this regard: i) other NCPs (reflecting a provision in the Decision); ii) the business community, worker organisations, other non-governmental organisations and the public; and iii) governments of non-Adherents.

18. NCP는 또한 핵심효과기준에 비추어 NCP의 책임과 활동에 대한 정보를 제공해야 한다. NCP는 가능한 경우 적절한 바에 따라 이의신청을 제기할 수 있는 잠재적 제출자를 포함한 관련 이해관계자에게 이의신청에서 NCP가 수행하는 역할을 홍보해야 한다. 여기에는 당사자가 이의신청 제출이나 응답 시 따라야 하는 과정에 대한 정보, 이의신청 제출에 필요한 정보에 관한 조언, 비밀유지 등 이의신청에 참여하는 당사자들에 대한 요건, 그리고 NCP가 따르게 될 과정 및 참고 일정이 포함되어야 한다.
19. NCP는 가이드라인에 대한 인식을 제고하기 위한 활동에 있어 적절한 경우 관련 정부 기관, 기업계, 근로자 단체, 비정부기구, 기타 이해당사자를 비롯해 광범위한 단체 및 개인과 협력해야 할 것이다. 이러한 단체는 가이드라인 홍보에 대해 강력한 이해관계를 가지며, 이들의 제도망은 이러한 목적으로 사용하는 경우 관련 NCP 활동을 크게 향상시킬 수 있는 홍보 기회를 제공한다.
20. NCP에 대해 기대되는 또 다른 기본적 활동은 정당한 질의에 답변하는 것이다. 이와 관련하여 주목해야 할 집단으로는 i)다른 NCP(이사회 결정의 조항 반영), ii)기업계, 근로자 단체, 기타 비정부기구 및 대중, iii)비수락국 정부가 있다.

21. To support the Committee and the WPRBC in proactively promoting implementation of the Guidelines, NCPs should maintain regular contact, including meetings, with social partners where applicable and other stakeholders in order to:
 - a. consider new developments and emerging practices concerning responsible business conduct;
 - b. support the positive contributions enterprises can make to economic, social and environmental progress;
 - c. participate where appropriate in collaborative initiatives to identify and respond to risks of adverse impacts associated with particular products, regions, sectors or industries.

Peer Learning

22. In addition to contributing to the Committee's and the WPRBC's work to enhance the effectiveness of the Guidelines, NCPs will engage in joint peer learning activities. Such peer learning can be carried out through meetings at the OECD or through direct co-operation between NCPs.

Peer Reviews

23. Peer reviews are an important mechanism to increase effective implementation of the Guidelines, share best practices, and foster functional equivalence. As set out in the Decision, Adherents commit to undertake periodic peer reviews of the NCPs. The Secretariat will organise such peer reviews under the oversight of the WPRBC. Peer reviews evaluate strengths and weaknesses of the NCP with regard to the delivery of its mandate and the core effectiveness criteria defined in Section I of the Procedures, and make recommendations for improvement as appropriate.

21. NCP는 위원회와 WPRBC의 적극적인 가이드라인 이행 홍보를 지원할 수 있도록 다음을 목표로 하여 해당하는 경우 사회적 파트너 및 기타 이해관계자와 회의를 비롯한 정기적 연락을 유지해야 한다.

- a. 기업책임경영과 관련된 새로운 변화 및 관행을 고려한다.
- b. 기업이 경제적, 사회적, 환경적 발전에 미칠 수 있는 긍정적 기여를 지원한다.
- c. 적절한 경우 협력 이니셔티브에 참여하여 특정 제품, 지역, 부문, 또는 산업과 관련된 부정적 영향의 위험을 식별하고 이에 대응한다.

동료학습

22. 가이드라인 효과 향상을 위한 위원회와 WPRBC의 노력에 기여하는 것과 더불어 동료학습(peer learning) 활동에도 참여해야 할 것이다. 동료학습은 OECD에서의 회의, 또는 NCP 간 직접 협력을 통해 수행할 수 있다.

동료평가

23. 동료평가(peer review)는 가이드라인의 효과적인 이행을 촉진하고, 모범 관행을 공유하고, 기능적 동등성을 높이기 위한 중요한 메커니즘이다. 이사회 결정에 제시된 것처럼 수락국은 정기적인 NCP 동료평가를 수행하기로 한다. 사무국은 WPRBC의 감독에 따라 이러한 동료평가를 조직해야 할 것이다. 동료평가는 절차지침의 첫 번째 항목(Section I)에서 정의하는 핵심효과기준 및 임무의 이행과 관련하여 NCP의 강점과 약점을 평가한다.

24. The modalities of the periodic peer reviews (process, duration of the review cycle and funding arrangements) will be defined in a 'Core Template for NCP Peer Reviews' to be approved by consensus by the WPRBC and published on the OECD Website. The WPRBC will review the Core Template at the end of each cycle, in particular to ensure that NCPs are given enough time to prepare their peer reviews, that peer reviews do not represent an unreasonable burden, are cost-effective for governments and NCPs (including peer reviewer NCPs) and take into account the workloads of the WPRBC and the Secretariat, and that the selection process for peer reviewer NCPs ensures that all NCPs are offered an opportunity to participate in peer review teams. The cycle of periodic peer reviews will not start until modalities have been approved by the WPRBC.

Specific Instances

25. When issues arise relating to implementation of the Guidelines in specific instances, the NCP is expected to assist in resolving them, serving as a non-judicial grievance mechanism. In that context, NCPs will aim to facilitate dialogue between the parties and support them in seeking mutually agreeable and Guidelines-compatible solutions to the issues raised, but also actively inform such dialogue with their expertise on the Guidelines. NCPs should also draft final statements in such a way as to provide guidance on resolving the issues and implementing the Guidelines. OECD Due Diligence Guidance on Responsible Business Conduct and OECD sector due diligence guidances are a useful resource for NCPs in understanding and promoting the Guidelines but are not intended to serve as the sole basis for the submission of specific instances. Each NCP will publish clear and easily accessible case-handling procedures outlining its specific instance process consistent with these Procedures. NCP are encouraged to develop their case-handling procedures in consultation with stakeholders.

24. 정기 동료평가의 방식(과정, 심사 기간, 자원 조달)은 WPRBC의 합의에 의해 승인되어 OECD 웹사이트에 게재되는 ‘NCP 동료평가 핵심 템플릿(Core Template for NCP Peer Reviews)’에 정의되어야 할 것이다. WPRBC는 매 심사 주기가 끝날 때 핵심 템플릿을 검토해야 할 것이다. 이는 특히 NCP에 동료평가를 준비할 충분한 시간을 제공하고, 동료평가가 불합리한 부담을 지우지 않으며 정부와 NCP(동료평가자 NCP 포함) 입장에서 비용 효과적이고 WPRBC와 사무국의 업무 부담을 고려하여 진행되도록 하며, 동료평가자 NCP 선별 과정에서 모든 NCP에게 동료평가 팀에 참여할 기회가 주어지도록 보장하기 위한 것이다. 정기 동료평가의 주기는 이러한 심사 방식을 WPRBC에서 승인한 이후에 시작되어야 할 것이다.

이의신청

25. 이의신청에 있어 본 가이드라인의 이행과 관련된 문제가 발생하면 NCP가 비사법적 분쟁해결 메커니즘으로서 문제 해결을 지원할 것이 기대된다. 이러한 상황에서 NCP는 당사자 간 대화를 촉진하고, 당사자들이 제기된 쟁점에 대하여 상호 합의가 가능하며 가이드라인에 어긋나지 않는 해결책을 찾도록 지원할 뿐만 아니라, 본 가이드라인에 대한 전문성을 활용해 이러한 대화에 적극적으로 정보를 제공해야 할 것이다. 또한, NCP는 문제 해결 및 가이드라인 이행에 관한 지침을 제공할 수 있도록 최종 성명을 작성해야 한다. OECD 기업책임경영 실사 지침과 부문별 실사 지침은 NCP의 가이드라인 이해 및 홍보를 위한 유용한 자료이나, 이의신청 제출에 있어 유일한 근거로 삼기 위한 문서는 아니다. 각 NCP는 절차지침에 따라 이의신청 과정의 개요를 나타낸 명확하고 접근이 용이한 사건처리 절차를 공개해야 할 것이다. NCP는 이해관계자와의 협의를 통해 사건처리 절차를 개발할 것이 권장된다.

Good Faith Engagement

26. The specific instance process is voluntary. The good faith engagement by all parties involved in the proceedings is expected. Good faith engagement in this context means responding in a timely fashion, maintaining confidentiality where appropriate and consistent with the NCP's case-handling procedures, refraining from misrepresenting the issues and the process, notably in public communications, and from threatening or taking reprisals against parties involved in the procedure, or against the NCP itself, and genuinely engaging in the proceedings with a view to finding a Guidelines-compatible solution to the issues raised, including giving serious consideration to any offer of good offices made by the NCP.
27. Should an NCP become aware of the threat of or existence of reprisals directed at a person involved in a specific instance, or towards the NCP or one of its members, it should take steps within its capacities, and in consultation with other relevant government entities such as diplomatic missions, as appropriate, with the aim of ensuring that the person at risk has adequate protection and that the proceedings can continue in a safe, accessible, equitable and impartial manner. Before undertaking any action in this regard, the NCP will consult with the person at risk where possible. Reprisals may include threats to harm the individual, their family or other relations, inappropriate threats to terminate employment or benefits or inappropriate threats of legal action. Appropriate measures may include, for example, keeping the identity of the person at risk confidential, suggesting that the person at risk be represented by a trusted third party, documenting attempted reprisals in statements, reaching out to relevant authorities or assisting the person at risk in doing so.
28. Additionally, to preserve accessibility and impartiality, governments should take appropriate steps to protect the NCP and its members from reprisals, in line with domestic law and in consultation with competent government authorities. Governments should support measures taken by the NCP to protect itself and its members.

선의의 참여

26. 이의신청 과정은 자발적이다. 절차와 관련된 모든 당사자에 대해서는 선의의 참여가 기대된다. 이 맥락에서 선의의 참여는 적시에 응답하고, 적절한 경우 NCP의 사건처리 절차에 따라 비밀을 유지하고, 특히 공공 소통에 있어 문제 및 과정의 잘못된 해석을 삼가고, 절차에 참여하는 당사자 또는 NCP에 대한 위협이나 보복을 피하며, NCP의 주선 제고를 진지하게 고려하는 등 제기된 쟁점에 대하여 가이드라인을 준수하는 해결책을 찾기 위한 목적으로 진실되게 절차에 참여하는 것을 의미한다.
27. 이의신청에 연관된 사람이나 NCP 또는 그 구성원에 대한 위협 또는 보복을 인지하는 경우, NCP는 위협에 처한 당사자가 적절한 보호를 받고 절차가 안전하고 접근성 높으며 공정하고 공평한 방식으로 계속 진행될 수 있도록 외교 사절단과 같은 관련 정부 기관과 적절히 협의하여 그 역량 내에서 조치를 취해야 한다. NCP는 이와 관련하여 조치를 취하기에 앞서 가능하면 위협에 처한 당사자와 협의해야 할 것이다. 보복에는 개인이나 그 가족, 또는 기타 관련인을 해하겠다는 위협, 부적절한 고용 중단의 위협, 또는 부적절한 법적 조치의 위협이 포함될 수 있다. 적절한 조치에는 예컨대 위협에 처한 당사자의 신원을 비밀로 유지하거나, 신뢰할 수 있는 제3자가 위협에 처한 당사자를 대표하는 방안을 제시하거나, 성명을 통해 보복 시도를 기록하거나, 관련 당국에 연락하거나, 위협에 처한 당사자가 관련 당국에 연락할 수 있도록 돕는 것이 포함될 수 있다.
28. 또한, 접근성과 공정성을 유지하기 위해 각국 정부는 권한 있는 정부 당국과 협의하여 국내법에 따라 NCP와 그 구성원을 보복으로부터 보호할 수 있도록 적절한 조치를 취해야 한다. 정부는 NCP가 NCP와 그 구성원을 보호하기 위해 취하는 조치를 지원해야 한다.

Coordination between NCPs in Specific Instances

29. As the Guidelines are addressed by Adherents to enterprises operating “in or from” their territory, NCPs may receive specific instances regarding issues taking place in their country or alternatively regarding issues concerning enterprises established in their country. Accordingly, certain specific instances may concern the NCPs of several Adherents, such as:

- where a specific instance concerns different home and host adhering countries (e.g. concerning the activities of an enterprise headquartered in one Adherent, having impacts in another Adherent, or an enterprise with different headquarters in multiple Adherents);
- where the issues raised in a specific instance take place in several Adherents, or concern several enterprises established in several Adherents;
- where the same specific instance or related specific instances (such as specific instances involving different enterprises active on the same project or in the same supply chain) are submitted to several NCPs.

In such situations, the NCP(s) that received the specific instance(s) will inform and coordinate with all other concerned NCPs at the outset with the goal of designating the lead and supporting NCPs and adopting coordination arrangements.

30. Generally, the NCP of the country in which the issues have arisen would be the lead NCP. However, in certain situations other criteria may be applied, e.g. when needed in order to contribute to the resolution of the issues raised, or when issues have arisen in a non-Adherent. The parties should be kept informed with regard to coordination arrangements, and consulted on decisions to transfer the case to a different lead NCP than the NCP to which the case was submitted.

이의신청에 있어서의 NCP 간 조율

29. 수락국은 '자국 영토 내에서, 또는 자국 영토로부터(in or from)' 활동하는 기업에 가이드라인을 적용한다. 따라서 NCP는 자국 내에서 발생하는 문제 또는 자국 내에서 설립된 기업과 관련된 문제에 대하여 이의신청을 받게 될 수 있다. 그러므로 다음과 같은 상황에서는 이의신청이 여러 수락국의 NCP와 연관될 수 있다.

- 이의신청이 서로 다른 본국(home country) 및 현지국(host country) 수락국과 관련된 경우(예: 한 수락국에 본사를 두고 있으면서 다른 수락국에 영향을 미치는 기업, 또는 여러 수락국에 서로 다른 본사를 두고 있는 기업의 활동과 관련된 경우)
- 이의신청을 통해 제기된 쟁점이 여러 수락국에서 발생하거나 여러 수락국에 설립된 여러 기업과 관련된 경우
- 여러 NCP에 동일한 이의신청이나 서로 관련된 여러 이의신청(동일한 프로젝트에 참여하거나 같은 공급망에 속한 여러 기업의 이의신청)이 제기된 경우

이러한 경우, 이의신청을 받은 NCP는 담당 NCP와 보조 NCP를 지정하고 조율 방식을 채택할 수 있도록 처음에 다른 모든 관련 NCP에 이 사실을 고지하고 조율을 진행해야 한다.

30. 일반적으로는 문제가 발생한 국가의 NCP가 담당 NCP가 된다. 그러나 제기된 쟁점의 해결을 위해 필요한 경우나 비수락국에서 문제가 발생한 경우 등, 상황에 따라 다른 기준이 적용될 수도 있다. 당사자에게는 조율 방식과 관련된 정보를 계속해서 통지해야 한다. 또한, 사건이 제출된 NCP가 아닌 다른 담당 NCP로 사건을 이전하는 경우 그러한 결정에 대해 당사자들과 협의해야 한다.

31. The lead NCP is responsible for all aspects of the specific instance process and its case-handling procedures will be applicable to the process. Throughout the specific instance process, supporting NCPs will be kept informed of developments and may lend resources by for example reviewing statements/reports, providing translation services, supporting joint meetings with parties, and other practical assistance. Supporting NCPs will act in good faith to foster the resolution of the specific instance and all NCPs involved will respect the confidentiality and appropriate use of information and materials received from other NCPs.
32. The NCPs can seek assistance, including proposals, from the Chair of the WPRBC when discussing the selection of lead and supporting NCPs and the coordination among them. If the NCPs fail to reach consensus, the NCP(s) that received the specific instance(s) should make a final decision on the case in consultation with the other NCPs concerned and keep them informed regularly of the progress of the case.

Initial Assessment

33. After consulting the parties on the issues raised and, where relevant, coordinating with other NCPs concerned to designate a lead NCP in light of paragraphs 29-32 above, the NCP will make an initial assessment of whether the issue raised warrants further examination.

In making this initial assessment, the NCP will take into account:

- the identity of the party concerned and its interest in the matter;
- whether the issue is material, i.e. relevant to the implementation of the Guidelines; and substantiated, i.e. supported by sufficient and credible information;
- whether the enterprise is covered by the Guidelines;
- whether there seems to be a link between the enterprise's activities and the issue raised in the specific instance;
- the extent to which applicable law and/or parallel proceedings limit the NCP's ability to contribute to the resolution of the issue and/or the implementation of the Guidelines, in light of paragraph 35 below;
- whether the examination of the issue would contribute to the purposes and effectiveness of the Guidelines.

31. 담당 NCP는 이의신청 과정의 모든 측면을 책임진다. 이의신청 과정에는 담당 NCP의 사건처리 절차가 적용되어야 할 것이다. 이의신청 과정 전체에 걸쳐 보조 NCP들은 진행 상황을 통지 받아야 할 것이다. 보조 NCP는 가령 성명서/보고서 검토, 번역 서비스 제공, 당사자들과의 합동 회의, 기타 실용적 지원을 통해 자원을 제공할 수 있다. 보조 NCP들은 이의신청 해결을 촉진하기 위해 선의로 행동해야 할 것이며, 모든 관련 NCP는 비밀유지를 존중하고 다른 NCP로부터 받은 정보와 자료를 적절히 사용해야 할 것이다.
32. NCP는 담당 NCP 및 보조 NCP 지정과 NCP 간 조율을 논의할 때 WPRBC의 장에게 제안서를 비롯한 지원을 요청할 수 있다. NCP들이 합의에 도달하지 못하면 이의신청을 받은 NCP가 다른 관련 NCP와 협의하여 사건에 대해 최종 결정을 내리고, 사건 진행 상황을 정기적으로 다른 NCP에 통지해야 한다.

1차 평가

33. 제기된 쟁점에 대해 당사자들과 협의하고 상기 제29~32항에 따라 관련된 다른 NCP와의 조율을 통해 담당 NCP를 지정한 뒤, NCP는 제기된 쟁점에 대해 추가 조사가 필요한지의 여부를 판단하는 1차 평가(initial assessment)를 진행한다. 1차 평가 시 NCP는 다음과 같은 사항을 고려해야 할 것이다.
- 관련 당사자의 신원 및 쟁점에 있어서의 이해관계
 - 쟁점이 중대한지(즉, 가이드라인의 이행과 관련이 있는지) 및 입증되었는지(즉, 믿을 수 있는 충분한 정보로 뒷받침되었는지)의 여부
 - 기업이 가이드라인에서 다루는 범위에 포함되는지의 여부
 - 기업의 활동과 이의신청을 통해 제기된 쟁점 사이에 연관이 있는 것으로 보이는지의 여부
 - 아래 제35항을 고려했을 때 관련법 및/또는 병행절차(parallel proceeding)가 NCP의 문제 해결 및/또는 가이드라인 이행 능력을 제한하는 정도
 - 쟁점 조사가 가이드라인의 목적 및 효과에 기여할 것인지의 여부

34. Following its initial assessment, the NCP will respond to the parties concerned. If the NCP decides that the issues do not warrant further examination, it will inform the parties of the reasons for its decision. A decision that a case warrants further examination does not mean that the issues raised have been given final consideration and does not imply any finding as to whether or not an enterprise has acted in accordance with the Guidelines.

Parallel proceedings

35. The term “parallel proceedings” refers to judicial or non-judicial processes, which may be domestic or international in nature, involving the same or closely related issues and which could influence the ongoing specific instance. This includes for example specific instances before the same NCP or another NCP. If parallel proceedings have been conducted, are under way or are available to the parties concerned, this does not preclude the NCP from offering good offices to the parties. NCPs should evaluate whether an offer of good offices could make a positive contribution to the resolution of the issues raised and/or the implementation of the Guidelines going forward and would not create serious prejudice for either of the parties involved in these other proceedings or cause a contempt of court situation. In making such an evaluation, NCPs could take into account practice among other NCPs, consider the possibility to partially accept the specific instance or to suspend its examination while the parallel proceedings are ongoing and, where appropriate, consult with the institutions in which the parallel proceedings are being or could be conducted. NCPs will seek parties’ assistance in considering these matters by requesting relevant information and views on the parallel proceedings.

34. 1차 평가 후 NCP는 관련 당사자에 응답해야 할 것이다. 쟁점의 추가 조사가 필요하지 않다고 결정하는 경우, NCP는 그러한 결정의 사유를 당사자들에게 통지해야 할 것이다. 사건의 추가 조사가 필요하다는 결정은 제기된 쟁점이 최종적으로 고려되었음을 의미하거나 기업이 가이드라인에 따라 행동했는지의 여부와 관련된 판단을 나타내는 것은 아니다.

병행절차

35. 용어 ‘병행절차(parallel proceeding)’는 동일하거나 밀접하게 관련된 문제와 연관되어 있으며 진행 중인 이의신청에 영향을 미칠 수 있는 사법적 또는 비사법적 과정으로, 특성상 국내적 과정일 수도, 국제적 과정일 수도 있다. 여기에는 가령 동일한 NCP 또는 다른 NCP에 제출된 이의신청이 포함된다. 병행절차가 수행되었거나, 진행 중이거나, 관련 당사자에 의해 제기될 수 있다고 해서 NCP가 당사자에게 주선을 제공하지 못하는 것은 아니다. NCP는 주선 제공이 향후 쟁점의 해결 및/또는 가이드라인 지침에 긍정적으로 기여할 수 있으며, 다른 절차에 관련된 당사자 중 어느 한 쪽에 대해 중대한 편견을 초래하거나 법정 모독을 유발하지 않을 것인지의 여부를 평가해야 한다. 이러한 평가 과정에서 NCP는 다른 NCP의 관행을 참조하고, 이의신청을 부분적으로 수락하거나 병행절차가 진행되는 동안 조사를 유예하는 방안을 고려하고, 해당하는 경우 병행절차가 진행되는 기관이나 진행될 수 있는 기관과 협의할 수 있다. NCP는 이러한 쟁점을 고려함에 있어 병행절차에 대한 관련 정보와 견해를 요구함으로써 당사자들의 도움을 요청해야 할 것이다.

Good offices

36. Where the issues raised warrant further examination, the NCP will offer “good offices” in an effort to contribute to the resolution of issues. As part of good offices, the NCP may seek the advice of relevant authorities, as well as representatives of the business community, labour organisations, other nongovernmental organisations, and experts, consistent with the NCP’s own case-handling procedures. Consulting with NCPs in other countries, or seeking information from the Secretariat or guidance from the WPRBC on issues related to the interpretation of the Guidelines, may also help to resolve the issue.
37. Through good offices, NCPs will offer a platform for dialogue between the parties to assist with the resolution of the issues raised. In line with the non-judicial nature of the specific instance procedure, and subject to consent of the parties, the role of the NCP includes creating conditions for dialogue and agreement between the parties around a commitment by the enterprise to further the implementation of the Guidelines in the future and, where relevant, address, in accordance with the Guidelines, adverse impacts that may have occurred. While facilitating dialogue, the NCP should explain the provisions of the Guidelines relevant to the issues raised as a way to support parties in reaching an agreement compatible with the Guidelines.
38. As part of making available good offices, and where relevant to the issues at hand, NCPs will offer, or facilitate access to, consensual and non-adversarial processes, such as mediation or conciliation, to assist the parties in resolving issues at hand. In common with accepted practices on conciliation and mediation, these processes would be used only upon agreement of the parties concerned and their commitment to participate in good faith during the procedure. If mediation is the option chosen, NCPs may choose to carry out the mediation themselves or engage external mediators in consultation with the parties to conduct or support mediation.

주선

36. 제기된 쟁점의 추가 조사가 필요한 경우, NCP는 쟁점 해결에 기여하기 위하여 '주선(good office)'을 제공해야 할 것이다. NCP는 주선의 일환으로 NCP의 자체 사건처리 절차에 따라 관련 당국과 기업계, 노동 단체, 기타 비정부기구 및 전문가 대표의 조언을 구할 수 있다. 다른 국가의 NCP와 협의하거나 가이드라인 해석 관련 쟁점에 대한 사무국의 정보 또는 WPRBC의 지침을 구하는 것 역시 쟁점 해결에 도움이 될 수 있다.
37. NCP는 주선을 통해 제기된 쟁점의 해결을 도울 수 있도록 당사자 간 대화의 장을 제공해야 할 것이다. 이의신청 절차의 비사법적 특성에 부합하도록 당사자들의 동의에 따라 NCP가 수행하는 역할에는 향후 가이드라인 이행을 발전시키겠다는 기업의 약속에 대한 당사자 간 대화 및 협의를 위한 조건을 조성하고, 해당하는 경우 발생했을 수 있는 부정적 영향을 가이드라인에 따라 해결하는 것이 포함된다. 대화를 촉진하는 과정에서 NCP는 당사자들이 가이드라인에 부합하는 합의에 도달할 수 있도록 하는 지원의 일환으로 제기된 쟁점과 관련된 가이드라인 조항을 설명해야 한다.
38. NCP는 주어진 쟁점과 관련이 있는 경우 주선 제공의 일환으로 당사자의 쟁점 해결을 돕기 위하여 조정이나 중재와 같은 합의에 의한 비당사자주의적(non-adversarial) 과정을 제공하거나 그러한 과정의 활용을 촉진해야 할 것이다. 조정 및 중재에 관해 인정되는 관행과 마찬가지로, 이러한 과정은 관련 당사자들이 동의하고 선의로 절차에 참여하기로 약속하는 경우에만 사용되어야 할 것이다. 조정을 선택하는 경우 NCP는 직접 조정을 수행하거나, 당사자와 협의하여 조정을 수행하거나 보조할 외부 조정기관을 고용할 수 있다.

Conclusion of the Proceedings

39. NCPs are expected to always make the results of a specific instance publicly available in accordance with paragraphs I.C-4. and I.C-6. of the Procedures.
40. When the NCP, after having carried out its initial assessment, decides that the issues raised in the specific instance do not warrant further examination, it will make a statement publicly available after consultations with the parties involved and taking into account the need to preserve the confidentiality of sensitive business and other information. If the NCP believes that, based on the results of its initial assessment, it would be unfair to publicly identify a party in a statement on its decision, it may draft the statement so as to protect the identity of the party.
41. The NCP may also make publicly available its decision that the issues raised warrant further examination and its offer of good offices to the parties involved.
42. If the parties involved reach agreement on the issues raised, the parties should address in their agreement how and to what extent the content of the agreement is to be made publicly available. The NCP, in consultation with the parties, will make publicly available a statement with the results of the proceedings. The NCP can make recommendations on the implementation of the Guidelines even if there is agreement or partial agreement between the parties.
43. If the parties involved fail to reach agreement on all or some of the issues raised, if one or both of the parties withdraws from the procedure, or if the NCP finds that one or more of the parties to the specific instance is unwilling to engage or to participate in good faith, the NCP will issue a statement, and make recommendations as appropriate, on the implementation of the Guidelines in relation to the issues raised. This procedure makes it clear that an NCP will issue a statement, even when it feels that a specific recommendation is not called for. The statement should identify the parties concerned, the issues involved, the date on which the issues were raised with the NCP, any recommendations by the NCP, and any observations the NCP deems appropriate to include on the reasons why the proceedings did not produce an agreement.

절차 종료

39. NCP는 절차의 제II.C-4항 및 제II.C-6항에 따라 항상 이의신청 결과를 공개할 것이 기대된다.
40. NCP가 1차 평가를 수행한 뒤 이의신청을 통해 제기된 쟁점에 대하여 추가 조사가 필요하지 않다고 판단하는 경우, NCP는 관련 당사자와 협의한 뒤 민감한 사업 정보 및 기타 정보의 비밀유지 필요성을 고려하여 성명서를 공개해야 할 것이다. NCP가 1차 평가 결과를 바탕으로 NCP 결론에 관한 성명서에 당사자를 밝히는 것이 부당할 것이라고 판단하는 경우, NCP는 당사자의 신원을 보호할 수 있는 방식으로 성명서 초안을 작성할 수 있다.
41. 또한, NCP는 제기된 쟁점의 추가 조사가 필요하다는 NCP 결정과 관련 당사자에 대한 주선 제공 사실을 공개할 수 있다.
42. 관련 당사자들이 제기된 쟁점에 대하여 합의에 도달하는 경우, 당사자들은 합의 내용을 어떻게, 어디까지 공개할 것인지를 합의에서 다뤄야 한다. NCP는 당사자들과 합의하여 절차 결과가 포함된 성명서를 공개해야 할 것이다. NCP는 당사자 간 합의나 부분 합의가 이루어진 경우에도 가이드라인 해석에 관한 권고사항을 제공할 수 있다.
43. 관련 당사자들이 제기된 쟁점 전체나 일부에 대하여 합의에 도달하지 못하는 경우, 당사자 일방 또는 쌍방이 절차를 중단하는 경우, 또는 NCP가 이의신청 당사자 일방 또는 쌍방이 선의로 절차에 관여하거나 참여할 의지가 없음을 발견하는 경우, NCP는 제기된 쟁점과 관련하여 성명서를 발표하고 가이드라인 이행에 관해 적절히 권고사항을 제공한다. 이 절차는 특정한 권고사항이 필요하지 않다고 판단되는 경우에도 NCP가 성명서를 발표하여야 함을 분명히 한다. 성명서는 관련 당사자, 관련 쟁점, 쟁점이 NCP에 제기된 날짜, NCP의 권고사항, 그리고 절차를 통해 합의가 이루어지지 않은 이유와 관련하여 포함시키는 것이 적절하다고 NCP가 판단하는 논평을 포함해야 한다.

44. Where appropriate and relevant to the resolution of the issues, the NCP may also, at its own discretion, if allowed by applicable national law and its case-handling procedures, set out its views in its final statement on whether the enterprise observed the Guidelines. Likewise, where appropriate, the NCP may inform relevant government agencies of the good faith engagement, or absence thereof, of the parties, and should communicate in a transparent manner with the parties about intended or actual steps in this regard.
45. The NCP should provide an opportunity for the parties to comment on a draft statement. However, the statement is that of the NCP and it is within the NCP's discretion to decide whether to change the draft statement in response to comments from the parties.

Follow up

46. NCPs will carry out follow up on agreements they facilitate or recommendations they make where relevant. Follow up may for example not be relevant in situations where parties decline such follow up or agree that the issues have been fully resolved. The deadlines for doing so should be addressed in the statement of the NCP. Follow up may involve, for example, requests for updates from the parties, or one or more meetings between the NCP and the parties (either separately, or together) to assess progress on the implementation of the commitments undertaken in the agreement, or on the NCP's recommendations. The NCP should publish follow up statements after conducting its follow-up.

44. 적절한 경우 국가 법률과 NCP 사건처리 절차가 허용한다면 NCP는 재량에 따라 쟁점 해결과 관련하여 기업의 가이드라인 준수 여부와 관련된 견해를 최종 성명에 제시할 수 있다. 마찬가지로 적절한 경우 NCP는 당사자들에 의한 선의의 참여나 그 부재를 관련 정부 기관에 고지할 수 있으며, 이와 관련하여 의도된 또는 실제 단계를 당사자들에게 투명하게 전달해야 한다.

45. NCP는 당사자들에게 성명서 초안에 의견을 제시할 기회를 제공해야 한다. 그러나 성명서는 NCP의 것이며, 당사자들이 제시한 의견에 따라 성명서 초안을 수정할 것인지의 여부는 NCP의 재량에 따라 결정된다.

후속조치

46. NCP는 해당하는 경우 NCP가 촉진하는 합의나 NCP가 제공하는 권고사항에 대해 후속조치를 수행해야 한다. 가령 당사자들이 후속조치를 거부하거나 쟁점이 완전히 해결되었음에 동의하지 않는 경우 후속조치가 적절하지 않을 수 있다. 후속조치의 기한은 NCP 성명을 통해 다뤄야 한다. 후속조치에는 예컨대 당사자들의 최근 상황에 대한 정보를 요청하거나, 합의 또는 NCP 권고사항에 따라 결정된 약속의 이행 상황을 평가하기 위한 NCP와 당사자 간 회의를 (각각 또는 합동으로) 요구하는 것이 포함될 수 있다. NCP는 후속조치 수행 후 후속조치 성명을 공개해야 한다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

Transparency and Confidentiality

47. Transparency is recognised as a general principle for the conduct of NCPs (see paragraph 10c. in “Core Effectiveness Criteria” section, above). However, paragraph I.C-6. of the Procedures recognises that there are specific circumstances where maintaining confidentiality of certain facts and arguments brought forward by the parties is justified. For example, the NCP will take appropriate steps to protect sensitive business information, such as commercial secrets. Equally, other information, such as the identity of individuals involved in the proceedings, should be kept confidential, for example if disclosing it places them or related persons at risk of retaliation. Nonetheless, it remains important to strike a balance between transparency and confidentiality in order to build confidence in the specific instance process and to promote the Guidelines’ effective implementation. It is recognised that NCPs may be obligated to follow national laws on transparency and disclosure, regardless of these provisions.
48. With respect to sharing information between parties, in the interest of an equitable process, the NCP should, in principle, make parties aware of all relevant facts and arguments brought forward to the NCP by the other parties during proceedings (in particular during the good offices phase). If a party makes a reasonable request not to share a submission in full with the other party, notably to protect sensitive business information and the interests of other stakeholders, the NCP should work with the submitting party to redact any sensitive content in order to facilitate sharing. As much as possible, NCPs should avoid basing fundamental aspects of their decisions on information that is not available to both parties.

투명성 및 비밀유지

47. 투명성은 NCP 업무 일반 원칙으로 인정된다(상기 '핵심효과기준' 항목의 제10c항 참조). 그러나 절차의 제I.C-6항에서는 당사자가 제시하는 특정 사실과 주장에 대해 비밀을 유지할 필요가 있는 상황이 존재함을 인정하고 있다. 예를 들어, NCP는 상업적 기밀과 같은 민감한 사업 정보를 보호하기 위해 적절한 조치를 취해야 할 것이다. 절차와 관련된 개인의 신원과 같은 기타 정보 또한 마찬가지로 공개 시 그러한 개인이나 관련자가 보복의 위험에 처하게 되는 등의 경우에는 비밀로 유지해야 한다. 그럼에도 불구하고 이의신청 과정에 대한 신뢰 구축과 가이드라인의 효과적인 이행 촉진을 위해 투명성과 비밀유지 사이의 균형을 모색하는 것은 여전히 중요하다. NCP는 그 조항에 관계없이 투명성과 정보공개에 관한 국가 법률을 따라야 할 의무를 가질 수 있음이 인정된다.

48. 당사자 간 정보 공유와 관련하여, NCP는 공정한 과정을 위해 원칙적으로 당사자에게 다른 당사자가 절차 중(특히 주선 단계에서) NCP에 제기한 모든 관련 사실과 주장을 알려야 한다. 특히 다른 이해관계자의 이익과 민감한 사업 정보를 보호하기 위하여 당사자가 제출한 내용 전체를 다른 당사자와 공유하지 않을 것을 합리적으로 요청하는 경우, NCP는 공유 촉진을 위해 해당 내용을 제출한 당사자와 협력하여 민감한 내용을 삭제해야 한다. NCP는 가능한 한 NCP가 내리는 결정의 핵심적인 측면이 양측 당사자 모두에게 공개할 수 없는 정보를 근거로 하지 않도록 해야 한다.

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI

절차

절차해설

49. With respect to communication with the public or third parties about the specific instance, consistent with the core effectiveness criterion of transparency, the parties and the NCP may communicate publicly on the existence of the specific instance, except where otherwise agreed between the parties and the NCP. Furthermore, NCPs are encouraged to allow the parties to communicate publicly about the stage of the process as described in Section I.C.1.-5 of the Procedures (or to do so themselves), and to allow parties to publish their own initial submission. Both parties may also discuss information or documents shared by the other party with their advisors to the specific instance, provided these advisors do not themselves further disclose such information. Other information will be confidential unless otherwise agreed by the parties. In particular, NCPs will inform parties at the outset of the process that they may not disclose at any time facts and arguments shared during the proceedings by the other party or by the NCP itself (including where relevant an external mediator or conciliator) that is not already in the public domain without the consent of the other party or the NCP respectively. In the interest of predictability, trust and confidence, NCPs may seek written assurances from the parties and their advisors in this regard, and adopt provisions in their case-handling procedures that encourage compliance with their non-disclosure requests.

Issues Arising in Non-Adherents

50. As noted in paragraph 2 of the Concepts and Principles chapter, enterprises are encouraged to observe the Guidelines wherever they operate, taking into account the particular circumstances of each host country.
- In the event that Guidelines-related issues arise in a non-Adherent, home NCPs will take steps to develop an understanding of the issues involved. While it may not always be practicable to obtain access to all pertinent information, or to bring all the parties involved together, the NCP may still be in a position to pursue enquiries and engage in other fact finding activities. Examples of such steps could include contacting the management of the enterprise in the home country, and, as appropriate, embassies and government officials in the non-Adherent.

49. 이의신청에 대한 대중 또는 제3자와의 소통과 관련하여, 당사자들과 NCP는 투명성에 관한 핵심효과기준에 따라 당사자와 NCP 간에 달리 합의된 경우를 제외하고 이의신청의 존재를 공개할 수 있다. 또한, NCP는 당사자들이 절차 제 I.C.1~5항에 제시된 과정의 단계에 대해 공개적으로 소통하도록 허용(하거나 직접 소통)하고, 당사자가 최초 제출한 자료를 공개하도록 할 것이 권장된다. 양측 당사자는 다른 당사자가 공유한 정보나 문서를 자문인과 논의할 수도 있으나, 자문인이 직접 그러한 정보를 다시 공개해서는 안 된다. 다른 정보는 당사자들이 동의하지 않는 한 비밀로 유지하여야 할 것이다. 특히 NCP는 과정 처음에 다른 당사자나 NCP(해당하는 경우 외부 조정인 혹은 조정기관 포함)가 절차 중 공유하는 사실 및 주장 가운데 이미 공개되지 않은 정보의 경우 각각 다른 당사자나 NCP의 동의 없이 공개할 수 없다는 점을 양측 당사자에게 고지해야 할 것이다. 예측 가능성, 신뢰, 확신을 위하여 NCP는 당사자들과 양측 자문인에 이와 관련한 서면 확약(assurance)을 요구하고, 비공개 요청 준수를 장려하는 조항을 사건처리 절차에 도입할 수 있다.

비수락국에서 제기된 쟁점

50. 개념 및 원칙에 관한 장의 제2항에서 언급하는 바와 같이 기업은 어디에서 사업을 운영하는지와 관계없이 각 현지국의 특정 상황을 고려하여 가이드라인을 준수할 것이 권장된다.

- 가이드라인 관련 쟁점이 비수락국에서 발생하는 경우, 본국 NCP는 관련 쟁점에 대한 이해 축진을 위한 조치를 취해야 할 것이다. 모든 관련 정보에 대한 접근이나 모든 관련 당사자의 소집이 항상 가능한 것은 아니지만, NCP는 질의를 진행하고 그 밖의 사실조사 활동에 참여할 위치에 있을 수 있다. 그러한 조치의 예로는 본국의 기업 경영진, 그리고 적절한 경우 비수락국 대사관 및 정부 공무원과의 접촉이 포함될 수 있다.

- Conflicts with host country laws, regulations, rules and policies may make effective implementation of the Guidelines in specific instances more difficult than in Adherents. As noted in the commentary to the General Policies chapter, while the Guidelines extend beyond the law in many cases, they should not and are not intended to place an enterprise in a situation where it faces conflicting requirements.
- The parties involved will have to be advised of the limitations inherent in implementing the Guidelines in non-Adherents.
- Issues relating to the Guidelines in non-Adherents could also be discussed at NCP meetings with a view to building expertise in handling issues arising in non-Adherents.

Indicative Timeframe

51. The specific instance procedure comprises five different stages:

1. Coordination: Where relevant, coordinate with other NCPs based on the characteristics of the Specific Instance received to determine the lead NCP. Initial coordination arrangements to identify the lead and supporting NCPs should be completed within two months.
2. Initial assessment and decision whether to offer good offices to assist the parties: NCPs should seek to conclude an initial assessment within three months after the identification of the lead and supporting NCPs, although additional time might be needed in order to collect or translate information necessary for an informed decision.
3. Assistance to the parties in their efforts to resolve the issues raised: If an NCP decides to offer its good offices, it should strive to facilitate the resolution of the issues in a timely manner. Recognising that progress through good offices, including mediation and conciliation, ultimately depends upon the parties involved, the NCP should, after consultation with the parties, establish a reasonable timeframe for the discussion between the parties to resolve the issues raised. If they fail to reach an agreement within this timeframe, the NCP should consult with the parties on the value of continuing its assistance to the parties; if the NCP comes to the conclusion that the continuation of the procedure is not likely to be productive, it should conclude the process and proceed to prepare a statement.

- 현지국 법률, 규정, 규칙, 정책과의 충돌로 인해 이의신청에 있어 가이드라인의 효과적인 이행이 수락국에서보다 어려울 수도 있다. 일반 정책에 관한 장의 해설에서 언급하는 것처럼 가이드라인은 법률의 범위를 넘어서는 경우가 많지만, 가이드라인이 기업을 요건이 상충하는 상황에 처하게 하도록 의도된 것은 아니며 그래서도 안 된다.
- 관련 당사자들에게는 비수락국에서 가이드라인을 이행함에 있어 내재된 한계가 있음을 알려야 할 것이다.
- 비수락국에서 발생하는 쟁점을 처리할 수 있는 전문성을 구축하기 위한 목적으로 NCP 회의에서 비수락국에서의 가이드라인 관련 쟁점을 다룰 수도 있을 것이다.

참고 일정

51. 이의신청 절차는 다음의 5단계로 구성된다.

1. 조율: 해당하는 경우, 접수한 이의신청의 특성을 바탕으로 다른 NCP와의 조율을 통해 담당 NCP를 결정한다. 담당 NCP와 보조 NCP를 결정하기 위한 최초 조율은 2개월 이내에 완료되어야 한다.
2. 당사자 지원을 위한 주선 제공 여부에 대한 1차 평가 및 결정: NCP는 담당 NCP 및 보조 NCP를 지정하고 3개월 이내에 1차 평가를 완료하기 위해 노력해야 한다. 그러나 충분한 정보를 바탕으로 결정을 내리는 데 요구되는 정보의 수집 또는 번역에 시간이 추가로 필요할 수 있다.
3. 제기된 쟁점 해결을 위한 당사자의 노력 지원: 주선(Good offices)을 제공하기로 결정하는 경우, NCP는 시기적절한 쟁점 해결을 촉진할 수 있도록 노력해야 한다. NCP는 조정 및 화해를 포함한 주선을 통한 진행이 결국 궁극적으로 관련 당사자에 의해 좌우된다는 점을 인식하여 양측 당사자와의 협의 후 제기된 쟁점 해결을 위한 당사자 간 논의 일정을 합리적으로 수립해야 한다. 일정에 관한 당사자 간 합의가 이루어지지 않는 경우, NCP는 당사자에 대한 NCP의 지속적인 지원이 갖는 가치에 대해 당사자들과 협의해야 한다. NCP가 절차를 계속하는 것이 생산적이지 않을 가능성이 높다는 결론을 도출하는 경우, NCP는 과정을 종료하고 성명을 작성해야 한다.

4. Conclusion of the proceedings: The NCP should strive to issue its statement within three months after the conclusion of the procedure.
 5. Follow-up: The NCP may determine its own timetable for any follow-up in consultation with the parties.
52. As a general principle, NCPs should strive to conclude the procedure within 12 months (14 months if coordination to determine a lead NCP is needed) from receipt of the specific instance to its conclusion. It is recognised that this timeframe may need to be extended if circumstances warrant. Such situations include, but are not limited to, situations when the issues arise in a non-Adherent, when the specific instance involves multiple enterprises, multiple submitters and multiple NCPs, or when translations are necessary. Whenever delays are to be expected or experienced in the handling of a specific instance, the NCP should keep the parties informed in a timely manner, so that the proceedings remain predictable. The NCP, in keeping with its case-handling procedures, may decide to issue public updates on the status of cases.

Reporting to the WPRBC and the Investment Committee

53. Reporting is an important responsibility of NCPs that would also help to build up a knowledge base and core competencies in furthering the effectiveness of the Guidelines. In this light, NCPs will submit their annual report to the WPRBC and the Investment Committee in order to include in the Annual Report on the OECD Guidelines information on all specific instances that have been initiated by parties. The WPRBC will provide the Committee with an analysis of NCP annual reports to include in the Annual Report on the Guidelines. NCP annual reports should include specific instances in Coordination, Initial Assessment, Good offices, Conclusion or Follow-up. In reporting on implementation activities in specific instances, NCPs will comply with transparency and confidentiality considerations as set out in paragraph I.C-6-7 of the Procedures and in their case-handling procedures.

4. 절차 종료: NCP는 절차 종료 후 3개월 이내에 성명서를 발표할 수 있도록 노력해야 한다.
5. 후속조치: NCP는 당사자들과의 협의를 통해 자체 후속조치 일정을 결정할 수 있다.

52. 일반적인 원칙으로서 NCP는 이의신청을 접수하고 12개월 이내(담당 NCP 결정을 위한 조율이 필요한 경우 14개월 이내)에 절차를 종료할 수 있도록 노력해야 한다. 상황에 따라 필요한 경우 이 일정을 연장할 수 있음이 인정된다. 그러한 상황에는 비수락국에서 쟁점이 발생하는 경우, 이의신청에 여러 기업, 여러 제출자, 여러 NCP가 관련되어 있는 경우, 번역이 필요한 경우 등이 포함된다. 이의신청 처리의 지연이 예상되거나 발생하는 경우, NCP는 절차의 예측 가능성을 위해 적시에 당사자들에게 이 사실을 고지해야 한다. NCP는 사건처리 절차에 따라 사건 상태에 대한 갱신 정보를 공개하기로 결정할 수 있다.

기업책임경영 실무작업반(WPRBC) 및 투자위원회(IC) 보고

53. 보고는 가이드라인의 효과 향상에 있어 지식기반과 핵심 역량을 구축하는 데에도 기여해야 할 NCP의 주요 책임 중 하나이다. 이를 고려하여 NCP는 당사자들이 제기한 모든 이의신청에 관한 정보를 OECD 가이드라인에 대한 연례보고서에 포함시킬 수 있도록 WPRBC와 투자위원회에 연례보고서를 제출해야 할 것이다. WPRBC는 가이드라인에 관한 연례보고서에 포함시킬 수 있도록 위원회에 NCP 연례보고서 분석 결과를 제공해야 할 것이다. NCP 연례보고서는 조율, 1차 평가, 주선, 결론, 또는 후속조치 단계에 있는 이의신청을 포함해야 한다. 이의신청과 관련된 이행 활동을 보고하는 데 있어 NCP는 절차의 제I.C.6~I.C.7항과 사건처리 절차에 제시된 투명성 및 비밀유지 고려사항을 준수해야 할 것이다.

Support for government efforts to promote responsible business conduct

54. The Decision recognises the support NCPs can provide in the development, administration and coherence of government policies and programmes that promote responsible business conduct, where appropriate and in agreement with relevant government agencies. In particular, NCPs can support the alignment of any such efforts with the Guidelines and contribute to maintaining their position as an international standard for responsible business conduct, as well as other OECD instruments and guidance deriving from the Guidelines, such as the OECD due diligence guidance.
55. There are various ways in which NCPs may support their government in its efforts to develop, implement and foster coherence of policies to promote responsible business conduct, depending on context. First, NCPs are encouraged to inform relevant government agencies by sharing their statements and reports, as well as other data, surveys and insights, when they are known by the NCP to be relevant to a specific agency's policies and programmes, such as trade advocacy, economic diplomacy, or other support and services to enterprises. Second, Adherents have found it useful to involve their NCP in developing and implementing policies or programmes such as national action plans on responsible business conduct and/or business and human rights. This provision does not change the voluntary nature of the Guidelines, and any support provided by or requested from the NCP should take into account its capacities and priorities, and should not detract from its ability to fulfil its responsibilities described in the Decision and the Procedures.

정부의 기업책임경영 촉진 활동 지원

54. 이사회 결정은 NCP가 적절한 경우 관련 정부 기관과 협의하여 기업책임경영을 촉진하는 정부 정책 및 프로그램의 개발 및 관리와 일관성 유지에 제공할 수 있는 지원을 인정한다. 특히 NCP는 이러한 활동과 가이드라인의 정렬을 지원하고, 기업책임경영에 대한 국제 표준으로서 본 가이드라인과 OECD 실사 지침 등 가이드라인에서 파생되는 기타 OECD 문서 및 지침이 갖는 위치를 유지하는 데 기여할 수 있다.

55. NCP는 상황에 따라 다양한 방식으로 정부에 의한 기업책임경영 촉진 정책의 개발, 이행, 일관성 유지를 지원할 수 있다. 첫 번째, NCP는 무역 진흥(trade advocacy), 경제 외교, 또는 기업을 위한 기타 지원 및 서비스와 같은 특정 기관의 정책 및 프로그램과 관련이 있는 것으로 알려진 경우, 성명서 및 보고서와 기타 데이터, 조사, 인사이트를 공유함으로써 관련 정부 기관에 정보를 제공하는 것이 장려된다. 두 번째, 수락국은 기업책임경영 및/또는 사업 및 인권에 관한 국가 행동계획과 같은 정책이나 프로그램을 개발하고 이행하는 데 있어 NCP를 참여시키는 것이 효과적임을 발견했다. 이 조항은 가이드라인의 자발적 성격에 영향을 미치지 않는다. 또한, NCP가 제공하거나 요구하는 모든 지원은 NCP의 역량과 우선순위를 고려하여 이루어져야 하며, 이사회 결정과 절차에 제시된 NCP의 책임 수행 능력을 약화시켜서는 안 된다.

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI

절차
절차해설

II. Commentary on the Procedures for the Investment Committee, the WPRBC and the Secretariat

56. The Procedures to the Council Decision provides additional guidance to the Committee, the WPRBC and the Secretariat in carrying out their responsibilities, including:

- Discharging their responsibilities in an efficient and timely manner.
- Considering requests from NCPs for assistance, including by providing clarifications, guidance and information on the interpretation of the Guidelines in specific instances.
- Holding exchanges of views on the activities of NCPs.
- Providing for the possibility of seeking advice from international partners and experts.

57. The non-binding nature of the Guidelines precludes the Committee from acting as a judicial or quasi-judicial body. Nor should the findings and statements made by the NCP (other than interpretations of the Guidelines) be questioned by a referral to the Committee. The provision that the Committee shall not reach conclusions on the conduct of individual enterprises has been maintained in the Decision itself.

58. The Secretariat and the WPRBC will consider requests from NCPs for assistance in the event of doubt about the interpretation of the Guidelines in ongoing specific instances. In such situations, NCPs should first contact the Secretariat for information regarding interpretation of the Guidelines in similar cases. Where such information is not available or insufficient to assist the NCP, or the Secretariat is not in a position to assist the NCP, the NCP may seek the guidance of the WPRBC. Such requests will be handled confidentially and, subject to available resources, expeditiously. To expedite the treatment of requests for guidance, the WPRBC may organise ad hoc meetings or establish a sub-group to respond to such requests. In such case, the WPRBC will develop procedures to be followed by the sub-group. The information provided by the Secretariat and the guidance of the WPRBC are confidential, case-specific and advisory.

II. 투자위원회, 기업책임경영 실무작업반(WPRBC), 사무국을 위한 절차에 대한 해설

56. 이사회 결정에 대한 절차는 위원회, WPRBC, 사무국에 다음과 같이 책임 수행을 위한 추가 지침을 제공한다.

- 적시에 효율적으로 책임을 수행한다.
- 이의신청에 있어 가이드라인의 해석에 관한 유권해석, 지침, 정보를 제공하는 등, NCP의 지원 요청을 고려한다.
- NCP 활동에 대한 의견 교환을 추진한다.
- 국제 파트너 및 전문가에 자문을 요청할 가능성을 제공한다.

57. 구속력이 없는 가이드라인의 특성상 위원회는 사법적 또는 준사법적 기관으로 활동할 수 없다. 위원회 회부를 통해 (가이드라인의 해석이 아닌) NCP의 결론 및 성명에 의문이 제기되어서도 안 된다. 위원회가 개별 기업의 경영에 관한 결론에 도달해서는 안 된다는 조항은 이사회 결정에서도 그대로 유지되었다.

58. 사무국과 WPRBC는 진행 중인 이의신청에 있어 가이드라인의 해석에 관해 의문이 존재하는 경우 NCP의 지원 요청을 고려해야 할 것이다. 이러한 상황에서 NCP는 먼저 사무국에 연락해 유사한 사례의 가이드라인 해석에 관한 정보를 요청해야 한다. 이러한 정보를 이용할 수 없거나 NCP를 지원하기에 정보가 불충분한 경우, 또는 사무국이 NCP를 지원할 위치에 있지 않은 경우, NCP는 WPRBC의 지침을 구할 수 있다. 이러한 요청은 이용할 수 있는 자원을 통해 신속하게 비밀로 처리되어야 할 것이다. WPRBC는 지침 요청을 신속하게 처리하고자 이러한 요청에 대응하기 위한 임시 회의를 조직하거나 하위집단(subgroup)을 만들 수 있다. 이러한 경우, WPRBC는 하위집단이 따르게 될 절차를 개발해야 할 것이다. 사무국에서 제공하는 정보와 WPRBC의 지침은 자문 성격의 사례별 비밀 자료이다.

The Secretariat will report regularly to the WPRBC, and the WPRBC will report regularly to the Committee, on issues that gave rise to requests for information and guidance, and on responses provided, with due regard for confidentiality. If the WPRBC considers that a question on which guidance is sought requires a clarification of the interpretation of the Guidelines, it will invite the NCP to seek a clarification from the Committee on the basis of Section II.2.c) of the Procedures.

59. Clarifications of the interpretation of the Guidelines under Section II.2.c) of the Procedures, remain a key responsibility of the Committee to ensure that the interpretation of the Guidelines would not vary from country to country. A request for clarification may be filed by an Adherent, an advisory body (BIAC or TUAC) or OECD Watch, including with respect to whether an NCP has correctly interpreted the Guidelines or a previous Committee in a closed specific instance. The Committee's clarification will be prepared by the WPRBC with the support of the Secretariat, in accordance with procedures to be defined by the Committee, and be made public on the OECD's website. The Investment Committee will not reach conclusions on the conduct of individual enterprises in issuing its clarification, and NCPs are not expected to re-open a specific instance as a result of a clarification.
60. When discussing NCP activities, the Committee may make recommendations, as necessary, to improve their functioning, including with respect to the effective implementation of the Guidelines and to address any situation in which an NCP becomes non-functioning. In particular, the Committee may determine, based on an NCP's last two annual reporting cycles and upon a proposal by the WPRBC, that an NCP has, for an extended period of time and without legitimate reason, manifestly not been operating in a way consistent with the Procedures. Such a finding may rest on, for example, the repeated failure to assign the resources required for the basic discharge of NCP responsibilities, demonstrably inadequate institutional arrangements, absence of any promotional activities, repeated and significant undue delays in the handling of specific instances, or lack of reporting.

정보 및 지침 요청을 초래한 쟁점과 제공된 답변에 관하여 사무국은 WPRBC에, WPRBC는 위원회에 비밀유지를 적절히 고려하여 정기적으로 보고해야 한다. 지침 요청이 제기된 쟁점에 대하여 가이드라인 해석의 유권해석이 필요하다고 판단하는 경우 WPRBC는 NCP에 절차 제III.2.c)항을 바탕으로 위원회의 유권해석을 요청할 것을 요구할 수 있다.

59. 절차 제III.2.c)항에 따른 가이드라인의 해석에 대한 유권해석(clarification)은 국가마다 가이드라인 해석이 달라지지 않도록 하기 위한 위원회의 주요 책임 중 하나이다. 유권해석은 종결된 이의신청에 있어 NCP나 이전 위원회가 가이드라인을 올바르게 해석했는지의 여부 등과 관련하여 수락국, 자문기구(BIAC 또는 TUAC) 또는 OECD Watch에서 요청할 수 있다. 위원회의 유권해석 설명은 WPRBC가 위원회에서 정의하는 절차에 따라 사무국의 지원을 받아 작성하며 OECD 웹사이트에 공개된다. 투자위원회는 유권해석 공개 과정에서 개별 기업의 경영에 관해 결론을 내리지 않아야 할 것이며, NCP는 유권해석을 바탕으로 이의신청을 재개할 것이 기대되지 않는다.

60. NCP 활동을 논의할 때 위원회는 필요에 따라 효과적인 가이드라인 이행 등과 관련하여 NCP의 운영을 개선하고 NCP가 제대로 기능하지 않는 상황을 해결하기 위한 권고사항을 제시할 수 있다. 특히 위원회는 지난 2건의 NCP 연례보고 주기와 WPRBC의 제안을 바탕으로 NCP가 명백히 장기간 정당한 사유 없이 절차 지침에 따라 운영되지 않았음을 결정할 수 있다. 이러한 결론은 예컨대 기본적인 NCP 책임 이행에 필요한 자원 분배의 반복적 실패, 입증 가능한 부적절한 제도적 조치, 홍보 활동의 부재, 반복적이고 중대하며 과도한 이의신청 처리 지연, 또는 보고 부재에 기초할 수 있다.

The Committee may then make recommendations to the country of the NCP and invite it to report on implementation within a specified timeframe and make further recommendations in case such reporting does not satisfy the Committee that the NCP is functioning in a way consistent with the Procedures. The Committee may request the Secretariat to assist the Adherent in the implementation of the recommendations. The Adherent whose NCP is concerned should participate in the process in good faith and is expected to join consensus except in exceptional circumstances as determined by that country.

61. A substantiated submission by an adhering country, an advisory body (BIAC or TUAC) or OECD Watch that an NCP was not fulfilling its procedural responsibilities in the implementation of the Guidelines in specific instances will also be considered by the Committee. The Committee's response will be prepared by the WPRBC with the support of the Secretariat, in accordance with procedures defined by the Committee. It will be approved by consensus. The Adherent whose NCP is the subject of a substantiated submission should participate in the process in good faith and is expected to join consensus except in exceptional circumstances as determined by that country. The Committee will give the Adherent in question the possibility to state its view on the substantiated submission prior to its decision, and the Committee may invite the Adherent to report on the implementation of any recommendations within twelve months of the response.
62. In order to engage with non-Adherents on matters covered by the Guidelines, the Committee may invite interested non-Adherents to its meetings, annual Roundtables on Corporate Responsibility, and meetings relating to specific projects on responsible business conduct.
63. Finally, the Committee and the WPRBC may wish to call on experts to address and report on broader issues (for example, child labour or human rights) or individual issues, or to improve the effectiveness of procedures. For this purpose, the Committee could call on OECD in-house expertise, international organisations, the advisory bodies (BIAC and TUAC), OECD Watch, non-governmental organisations, academics and others. It is understood that this may not become a panel to settle individual issues.

그 다음, 위원회는 해당 NCP의 국가에 권고사항을 제시하여 지정된 일정 내에 이행에 관한 내용을 보고할 것을 요청할 수 있으며, 이 보고를 바탕으로 NCP가 절차에 부합하는 방식으로 기능하고 있음을 확인할 수 없는 경우 추가 권고사항을 제시할 수 있다. 위원회는 사무국에 수락국의 권고사항 이행 지원을 요청할 수 있다. 해당 NCP가 속한 수락국은 신의성실하게 이 과정에 참여해야 하며, 해당 국가에서 결정하는 예외적인 상황을 제외하고 합의에 합류할 것이 기대된다.

61. 수락국, 자문기구(BIAC 또는 TUAC), 또는 OECD Watch로부터 어떤 NCP가 이의신청과 관련된 가이드라인 이행에 있어 절차적 책임을 다하고 있지 않다는 내용의 근거가 포함된 자료를 제출하는 경우, 이러한 제출자료 또한 위원회에서 고려하게 될 것이다. 위원회의 답변은 WPRBC가 위원회에서 정하는 절차에 따라 사무국의 지원을 받아 작성해야 할 것이다. 이 답변은 합의에 의해 승인될 것이다. 근거가 포함된 제출자료에서 다루는 NCP가 속한 수락국은 신의성실하게 과정에 참여해야 하며, 해당 국가에서 결정하는 예외적인 상황을 제외하고 합의에 참여할 것이 기대된다. 위원회는 결정에 앞서 쟁점의 수락국에 근거가 포함된 제출자료에 관한 국가의 견해를 표명할 기회를 제공해야 할 것이다. 위원회는 답변으로부터 12개월 이내에 권고사항 이행 상황을 보고할 것을 수락국에 요청할 수 있다.
62. 본 가이드라인에서 다루는 쟁점에 관한 비수락국의 관여를 위하여, 위원회는 관심 있는 비수락국을 위원회 회의, 연례 기업책임 원탁회의(Roundtables on Corporate Responsibility), 기업책임경영에 관한 특정 프로젝트에 초청할 수 있다.
63. 끝으로 위원회는 전문가를 초빙하여 보다 폭넓은 문제(아동 노동, 인권 등)나 개별 쟁점을 분석 및 보고하고 절차 효과를 개선해줄 것을 요청하고자 할 수 있다. 이를 위하여 위원회는 OECD 내부 전문가, 국제 기구, 자문기구(BIAC 또는 TUAC), OECD Watch, 비정부기구, 학계 및 기타 집단을 초청할 수 있다. 그러나 이는 개별 쟁점을 해결하기 위한 패널이 되는 것은 아니라는 점이 전제된다.



Originally published by the OECD in English under the title: OECD Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct © OECD 2023, <https://doi.org/10.1787/81f92357-en>.

This translation was not created by the OECD and should not be considered an official OECD translation. The quality of the translation and its coherence with the original language text of the work are the sole responsibility of the author or authors of the translation. In the event of any discrepancy between the original work and the translation, only the text of original work shall be considered valid.

© Korean National Contact Point, 2023, for this translation.



이 번역본의 원 저작물은 'OECD Guidelines for Multinational Enterprises on Responsible Business Conduct'의 제목으로 OECD에서 출판한 것이다. © OECD 2023, <https://doi.org/10.1787/81f92357-en>.

이 번역본은 OECD가 번역한 것이 아니며, OECD의 공식 번역물로 간주되어서는 안된다. 번역의 질, 원어 내용과의 일관성은 온전히 번역자의 책임에 달려 있다. 원 저작물과 번역본 간에 차이가 발생할 시에는, 원 저작물의 문구만이 타당한 것으로 간주된다.

본 번역본의 저작권은 한국NCP에 있다. © 한국NCP, 2023

'국제투자 및 다국적기업에 관한 선언'[OECD/LEGAL/0144] 수락국이 2023년 다국적기업 기업책임 경영 가이드라인의 개정안을 채택하였습니다. OECD 각료급 이사회가 '다국적기업의 기업책임경영 가이드라인에 관한 결정'[OECD/LEGAL/0307]을 채택하였습니다. 두 지침에 대한 해설은 OECD 투자 위원회에서 승인되었습니다. 서문은 OECD 사무총장의 책임 하에 발간되었으며, OECD 회원국의 공식적인 견해를 반드시 반영하는 것은 아닙니다.

이 문서와 여기에 포함된 모든 데이터 및 지도는 영토의 지위 또는 주권, 국제 국경 및 경계, 영토, 도시, 지역의 명칭을 침해하지 않습니다.